

# Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 14 JULI 1927.

## VERSLAG

AAN

### DE WETGEVENDE KAMERS

DOOR DEN

HEER MINISTER VAN BUITENLANDSCHE ZAKEN

uitgebracht den 14 Juli 1927 in antwoord op het verslag ingediend  
door de Parlementaire Onder-Commissie  
van den Duitschen Reichstag over de Belgische deportaties (1916-1917) (1).

MIJNE HEEREN,

Van al de gedurende den oorlog door de Duitse Regeering in het bezette gebied uitgevaardigde maatregelen is er geen die meer lijden veroorzaakt en meer protesten uitgelokt heeft dan de algemeene wegvoering der Belgische arbeiders om in Duitschland en in de achterzone van het Duitse Westfront tot den arbeid gedwongen te worden.

De uitvoering van dien maatregel, waartoe besloten werd op einde September 1916, en die toegepast werd van begin October af in het etappengebied en te beginnen van de laatste week derzelfde maand in het gebied van het generaal-gouvernement, werd in dit laatste grondgebied tot in Februari 1917 streng doorgezet; zij werd zonder ophouden tot het einde van den oorlog in de etappengebieden voortgezet.

Een door het Belgisch Ministerie van Justitie bij de gemeentebesturen zorgvuldig gedaan onderzoek verstrekte de volgende numerieke gegevens over de belangrijkheid van deze wegvoeringen : eensdeels werden in het gebied van het Generaal-Gouvernement, 58,500 mannen, waaronder vele gehuwden, naar Duitschland gezonden; anderdeels werden in de etappengebieden 62,155 personen in de nabijheid van het Duitse front in Frankrijk en in België vervoerd. Er waren dus in het geheel in België, tijdens de periode begrepen tusschen October 1916 en den wapenstilstand (November 1918), 120,655 gedeporteerden.

Een memorie van de Belgische Regeering, gedagteekend van 1 Februari 1917, beschreef den toestand dezer ongelukkigen in de volgende termen :

« Van de zijde van den bezetter zijn de wegvoeringen met koelbloedigheid doorgezet geworden, volgens een goed doordracht en bestudeerd plan, in weerwil van beloften en verzekeringen van onschendbaarheid, op de meest

(1) Eerste verslag (onzijdigheid), doc. Kamer, n<sup>o</sup> 264.

Tweede verslag (franc-tireurs), doc. Kamer, n<sup>o</sup> 321.

formeele wijze afgelegd door de hoogste vertegenwoordigers der Keizerlijke Regeering, namelijk door den militairen gouverneur van Antwerpen en den gouverneur-generaal veldmaarschalk von der Goltz. De Belgische families worden zonder meedoogen uiteengerukt. De mannen van allen ouderdom (17 tot 55 jaar en meer), van allen stand (noodlijdenden of van den gegoeden stand, werkloozen of tewerkgestelden, tal van hen zelfs aan den arbeid met geweld onttrokken), zijn per groep aangehouden, weggevoerd in de meest onmenselijke voorwaarden, naar plaatsen die zij aan de familie niet mogen bekendmaken en worden gedwongen arbeid te leveren, die rechtstreeks of onrechtstreeks in verband staat met de militaire belangen. Vóór het vertrek werden zij voor de keuze gesteld ofwel zoogezegd « vrijwillig » een verbintenis aan te gaan om te arbeiden in Duitschland voor een schijnbaar hoog loon, ofwel zich te laten wegvoeren en te arbeiden tegen het belachelijk loon van 30 pfennig per dag. Of zij teekenen of niet, 't is de gedwongen scheiding van de familie. De overgrootste meerderheid teekent niet en, alhoewel weggevoerd, weigert zelfs te werken. Zij zijn dan het voorwerp van een afschuwelijke behandeling, traps-gewijze toenemend en met de verrijndheid van een berekende wreedheid uitgevoerd, die, naar men dacht, nog slechts aangetroffen werd bij de wilde volken of bij degenen die tot den staat van barbaarschheid vervallen waren. Folteringen van allen aard : honger, dorst, koude, onbeweeglijk rechtopstaan, stokslagen; bedreigingen met gevang of met den dood; kolfslagen, enz., alles is in 't werk gesteld om den weerstand van deze ongekennde helden van den vaderlandschen plicht te breken.

» De Belgische Regeering is in bezit gekomen van verslagen, welke elken beschaafden mensch van verontwaardiging doen beven, over de schromelijkste folteringen van duizenden onschuldigen in de kampen, waar zij opgehoopt worden door de Deutsche Regeering om dit beklagenswaardig menschelijk vee te sorteeren en te onderwerpen aan hare despotische plannen.

» Het lijden is misschien nog erger voor de ongelukkigen die in Vlaanderen en in Frankrijk naar het gebied achter de vuurlijn worden gezonden.

» Tegen hun wil tot zwaren arbeid in open lucht verplicht, gedurende het strengste seizoen van het jaar, zonder er op voorbereid noch er tegen gehard te zijn, aan het vuur der artillerie blootgesteld, slecht gekleed, nauwelijks gevoed, bezwijkt weldra een menigte dezer ongelukkigen door uitputting en door ziekte. Het sterftecijfer ter plaatse schijnt uiterst hoog te zijn. De zieken en de nog vervoerbare stervenden worden naar huis gezonden, echter met minder zorg dan in de oudheid de eigenaars betoonden voor hun slaven, aangezien zij er belang bij hadden het menschelijk personeel, dat een deel van hunnen rijkdom uitmaakte, te ontzien. Door de erbarmelijke konvooien van deze terugkeerenden, weten wij thans wat het leven is van hunne aan het werk gebleven landgenooten; een woord slechts kan het naar waarheid schetsen : het is een hel. »

Toen deze feiten voorvielen, gingen er stemmen op, zelfs in Duitschland, om een aanslag aan te klagen die aan deze slachtoffers onzeggelijke pijnen deed ondergaan en aan duizenden ongelukkigen het leven kostte.

In deze omstandigheden mocht men er zich aan verwachten dat de Commissie van den Reichstag, ingesteld in 1920 om een onderzoek te doen naar de schendingen van het volkenrecht, waarvan Duitschland gedurende den oorlog beschuldigd werd, op dit punt schuld zou bekennen, dat ze er zou van afzien de waarheid der feiten te betwisten en dat ze de gelegenheid te baat zou nemen om de Deutsche Republiek van de oorlogspolitiek der Keizerlijke Regeering te desolidariseeren.

Het officieel verslag, dat zoo pas bij den Reichstag ingediend werd, heeft deze hoop verijdeld.

Weliswaar verklaart de minderheid der Commissie of beter, der Ondercommissie van den Reichstag, in uitdrukkelijke bewoordingen, dat het wegvoeren van meer dan 100,000 Belgische arbeiders naar Duitschland of naar het front een niet te rechtvaardigen maatregel was, die nog verergerd werd door de manier waarop hij uitgevoerd werd. Maar daarentegen laat de meerderheid zich geheel anders uit. Zij verklaart *in beginsel* van meening te zijn dat de deportaties zooals zij door het Duitsche Generaal-Gouvernement van bezet België bevolen werden, in overeenstemming zijn met de regels van het volkenrecht, namelijk met het « Reglement betreffende den oorlog te land » gevoegd bij de Overeenkomst van 's Gravenhage, mits eene dubbele feitelijke voorwaarde : « voor zoover, in feite, de weggevoerde werklieden in België geen voldoende gelegenheid vonden tot werken en de maatregel noodzakelijk was om de openbare orde en het openbare leven in de bezette gebieden te herstellen of te handhaven. »

Volgens de Commissie hangt alles dus af van eene daadzaak, maar de meerderheid verklaart niet in staat te zijn ten aanzien dezer *daadzaak* stelling te nemen, eensdeels uit hoofde van den veelzijdigen aard der militaire, sociale en economische beschouwingen die met deze zaak verband houden, anderdeels doordat het afsterven van de twee bevoegde overheden van dien tijd (de Rijkskanselier en de Gouverneur-Generaal van België) belet thans uit te maken aan welke beslissende redenen zij in hunne organieke onderrichtingen definitief gehoorzaamd hebben.

Niettemin meent de meerderheid in staat te zijn te verklaren dat de protesten der Belgische Regeering en der vreemde regeeringen alsook de klachten der Belgische bevolking tegen de deportaties, geheel ongegrond zijn, uitgenomen wat betreft de hierboven vermelde strengheid en de vergissingen bij het uitvoeren begaan.

Zij sluit haar advies met den wensch dat een fundamenteel reglement gegrond op het volkenrecht opgemaakt worde om « de geheele kwestie der interneering en der eventuele deportaties van burgers gedurende den oorlog te regelen » en dat, bij het opmaken daarvan, « er zooveel mogelijk rekening worde gehouden met de moreele en humanitaire beschouwingen die over het algemeen ingebracht worden tegen het gebruik dat gedurende den wereldoorlog, in beide kampen, van brutale maatregelen van dien aard gemaakt wordt. »

Deze conclusies der meerderheid hebben, zooals wij het zooeven gezegd hebben, een onvoorwaardelijken tegenstand bij de minderheid ontmoet. Deze laatste, vertegenwoordigd door den afgevaardigde D<sup>r</sup> Levi en zijne politieke vrienden, heeft de volgende conclusie genomen :

« 1° De wegvoering van Belgen in Duitschland is vooral om redenen van militairen aard geschied, en inzonderheid om de uitvoering van het in den Herfst van 1916 opgemaakte programma der bewapeningen toe te laten. De weggevoerde Belgen moesten hetzij rechtstreeks de nijverheid versterken, hetzij het ontslag toelaten van lieden die geschikt waren om voor de krijgsverrichtingen gebruikt te worden ;

» 2° De wegvoering heeft alleen plaats gehad om redenen van militairen aard, en niet met het doel het openbaar leven en de openbare orde in België te handhaven ;

» 3° De wegvoering heeft vooral plaats gehad op aandringen van het hogere legerbestuur en van de grootnijveraars die zich achter dit laatste hielden. Het hogere legerbestuur heeft de wegvoering uitgelokt in weerwil van het gevaar aldus een tegen het volkenrecht indruischende maatregel te doen nemen. De Gouverneur-Generaal in België heeft ze uitgevoerd en de Minister van Buitenlandsche Zaken heeft ze aanbevolen alhoewel zij wisten dat ze in strijd met het volkenrecht was ;

» 4<sup>e</sup>. De wegvoering werd uitgevoerd met een strengheid die door het doel van den maatregel zelf niet gerechtvaardigd was. Het vervoer geschiedde zonder aan de weggevoerden de gelegenheid te geven afscheid te nemen en zich van het noodige te voorzien, in den Winter, in niet verwarmde goederenwagens, en zonder de noodige schikkingen te nemen om ze onder dak te brengen. Talrijke sterf- en ziektegevallen kunnen toegeschreven worden aan de gebrekkige uitvoering van den maatregel. »

Deze conclusies der minderheid en die der meerderheid hebben in den Reichstag het voorwerp uitgemaakt van een tegensprekelijk onderzoek. De vergadering is oneenig geweest, zooals hare Ondercommissie het geweest was.

Maar het standpunt der meerderheid werd verdedigd door een lid der huidige regeeringscoalitie, den heer D<sup>r</sup> Bell, die gepoogd heeft voor de opinie van Duitschland en de wereld het stelsel der deportaties te verdedigen.

In deze omstandigheden beschouwt de Belgische Regeering het als een plicht hare stem in het debat te laten hooren. Zij heeft van het begin af de deportatie en den gedwongen arbeid der Belgische werklieden aangeklaagd. Zij had het recht te gelooven dat, ten minste in deze kwestie, de oorlogspolitiek der keizerlijke Regeering geen verdedigers vinden zou. Zonder de moreele belangen prijs te geven die zij te verdedigen heeft, zou zij eene poging tot rechtvaardiging, evenzeer strijdig met het recht als met de feiten, niet onbeantwoord kunnen laten.

Dit antwoord zal men vinden in de Memorie die wij als bijlage publiceeren. Deze werd opgemaakt door het Departement van Buitenlandsche Zaken, met de samenwerking van den heer Passelecq, advocaat bij het Hof van Beroep te Brussel.

Deze memorie voltooit, op grond van eene beslissende documentatie, de bewijsvoering begonnen door de sociaal-democratische leden der Ondercommissie van den Reichstag.

Na er kennis van genomen te hebben zal een niet-vooringenomen geest er zich rekenschap van geven dat de stelling volgens dewelke de deportaties zouden bevolen zijn, hetzij om in België de uitbreiding der werkeloosheid te verminderen, hetzij om reden der behoeften van openbaren aard, niet aan een onderzoek weerstaan kan.

Zooals zal blijken, is het in strijd met het advies van den gouverneur-generaal von Bissing, onder den druk der hoogere militaire overheden, voor militaire doeleinden, dat de Regeering het besluit nam 120,000 onzer landgenooten te veroordeelen tot de deportatie, tot het overbrengen naar het front, tot den gedwongen arbeid, waardoor duizenden, na verschrikkelijke beproevingen, het leven of ten minste de gezondheid verloren.

In deze omstandigheden, wil de Belgische Regeering nog gelooven dat het Duitschland van 1927, afziende van elke poging tot rechtvaardiging van dergelijke handelingen of van het pleiten van verzachtende omstandigheden, het groot moreel belang zal begrijpen dat het erbij zou hebben deze handelingen openlijk te veroordeelen.

*De Minister van Buitenlandsche Zaken,*

E. VANDERVELDE.

# BIJLAGE

## INHOUD

|                                                                             | Bladz. |
|-----------------------------------------------------------------------------|--------|
| <i>De algemeene deportatie van de Belgische bevolking (1916-1917)</i> . . . | 6      |

### Bewijsstukken :

|                                                                                                                                                                                                                                                            |    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| <i>A. — Nota over de deportatie en den gedwongen arbeid, opgelegd na het keizerlijk rescript betreffende de repatriëering, door de Duitse militaire overheid aan de Belgische burgerbevolking der etappegebieden (van Februari 1917 tot November 1918)</i> | 37 |
| <i>B. — Vaststellingen gedaan aangaande den toestand der gedeporteerden bij hun terugkeer uit Duitschland en van het Duitse front in België en in Frankrijk . . . . .</i>                                                                                  | 50 |
| <i>C. — Statistische tabel der gedeporteerden . . . . .</i>                                                                                                                                                                                                | 60 |
| <i>D. — Vertrouwelijke omzendbrief van gouverneur-generaal von Bissing aan de militaire gouverneurs, aan de commandanten van Beverloo en van Maubeuge en aan de kreischefs (15 Mei 1916). . . . .</i>                                                      | 62 |
| <i>E. — Vertrouwelijke omzendbrief van denzelfde aan dezelfden (15 Mei 1916). . . . .</i>                                                                                                                                                                  | 64 |
| <i>F. — Vertrouwelijk memorandum van gouverneur-generaal von Bissing betreffende het ontwerp van algemeene deportatie (25 september 1916). . . . .</i>                                                                                                     | 66 |
| <i>G. — Vertrouwelijke brief van gouverneur-generaal von Bissing aan veldmaarschalk von Hindenburg (25 November 1916) . . . .</i>                                                                                                                          | 73 |

## DE ALGEMEENE DEPORTATIE VAN DE BELGISCHE BEVOLKING (1916-1918)

Alvorens over te gaan tot het onderzoek en de kritiek van het verslag der Duitsche parlementaire subcommissie betreffende de deportaties, is het noodig den vorm die daaraan gegeven werd te beschrijven.

Het officieele stuk bevat eerstens de door de meerderheid ontwikkelde besluiten (blz. 193 tot 197); daarna een beknopte uiteenzetting (op twee derden van een bladzijde) van de besluiten der minderheid (blz. 197 tot 198), met een wederantwoord van gelijke lengte van de meerderheid (blz. 198).

De meerderheid heeft het gepast geacht, na deze tegenstrijdige besluiten de publicatie *in extenso* te doen volgen van het advies van haren deskundige, Dr Kriege (blz. 213 tot 232), met zijne reeks van 17 bijlagen, waarvan de kens verder zal beoordeeld worden.

Het boek eindigt met het verslag der besprekingen en debatten der subcommissie over het advies van Dr Kriege (blz. 283 tot 442).

In dit laatste gedeelte bemerkt men, dat de documenten die zich leenen om het overwegende aandeel te bewijzen dat genomen werd in het initiatief betreffende de deportaties door het Hoogere Legerbestuur en door de leidende elementen der Duitsche nijverheid, alle, zonder onderscheid, door de leden der minderheid ter kennis der Commissie gebracht werden: men mag zich afvragen of deze categorie hoogst belangrijke inlichtingen wel ooit het licht zou hebben gezien zonder de tussenkomst dezer leden.

### I

Het ligt niet in de bedoeling der Belgische Regeering, in antwoord op het verslag van Dr Krieger den reeds sedert lang afgehandelden twist <sup>(1)</sup> te herbeginnen over de uitlegging van het « Reglement over den oorlog te land » van 's Gravenhage, in zijn concrete toepassing op de algemeene deportatie der Belgische werklieden van 1916.

Indien de Duitsche Commissie werkelijk gedacht heeft in dezen rechtsstrijd bestanddeelen eener theoretische rechtvaardiging te vinden, zal men haar hier, zonder aarzelen deze illusie laten koesteren. Men zal er zich bij bepalen er nota van te nemen dat het rechtmatig aan den bezetter erkende recht voor het behoud der openbare rust zorg te dragen en te dien einde, in voorkomend geval, individueele dwangmaatregelen te gebruiken, aan de meerderheid van den Reichstag van 1927 voldoende schijnt om tegenover het volkenrecht geheel te rechtvaardigen een zoo buitensporigen maatregel als de wegvoering met geweld, met dwang tot den arbeid, voor den dienst van de nijverheid van het vijandelijk land en voor de verdedigingswerken van zijn oorlogsfront, eener menschenmassa van meer dan 120,000 personen van het bezet land.

De eenige punten die thans een antwoord vanwege de Belgische Regeering

---

(1) Men kan een uitstekende en bondige weerlegging van de duitsche juridische stelling vinden in een reeds oud artikel van wijlen J. VAN DEN HEUVEL, *De la déportation des Belges en Allemagne*. (REVUE GÉNÉRALE DE DROIT INTERNATIONAL PUBLIC, 1917.)

noodzakelijk maken, zijn de voorwendsels aangevoerd ondanks al de vorige weerleggingen, om het gebruik gemaakt, in de wegvoeringen van 1916, van het recht van den bezetter uit te leggen.

De onmetelijkheid van het lijden onderstaan in deze individueele en nationale beproeving wordt slechts geëvenaard door de volstrekte zekerheid ervan. De verslagen van ooggetuigen, waarop de beschrijving der feiten vermeld door de « Memorie van 's Konings Regeering » van 1 Februari 1917 steunde, zijn bevestigd geworden door het sedert den wapenstilstand ingestelde onderzoek, door verslagen van geneesheeren, door de onweerlegbare getuigenis van de sterftestatistieken. (Zie hierna : *Bewijstukken A, B en C.*)

Het is haast een ongelooflijk feit dat deze oneindige kwalen, opgelegd aan een onschuldige bevolking, door de parlementaire Subcommissie van 1919-1927, evenals door de Keizerlijke Regeering van 1916 die ze bevolen had, nog steeds voorgesteld worden als een daad van verheven voorzorg, en bijna van gouvernementeele voorzienigheid, als een hoogstaande sociale weldaad, als het bewijs zelf van de bezorgdheid der bezettende macht voor de openbare orde, voor de toekomst van het ras en voor al de andere hoogere belangen van een door de plaag der werkloosheid verwoest land <sup>(1)</sup>.

Het is maar al te gemakkelijk vast te stellen dat dergelijke bevestigingen met de werkelijke feiten in strijd zijn.

## II

De werkeloosheid, weliswaar, beproefde hard, in 1916, de werkende klas van België, dat een industrieel land is.

Maar de verlamming van de bedrijvigheid der fabrieken, gedeeltelijk te wijten aan de natuurlijke gevolgen van den oorlog, was door Duitschland zelf in hooge mate verergerd geworden. Het had van het begin der vijandelijkheden af, in Augustus 1914, onder den invloed van Rathenau, een uitgebreid plan aangenomen tot opslorping in de algemeene economie van het Rijk van al de hulpbronnen in grondstoffen en in voortbrengend materieel der bezette landen.

Dit plan was op methodische wijze uitgevoerd geworden. Het had in deze landen, en inzonderheid in België, voor gevolg gehad het weghalen van al wat in Duitschland voor de uitrusting zijner fabrieken en de uitbreiding zijner oorlogseconomie kon gebruikt worden.

Deze verrichting was in ons land op systematische wijze geschied : geen enkel product, dat door de Deutsche oorlogsnijverheid kon gebruikt worden, was eraan ontsnapt. Honderden achtereenvolgende decreten van inbeslagnemingen en verbeurdverklaringen hadden tal van Belgische fabrieken van hunne motoren, van hunne machines en hun toebehooren, en van hunne stocks beroofd. Terzelfder

---

(1) Dr Kriege, in zijn advies, en de Subcommissie, in haar besluiten, erkennen dat de uitvoering der deportatie erge vergissingen en strengheden in strijd met het volkenrecht en met de gevoelens van menscheelievendheid medegebracht heeft. Maar zij leggen de verantwoordelijkheid daarvoor ten laste, eensdeels van de Belgische plaatselijke overheden die niets gedaan hebben om het Duitsche beheer in zijne uitvoeringsmaatregelen te helpen, anderdeels van onhandige of te zeer ijverige of met kwade bedoelingen bezielde ondergeschikten, die tegen de aanbevelingen der hoogere overheden in gehandeld hebben. Zoodat deze overheden en de Keizerlijke Regeering ten slotte in de oogen der Subcommissie van alle verantwoordelijkheid vrij te verklaren zijn.

tijd waren de openbare financiën geplunderd geworden : de bezetter had ontzaglijke oorlogsbelastingen geheven en onophoudelijk vermeerderd, die zich bij den last der boeten waren komen voegen.

De landbouwnijverheid en de landbouwproducten waren niet gespaard gebleven, zoodat de bevoorrading van het land in gevaar gebracht was en dat de plaag van den hongersnood zich op het land zou neergestort hebben, zonder de tusschenkomst van eene geneutraliseerde internationale commissie, de (Spaansch-Amerikaansche) *Commission for Relief in Belgium*.

Concurrentiebedoelingen schijnen zich met de militaire drijfveeren vermengd te hebben bij het ontwerpen en uitvoeren van dit programma van methodische uitzuiging.

Over zijne uitgebreidheid zal hier slechts een enkele getuigenis, die werkelijk onwraakbaar is, ingeroepen worden <sup>(1)</sup>.

In een vertrouwelijk schrijven op 25 November 1916 aan veldmaarschalk von Hindenburg gericht en waarvan de tekst, na den wapenstilstand, in handen der Belgische Regeering gevallen is (cfr. hierna *Bewijsstukken G*), vat gouverneur-generaal von Bissing, die zich, in de oogen van den opperbevelhebber van het Deutsche leger wilde rechtvaardigen over de beschuldigingen van gouvernementeele zwakheid die tegen hem in omloop waren op het Groote Hoofdkwartier, in deze termen de maatregelen samen die, van 1914 tot 1916, ten laste van het bezette land genomen werden :

« Ik kan tenminste in het kort nadruk leggen op wat tijdens mijn beheer tot nu toe uit België weggehaald werd.

» De oorlogsschattingen, die tot nu toe betaald werden tot een gezamenlijk bedrag van 1 milliard 20 millioen frank, vertegenwoordigen slechts een gedeelte van wat België verstrekt heeft voor het voortzetten van den oorlog door Duitschland. Alleen reeds in niet-betaalde opeischingen en in aangeslagen goederen van allen aard, slechts met een « bon » der tegenwaarde in Duitschland betaald, mag wat uit België weggehaald werd op 800 millioen frank geschat worden. En trouwens heeft ook wat in België in zake koopwaren en waarden van allen aard gekocht werd en wat van de Belgische economie werd afgenomen tegen betaling der waarde, een zeer beteekenisvolle rol gespeeld voor het voeren van den oorlog door Duitschland. Bij wijze van voorbeeld vermeld ik de aankopen van de Z. E. G. (Zentrale Einkauf-Gesellschaft) die, tot nu toe, voor 100 millioen frank gekocht heeft; bovendien de Flachs-E. G., die voor 80 millioen frank gekocht heeft; en de opeischingen van paarden waardoor tot nu toe 93,000 paarden uit het land werden weggehaald; deze paarden werden in de laatste negen maanden gemiddeld 1,533 mark betaald, dat is te zeggen ongeveer 500 mark onder de koopwaarde. Indien deze paarden en koopwaren, waarvoor

---

(1) Voor het geheel der maatregelen noodig gemaakt voor de uitvoering van het programma van economische politiek van het Deutsche bestuur in bezet België raadplege men *Rapports et Documents d'enquête* (uitgegeven door de Belgische Commissie van Onderzoek. Brussel-Luik 1921 tot 1923, 2<sup>de</sup> en vooral 3<sup>de</sup> band in twee boekdeelen) en het werk van Graaf Ch. de Kerchove de Denterghem : *L'industrie belge pendant l'occupation allemande (1914-1918)*, verschenen in de groote « Histoire économique et sociale de la guerre mondiale » (Belgische serie), ondernomen door het « Carnegie-fonds voor den internationalen vrede », onder leiding van James Shotwell, professor in de geschiedenis aan de *Columbia University, U. S. A.* (Parijs, *Presses universitaires de France*, 1927).

in het geheel 360 millioen frank werden betaald, in neutrale landen gekocht hadden moeten worden, — eerst en vooral verondersteld dat dit mogelijk ware geweest — dan had men daarvoor veel grootere bedragen moeten uitgeven, en dan nog aan de buitenlandsche valutakoersen, wat nog meer schade zou gedaan hebben aan den reeds zeer gedrukten wisselkoers van de Duitsche valuta.

» Op het zuiver financieel terrein hebben wij de aankopen in België van neutrale titels van elken aard die worden ingevoerd in het Rijk, dat er in de plaats van het goud gebruik van maakt voor de betaling van den invoer uit het neutrale buitenland. De uitvoer van kolen uit België is ook hoogst voordelig voor het Rijk, want de kolen worden in België betaald door middel van Duitsche bankbiljetten, terwijl de door den uitvoer naar het buitenland verkregen schuldvorderingen ter beschikking van de Reichsbank worden gesteld.

» Voorzeker worden door deze aankopen aanzienlijke betalingsmiddelen verschaft aan het aan mijn beheer onderworpen gebied; zij hebben er toe gediend aan het land zijn betaalvermogen te behouden. Zij hebben het niet alleen mogelijk gemaakt de belasting te innen in geld dat op de internationale markt uitwisselbaar was, maar ook, dank zij de omzetting in marken-papier, gekapitaliseerde bedragen te verschaffen aan de banken en instellingen in Duitschland; en eveneens belangrijke onder sekwestre gestelde kapitalen dank zij de overdracht der gewone inkomsten. Deze kapitalen bedragen thans ongeveer 800 millioen frank en vertegenwoordigen in onze handen een kostbaar pand.

» In werkelijkheid is er tot nu toe weggenomen en rechtstreeks van België naar Duitschland overgebracht een waarde van meer dan twee en half milliard in geld en is er, onder den vorm van niet betaalde waren en, tegen betaling, onder den vorm van paarden, vee, vervoermiddelen en waarden van allen aard, aan Duitschland en het leger meer dan een half milliard ten goede gekomen.

» Niettegenstaande dat zal het, naar ik hoop, thans mogelijk zijn opnieuw een oorlogsschatting te financieeren verhoogd tot 50 millioen per maand, en België financieel nog op een andere wijze te betrekken in de kosten van het voortzetten van den oorlog van Duitschland, en wel overeenkomstig de *verwachting* door Uwe Excellentie uitgesproken in het *telegram* van 16 dezer. Inzonderheid zal men, zoodra het financieel plan van de pas opgelegde oorlogsschatting zal verzekerd zijn, beginnen over te gaan tot het wegnemen en overbrengen naar Duitschland van de gesekwestreerde eischbare batige saldi van vijandelijke *onderhoorigen*. Deze saldi bedragen 383 millioen frank, waarbij nog voor een bedrag van 68 millioen frank de *credit-saldi* van gevluchte Belgen gevoegd moeten worden. Van deze *comptante activa* zal het mogelijk zijn *in den loop* der eerstvolgende maanden ongeveer 250 millioen frank naar Duitschland over te dragen, hetzij gemiddeld ongeveer 30 millioen frank per maand, zoodat België in werkelijkheid geen 50 millioen, maar wel ongeveer 80 millioen frank per maand zal betalen.

» Indien van verschillende zijden beweerd wordt dat België te zeer ontzien wordt en er verre van is van den oorlog in een gelijke verhouding met den toestand van Duitschland zelf te lijden, dan stemmen deze beweringen niet met de feiten overeen. De bron van den rijkdom van België is zijne nijverheid, die bijna uitsluitend berust op den invoer van grondstoffen en den uitvoer zijner voortbrengselen. Bijgevolg zijn heel weinig wegnemingen voldoende om de nijverheid heelemaal ten gronde te richten. Bovendien werden machines in

grootte hoeveelheden aangeslagen en uit de fabrieken weggenomen; de werklieden zijn weggevoerd. De Belgische nijverheid zal na den oorlog opnieuw moeten opgebouwd worden, en zij loopt groot gevaar niet meer over de noodige werkkrachten te beschikken of in alle geval te moeten werken met veel duurdere werkkrachten, indien de aan Duitschland verschaft werklieden goede salarissen ontvangen en tengevolge daarvan later ook hoogere eischen stellen. Om slechts een cijfer te noemen, herinner ik er aan dat in een Amerikaansch tijdschrift de schade en de verliezen aan de Belgische nijverheid toegebracht op 5 milliard frank geschat worden. Aangenomen zelfs dat deze som overdreven moet zijn, dan kan nochtans deze schatting aan degenen die over een gespaard België spreken, stof tot nadenken geven. Tegelijkertijd vermeederen de schulden van België ten opzichte van het buitenland met den dag. De Belgische Regeering voert oorlog met de hulp van buitenlandsche kredieten, die zwaar op het land zullen wegen; eveneens rust de invoer der bevoorradingsmiddelen op kredieten die aan de Regeering te Le Havre verstrekt worden. De daaruit voortvloeiende verhooging der schuld van België tegenover het buitenland, alleen slechts tijdens den oorlog, kan op meer dan 2 milliard geschat worden. »

Was het in dergelijke omstandigheden niet onvermijdelijk dat de werkloosheid zich in België ontwikkeld heeft, en wel ten gevolge van gansch andere oorzaken dan enkel de natuurlijke gevolgen van den oorlog: wij bedoelen door de uitwerking zelf van de radicale maatregelen uitgaande van de Deutsche Regeering om het land in het militair belang van Duitschland grondig te exploiteeren?

### III

De Belgische natie was er evenwel in gelukt, door een bewonderenswaardige inspanning van wilskracht, van organisatiegeest en van verstandhouding, in zekere mate de onmiddellijke kwalen der toenemende industriele verlamming te verhelpen.

Terwijl, van buiten uit, de Belgische Regeering, voor de bevoorrading, de *Commission for Relief in Belgium* subsidieerde, hadden binnen het bezet gebied, de gemeenten en de provinciën, daartoe aangezet door het Nationaal Comité, dat zelf op de *Commission for Relief in Belgium* steunde, de toekenning van regelmatige subsidiën aangenomen die bestemd waren om in de essentiele behoeften der werkloozen en hunner families te voorzien. De arbeidersfamilies hadden zeker geen gemakkelijk bestaan, maar hun onontbeerlijk levensonderhoud was ten minste verzekerd en niemand stierf nog van honger in België.

Werken van openbaar nut voor werkloozen — klassiek hulpmiddel in tijden van crisis — waren verordend geworden. Men had leergangen van voortgezet beroepsonderwijs voor de werklooze arbeiders ingericht.

Terzelfder tijd werden onderhandelingen met de Engelsche Regeering aangevat ten einde, zonder de maritieme blokkade te verbreken, een stelsel van bevoorrading in grondstoffen tot stand te brengen dat aan de Belgische nijverheid zou toegelaten hebben een beperkte bedrijvigheid, ten minste voldoende voor het onderhoud harer voortbrengingskracht, te hernemen of voort te zetten.

Deze inspanningen van Belgisch initiatief moesten de toetssteen van de oprechtheid der Keizerlijke Regeering zijn, indien het werkelijk een beginsel van sociale bezorgdheid was dat, zooals zij het beweerde, haar gedrag van

bezettende macht tegenover de Belgische arbeidersstand regelde : zij waren het inderdaad, maar in een heel anderen zin dan men vermoed zou hebben. Want, terwijl de Belgen er zich op toelagden met hunne verminderde hulpmiddelen alleen, en door wonderen van vernuftigheid en opofferingen, de rampzalige gevolgen van de economisch-militaire politiek der Duitsche Regeering tot een minimum te herleiden, paste de Regeering des Keizers koelbloedig haar gezag van bezettende macht toe om hen op elk gebied tegen te werken.

Onuitvoerbare voorwaarden werden opgelegd en bezwaren van allen aard werden ingebracht ten einde de onderhandelingen met de Britsche Regeering voor den invoer van grondstoffen en den uitvoer van producten te doen mislukken.

Talrijke besluiten of verordeningen werden genomen ten einde het recht, voor de Belgische openbare besturen, om « werken van crisistijd » (*Notstandsarbeiten*) in te richten, te beperken en naderhand af te schaffen.

Andere besluiten of verordeningen werden uitgevaardigd om het toekennen te beperken en vervolgens te verbieden van Belgische toelagen aan de werkloozen die, uit vaderlandsliefde, weigerden te werken in het rechtstreeksch of onrechtstreeksch belang van het Duitsch leger, voor rekening van den bezetter of van de in zijn dienst staande nijveraars.

Verschillende dwangmaatregelen werden genomen om de bedrijvigheid te bevorderen van het *Industrie-Büro*, ingesteld met het oog op de aanwerving van Belgische werklieden ten dienste van de Duitsche nijverheid in Duitschland, inzonderheid de besluiten of verordeningen van 14 en 15 Augustus 1915 om aan de Belgische werklieden de verplichting voor te schrijven, onder bedreiging met strafrechtelijke beteugeling, werk van dien aard ter plaatse in België aan te nemen.

Vervolgens kwamen de besluiten en verordeningen van verscherping (15 Mei 1916), waardoor de bevoegdheid om kennis te nemen van deze misdrijven van weigering van Duitsch werk aan het gewoon gerecht onttrokken werd en deze bevoegdheid toegekend werd aan Duitsche militaire rechtbanken, terwijl deze rechtbanken er bovendien toe gemachtigd werden de straf te vervangen door de verplaatsing en het gedwongen vervoer der weerspanningen naar de plaats van het werk, zelfs in Duitschland.

Wat moet er uit al deze wetgevende, bestuurlijke en gerechtelijke maatregelen besloten worden, zoo niet dat zij, in feite, onvermijdelijk moesten leiden tot het ontwikkelen en het onderhouden van de plaag der werkloosheid <sup>(1)</sup>?

#### IV

Heeft de Duitsche Regeering met opzet dezen uitslag op 't oog gehad? De tot heden toe verzamelde inlichtingen laten nog niet toe deze vraag op te lossen; maar zij werd met recht en reden gesteld. Ten minste om twee redenen. Eenerzijds zou het onwaarschijnlijk zijn — het gezond verstand zegt het ons — dat de Duitsche overheden, zoowel van bezet België als van het Rijk, eene zoo vast bepaalde economische politiek zouden opgevat en vervolgd hebben,

---

(1) Betreffende al deze punten raadplege men : *Rapports et documents d'enquête*, 2<sup>de</sup> deel, en F. PASSELECQ, *Les déportations belges à la lumière des documents allemands*. (Parijs, Berger-Levrault, Januari 1917).

zonder zich ook maar bekommerd te hebben over hare onvermijdelijke gevolgen voor het industriele en sociale leven der Belgische bevolking noch deze vermoed te hebben : wij moeten dus veronderstellen dat zij met volle bewustheid gehandeld hebben. Anderzijds, rekening houdend met de bijzondere vereischten van het militaire belang van het oorlogvoerende Duitschland en terzelfder tijd met de bijbedoelingen van afschaffing der concurrentie voor den na-oorlogschien tijd, die sedert 1914-1915 gedurig in den geest der industriele raadslieden van den Duitschen Gouverneur-Generaal opwelden, moest deze zich natuurlijk weinig genegen gevoelen om zonder voorbehoud met de Belgen mede te werken om aan de werkloosheid een einde te stellen en om de Belgische fabrieken tot een staat van regelmatige bedrijvigheid terug te brengen. Hij kon zich niet ontveinzen — en het is overigens bewezen door zijne eigene verklaringen, dat hij zich niet ontveinsde, dat de door het *Industrie-Büro* aangevangen en doorgezette strijd voor de aanwerving van Belgische werkkrachten ten dienste der Deutsche oorlogsnijverheid klaarblijkelijk door de verlenging en de uitbreiding der werkloosheid begunstigd werd : gedoemd tot eene aanhoudende en hope-looze ledigheid werden de Belgische werklieden op den duur een meer gemakkelijke prooi voor de Deutsche aanwervers. Wij zouden hier overigens niet kunnen verdacht worden enkel hypothetische gevolgtrekkingen te maken : de geestestoestand van den Duitschen Gouverneur-Generaal openbaart zich te dezen opzichte uitdrukkelijk in zijne hierboven aangehaalde apologie van 25 November 1916 aan veldmaarschalk von Hindenburg (zie hierna de *bewijsstukken G*).

Deze geestestoestand was reeds tot uiting gekomen, van de eerste maanden af van het beheer van den gouverneur-generaal von Bissing, zooals een ander geheim stuk het bewijst, dat gedurende den oorlog door Belgische patriotten onderschept werd en in 1918 ter kennis van de Belgische Regeering gekomen is : het proces-verbaal der beraadslagingen eener groote conferentie, gehouden te Brussel op 19 Juni 1915, om de grondslagen te onderzoeken en vast te stellen van de economische politiek van het Duitsch Generaal-Gouvernement in bezet België <sup>(1)</sup>.

Men vindt er, onder andere, het volgende in vermeld.

De gouverneur-generaal von Bissing draagt er zorg voor, bij het openen der zitting, zelf de leidende gedachte van de Deutsche politiek in bezet België te bepalen.

Hij begint met een algemeen overzicht te geven van den staat van den landbouw en de nijverheid, waarvan de bijzonderheden reeds beteekenisvol zijn :

« De toestand van den landbouw in België, zegt hij in 't kort, is uitstekend. Groote hoeveelheden voortbrengselen, inzonderheid groenten, werden naar Duitschland verzonden (bij voorbeeld 300,000 kilogram witloof in den loop der lente). Maatregelen worden genomen om voldoende hoeveelheden fruit en zelfs boter naar Duitschland te zenden...

---

(1) Stuk in 't kort bekendgemaakt in 1918 door het « Belgische Documentatie Bureau » te Le Havre en *in extenso*, in oorspronkelijken Duitschen tekst, in den 3<sup>den</sup> band, deel II van de « Verslagen en Documenten van onderzoek » (blz. 43) van de « Belgische Commissie van onderzoek betreffende de schendingen der regels van het volkenrecht en der wetten en gebruiken van den oorlog » (Brussel en Luik, 1923).

Cfr. ook : KARL BITTMANN, *Werken und Wirken : Erinnerungen aus Industrie und Staatsdienst*, 3<sup>de</sup> Band, blz. 142 (Karlsruhe, Verlag C.-F. Müller, 1924).

» De nijverheid heeft meer geleden. België is een land van uitvoer en de uitvoer is thans gesloten; de grondstoffen ontbreken, gedeeltelijk omdat ze, in het begin van den oorlog, vóór mijn beheer, zonder iets te ontzien, weggenomen werden. Anderzijds werden duizenden machines van België naar Duitschland weggevoerd om tot het vervaardigen van munitie te dienen. »

Dan kondigt hij aan wat hij wil : « de nijverheid in België doen heropleven » en « om met kennis van zaken te werk te kunnen gaan, heeft hij eene economische commissie benoemd » (deze namelijk die vóór hem vereenigd is). Maar hij voegt er onmiddellijk aan toe, dat hij daarbij ook ten doel heeft « in het belang van Duitschland te werken » en dat zijn doel in werkelijkheid dubbel is :

« Om in het belang van Duitschland te kunnen werken, zegt hij, is het noodig dat deze commissie door de meest gezaghebbende vertegenwoordigers der Duitsche industrie geholpen worde. Deze gedachte heeft aanleiding gegeven tot uwe bijeenroeping. Ik heb een dubbel doel : vooreerst, de welvaart van België — een uitgeperste citroen heeft geen waarde meer; een doode koe geeft geen melk meer. Maar er moet ook vermeden worden dat de heropleving der Belgische industrie schade berokkene aan de Duitsche industrie. Te dien opzichte moet er eene overeenkomst kunnen bereikt worden, welke ook de toekomst van België zijn moge — over welke toekomst ik de sprekers verzoek thans niet te handelen. »

Uit het vervolg der besprekingen der conferentie, bevestigd door al de gebeurtenissen die sedertdien elkaar in België opgevolgd hebben, blijkt dat in werkelijkheid het belang van Duitschland overheerschend geweest is in den geest der Duitsche overheden en dat het belang van België er volstrekt aan opgeofferd werd.

De navolgende gedeeltelijke ontleding van het Duitsche verslag geeft er het bewijs van.

Baron von der Lancken, hoofd der Politieke Afdeeling, herhaalt eerst en bevestigt de beginselen uitgedrukt door den gouverneur-generaal :

« Het herstel van den handel met den vreemde bood een dubbel belang aan : het Belgisch belang (de werklieden bezighouden en aldus de rust achter het front verzekeren); het Duitsche belang (vervaardiging van voor Duitschland nuttige producten, doch zonder aan de Duitsche nijverheid schade te berokkenen). »

Na hem, D<sup>r</sup> von Lumm, commissaris-generaal voor de Banken :

« Engeland heeft van den beginne af met ons een economischen oorlog tot het uiterste aangebonden. De Engelsche filialen der Duitsche banken werden het eerst getroffen. Vooral in België hadden wij het middel om represaillemaatregelen te treffen. Wij hadden er in de eerste plaats belang bij de internationale financieele betrekkingen van België onder het toezicht der Duitsche administratie te stellen. De overbrenging van waarden van België naar de vijandelijke landen diende te worden belet. België moest in staat gehouden worden het bezettingsleger te onderhouden en een deel der algemeene lasten van den oorlog op zich te nemen. Daarom werd het toezicht over de banken ingesteld. »

Na een lang verslag van D<sup>r</sup> Jungst, Duitsch hoog ambtenaar, over de algemeene economische middelen van België vóór den oorlog, staat een vertegenwoordiger op der « Oorlogscommissie voor de Duitsche industrie » : de heer Schweighoffer

die, naar hij zegt, verlangend is om in den naam der Duitsche industrie stelling te nemen alvorens de andere verslagen te hooren. Hij ook is het met gouverneur-generaal von Bissing eens over den te volgen regel in zake het economisch herstel van België.

Maar terwijl hij aandringt op de noodzakelijkheid om daartoe over te gaan, verklaart hij dat het noodzakelijk is in al de getroffen maatregelen rekening te houden met den invloed dien zij zouden kunnen hebben op den huidige economischen toestand van Duitschland :

« Het is voldoende bekend, zegt hij, dat de omstandigheden die vóór den oorlog aan België zulk een groote mededingingskracht gaven en er een zoo gevaarlijken tegenstander voor Duitschland op de wereldmarkt van maakten, zijne goedkope werkkrachten, de geringe sociale last van de nijverheid alsmede de lichte fiskale last waren, en het is thans, gedurende den oorlog, buiten twijfel dat het de quaestie is van de regeling der afzetgebieden voor de Belgische voortbrengst, de quaestie van het verkrijgen der grond- en bijkomende stoffen en vóór alles de quaestie van de landverhuizing, en van het vervoer der Belgische werklieden naar Duitschland, die onmiddellijk de thans voor de Duitsche nijverheid bestaande economische oorlogsverplichtingen beïnvloeden. »

Aanstands passen andere vertegenwoordigers van de Duitsche nijverheid deze algemeene beginselen toe op de verschillende particuliere nijverheden : de heeren *Kirdorf* en *Bornhardt*, op de kolennijverheid, *von Borsig*, *von Pronitzinski*, op de cementfabrieken : er wordt besloten dat België er niet toe gemachtigd moet worden voor den uitvoer voort te brengen ten einde de concurrentiebelangen der Duitsche nijverheid niet te schaden <sup>(1)</sup>.

De Commissie geeft blijk van bezorgdheden van denzelfden aard in hare besprekingen betreffende den invloed van de opeischingen op den economischen toestand van het land; verklaringen van de heeren *Langen* en *von Lumm* toonen aan, door bijzonderheden betreffende de textielnijverheid, dat de Duitsche opeischingen, door al de grondstoffen weg te nemen, deze nijverheid geheel stilgelegd hebben. De heer *von Lumm* schat op meer dan één milliard de waarde van de opgeëischte en nog niet betaalde goederen van dien aard.

Deze verschillende gegevens van uitsluitend Duitsche bron, stellen de gedragslijn in het licht, die in werkelijkheid gevolgd werd door de economische politiek van het Duitsche Generaal-Gouvernement sedert het begin der bezetting van België.

## V

De Deutsche Subcommissie van onderzoek, daarin Dr *Kriege*, haar deskundige, volgend, meent evenwel elk verband van opzettelijke of zelfs toevallige causaliteit tusschen de economische politiek van methodische wegvoering van het

(1) In eene studie van Dr *Goetze*, van Berlijn, syndic van de « Vereeniging der glasnijveraars van Duitschland », verschenen in de *Wirtschaftszeitung der Centralmächte* van 10 November 1916, stelt de schrijver met eene klaarblijkende voldoening vast dat de verbetering der Duitsche glasnijverheid den uitslag was van de inspanningen der Duitsche nijveraars, ten einde de Belgische concurrentie in Duitschland en in de neutrale Staten uit te schakelen. Hij onthult dat de Duitsche glasnijveraars van het Keizerlijk Burgerlijk Beheer de intrekking verkregen hebben van sommige maatregelen die aanvankelijk bestemd waren aan de Belgische glasblazerijen een zekere bedrijvigheid terug te geven, alsmede de afkondiging van een verbod van door- en uitvoer van Belgisch glas.

Duitsche Keizerrijk en de werkloosheid met, als gevolg, de wegvoering der Belgische werklieden, te kunnen ter zijde stellen : zij beweert dat de Duitsche opeischingen van materieel en stocks, op dit gebied, geen enkelen invloed hebben kunnen uitoefenen in 1916, vermits zij dagteekenden van 1914, d. i. van twee jaren vóór het besluit der algemeene wegvoering.

Deze bewijsvoering stuit op de getuigenis der feiten.

Van Juni 1915 tot October 1916 werden de Duitsche opeischingen, zonder natuurlijk zoo uitgebreid te zijn als gedurende de eerste maanden der bezetting, zonder onderbreking voortgezet, waarbij onophoudend nieuwe producten getroffen, de laatste voorraden opgeruimd, het gedeelte der voor beslaglegging vatbare waren verhoogd en nieuwe werkhuizen gesloten werden.

De lijst der Duitsche besluiten betreffende den staat der voorraden, der beslagleggingen, der opeischingen werd, met verwijzingen naar het « Officieel Blad der Duitsche wetten en besluiten », door de Belgische commissie van onderzoek gepubliceerd (*Verlagen en documenten van onderzoek*, 3<sup>de</sup> band, deel III).

Men vindt er in vermeld : 4 besluiten voor 1914, 20 voor 1915, 57 voor 1916, 39 voor 1917 en 8 voor 1918. Hetgeen beteekent dat het stelsel der opeischingen gedurende heel den oorlog op ononderbroken wijze toegepast werd, daardoor onvermijdelijk een overeenstemmende vermeerdering der werkloosheid veroorzakend.

Het staat dus vast dat de Duitsche Keizerlijke Regeering verantwoordelijk moet gehouden worden, in een belangrijke en zelfs overwegende mate, voor deze maatschappelijke plaag der werkloosheid waarvan zij zich zou bedienen om de deportaties, dit zoogezegde redmiddel, te rechtvaardigen.

Bovendien kan geen enkele onpartijdige toeschouwer er zich aan onttrekken getroffen te worden door de fatale aaneenschakeling van al de handelingen van het Duitsche Beheer in zijne economische politiek tegenover de bezette landen.

Had Rathenau zelf, de ingever van het plan tot éénmaking van de oorlogseconomie van Duitschland, waarbij al de hulpmiddelen der bezette landen moesten uitgestort worden in den algemeenen en eenigen vergaarbak van het Rijk, van het begin af, onder de mogelijke toepassingen van zijn ontwerp het wegvoeren van het werkvolk na dit van het materieel en de stocks uitdrukkelijk voorzien?

Dit historisch punt kon nog niet opgehelderd worden. Maar er mag gezegd worden dat de onderwerping van de burgerbevolking der bezette landen aan den gedwongen arbeid binnen de algemeene inspiratie van het plan viel en in zijne leidende gedachten begrepen was, evenals de gevolgtrekking uit de grondstelling voortvloeit. Al de legislatieve en administratieve handelingen van het Duitsche Generaal-Gouvernement in bezet België, volgen eene onafgebroken lijn, welke trapsgewijze leidt tot de algemeene wegvoering door eene logische en ononderbroken gradatie. In die mate dat, wanneer einde September 1916, de maatregel gelijktijdig voor al de door de Duitsche legers bezette landen getroffen werd, de Gouverneur-Generaal van België voor dit land geen nieuw besluit moest opmaken : hij had vroeger reeds de grondslagen van dezen maatregel gelegd toen hij door zijn besluit van 13 Mei 1916, onder de dringende suggesties van het Groot Hoofdkwartier, de wegvoering, zelfs naar Duitschland, als *individuele* straf, ingesteld had voor den Belgischen werklooze die niet inging op het aanbod van Duitsch werk <sup>(1)</sup>; het was hem voldoende, in October 1916, de

(1) Zie hierna : *Bewijsstukken D en E*, te vergelijken met *Bewijsstuk F*.

praktische draagwijdte van dit besluit bij wijze van uitlegging uit te breiden om er den wetgevenden grondslag van te maken van de *massa*-wegvoering van al de Belgische werklozen en van al degenen die de bezettende overheid het goed zou achten daarmede gelijk te stellen.

## VI

Een feitelijke vaststelling dringt zich hier trouwens op : namelijk dat de gedachte om de deportatie te gebruiken om de Belgische werkkrachten in massa te noodzaken hetzij rechtstreeks, hetzij onrechtstreeks voor de oorlogsnijverheid van Duitschland te werken, niet in eens in September 1916 is opgekomen onder den drang van plotselinge en onvoorziene gebeurtenissen. De algemeene maatregel, op dit oogenblik gedecreteerd en uitgevoerd, had in geen enkel opzicht het karakter van een toevallig hulpmiddel, van een administratieve improvisatie, maar wel dat van een beraamde, beredeneerde en methodisch uitgevoerde krachtdaad. De wisselvalligheden van de krijgsv verrichtingen waren er niet de oorzaak van, maar alleenlijk de aanleiding. Het belang der Duitsche legers, de onophoudend voor Duitschland toeneimende eischen van den oorlog, waren er voor de Duitsche Regeering de drijfveer en het onmiddellijk doel van.

De maatregel was wel degelijk voorzien. De mogelijkheid daarvan was reeds van het eerste jaar af der bezetting van België onderzocht geworden, in den loop derzelfde Economische Conferentie van 19 Juni 1915 waarvan het proces-verbaal hierboven werd aangehaald.

De belangrijkheid der militaire lichteningen in Duitschland, hunne voorgenomen uitbreiding en de ontzaglijke ontwikkeling aan de inrichtingen van de Duitsche oorlogsnijverheid te geven, waren toen reeds begonnen voor het Rijk het vraagstuk te stellen van de daarmede gepaard gaande vermeerdering der werkkrachten. Om in de fabrieken van Duitschland de door de militaire wervingen ontstane leemten aan te vullen en om aan hunne voortdurende uitbreiding te kunnen voldoen, waren de keizerlijke bestuurlijke overheden en de groote kopstukken van de Duitsche nijverheid tot de gedachte gekomen goed- of kwaadschiks werklieden aan België te ontleenen.

De heer Bittmann, een der vertegenwoordigers der Duitsche bezettings-overheden, drukte zich den 19 Juni 1915 in hoofdzaak als volgt uit :

« In tegenstelling met het steeds grooter gebrek aan werklieden dat in Duitschland heerscht, is de werkloosheid zeer belangrijk in België. Ongeveer 500,000 Belgische werklieden zijn werkloos. Op een voorstel van het Ministerie van Oorlog, heeft de Gouverneur-Generaal zich in Maart van dit jaar met deze quaestie beziggehouden en heeft hij aan de Duitsche groepeerings der mijnen en der nijverheid laten weten dat zij zich tot het Generaal-Gouvernement te Brussel konden wenden indien er behoefte aan werklieden bestond. Dit geschiedde in menige gevallen. Vele dezer groepeerings hebben vertegenwoordigers gezonden. De aangelegenheid scheen evenwel alras zeer ingewikkeld. Men meende ten onrechte in Duitschland dat het mogelijk was heel eenvoudig ter beschikking van de Duitsche nijverheid een bepaald aantal werklieden van de eene of andere specialiteit te stellen.

» De Duitsche nijverheid zal zich slechts door een systematische aanwerving Belgische werklieden kunnen aanschaffen. Men moet met een groote voorzichtigheid te werk gaan. Men moet den schijn vermijden van een tusschenkomst

van om het even welke overheid, want dit zou onmiddellijk, in de werkende standen, een nationalistische reactie veroorzaken. De militaire belangen zijn de moeilijkheid nog komen vergrooten. Het is niet mogelijk zonder meer werklieden naar Duitschland te zenden.

» Het Ministerie van Oorlog en de Algemeene Staf vroegen dat ze onder een streng politietoezicht zouden gesteld worden. Er wordt somtijds zelfs gevraagd dat men van de werklieden de ondertekening van een contract zou eischen vóór hun vertrek naar Duitschland...

» Eene reeks Duitsche ondernemingen, voornamelijk de ijzernijverheid, hebben zich tot België gewend en de administratie heeft zich ter beschikking van hunne agenten gesteld om hen in hun aanwervingswerk te helpen. De keus dezer agenten was zeer moeilijk. Men stuurde somtijds bestuurders, somtijds ploegbazen. In de meeste gevallen leidden de besprekingen niet tot aanwervingscontracten. Andere moeilijkheden kwamen er zich nog bijvoegen; men stelde spoedig vast dat de aanwervingsagenten niet altijd bekwaam waren. Sommigen onder hen, die tot elken prijs tot een uitslag wilden geraken, boden zeer hooë loonen aan en veroorzaakten, inzonderheid in de streek van Luik, een groote agitatie. Werkstakingen hadden plaats. De verbittering der openbare meening en de noodzakelijkheid voor de plaatselijke overheden om tusschenbeide te komen hadden voor gevolg dat deze laatsten het werk van aanwerving met leede oogen aanzagen. En dit had voor gevolg dat men verplicht was te onderzoeken of het niet verkieslijk zou zijn het aanwervingswerk te unifieeren; men is reeds begonnen in dien zin te handelen. Wanneer nieuwe agenten in België kwamen en inlichtingen vroegen, deelde men hun mede dat het practischer zou zijn zich in verbinding te stellen met de groepeeringsorganisatie die ingericht was en met haar hand in hand te werken. Ik leg nadruk op dit punt, want slechts op die wijze zal men er toe geraken een redelijk hoog percentage der honderdduizenden werklieden die hier geen werk vinden, naar Duitschland over te brengen. »

Waarop de gouverneur-generaal von Bissing zich als volgt uitliet :

« Ik ben van meening dat de aangelegenheid der werkkrachten van heel bijzonder belang zoowel voor België als voor Duitschland is. Ik zou er mij slechts in kunnen verheugen indien werkelijk een groot aantal werklieden met hunne families naar Duitschland overgebracht werden; maar men mag niet voortgaan het op zulk een onhandige wijze te doen als het tot nu geschied is.

» Ik vraag dat men niet naar België zou komen met de hoop in twee of drie dagen verschillende duizenden werklieden aan te werven en met hen naar Duitschland terug te keeren. Ook moeten er hier geen agenten gezonden worden die de werklieden bedriegen door hun dingen voor te spiegelen die nooit verwezenlijkt zullen worden.

» Ik vraag dat men een groep oprichte die in overeenkomst met het Generaal-Gouvernement een programma zal opmaken voor de overbrenging der Belgische arbeiders naar Duitschland.

» Ik heb tot nu toe den indruk gehad dat er bij de Belgische arbeiders een sterke weerzin bestond tegen overbrenging naar Duitschland, zelfs wanneer er hooë salarissen moesten betaald worden. Indien zulks veranderd is, is het waarschijnlijk toe te schrijven aan den druk dien ik uitgeoefend heb, echter niet op officieele wijze, op het « Hulp- en Voedingscomiteit » dat een der bijzonderste hinderpalen was voor de mogelijkheid om den werkman weer aan den arbeid te brengen.

» Ik heb zeer energisch aan dit Comitéit doen zeggen dat ik strenge maatregelen zou nemen indien het voortging steun te verleen aan werklieden die weigerden hun werk te hernemen, en hun geld te geven inzonderheid wanneer zij weigerden naar Duitschland te gaan. Ik heb van het bestuur van dit Comitéit verkregen dat er geen brood meer kosteloos aan de werklieden zal gegeven worden, maar enkel wanneer de werkman het met zijn salaris betaalt. »

Er valt op te merken dat, terwijl deze verklaringen op de Geheime Conferentie van Brussel van 19 Juni 1915 gewisseld werden, waarbij wordt aangelood dat de meeste naar Duitschland overgebrachte Belgische werklieden (die trouwens alsdan niet talrijk waren), daarheen gevoerd werden krachtens verbintenissen afgeperst door list, bedreiging of geweld, de Keizerlijke Regeering, door hare propagandadiensten, in het buitenland en in haar eigen pers deed verklaren dat zij aldaar als vrije arbeiders werk aangenomen hadden en dat zij er hooge salarissen verdienden.

Men zal ook de bekentenis van gouverneur-generaal von Bissing opmerken, volgens welke men poogde, ten einde den weersin der Belgische arbeidersklas om voor den vijand te werken te overwinnen, ze door den honger te dwingen, door aan het « Hulp- en Voedingscomitéit » te verbieden de ongelukkigen te voeden die weigerden zich voor arbeid in Duitschland te laten aanwerven.

Rond het einde der zitting werd de bespreking weder ingezet over de kwestie van het gebruik van Belgische arbeiders in Duitschland desnoods door dwangmiddelen.

De heer Rahzen, vertegenwoordiger der Duitsche machine-nijverheid, doet opmerken dat deze « aan een vreeselijk tekort aan werkkrachten lijdt. Er zou moeten onderzocht worden, zegt hij, of het mogelijk is Belgische werklieden naar Duitschland over te brengen en eventueel in welke voorwaarden.

» Ik weet, zoo gaat hij voort, dat men vooral op bezwaren zal stuiten bij de werklieden der constructie-werkplaatsen om hen te overhalen om voorloopig naar Duitschland te gaan, omdat de Belgische machine-industrie zich groote offers getroost om hare werklieden-specialisten te onderhouden. De Duitsche industrie zou er belang bij hebben de vraag te onderzoeken, vroeger door den Gouverneur-Generaal gesteld, of het niet noodig zou zijn de hulp te verminderen die hun door de gemeenten en de neutralen en in het bijzonder door het Amerikaansch voedingscomitéit verleend wordt. Het zou zeer gelukkig wezen indien men in dit verband aan de Duitsche industrie geruststellende verklaringen kon doen. »

Na eenige statistische inlichtingen gegeven door een afgevaardigde der Duitsche administratie, den heer von Borsig, gelastte gouverneur-generaal von Bissing zich in persoon aan den heer Rahzen te antwoorden door een advies waarmede de bespreking gesloten werd.

De Gouverneur-Generaal : « De grootste weerstand wordt in de machine-nijverheid ontmoet, want de werkzaamheden zijn daar het meest afhankelijk van de oorlogsbehoefte. Wij hebben talrijk moeilijkheden ontmoet, zij worden nog vermeerderd door het feit dat er bijzonderlijk in de machine-nijverheid talrijke machines weggenomen werden. Ik wil er niet over oordeelen of men goed gedaan heeft met dit van het begin af op zulke krachtige wijze te doen. Ik meen dat wanneer men meer rekening had gehouden met de omstandigheden hier te

lande het mogelijk zou geweest zijn de machine-nijverheid ten voordeele van de Duitsche belangen in te richten. De tegenstand is in alle geval zeer groot. Het is waar dat hij bij de eigenaars grooter is dan bij de werklieden, en aangezien zij dezen ter hulp komen met de tamelijk belangrijke kapitalen waarover zij beschikken, zal het niet gemakkelijk zijn de werklieden van deze nijverheid naar Duitschland over te brengen.

» Een drukking in dezen gedachtengang op de werklieden uitoefenen gaat gepaard met groote moeilijkheden uit militair standpunt en is voor mij het onderwerp van groote bezorgdheid. Wij hebben een proef genomen met de werklieden der spoorwegen, deze is volkomen mislukt. Een andere poging heeft betere uitslagen gegeven; de tak der spoorwegen had een groot te kort aan werklieden en het scheen, wat niet geheel en al bevestigd is geworden, dat wij er niet in zouden slagen het noodige herstel aan het spoorwegmaterieel uit te voeren. Werklieden die klaarblijkelijk moedwil hadden beloond, werden als burgerlijke gevangenen naar Duitschland overgebracht. Ik heb mij dan tot de gevangenkampen gericht en heb hun gevraagd de weggevoerde werklieden krachtdadig tot den arbeid te dwingen. Na een zekeren tijd heeft men aan de werklieden gevraagd of zij bereid waren een verbintenis te teekenen om hun werk in België als vrije arbeiders te mogen hernemen. Zij hebben allen geteekend en indien het Ministerie van oorlog mij steunt, dan zullen zij binnenkort naar de werkplaatsen terugkeeren en hun werk hernemen. »

Zooals men ziet is er in deze met gesloten deuren gedane, dus oprechte, verklaringen geen spoor van het opvatten der deportatie als een maatschappelijk gemeesmiddel tegen de werkloosheid, maar vindt men er reeds en alleenlijk het ontwerp daartoe zijne toevlucht te nemen om een krisis der werkkrachten der Duitsche nijverheid, geheel en al gewijd aan den dienst der oorlogsbelangen van het Keizerrijk, te verhelpen.

## VII

De andere geheime Duitsche stukken die in den loop van deze uiteenzetting nog zullen vermeld worden, wijzen aan dat deze zoogezegde sociale opvatting der deportatie steeds aan het Duitsch Beheer vreemd bleef: dit laatste heeft, noch in de tweede helft van het jaar 1915, noch in den loop der negen eerste maanden van 1916, de mogelijkheid van de toevlucht tot de deportatie uit dit oogpunt beschouwd. Het was *a fortiori* niet anders gesteld met het Hoogere Bestuur van het leger en met de leidende elementen der Duitsche nijverheid.

De zoogezegde noodzakelijkheid die zich, in den loop der maand September 1916, plotselings zou opgedrongen hebben aan de Duitsche bezettingsoverheid om hare toevlucht te nemen, bij gebrek aan een ander minder streng middel, tot de algemeene wegvoering der Belgische werkloozen met de verplichting tot dwangarbeid in Duitschland, ten einde tegenover hen haar zoogezegden plicht van sociale bezorgdheid te vervullen, is in werkelijkheid slechts een voorwendsel geweest, naderhand uitgedacht, omdat het nu eenmaal noodig was, in de hoop voor de oogen der wereld te verbergen welke de werkelijke beweegredenen van den maatregel was: goed- of kwaadschiks de werkkrachten der bezette landen aan den dienst van het Duitsch militair belang te onderwerpen, ondanks elke overweging getrokken uit de regelen van het volkenrecht en zelfs met bewuste schending dezer regelen.

Ook een voorwendsel, minder verfoeilijk misschien, maar even weinig gegrond en overigens ellendiger, was de zoogezegde dringende noodzakelijkheid de openbare orde te vrijwaren door uit het land een menigte mannen te verwijderen die door hunne gedwongen ledigheid zoogezegd gevaarlijk werden, in den rug der strijdende legers.

De Belgische bevolking was immers rustig en geheel ontwapend; al de mannen die den ouderdom hadden waarop ze aan de militaire verplichtingen onderworpen waren, waren verplicht geregeld voor het toezicht der *Meldeamten* te verschijnen. Bezet België hing voor zijne bevoorrading van het buitenland af; het Duitsch beheer oefende toezicht uit op den ganschen invoer en op het vervoer : in geval van onlusten, kon zij, door een telefonisch bevel, elke toevoer van levensmiddelen tegenhouden en heel het land uithongeren.

Indien onlusten of een opstand vanwege de werkloozen in ernst te vreezen zouden geweest zijn, is het duidelijk, — en de hierboven weergegeven besprekingen der Economische Conferentie van 19 Juni 1915 toonen aan dat dit toen reeds de innige meening was van den gouverneur-generaal von Bissing, — dat de verplichting tot een voor de vaderlandslievende gevoelens der Belgen terugstootenden arbeid, eerder voor gevolg moest hebben deze gevoelens te doen losbarsten dan ze neder te drukken en uit te dooven.

Het is klaar ook dat, in dezelfde veronderstelling, indien de gezamenlijke wegvoering het eenige middel gebleken was om de openbare orde en de rust te handhaven, het niet de wegvoering is, door opeenvolgende verrichtingen in 16 weken, van ongeveer 60,000 man uit het gebied van het Generaal Gouvernement op 4 tot 500,000 werkloozen <sup>(1)</sup>, die het gestelde doel had kunnen bereiken. Integendeel, een dergelijke halve maatregel in de uitvoering moest eerder blijken van aard te zijn om de gevreesde onlusten te verhaasten en onmiddellijk de lont aan het kruit te steken.

In feite brak geen oproer uit, deden zich nergens in België onlusten voor tijdens den heelen duur der Duitsche bezetting. De gouverneur-generaal von Bissing, in zijn vertrouwelijk verweerschrift van 25 November 1916, roemt, als een gelukkige uitslag van zijn beheer « de rust en de goede orde die in het land heerschen »; hij verklaart zelfs overtuigd te zijn dat het bij de Belgische bevolking overheerschen gevoel is « een groote afkeer van den oorlog, en een algemeen verlangen naar vrede ». (Zie hieronder *Bewijsstukken*, G.)

De valsheid en de onoprechtheid van de Duitsche officiële rechtvaardiging getrokken uit het zoogezegd gevaar der werkloosheid voor de orde en openbare rust, blijkt nog meer rechtstreeks uit een uitdrukkelijke bekentenis van den gouverneur-generaal von Bissing.

In zijn geheim memorandum van 25 September 1926 (zie hieronder : *Bewijsstukken* F) waarin hij het mechanisme uitlegt van zijn besluit van 15 Mei 1916, dat de deportatie instelde als individuele straf voor de weigering van werk van Duitsch belang, en waarin hij de vertrouwelijke omzendbrieven samenvat die door hem gericht werden aan de militaire gouverneurs, aan de bevelhebbers van Beverloo en van Maubeuge en aan de kreischefs, om er de krachtdadige uitvoering van te verzekeren, herinnert de Gouverneur-Generaal aan de werkelijke redenen van bestaan van zijn besluit (gebrek aan werkkrachten in Duitschland en de zorg om er in te voorzien), alsook aan de feitelijke voorwaarden vereischt

---

(1) Cijfer door de Duitsche Subcommissie aangenomen.

voor de regelmatige toepassing der straf (werkelijke behoefte aan den weg te voeren man voor een bepaald werk en zekerheid van een voldoende toezicht in het arbeidscentrum) en verklaart hij aan zijne ondergeschikten als onderrichting gegeven te hebben « als officieele reden der wegvoering aan te geven dat de arbeidsonwillige, respectievelijk de massa der arbeidsonwilligen in het bezet gebied de handhaving der orde en rust in gevaar brengen » (*Als offizieller Grund der Abschiebung soll angegeben werden, dass der Arbeitsunwillige bzw. die Masse der Arbeitsunwilligen in dem besetzten Gebiete die Erhaltung der Ordnung und Ruhe in Frage stellen*).

Het Duitsch Beheer wordt hier op heeterdaad betrappt terwijl het zijn thema van officieele rechtvaardiging berekenend uitwerkt <sup>(1)</sup>.

Geen enkele aanneembare rechtsgrond was dus ten slotte te vinden in de tijdsomstandigheden om den maatregel der algemeene wegvoering te rechtvaardigen.

De waarheid springt van alle kanten in het oog : de wegvoering is alleen toe te schrijven aan het lang overdacht besluit om tot elken prijs aan de Duitsche nijverheid de werkkrachten te verschaffen die haar noodig geworden waren om haar volledig opbrengstvermogen te bereiken of te handhaven in den dienst der oorlogsbelangen van het Keizerrijk ; die aanvullende werkkrachten ontbraken haar ten gevolge van twee omstandigheden :

« De uiterste uitbreiding gegeven aan hare installaties om aan den eisch van de Hoogere Leiding van den oorlog te voldoen en het terugroepen onder de wapens van het Duitsche arbeidersselement dat eerst ter plaatse in de fabrieken gemobiliseerd was. »

Deze besluiten dringen zich op : zij zijn gegrond niet alleen op Belgische documenten, maar ook en vooral op Duitsche documenten.

## VIII

Alles te zamen genomen maken de stukken waarover men hier beschikt om de tegenover elkaar staande stellingen te beoordeelen, de wezenlijke elementen uit van een tegensprekelijk debat : zij laten zich door elkander controleeren.

---

(1) Anderzijds vallen op te merken de voorzorgen genomen door den gouverneur-generaal opdat de Belgische bevolking niet zou kunnen vermoeden dat zijn besluit van 15 Mei 1916 het recht van deportatie *zelfs naar Duitschland* voorzag. De tekst van het besluit bleef inderdaad opzettelijk vaag aangaande de ligging der arbeids-centra waarheen de werkonwillige weggevoerd kon worden. In België moest men begrijpen, en begreep men algemeen, dat er slechts kon spraak zijn van gedwongen verplaatsing binnen het land zelf.

Deze verkeerde opvatting der Belgische openbare meening hielp maar al te zeer de politieke plannen van den gouverneur-generaal von Bissing die boven alles de overgrootte moreele reactie vreesde, die de wegvoering naar Duitschland niet kon nalaten in België en in het buitenland te veroorzaken. Verre van de vergissing te verbeteren, deed hij alles om ze te doen voortbestaan. Ook eindigde hij zijn *vertrouwelijke* omzendbrief van denzelfden dag, 15 Mei 1916, waarin hij aan zijne onderhoorigen uitlegde dat de straf van « wegvoering naar het arbeidscentrum » vooral bestemd was om met geweld Belgische werkkrachten *in Duitschland* te verschaffen, met de volgende exceptioneele aanbeveling : « Ik vestig er bijzonder de aandacht op dat deze voorschriften als strikt vertrouwelijk moeten behandeld worden en niet in de handen van oningewijden mogen vallen ».

Het bewijisgevend karakter van het Duitsche gedeelte van dit algemeen dossier komt des te meer naar voren dat de *vertrouwelijke* Duitsche documenten met de Belgische documenten samenwerken om de *officieele* beweringen der Duitsche propaganda uit den oorlogstijd krachteloos te maken, welke heden bijna integraal en soms woord voor woord overgenomen worden door de meerderheid der sub-commissie van den Reichstag, naar het voorbeeld van haren expert Dr Kriege.

Deze is er slechts toe geraakt eenen schijn van sterkte te geven aan zijne thesis door de meest handtastelijke fout in de gebruikte methode : hij steunt zich op eene documentatie die terzelfder tijd eenzijdig en onvolledig is, door in zijn advies te doen alsof hij het grootste gedeelte der Belgische documenten dagteekenend van hetzelfde tijdstip als de feiten of na den wapenstilstand ontstaan, niet kende, en door, anderzijds, de particuliere en vertrouwelijke documenten van het Duitsch Bestuur in bezet België, van de Keizerlijke Regeering en van de Hoogere Leiding van den oorlog te verzwijgen of met opzet te verwaarloozen.

Wie ook een weinig op de hoogte is van de grondelementen van het proces moet worden getroffen door het buitengewoon klein getal documenten die door Dr Kriege in zijn advies onderzocht worden.

Als *Belgische documenten* geeft hij slechts in bijlage de volgende weer :

« (14) Brief van den Aartsbisschop van Mechelen aan den Gouverneur-Generaal in België over de opheffing der deportaties en het terugzenden der weggevoerden (19 October 1916);

» (15) Brief van den bisschop van Luik aan den Gouverneur-Generaal in België aangaande grieven van groepen Belgische arbeiders om reden der wegvoeringen van 18 October (19 October 1916);

» (16) Protesten der volksvertegenwoordigers en senatoren van het Belgisch arrondissement Bergen tegen de wegvoeringen (2 November 1916);

» (17) Uittreksel uit het Belgisch gedeelte van de Uitleveringslijst der schulden vergezeld van de besluiten van de rechtbank van het Reich. »

Dus in 't geheel vier Belgische documenten.

Daardoor laat Dr Kriege gelooven aan diegenen die zijn advies zullen lezen zonder kennis te nemen van het verslag der besprekingen der Commissies waarin de tegenbetoogingen der minderheid verdwijnen, dat de protesten der Belgische bevolking tegen de wegvoeringen zich beperkt hebben tot drie brieven : één van kardinaal Mercier, één van M<sup>gr</sup> Rutten, bisschop van Luik, en één der volksvertegenwoordigers en senatoren van het arrondissement Bergen.

Het schijnt evenwel moeilijk aan te nemen dat hij niet zou gekend en niet zou geraadpleegd hebben de ontelbare protesten die opgingen in October, November, December 1916, in Januari, Februari, Maart, April, Mei 1917, Maart, Augustus, October 1918 door alle gestelde overheden van bezet België, — protesten der wetenschappelijke en universitaire korpsen; — herhaalde protesten van kardinaal Mercier en van het Episcopaat (o. m. de bekende « Alarmkreet der Belgische bisschoppen tot de openbare meening » van 7 November 1916, en de lange briefwisseling van kardinaal Mercier met het Generaal Gouvernement van bezet België); — protesten der gemeenteraden der steden; — talrijke protesten van Staatsministers, senatoren, volksvertegenwoordigers, de bestendige deputaties

en de provincieraden van alle provinciën; protest der arbeiderssyndikaten van alle opinies (o. a. de roerende « Oproep der Belgische werklieden aan de arbeiders van alle beschaafde landen » van 10 November 1916); protesten der nijveraars; oproep der Belgische vrouwen aan de vrouwen der neutrale landen; enz.

De veelvuldigheid dezer protesten, die uit alle hoeken van het land opstegen en die van alle aanzienlijke personen en georganiseerde invloeden uitgingen, gevoegd bij de antwoorden die gouverneur-generaal von Bissing zich verplicht achtte er op te geven, bewijst de uitzonderlijke hevigheid en de algemeenheid van de in gansch België door de deportatie verwekte ontroering. Door zijne verwijzingen tot slechts drie van deze protesten te beperken komt Dr Kriege — of hij het gewild heeft of niet — tot dit resultaat dat hij aan de publieke meening een der meest karakteristieke aanduidingen van de afschuwelijkheid van den maatregel onttrekt, namelijk den algemeenen indruk van ergernis dien hij veroorzaakte. Hij verkrijgt dit onrechtstreeksch voordeel voor zijne stelling dat de zaak teruggebracht wordt tot de verhouding van een vaag bezettingsconflict en dat zij ontdaan wordt van het onmetelijk zedelijk belang dat de Belgische en de buitenlandsche meening er aan gehecht heeft.

Een dergelijke weglating is des te minder verklaarbaar wanneer men rekening houdt met het feit dat al de protesten waarvan sprake het voorwerp geweest zijn, zelfs gedurende den oorlog of na den wapenstilstand, van werken van een hoofdzakelijk belang voor de geschiedenis dier jaren.

Hier zullen slechts twee van deze werken bij wijze van voorbeeld worden aangehaald :

I. — *De briefwisseling van Z. Em. kardinaal Mercier met het Duitsche generaal gouvernement gedurende de bezetting 1914-1918*, in 1919 uitgegeven door M. F. Mayence, professor aan de Universiteit te Leuven (een deel in-12, van XII-506 bladz., Brussel en Parijs, 1919).

Dit werk bevat (bladz. 281 tot 330) al de stukken van de zeer levendige discussie per brief van de Duische stelling betreffende de deportatie, welke in 1916 en 1917 geschiedde tusschen den hoogstaanden Aartsbisschop van Mechelen, sprekend met het gezag dat zijn bisschoppelijk ambt en zijne hoedanigheid van ooggetuige hem verleende, en het Duitsche generaal gouvernement te Brussel. Ziehier de lijst daarvan :

- a) Brief van kardinaal Mercier aan gouverneur-generaal baron von Bissing (19 October 1916);
- b) Brief van toezending van den voorgaanden aan baron von der Lancken (19 October 1916);
- c) Antwoord van den gouverneur-generaal (26 October 1916);
- d) Alarmkreet der Belgische bisschoppen tot de openbare meening (7 November 1916);
- e) Brief van kardinaal Mercier aan gouverneur-generaal baron von Bissing (10 November 1916);
- f) Antwoord van den Gouverneur-Generaal (23 November 1916);
- g) Brief van kardinaal Mercier aan denzelfde (29 November 1916);
- h) Antwoord van baron von der Lancken (8 December 1916);
- i) Ander antwoord van denzelfde (9 December 1916);
- j) Onderrichtingen van kardinaal Mercier aan de geestelijkheid betreffende de wegvoeringen (December 1916);

- k) Brief van kardinaal Mercier aan de Duitse bisschoppen (23 Januari 1917);
- l) Brief van kardinaal Mercier aan baron von Huene, gouverneur-generaal a. i. (24 Januari 1917);
- m) Antwoord van gouverneur-generaal von Bissing aan talrijke aanvragen om repatriëering van weggevoerden, van kardinaal Mercier (12 Februari 1917);
- n) Brief van negentien priesters van Mechelen aan kolonel Pohlmann, kreischef van Mechelen (24 December 1916);
- o) Brief van baron von der Lancken aan kardinaal Mercier (28 Januari 1917);
- p) Antwoord van kardinaal Mercier aan denzelfde en brief van baron von Huene, gouverneur-generaal a. i. (31 Januari 1917);
- q) Verzoekschrift van kardinaal Mercier en van verschillende personen uit de politieke en gerechtelijke wereld, van zakenmannen en van personen uit de hoogste rangen van de Belgische maatschappij aan keizer Wilhelm II, om hem te vragen aan de deportaties een einde te stellen (14 Februari 1917) <sup>(1)</sup>;
- r) Brief van kardinaal Mercier aan baron von der Lancken om de aandacht te vestigen op den erbarmelijken toestand waarin de gedeporteerden terugkeeren (26 April 1917);
- s) Antwoord van baron von der Lancken (1 Mei 1917).

Van al deze stukken waarin de feiten besproken worden op het oogenblik van hun gebeuren en die onontbeerlijk zijn om zich een nauwkeurig en volledig gedacht te vormen over de elementen van het debat en om de waarde der tegenover elkaar staande stellingen te beoordeelen, neemt D<sup>r</sup> Kriege er slechts een enkel als bijlage over, namelijk het eerste. Hij haalt zelfs de andere niet aan, behalve een <sup>(1)</sup> onder den vorm van eene eenvoudige verwijzing.

II. — De « Protesten der Belgische Parlementsleden » hebben, onder dezen titel, het voorwerp uitgemaakt eener publicatie in-4<sup>o</sup> van IV-102 bladzijden (Brussel, 1918). Daarin komen de volgende documenten voor over de deportaties :

- 1<sup>o</sup> Brief van de te Brussel aanwezige Belgische Staatsministers, Senators en Volksvertegenwoordigers aan gouverneur-generaal von Bissing (9 November 1916) met een brief van verzending van dit document aan de Ministers en Vertegenwoordigers der Vreemde Mogendheden te Brussel (9 November 1916);
- 2<sup>o</sup> Vertaling van het antwoord van gouverneur-generaal von Bissing op bovenvermelden brief (16 November 1916);
- 3<sup>o</sup> Repliek der Belgische Staatsministers, Senators en Volksvertegenwoordigers aan gouverneur-generaal von Bissing (28 November 1916) met een brief van verzending van dit document aan de Ministers en Vertegenwoordigers der Vreemde Mogendheden te Brussel (28 November 1916);
- 4<sup>o</sup> Brief der Senators en Volksvertegenwoordigers van het arrondissement Bergen aan gouverneur-generaal von Bissing (2 November 1916);
- 5<sup>o</sup> Vertaling van het antwoord van den Gouverneur-Generaal (9 November 1916);
- 6<sup>o</sup> Repliek van dezelfden aan denzelfde (27 November 1916);
- 7<sup>o</sup> Brief der Senators, Volksvertegenwoordigers, bestendige afgevaardigden

---

<sup>(1)</sup> Dit verzoekschrift wordt in het verslag van D<sup>r</sup> Kriege eenvoudig *vermeld*.

en provincieraadsleden der provincie Namen aan gouverneur-generaal von Bissing (27 November 1916);

8° Brief der Senators, Volksvertegenwoordigers en notabelen van Antwerpen aan gouverneur-generaal von Bissing (7 November 1916) en repliek derzelfden (12 December 1916);

9° Brief der Senators en Volksvertegenwoordigers van het arrondissement Gent aan den Voorzitter van het burgerlijk bestuur in Vlaanderen (1 December 1916);

10° Brief der te Brussel aanwezige Staatsministers, Senators en Volksvertegenwoordigers aan Kanselier von Hertling, waarbij verzet wordt aangeteekend tegen de lichting der arbeiders in de etappengebieden en tegen hun wegvoering in de nabijheid van het front (12 Maart 1918);

11° Verzoekschrift aan markies de Villalobar, Minister van Spanje, tegen de wegvoering van burgers uit de etappengebieden naar de vuurzône (6 Augustus 1918);

12° Brief der te Brussel aanwezige Staatsministers, Senators en Volksvertegenwoordigers aan kanselier Max von Baden, waarbij protest wordt aangeteekend tegen de gedwongen inlijving, in de etappengebieden, voor oorlogswerk, van burgers die geen combattanten zijn (10 October 1918) met bijlage betreffende zekere nauwkeurig bepaalde feiten van dwang tot arbeid in het vijandelijk land.

Van deze twaalf belangrijke documenten <sup>(1)</sup>, die alle even onontbeerlijk zijn voor de tegensprekelijke beoordeeling der feiten en der redenen tot rechtvaardiging van weerskanten ingeroepen, neemt D<sup>r</sup> Kriege er slechts één over, het vierde. Hij haalt zelfs de andere niet aan in den vorm van eenvoudige verwijzing.

Hij bepaalt er zich bij in algemeenen zin te zeggen (blz. 241) :

« De wegvoeringen van werklieden uit België hebben ons vanwege onze vijanden en vanwege de neutralen zware verwijten op den hals getrokken die hunne uitdrukking gevonden hebben deels in de officieele bemoeiingen van verscheidene Regeeringen, deels in de klachten der Belgische bevolking. »

En verder (blz. 243) :

« Als klachten uitgaande van de Belgische bevolking, zijn wij in het bezit van drie verzoekschriften gericht tot den gouverneur-generaal baron von Bissing, te weten een verzoekschrift van den aartsbisschop van Mechelen, kardinaal Mercier, van 19 Augustus 1916 [*sic* in plaats van 19 October] (bijlage 14), een verzoekschrift van den bisschop van Luik met eene uiteenzetting door groepen van Belgische werklieden (bijlage 15), alsmede een verzoekschrift van volksvertegenwoordigers en senators van het arrondissement Bergen, van 2 November 1916 (bijlage 16). »

Volgt eene ontleding dezer drie documenten, die op een andere plaats *in extenso* als bijlagen voorkomen.

Men zal oordeelen, bij vergelijking met de voorafgaande bibliographische aanduidingen, of eene dergelijke fragmentarische voorstelling der voornaamste

---

(1) De tekst van andere soortgelijke protesten is verschenen in het werk van F. PASSELECQ : *Les déportations belges à la lumière des documents allemands*. (Parijs, Berger-Levrault, Januari 1917.)

Belgische documentatie moet beschouwd worden als eene objectieve manier van uiteenzetten en bespreken.

D<sup>r</sup> Kriege analyseert en geeft als bijlage bij zijn advies drie protesten van de Belgische Regeering weer (10 November, 23 en 28 November 1916), alsmede de protesten of opmerkingen en verzoekschriften van vreemde Regeeringen (Heilige Stoel, Spanje, Nederland, Vereenigde Staten van Amerika) <sup>(1)</sup>; maar hij vermeldt niet de *Memorie van 's Konings Regeering over de deportaties en den gedwongen arbeid der Belgische burgerbevolking, bevolen door de Deutsche Regeering* van 1 Februari 1917, een stuk van hoofdzakelijk belang waarin *ex professo* de Deutsche stelling weerlegd wordt. Hij spreekt er zelfs niet over.

Een aanzienlijk verzuim, want D<sup>r</sup> Kriege schijnt anderzijds munt te willen slaan uit het feit dat de deportatie der werklieden, die na den oorlog aanleiding gegeven heeft tot persoonlijke aanklachten in de *Lijst der personen wier uitlevering krachtens artikelen 228 tot 230 van het Verdrag van Versailles en het Protocol van 28 Juni 1919 gevraagd werd* niet « het voorwerp is van eenige vermelding in het Verslag ingediend bij de Conferentie der voorloopige vredesvoorwaarden » door de « Commissie der verantwoordelijkheden der aanstichters van den oorlog en der sancties », van 20 Maart 1919, geheim gehouden door de Geallieerde Regeeringen, alhoewel dit verslag « al de gevallen moest vermelden » waarin naar de meening van de Commissie der deskundigen door de vijandige » Mogendheden ingesteld, schendingen van het volkenrecht tijdens den oorlog » door de Duitschers bedreven waren ».

Alsof dit stilzwijgen zou moeten beteekenen dat de Geallieerde Regeeringen en de Belgische Regeering het karakter van inbreuk op het volkenrecht van de deportatie der Belgische werklieden voor onzeker houden, terwijl de Belgische Regeering en de Geallieerde Regeeringen niet opgehouden hebben ze aan te klagen als een der meest afkeurenswaardige schendingen van dit recht en misschien wel degene die het minst van al die waaraan de Duitschers zich gedurende den oorlog schuldig gemaakt hebben voor verontschuldiging vatbaar is!

D<sup>r</sup> Kriege haalt ook geen enkel der werken aan, welke onder den oorlog met de hulp of onder de bescherming der Belgische Regeering van Le Havre verschenen. Daarin werden talrijke Deutsche documenten weergegeven die bij vergelijking met de feiten en de Belgische protesten niet overeen te brengen waren met de verklaringen der Deutsche propaganda.

Een nog grootere leemte dan al de voorgaande is het feit dat het advies van D<sup>r</sup> Kriege niet de minste verwijzing bevat naar de officieele werken van de « Belgische Commissie van Onderzoek aangaande de schendingen der regelen van het volkenrecht, van de wetten en gebruiken van den oorlog » die in 't geheel vier boeken in-4°, in vijf boekdeelen verdeeld, uitmaken, verschenen in 1922 en 1923 onder den titel « Verslagen en Documenten van onderzoek » en waarin met de Deutsche en Belgische bewijsstukken, de uitslagen samengebracht zijn van een onderzoek dat verscheidene jaren duurde en inzonderheid van het groot onderzoek waartoe er overgegaan werd door de vrederechters op bevel van den toenmaligen Minister van Justitie, den heer Emiel Vandervelde. In deze belangrijke verzameling zijn er twee boekdeelen (Band III) gewijd aan

---

(1) Bijlagen (6) tot (13). — Het advies van D<sup>r</sup> Kriege vermeldt ook de verbale protesten van de Zwitsersche Regeering en van de Braziliaansche Regeering.

de economische politiek van Duitschland in het bezet gebied en een (Band II) aan de wegvoeringen. Het advies van Dr Kriege maakt hierop niet de minste zinspeling die het bestaan dezer officieele publicatie enkel zou laten vermoeden.

## IX

Wat echter in al zijne bedenkelijkheid het gebrek der critische methode van Dr Kriege doet uitkomen en wat te zijnen laste en ten laste van de meerderheid der ondercommissie het strengste oordeel rechtvaardigt is het van kant laten, in zijne aangehaalde persoonlijke bronnen en in zijne ontleding, van de Duitse documenten aangaande de heerschende rol van de Hoogere Leiding van den oorlog <sup>(1)</sup>. Het zijn de leden der minderheid die, zooals er hooger werd aangestipt, deze documenten bij de besprekingen der commissie overlegden;

Dr Kriege nam deel aan de discussie welke over hunne draagwijdte ontstond; maar hij had ze niet onderworpen aan een critisch onderzoek in zijn advies dat deze besprekingen moest inleiden.

Is het verstaanbaar dat in een historisch proces dat zulk een gewicht heeft als dit der wegvoeringen, een organisme van onderzoek van zulk belang als de Duitse parlementaire Commissie, alsmede zijn deskundige, de archieven van hun eigen regering buiten hunne spontane navorschingen laten en van hunne commentaren en besluiten uitsluiten, en inzonderheid deze vertrouwelijke documenten waarin natuurlijkerwijze de intieme gedachte der verantwoordelijke aanstichters van den maatregel neergelegd zijn en dezer ware doeleinden zich laten ontdekken?

De meerderheid der Ondercommissie geeft als laatste reden van den twijfel waarin zij zich ten slotte terugtrekt aangaande de redenen die tot den maatregel hebben doen besluiten, het feit aan dat de twee personen welke den last dragen der beslissing en der verantwoordelijkheid in deze aangelegenheid, de gouverneur-generaal von Bissing en de kanselier von Bethmann-Hollweg overleden zijn en de Commissie aldus verstoken bleef van het licht dat zij uit hunne getuigenissen zou gehaald hebben. De verontschuldiging is gemakkelijk gevonden. Maar die tegenslag was nochtans goed te maken. Immers de schriften, nota's, brieven, memories enz. dezer hoofdgetuigen blijven voortbestaan. Hun overlijden

---

(1) De bijlagen van het advies van Dr Kriege bevatten als Duitse documenten enkel de volgende :

« 1<sup>o</sup> Eerste verordening van den gouverneur-generaal in België tegen de vrijwillige werkloosheid (15 Aug. 1915) (bijlage 1);

» 2<sup>o</sup> Tweede verordening van den gouverneur-generaal in België tegen de vrijwillige werkloosheid (15 Mei 1916) (bijlage 2);

» 3<sup>o</sup> Voorschriften van den gouverneur-generaal in België aan de Duitse burgerlijke en militaire diensten onder zijn bevel aangaande de uitvoering der deportatie van Belgische vrijwillige werklozen naar Duitschland (28 October 1916) (bijlage 3);

» 4<sup>o</sup> Voorschriften van den gouverneur-generaal in België aan de gouverneurs en aan de kommandantur te Beverloo aangaande het opmaken van lijsten van werklozen (12 October 1916), alsmede een aanvullend télégram (21 October 1916) (bijlage 4);

» 5<sup>o</sup> Grondbeginselen van het Ministerie van Oorlog Kriegsamt aangaande het gebruik van tot het werk onwillige Belgen voor werken in Duitschland (15 November 1916) (bijlage 5). »

en het feit dat zij goed gekend waren voor hun blijvenden weerstand tegen de wegvoering (noodig gemaakt « om politieke redenen », beweert men) waren redenen te meer om hunne officieele en particuliere archieven, welke nagelaten getuigenissen uitmaken, op te zoeken. De Belgische Regëering is in het bezit van verscheidene dezer stukken. De leden der minderheid der Duitsche ondercommissie hebben er andere weten te ontdekken. Het deel der ontdekkingen van Dr Kriege op dit gebied blijft duister.

Een andere voorname bron van inlichtingen moest natuurlijk nog geraadpleegd worden, namelijk het archief van het Groote Hoofdkwartier en van het Ministerie van oorlog, die niet het stilzwijgen konden bewaren over deze zaak van zulk aanzienlijk belang. De leden der minderheid hebben er gebruik van gemaakt; het zou de plicht geweest zijn van den deskundige der subcommissie hen daarin voor te zijn en hen alle zorg te sparen om hunne collegas in zijne plaats over die teksten in te lichten.

Is het aan deze onthouding en deze traagheid van wege den onderzoeker dat men de feitelijke vergissingen, waarin Dr Kriege vervalt, moet toeschrijven?

Hoe het ook zij, zekere van deze vergissingen zijn in het oog loopend en wat vooral onaangenaam is om vast te stellen is het feit dat zij allen van aard zijn om zijne stelling te begunstigen : zij komen hem van pas bij zijn streven om de vooraanstaande rol gespeeld in het decreteeren van de deportatie door het hoogere legerbestuur en door de leidende elementen van de Duitsche nijverheid uit te wisschen of weg te doezen.

De voornaamste Duitsche vertrouwelijke documenten waarop wij zinspelen (om slechts te spreken over een deel dergene die van Belgische zijde werden gepubliceerd) zijn, buiten het proces-verbaal der debatten van de groote Economische Conferentie van 19 Juni 1915 en de apologie van den gouverneur-generaal von Bissing op 25 November 1916 aan veldmaarschalk von Hindenburg gericht (hierboven reeds aangehaalde documenten), de volgende :

Eene vertrouwelijke circulaire van gouverneur-generaal von Bissing van 15 Mei 1916 aan de militaire gouverneurs, aan de commandanten van Beverloo en van Maubeuge en aan de kreischefs, welke geheime onderrichtingen inhoudt voor de toepassing van het besluit van denzelfden Gouverneur-Generaal van gelijken datum (zie hierna *Bewijsstukken D*);

Een vertrouwelijke omzendbrief van denzelfde aan dezelfde overheden van 4 Augustus 1916, waarbij wordt aangedrongen op het vervoer, op grond van het besluit van 15 Mei 1916, van de werkloozen naar Duitschland waar een dringende behoefte bestond aan technische en aan nijverheidswerklieden (zie hierna *Bewijsstukken E*);

Een lange vertrouwelijke nota gedagteekend van 25 September 1916, opgesteld door den gouverneur-generaal von Bissing, of op zijn bevel, om als kort overzicht van zijne gedachten nopens de deportatie te dienen, tijdens eene conferentie bijeengeroepen door het Groot Hoofdkwartier voor Donderdag 28 September 1916 (en die inderdaad op dien dag gehouden werd), ten einde de middelen te bespreken om het gebrek aan Duitsche werklieden te verzachten of daarin te voorzien door het werkvolk der bezette gebieden te gebruiken (zie hieronder *Bewijsstukken F*) <sup>(1)</sup>;

---

(1) Het getypt exemplaar van dit document, thans berustend in het « oorlogsarchief », werd met de hand door den Gouverneur-Generaal zelf verbeterd en van verklarende noten voorzien.

Eene lange vertrouwelijke memorie opgemaakt op het einde van het jaar 1917, voor de sectie *Handel und Gewerbe*, ingesteld bij het Generaal-Gouvernement in België, door W. Asmis, doctor in de wijsbegeerte en de rechten, met inleiding gedagteekend van « Brussel, den 10<sup>e</sup> Januari 1918 », van het hoofd der sectie, D<sup>r</sup> von Köhler, bestuurder aan een ministerie en getiteld : *Over het gebruiken van Belgische werkkrachten voor de Deutsche economie na den oorlog*;

Het dossier, nagenoeg volledig, van de Deutsche bestuurlijke archieven der deportatie in het arrondissement Nijvel over het jaar 1916 (1).

Deze geheime Deutsche documenten, na het voorwerp te zijn geweest van verschillende particuliere publicatie, werden alle overgenomen in de *Verlagen en documenten van onderzoek* der Belgische Commissie van onderzoek : band II, 1923 en band III, deel 2 (1921).

Door deze en andere Deutsche documenten van denzelfden aard in zijn advies heelemaal in het donker te laten, hebben D<sup>r</sup> Kriege en de meerderheid der subcommissie, zich het middel aangeschaft om op eene schijnbaar redelijke maar in werkelijkheid onjuiste manier, aan den gouverneur-generaal von Bissing en aan den kanselier von Bethmann-Hollweg, 't is te zeggen aan dooden, de verantwoordelijkheid voor het initiatief der wegvoering ten laste te leggen, terwijl de schuld daarvan te geven is aan het hogere legerbestuur.

## X

De gouverneur-generaal von Bissing drukt zich als volgt uit in zijn geheim kort overzicht van 25 September 1916 betreffende het ontwerp van algemeene deportatie (2) :

« Sedert lang reeds heb ik de ijverigste pogingen aangewend om het zenden van Belgische werklieden, en in het bijzonder van *gevormde vakarbeiders* voor de behoeften der Deutsche nijverheid, mogelijk te maken en, volgens het geval, te vergemakkelijken. Twee mogelijkheden werden in overweging genomen : hetzij de *aanwerving*, hetzij de *gedwongen wegvoering* naar Duitschland.

» Een overbrenging met geweld naar Duitschland, hetzij dat men thans beoogt met geweld naar Duitschland te vervoeren vooral de werklloozen in hun geheel of, zooals men het mij voorgesteld heeft, die welke onder de militaire verplichting vallen, is uiterst kiesch en kan leiden tot toestanden die, zoowel uit economisch als uit politiek oogpunt, en gewis voor België zooals voor de algemeenheid, uiterst schadelijk kunnen zijn.

» Anderzijds, daar de aanwerving van Belgische werklieden menigen tegenstand ontmoette en slechts een geringe verlichting bracht aan het gebrek aan werkkrachten in Duitschland, heb ik getracht dit te verhelpen door in Mei 1916 een verordening af te kondigen waarin artikel 2 van het grootste belang is. »

Daarop volgt eene ontleding van dit besluit dat de gewone vervolgingen en straffen, uit hoofde van weigering van Duitsch werk, vervang door het recht, gegeven aan de gouverneurs, bevelhebbers en kreischefs, de deportatie met geweld van den weerspannigen werkmán naar de arbeidsecentrums, zelfs in Duitschland

(1) Dit dossier maakt thans deel uit van het « oorlogsarchief ».

(2) Bovenstaande vertaling is letterlijk.

te bevelen, mits evenwel de voorschriften van het volkenrecht te eerbiedigen wat betreft den aard van het vereischte werk, de dringende noodzakelijkheid van de opeisching en de goede inrichting van het toezicht in de arbeidscentrums.

De Gouverneur-Generaal herinnert er aan dat hij zorg heeft gehad denzelfden dag dit besluit vertrouwelijk uit te leggen in een omzendbrief aan zijne onderhoorigen belast met de toepassing ervan en dat hij hun voorgeschreven heeft *als officiële reden* der wegvoering aan te geven de bezorgdheid om de orde en de rust te handhaven. Hij voegt er aan toe dat hij den 4 Augustus 1916 nieuwe onderrichtingen gezonden heeft aan dezelfde gouverneurs, bevelhebbers en kreischefs opdat zij niet zouden aarzelen gebruik te maken van het recht dat hun door het besluit van 15 Mei 1916 verleend was, « omdat er in Duitschland een dringende behoefte aan technische en industriele werklieden bestaat. »

Hij herinnert ook aan de aanmoedigingen die hij terzelfder tijd ruimschoots gegeven heeft aan de inspanningen tot aanwerving van het *Industrie Büro*.

Hij gaat in de volgende bewoordingen voort :

« Indien deze aanwerving van arbeiders alsook de wegvoering met geweld van werklieden naar Duitschland, uitgevoerd binnen de door mij aangewezen grenzen, niet spoedig goede uitslagen opleveren, dan blijft er nog over te gaan tot het onderzoek van het voorstel van het hoogere legerbestuur, *om met geweld naar Duitschland weg te voeren al degenen die onder de militaire verplichtingen vallen* (Heeresplichtigen). Ik moet, in ieder geval, heftige bezwaren inbrengen tegen zulk een maatregel, zoo moeilijk uit te voeren uit practisch oogpunt, buitengewoon schadelijk uit economisch oogpunt, en uit politiek standpunt weinig wenschelijk <sup>(1)</sup>.

» Practisch gesproken is de wegvoering van degenen welke onder de militaire verplichting vallen en die een groot aantal duizenden bedragen, slechts uitvoerbaar indien men de noodige dwangmiddelen daarvoor bezit, en mits geen rekening te houden met de rol dezer personen in het Belgisch economisch leven. Uitzonderingen maken op dit gebied, de aan militaire verplichtingen onderworpen personen in categorieën verdeelen, zal even moeilijk als gewaagd zijn.

» Uit economisch oogpunt moet deze deportatie schadelijk zijn en niet alleen voor België zelf maar eveneens voor al de ondernemingen die nuttig kunnen zijn voor Duitschland, en volgens het geval, voor zijn leger, om de reden dat *onder de minderjarigen, onder degenen welke aanhoudend arbeiden in de werkhuizen die wij in het belang van het leger heropend hebben, er zich een groot aantal mannen bevindt die onder de militaire verplichting vallen*. Dezelfde opmerking geldt voor den landbouw en voor de goede voortzetting van een economisch leven, die men niet zou kunnen onthouden wanneer men er aan houdt een bezet land in orde en rust te behouden en voor zijn welzijn te zorgen overeenkomstig het Reglement van den oorlog te land (*Landkriegsordnung*).

» Uit politiek oogpunt moet dergelijke deportatie in de neutrale landen, gansch afgezien van vijandelijke vreemde landen, *de meest onvoordeelige gevoelens* tegenover ons *doen ontstaan*, en er zal geen lange tijd verlopen alvorens men opnieuw het vermoeden uitdrukt dat Duitschland zijne afnemende kracht tracht te versterken, door middel van de aan de militaire verplichting onderworpen mannen die zich in België bevinden; en daarenboven, zal zulke deportatie die in

(1) De Gouverneur-Generaal heeft deze twee laatste woorden doorgehaald en door « gefährliche » (gevaarlijke) vervangen. — De cursief gedrukte woorden in den tekst van onze vertaling zijn onderlijnd in den oorspronkelijken tekst.

massa geschiedt, elke economische overweging ter zijde gelaten, eindigen met onder de bevolking eene ongerustheid op te wekken die, zich voegende bij andere maatregelen, ten slotte den boog tot het uiterste moet spannen en uitbarstingen uitlokken die zonder na te gaan of wij bij machte zullen zijn ze te onderdrukken, toestanden zullen verwekken waarvan *ik de verantwoordelijkheid niet kan of niet wil dragen*.

» Het feit dat deze strenge maatregelen onmiddellijk aan den *invoer van overzeesche levensmiddelen* een einde zullen stellen moet slechts als bijkomstige zaak ingeroepen worden; van meer belang is de waarschijnlijkheid dat tengevolge van de hevige ontroering, verwekt bij de bevolking in haar geheel en vooral bij de werklieden, er *massa-werkstakingen* zullen losbarsten en dat de werken volvoerd en de producten vervaardigd in België door Belgische werklieden voor onze militaire belangen en voor het nut van Duitschland niet meer zullen kunnen uitgevoerd worden. Dat zal gevolgen hebben die uiterst onaangenaam zullen zijn, niet alleen op practisch maar eveneens op politiek gebied, want het is door de voortbrengselen van het werk, uitgevoerd in België, dat wij onze politieke betrekkingen met de neutrale landen <sup>(1)</sup> moeten versterken en door de kolenproductie, die thans bijzonder te verhoogen is, dat wij onze bondgenooten ter hulp moeten komen.

» Bovendien moeten wij nog overwegen dat eene dergelijke massa-wegvoering, *alsmede het inzicht de naar Duitschland te ontvoeren personen te gebruiken als arbeiders, hetzij in de industrie, hetzij voor militaire doeleinden*, in Duitschland zelf van geenerlei nut kan zijn, want de aldus met geweld ontvoerde werklieden zullen den arbeid op den arbeidspost weigeren, en ik ken geen middel, althans geen middel waarover een gecultiveerde Staat kan beschikken, om de personen, die weigeren te arbeiden, te dwingen tot een arbeid die werkelijk voordeelig en nuttig zal zijn. Zoodat deze massa-wegvoering niets anders zal doen dan in Duitschland zooveel duizenden monden meer brengen, terwijl het tekort aan werkkrachten zal blijven bestaan zooals vroeger. Maar indien men de inlijving laat geschieden op de door mij aangeduide wijze, met de hulpmiddelen die ik ter beschikking wil stellen, en men de arbeidsweigeraars met geweld naar arbeidsposten vervoert, in dit geval meen ik dat het meer dan vroeger mogelijk zal zijn een voldoende aantal arbeiders voor Duitschland beschikbaar te stellen. »

Ziedaar de volledige zienswijze van den Gouverneur-Generaal over deze kwestie van de ontworpen deportatie, want hij besluit als volgt :

« Hetgeen voorafgaat moet volstaan om deze kwestie te beschouwen als zijnde genoegzaam doorgrond van mijnen kant. »

Men zoekt te vergeefs in deze bladzijden de minste zinspeling op eene gedachte van sociale bezorgdheid ten opzichte der werkloozen, noch op eene voorafbestaande en wezenlijke bedreiging met spontanen opstand van hunnentwege.

Integendeel wijst de Gouverneur-Generaal in het tweede deel van zijn overzicht, handelend over de middelen tot behoud der ravitailleering in het bezette land in geval van algemeene deportatie, op het gevaar onrust te verwekken indien men te strenge maatregelen van rantsoeneering mocht nemen ten gevolge

---

(1) In margine van de hand van den Gouverneur-Generaal : Zwitserland, Oostenrijk (A), Denemarken.

der waarschijnlijke afschaffing der ravitaillering dewelke zelf het gevolg der deportaties zou zijn.

De noodzakelijkheid om de openbare orde en de rust te handhaven is enkel aangegeven als de « te geven officieele reden ».

De werkelijke reden voor het initiatief van de deportaties wordt duidelijk door den Gouverneur-Generaal aangegeven in het gedeelte waarin hij doet opmerken dat : « Indien de vrijwillige dienstneming en de beperkte deportaties, welke door mij werden ingesteld, niet spoedig de verwachte uitslagen zouden geven om het tekort van werkkrachten in Duitschland te verhelpen, dan blijft er nog over te gaan tot het voorstel van het hoogere legerbestuur om de masse-deportatie te organiseeren van het geheel der mannelijke bevolking die in de jaren van militairen dienstplicht is.

Dr Asmis drukt zich van zijnen kant als volgt uit (wij onderlijnen) :

« Aangezien de vrijwillige werkaanvaarding onlangs niet den gewenschten omvang heeft bereikt, richtte het Ministerie van Oorlog zich voor de eerste maal tot den Gouverneur-Generaal op 2 Maart 1916 men den eisch aan hetzelfde 400,000 Belgische naar Duitschland te deporteren werklieden te verschaffen *ten einde op deze wijze voor den dienst van het leger een overeenstemmend aantal militariseerbare geofende werklieden te kunnen vrijmaken, waarvan honderd-duizenden uitgesteld waren.* Echter werd er eerst nog afgezien van de gedachte om dwangmiddelen te gebruiken tengevolge van de zeer ernstige door den Gouverneur-Generaal gemaakte bezwaren. In de plaats daarvan trachtte men het doel te bereiken door de vrijwillige werkaanvaarding te verbeteren en uit te breiden.

» *Het nieuwe en uitgebreide bewapeningsprogramma van het hoogere legerbestuur van den Zomer 1916 maakte de behoefte aan arbeidende krachten nog steeds dringender. Op 14 September 1916 eischte de Eerste Hoofdkwartiermeester <sup>(1)</sup> van den Gouverneur-Generaal de spoedige opstelling van lijsten der Belgische werklieden, ten einde te allen tijde over hen te kunnen beschikken. Na nieuwe en talrijke besprekingen tusschen het Hoogere Legerbestuur, het Gouvernement generaal en het Ministerie van Oorlog werd onder den druk der militaire behoeften in het begin van October in beginsel besloten tot het vervoer met dwang van Belgische werklieden naar Duitschland over te gaan <sup>(2)</sup>.* »

## XI

Er dient dus geen twijfel behouden noch over de rechtstreeks verantwoorde-lijke overheid, noch over het doel en den waren aard van den wegvoerings-maatregel, noch over de meening van gouverneur-generaal von Bissing : het ging in September-October 1916 om een maatregel van militair belang, lang gevraagd, dan ten slotte opgelegd door het opperbevel van het leger, ondanks den weerstand van gouverneur-generaal von Bissing, en men mag erbij voegen : van den keizerlijken kanselier von Bethmann-Hollweg.

---

(1) Te dien tijde werd generaal Ludendorff tot dien post op het Westelijk front geroepen.

(2) Dr phil. et jur. W. ASMIS, *Nutzbarmachung belgischer Arbeitskräfte für die deutsche Volkswirtschaft nach dem Kriege*, pp. 91-92.

De sociale bezorgdheid voor de werklozen noch de vrijwaring van de openbare orde, zoogezegd bedreigd door de werkloosheid, hebben in het ingeven noch in het uitvaardigen van den maatregel de rol gespeeld die de meerderheid der Duitsche subcommissie en haar deskundige er willen aan toeschrijven.

Het is bovendien onjuist dat uit het oogpunt van het initiatief der uitvoering de maatregel oorspronkelijk zou voortgesproken zijn uit een op het recht gesteund advies van den keizerlijken kanselier von Bethmann-Hollweg van 5 (of 9) October 1916 gevraagd door gouverneur-generaal von Bissing, noch uit de op 28 October 1916 door dezen laatste aan zijne kreischefs gegeven onderrichtingen.

Men betrapt hier den deskundige van de Duitsche subcommissie op vergissingen die voor gevolg, zooniet voor doel, hebben op de twee overledenen de verantwoordelijkheid voor den maatregel af te wenden.

De waarheid is dat het onmiddellijke initiatief uitgaat van het Groot Hoofdkwartier en op 23-24 September 1916 genomen werd door de bijeenroeping van de gouverneurs-generaal der bezette gebieden en van verscheidene andere betrokkenen ter algemeene conferentie van Donderdag 28 September 1916.

Op deze conferentie heeft de gouverneur-generaal eene uiterste poging gedaan — waarvan zijn kort overzicht van Maandag 25 September 1916 getuigt — om den maatregel te vermijden, dien hij als een ramp voor Duitschland beschouwde, inzonderheid uit het oogpunt zijner politiek in bezet België. Deze tegenstand is vergeefsch geweest : het Hoogere Legerbestuur zette zijnen wil door; von Bissing moest toegeven.

Van dit oogenblik af had hij, als gehoorzaam soldaat, niets meer te doen dan voor de uitvoering te zorgen. Zijne persoonlijke fout is geweest dat hij op bewuste en slaafsche manier den verdediger van den maatregel werd volgens de thema's der officieele rechtvaardiging waarvan hij, beter dan wie ook, wist dat het slechts loutere voorwendsels waren.

Om de ernstige politieke nadeelen, die hij vreesde, tot een minimum te beperken, achtte hij het nuttig zich te voorzien van een advies der keizerlijke kanselarij nopens de middelen om den maatregel uit te voeren, mits daarbij zooveel mogelijk den schijn te bewaren de regelen van het volkenrecht te eerbiedigen; dit advies werd hem door den kanselier von Bethmann-Hollweg op 5 (of 9) October 1916 gegeven : ziedaar het beginsel der verantwoordelijkheid van dezen laatste, die als hooggeplaatste persoon deelgenomen heeft aan het initiatief van het Hoogere Legerbestuur.

Op 12 October 1916, beval de Gouverneur-Generaal aan de Gouverneurs de Belgische gemeenten te verplichten, door militair bevel, lijsten op te maken van al de werklozen van het mannelijk geslacht en vaardigde hij maatregelen van beteugeling, door militaire rechtspraak, der weerspannigen uit.

Eene conferentie van 17 October 1916 tusschen de betrokken Departementen van het Rijk en van Pruisen stelde de beginselen vast die bij het recruteeren van werklozen te volgen waren <sup>(1)</sup>.

De Gouverneur-Generaal stelde eindelijk zijn eigen onderrichtingen voor de

---

(1) In den loop dezer vergadering heeft het Ministerie van Buitenlandsche Zaken de meening uitgedrukt dat er met de grootste voorzichtigheid en met de grootste gematigdheid diende gehandeld, welke meening eens te meer de bezorgdheid van den kanselier von Bethmann-Hollweg en van zijne omgeving weerspiegelde

uitvoering op en maakte ze tot het voorwerp van zijn rondschrijven van 28 October 1916; intusschentijd had de wegvoering, op zijn bevel, reeds aangevangen in de streek van Bergen, den 26 October 1916.

Het Hoogere Legerbestuur drong immers bijzonder sterk aan om hem te doen handelen; hij zelf doet het opmerken in zijn brief van 25 November 1916 aan den veldmaarschalk von Hindenburg, waarin hij deze bijzonderheid mededeelt dat, nadat men hem voorgeschreven had 20,000 arbeiders per week te deporteren, dit bevel later op 2, 3 en 11 November 1916 ingetrokken werd en het vereischte cijfer op 8,000 man per week verminderd, ten gevolge van vertragingen in de uitvoering in Duitschland.

Bovendien, naar aanleiding van deze tegenbevelen, bevestigt von Bissing, in denzelfden brief, nogmaals de werkelijke reden van den maatregel der wegvoering, door « zijn spijt uit te drukken wegens deze nieuwe vertraging in de poging aangewend door Uwe Excellentie (von Hindenburg) zooals door mij, *om het in Duitschland heerschende gebrek aan werkkrachten te verhelpen* ».

Dit zijn de eerste feiten en ziedaar hoe de vraag der verantwoordelijkheid voor de algemeene wegvoering der inwoners van het gebied van het Generaal-Gouvernement moet gesteld worden.

## XII

Maar om een volledig gedacht te hebben van de verantwoordelijkheid der Duitsche keizerlijke Regeering, is het noodig te letten op een heel andere phase der aangelegenheid, namelijk die betreffende de uitvoering der deportatie in de etappengebieden. Deze streken waren aan de macht van den Gouverneur-Generaal onttrokken: de militaire overheid oefende aldaar rechtstreeks het gezag uit.

De wegvoering werd er toegepast door een besluit van het Groot-Hoofdkwartier van 3 October 1916. (Zie hieronder *Bewijsstukken*, A.)

Dit besluit, rechtstreeks uitgaande van de militaire overheid, was dus, in de tijdsorde de eerste maatregel van uitvoering van de beslissing genomen ter conferentie van 28 September voorafgaand. Dr Kriege maakt er in zijn advies slechts toevallig vermelding van, door de verwijzing die een Belgisch stuk er naar doet, aan te halen <sup>(1)</sup>. Hij ontleedt dit stuk niet; hij duidt niet aan hoe het rechtstreeks afhangt van de resolutie van 28 September 1916; hij legt niet uit hoe het in verband staat met het besluit van den Gouverneur-Generaal van 28 October 1916.

---

<sup>(1)</sup> Bij deze gelegenheid verbetert Dr Kriege, zich de verdienste van uiterste nauwgezetheid toekennend, een kleine vergissing van ondergeschikt belang in de « *Lijst der door België aangewezen personen om krachtens artikelen 228 tot 250 van het Verdrag van Versailles uitgeleverd te worden om gevonnis te worden* ».

« Onder de aangeklaagden, schrijft hij, bevindt zich eveneens de gewezen kanselier » van het Keizerrijk, von Bethmann-Hollweg, waaraan men de « algemeene verantwoordelijkheid der wegvoeringen voor het bevel van den 5<sup>n</sup> — klaarblijkelijk zou er van den » 28<sup>n</sup> moeten staan — October 1916 toeschrijft » en de veldmaarschalk von Hindenburg, » die aangegeven is als « verantwoordelijk voor het algemeen bevel der wegvoeringen » (3 October 1916), bijzondere verordening voor de Belgische zone der etappen. »

De vergissing die erin bestaat de algemeene verantwoordelijkheid voor het bevel van 3 October 1916 aan kanselier von Bethmann-Hollweg toe te schrijven legt zich uit door het feit dat de Belgische Regeering, op het tijdstip waarop de « Lijst der Duitschers beschuldigd van schendingen van het volkenrecht » opgesteld werd, de zekerheid verkregen had dat de algemeene verantwoordelijkheid voor het *initiatief* der wegvoeringen eensdeels

Deze weglating maakt het hem mogelijk te doen of te laten gelooven dat de deportatie, waartoe op 28 September 1916 in principe besloten werd, beperkt bleef in de ruimte tot het grondgebied van het Generaal-Gouvernement en in den tijd tot de periode October 1916-Februari 1917, terwijl zij zich eveneens uitstreckte tot de etappengebieden en er voortduurde tot het einde van den oorlog, niettegenstaande het Keizerlijk rescript van 2 Maart 1917, waardoor de wegvoe- ringen van mannen uit het gongdgebied van het Generaal-Gouvernement werden stopgezet.

De Deutsche Commissie had natuurlijk het recht het voorwerp harer onderzoeken te beperken zooals zij dit verkoos, maar dan behoorde zij daarvan kennis te geven in hare besluiten en Dr Kriege in zijn advies, opdat men zich geen onvolledige voorstelling van de werkelijkheid zou maken.

Maar men kan er niet genoeg nadruk op leggen dat in het onderhavig geval de deskundige en de Subcommissie het er zoo op aangelegd hebben dat een heele phase van de ontwikkeling der deportatie aan den niet ingelichten lezer moet ontsnappen, en juist die phase die op verre na de belangrijkste was, zoowel wegens het aantal der slachtoffers, als wegens de wreedheid der toegepaste behandel- ingsen, den ernst hunner gevolgen en den duur der toepassing van den maat- regel (twee volle jaren van 3 October 1916 tot aan het einde van den oorlog).

Op die wijze komt men er toe, door een eenvoudige weglating, een gedu- rende vier-en-twintig maanden voortgezette aanslag, een ophooping van verschrikkelijk leed en een massa van 60,000 weggevoerden op ongeveer 120,000 uit het openbaar proces der deportatie te doen verdwijnen (zie hierna de statistiek : *Bewijsstukken*, C).

Men kan niet nalaten te gelooven dat zulk een ongehoorde leemte, welke meer dan de helft van de feiten der zaak omvat, en juist de meest laakbare <sup>(1)</sup>, aan zijn bewerker en aan de meerderheid der Subcommissie, die hem gevolgd en goedgekeurd heeft, ingegeven werd door de gedachte de hoogere militaire overheid van het Keizerrijk aan elke verdenking van verantwoordelijkheid te onttrekken.

---

rustte op de hoogere militaire overheid en, anderdeels, voor zijne juridische medewerking, op den Kanselier van het Keizerrijk, maar dat zij te dien tijde den datum niet kende van de door het Groot-Hoofdkwartier samengeroepen conferentie (28 September 1916) die tot de deportatie in beginsel besloten had, noch den tekst van het besluit van uitvoering van den gouverneur-generaal von Bissing, van 28 October 1916; bovendien, gaf zij zich niet juist rekenschap van het mechanisme der voor de uitvoering aangenomen procedure. Zij had dus het militair besluit van 3 October 1916, bijzonder uitvoeringsbevel voor de etap- pengebieden, beschouwd als zijnde ook het *algemeen* bevel dat in gebiedenden vorm voor de bezette gebieden van elke categorie de principieele beslissing genomen door het Hoogere Legerbestuur weergaf. Deze vergissing van ondergeschikt belang verandert overigens niets aan de quaestie van toerekening van het *initiatief* van den maatregel, noch aan die van de algemeene verantwoordelijkheid zijner daders.

(1) Zie hierna *Bewijsstukken* A en B. Er valt op te merken dat de etappengebieden slechts een gering gedeelte van het Belgisch grondgebied besloegen : West- en Oost- Vlaanderen; in Henegouwen, het arrondissement Doornik en een gedeelte van het arron- dissement Bergen-Ath; in de provincie Luxemburg, een gedeelte van het arrondissement Aarlen, hetzij, in het geheel, ongeveer een vierde van het Koninkrijk. Niettemin werden er meer mannen weggehaald dan in het gebied van het Generaal-Gouvernement.



## BEWIJSSTUKKEN

---

### A.

**Nota over de deportatie en den gedwongen arbeid opgelegd, na het keizerlijk rescript betreffende de repatriëering (van Februari 1917 tot November 1918), door de Deutsche militaire overheid aan de Belgische burgerbevolking der etappengebieden.**

Na de mededeeling (2 Maart 1917) aan gouverneur-generaal von Bissing van het besluit van den Deutschen Keizer om een eind te maken aan de deportaties, hielden de opeischingen en wegvoeringen met dwang van Belgische werklieden naar Duitschland op, in het gebied van het generaal-gouvernement, maar uitsluitend in dit gebied. In de etappengebieden werden ze onophoudend tot het einde van den oorlog voortgezet.

Het is noodig in 't kort te herinneren aan dit gedeelte der feiten, waaromtrent de Deutsche openbare opinie nog minder inlichtingen bezit dan over deze welke in het gebied van het generaal-gouvernement zijn voorgevallen.

Reeds vóór 1916, waren in de etappengebieden van de inwoners van verscheiden gemeenten diensten of corvées geëischt voor werken, dikwijls op verafgelegen plaatsen te verrichten, die niet enkel het bezettingsleger aanbelangden en die bepaald het karakter van kriegsverrichtingen hadden. In October 1916 werd de opeisching met deportatie, met dezelfde doeleinden, methodisch en in massa ingericht, op grond van het besluit van het Groot Hoofdkwartier van 3 October 1916.

In dit besluit liet de militaire overheid niet na, in overeenstemming met het officieel doch niet geloofwaardig programma van rechtvaardiging opgemaakt op 28 September 1916, terzelfder tijd als het principe-besluit, de noodzakelijkheid in te roepen de werkloosheid te bestrijden die heerschte in de aan hare rechtsmacht onderworpen gebieden. Hetgeen elders gezegd is, ontslaat er ons van andermaal deze kwade verontschuldiging te weerleggen van eene gewisse overtreding der regelen van het volkenrecht en der voorschriften van de mensche-lijkheid.

In werkelijkheid had het Hoogere Deutsche Legerbestuur voor de uitvoering der omvangrijke op de frontlinie ontworpen militaire werken, een groot aantal grondwerkers en andere werklieden noodig. Indien deze Belgische werklieden, die niet reeds te hunnent bezig waren met werken die door de plaatselijke militaire overheden als dringend beschouwd waren, zich niet in voldoende aantal voor zijn dienst inlijfden, behield het Hoogere Legerbestuur zich, door zijn besluit, het recht voor, druk uit te oefenen op de gemeenteoverheden en zijn

toevlucht te nemen tot geweld om zich de noodige werkkrachten aan te schaffen <sup>(1)</sup>.

In het etappengebied van het IV<sup>e</sup> legergebied was, volgens de Belgische Commissie van Onderzoek, de deportatie ingericht als volgt :

« Een speciaal organisme, het *Arbeitsamt* (arbeidsbureau) werd in de bijzonderste aanwervingscentra ingesteld. Een Duitscher, over 't algemeen op de hoogte der zeden en gebruiken van de streek, was gelast het raad te geven of te leiden. Op de eene of de andere wijze, door schrik-aanjaging, door geweld of door een verdoken middel, schafte het *Arbeitsamt* zich lijsten aan van de bevolking van verschillende gemeenten. Eens in het bezit van deze documenten, riep het een zeker aantal werklieden bijeen, hetzij persoonlijk, hetzij door bemiddeling der burgemeesters, maar over het algemeen zonder succes. Alsdan deed het door de gendarmerie klopjachten of mensenjachten inrichten, en deed het de familieleden der weigeraars in het gevang houden totdat deze laatsten aan de oproeping gehoor gegeven hadden.

» In andere gevallen van tekortkoming aan de bevelen van het *Arbeitsamt* werden hooge boeten aan de gemeenten opgelegd en de verantwoordelijk gestelde gemeentemagistraten werden gevangen gehouden. Te Doornik werden, om als voorbeeld te dienen en voortaan de verrichtingen van aanwerving te vergemakkelijken, 31 mannen met een schepen, den heer Wibaut, aan hun hoofd, naar Duitschland gedeporteerd.

» Andere malen, na zich te vergeefs tot de gemeente gericht te hebben om werklieden te bekomen, deed het *Arbeitsamt* een razzia van mannen organiseren in den loop van een « contrôle »-zitting <sup>(2)</sup> van de mannelijke bevolking eener gemeente. De bewoners begaven zich zonder wantrouwen naar deze contrôle-zittingen waaraan zij gewoon waren en die slechts de uitwerking van een politiemaatregel moesten zijn. De slachtoffers van de razzia werden onmiddellijk naar een bewaakt lokaal gebracht en, na enkele uren, naar een plaats op het front verzonden, welke meestal zeer ver van de plaats hunner afkomst was gelegen.

» Een andere manier van doen van de handlangers van het *Arbeitsamt* doet denken aan de razzia's door de Arabische slavenhandelaars in het een of ander negerdorp in het hartje van Afrika uitgevoerd. 's Nachts, op het onverwachts, wanneer alles rustig is en de van den arbeid vermoeide mannen zeker thuis zijn, komt een troep Duitsche soldaten een gehucht omringen, terwijl gewapende patrouilles in de woningen der slapende dorpelingen dringen en daaruit op brutale wijze, te midden van de tranen en de klachten der vrouwen en kinderen, hier een vader, daar een zoon, ergens anders een broeder weghalen.

» Verre van zich slechts tot de werkloozen te beperken, worden door de met wegvoering gepaard gaande opeischingen mannen weggehaald die een winstgevend werk hadden en men ziet voorbeelden van zonen van landbouwers die meer dan een jaar worden teruggehouden voor grondwerken in Frankrijk, terwijl aan hunne verontwaardigde vaders beloofd was dat zij voor den oogsttijd naar

<sup>(1)</sup> De Legergroep van Kronprinz Rupprecht van Beieren eischte alleen reeds dringend, op 10 October 1916, 20,000 arbeiders voor de werken aan haar front.

<sup>(2)</sup> Deze contrôles waren de door de *Meldeämter* alle maanden georganiseerde verzamelingen, ten einde ze in staat te stellen in elke gemeente de aanwezigheid der mannen van 15 tot 50 jaar vast te stellen; zij waren een voor den bezetter uiterst doeltreffende politiemaatregel.

huis zouden worden gezonden. Men kan niet beweren dat die mannen ten laste van de openbare liefdadigheid waren gevallen. »

Op deze deportatieplaatsen werden de weggevoerden in « bataljons van burgerlijke arbeiders » ingedæld (« Zivil Arbeiter Bataillonen » of Z. A. B.), waarover gegradeerden het bevel voerden die over het algemeen om hunne ruwheid, zelfs om hunne brutaliteit gekozen werden. De ongelukkigen hadden van wege deze gegradeerden en vanwege de onder hunne bevelen geplaatste soldaten de wreedste behandelingen te verduren :

« Aldus ingelijfd in militair georganiseerde eenheden, werden de gedepor-teerden aan een onverbiddelijk discipline onderworpen, welke onmenschelijk was in hare methodes en beslist afschuwelijk, wanneer men nagaat dat zij voor doel had de opbrengst te vermeerderen van het werk van mannen die gebukt gingen onder een tegen het belang van hun land gerichte taak, en wat meer is, die verplicht waren moorddadige werken op te richten tegen hun eigen broeders.

» Daarin bestond immers het werk zoögezegd uit menschlievendheid aan de opgeëischte werklieden opgelegd. Het werk was zeer verscheiden, maar steeds stond het rechtstreeks of onrechtstreeks in verband met de verdedigingswerken van het Duitsche leger; dat men er maar over oordeele door deze opsomming volgens de verklaringen van weggevoerden gemaakt : laden en lossen van munitie, kiezelzand, cement, vellen van boomen <sup>(1)</sup>, bouwen van schuilplaatsen in beton, van barakken, graafwerk voor verdedigingswerken, plaatsen van prikkeldraad, herstel van wegen in de nabijheid van het front.

» Er kan geen twijfel blijven bestaan : de Belgische burgers werden opgeëischt om deel te nemen aan de spoedige oprichting van het verdedigingsstelsel aangenomen gedurende den Zomer 1916 door den Duitschen Grooten Staf en die in de geschiedenis van den oorlog den naam van Hindenburglinie draagt <sup>(2)</sup>. Zelfs indien de getuigenis der slachtoffers het niet op afdoende wijze bewees, zou het voldoende zijn een oogslag op een kaart te werpen om er zich van te overtuigen. Immers de plaatsen waar de aanwezigheid der bataljons Belgische burgerlijke arbeiders aangetoond werd, strekken zich achter geheel het front, van Verdun tot aan de Belgische kust, uit <sup>(3)</sup>.

» Van October 1916 tot den wapenstilstand, heeft dus de bevolking van het aan de militaire rechtsmacht onderworpen Belgisch grondgebied (wij bedoelen hiermede de gebieden der etappen, der maritieme zones en der gevechtszones),

(1) De Duitschers hebben voor het bouwen hunner verdedigingswerken een ontzaglijk gebruik van boomen gemaakt, waarvoor de bosschen, de wegen en de parken van Vlaanderen geplunderd werden.

(2) Dezelfde waarop de Deutsche troepen zich in den Winter 1917 terugtrokken ten einde het voorziene Fransche offensief te doen mislukken.

(3) Het verslag van de Belgische Commissie van onderzoek neemt in de bijlagen n<sup>rs</sup> 5 en 6 de twee kaarten over die de heer R. Henning opgemaakt heeft in zijn boek : *Les déportations de civils belges en Allemagne et dans le Nord de la France*; zij wijzen de talrijke plaatsen van de streek van Rijsel en van de streek van Verdun aan, waar weggevoerden ingelegerd waren; deze nabij het front gelegen plaatsen werden over 't algemeen onder het vuur der geallieerde kanonnen genomen.

zonder onderbreking onder het regime der militaire corvée met verplaatsing op verren afstand geleefd. De inwoners dezer streken genoten het voordeel niet van den maatregel, waarbij de opeiseringen van mannen in België opgeheven werden en die in het begin van 1917 van den Duitschen Keizer afgedwongen werd door de protesten der Belgen, gesteund door de verontwaardiging van de heele wereld. Het Groot Hoofdkwartier en de legerhoofden, zich beroepend op de autonomie van hun militair bevelhebberschap, dat hun het souvereine recht verleende de door den oorlog opgelegde noodzakelijkheden te beoordeelen, handhaafden hun recht om corvée te eischen van de inwoners van het aan hunne krijgsmacht onderworpen gebied.

» Het gebeurde zelfs dat, in zekere deelen van het Koninkrijk die later in de etappenzones ingelijfd werden tengevolge van de veranderingen der frontlinie, of om het even welke andere reden waaraan de aangelegenheid der wegvoeringen misschien niet vreemd is <sup>(1)</sup>, zekere weggevoerden, die in 1917 ingevolge het keizerlijk besluit vrijgelaten waren, weder aangehouden en opnieuw gedeporteerd werden in 1917 en in 1918 op bevel der militaire overheid. Zij werden verplicht dwangarbeid te verrichten, ditmaal achter het Duitse front ».

\* \* \*

Welke waren de arbeidsvoorwaarden in de Z. A. B.? Het verslag van de Belgische Commissie van onderzoek beschrijft ze als volgt :

« Wij hebben gezien dat vele mannen voor dien dwangarbeid nooit meer getrokken hebben dan de bespottelijke som van 50 pfennig per dag. Het gebrek aan ijver bij het werk gaf aanleiding tot strenge straffen vergezeld van beledigingen en slagen. De mannen werden door gewapende schildwachten bewaakt en meer dan één heeft met zijn leven een poging tot ontvluchting betaald. Het Duitsch personeel voerde onverbiddelijk de meedoogenlooze bevelen van de bataljon- en compagnieoversten uit.

» De weggevoerden werden natuurlijk ondergebracht en gevoed. De huisvesting schijnt niet speciaal tot hevige klachten aanleiding te hebben gegeven. Hetzelfde is niet het geval wat de voeding betreft : al deze mannen klagen er over, spijzen zonder voedingswaarde en volstrekt onvoldoende rantsoenen ontvangen te hebben, terwijl men ze dwong een groote lichamelijke krachtinspanning te leveren.

» De Duitse overheden schenen geenszins bezorgd te zijn om den gezondheidstoestand der gedeporteerden, behalve, wel te verstaan, in de gevallen die gevaren van besmetting opleverden.

» Wanneer een man zich ziek verklaarde, liet men hem zonder zorgen en weigerde men hem van het werk vrij te stellen : men bekommerde zich maar om hem wanneer hij heelemaal uitgeput was. De overlijdens, ellendig groot in getal in de hospitalen, zijn enkel toe te schrijven, volgens de getuigenissen der kameraden, grootendeels aan de slechte behandeling, aan het gebrek aan verzorging en aan uitputting.

» De plaatselijke Commissie van hulp en bijstand aan de opgeëischten van Groot Gent (Gent en voorsteden) had herhaaldelijk aangedrongen, inzonderheid

---

<sup>(1)</sup> Voorbeeld : het arrondissement Bergen, in 1917 clappenzone geworden.

in Juni 1917, toen zij de repatriëering der weggevoerden vroeg, opdat de Deutsche overheid aan deze laatsten eene aanzienlijke loonsverhooging zou toestaan, alsmede redelijke vergoedingen aan de slachtoffers van werkongevallen en aan de families der overledenen. Het was, inderdaad, van hoofdzakelijk belang door de Duitschers de toepassing der wet op de ongevallen ten gunste der opgeëischte arbeiders te doen aanvaarden, alsmede hunne eigen verantwoordelijkheid als werkgevers. Na talrijke besprekingen en eene lange briefwisseling, werd het principe er van aangenomen; maar de in zeer klein getal toegekende vergoedingen waren altijd onbeduidend en het halve dagloon aan de betrokkenen betaald werd slechts op 1.40 frank per dag vastgesteld. In het vervolg hebben de Duitschers geen enkele discussie dienaangaande meer aangenomen en zij verboden zelfs aan het Nationaal Comité eene bijzondere hulp aan de verminkten te verleenen. Wat de families der overledenen betreft, hebben de Duitschers nooit meer willen toestaan dan eene vergoeding van ten hoogste 400 frank.

» Alle weggevoerden hebben zeer hard geleden door hun verblijf in de Z. A. B. Het onderzoek van hun lichamelijken toestand, bij hunne terugkomst, zal het voorwerp uitmaken van een afzonderlijk hoofdstuk <sup>(1)</sup>; wij houden er ons dus hier niet mede bezig. Wij zullen echter doen opmerken dat de eerste opgeëischten welke naar huis teruggezonden werden, volkomen uitgeput als zij waren, eenen diepen indruk op hunne in het land gebleven broeders maakten. Het waren, volgens de algemeen gebruikte uitdrukking, « ellendige wrakken van menschen ». Enkele maanden dienst in de Z. A. B. hadden van gezonde menschen echte geraamten gemaakt.

» Het Beheer der Etappe heeft steeds krachtig geloofend dat het lot der weggevoerde arbeiders aanleiding tot kritiek kon geven.

» Aldus gebeurde het dat, toen het uitzicht der uit Frankrijk teruggezonden weggevoerden, het verhaal van hun ongelukken en van het leven dat zij in de Z. A. B. te lijden hadden, hunne landgenoten ertoe brachten een protest uit te brengen bij de Deutsche overheid, deze weigerde de gegrondheid der haar toegestuurde klachten aan te nemen. Op een lang verslag, ingediend in December 1916 door de plaatselijke Commissie van hulp en bijstand aan de opgeëischten te Gent, welk verslag mede ondertekend was door 21 uit Frankrijk teruggezonden gereformeerde burgerlijke arbeiders, en waarin de in de Z. A. B. opgelegde behandeling nauwkeurig aan 't licht gebracht werd, antwoordde generaal von Unger, inspecteur der Etappe, dat hij tot een onderzoek had doen overgaan en dat volgens hem de verstrekte inlichtingen alle valsch waren. Hij voegde er nochtans aan toe dat er maatregelen genomen waren, daar waar er zich misbruiken hadden kunnen voordoen!

» In Februari 1917 verzocht de Kommandantur te Gent de plaatselijke Commissie van hulp en bijstand aan de weggevoerden muziekinstrumenten te doen opzenden naar de kampen, om aan de werklieden toe te laten zich te onspannen. De Commissie antwoordde kortaf dat het vooral in de kampen aan kledingstukken en levensmiddelen ontbrak. De Duitschers dróngen niet verder dan.

» Later, in Juni 1917, wanneer de gedeporteerden herkomstig uit het

---

(1) Zie uittreksels uit dit bijzonder hoofdstuk in het hiernavolgend *Bewijsstuk*, B.

Generaal-Gouvernement regelmatig uit Duitschland teruggezonden werden, vroeg dezelfde plaatselijke Commissie van Gent aan de Kommandantur der stad de bevrijding der werklieden uit het gebied der Etappe, die naar het Noorden van Frankrijk gezonden waren. De Inspectie der Etappen antwoordde met het gebruikelijk argument, op welks oprechtheid wij niet moeten terugkomen, namelijk dat de opvorderingen in de streek waarvan sprake, bevolen werden in het algemeen belang, om de uitgaven veroorzaakt door de ondersteuning te verminderen en om de bevoorrading te vergemakkelijken. Zij deed daarenboven aan de plaatselijke Commissie opmerken dat de opgeëischten in de Z. A. B. beter verzorgd werden dan onze soldaten bij het Belgisch leger! Na deze opmerking, die klaarblijkelijk hare politieke reden had, liet het antwoord van de Inspectie der Etappen weten dat hieromtrent geen verdere discussie zou toegelaten zijn.

» Tegenover de hoogmoedige ontkenningen van de Duitse overheid betreffende de slechte behandelingen die men aan de bij de Z. A. B. ingelijfde mannen deed ondergaan, stelt zich de massa getuigenissen die de gedeporteerden zelf, dadelijk na de bevrijding van het grondgebied, kwamen neerleggen in handen van de Belgische magistraten die aangesteld waren om ze te ontvangen. Men zal ze alle in de archieven van de Commissie van onderzoek terugvinden. Het is niet mogelijk al deze verhalen te publiceeren die, zelfs wanneer men grootendeels rekening houdt met de overdrijving die bij de slachtoffers van brutale daden nogal dikwijls aangetroffen wordt, door hun aantal en hunne overeenstemming toelaten te besluiten, dat de gedeporteerden in al de Z. A. B. met eene uiterste strengheid behandeld werden. Zeker namen sommige oversten hunne toevlucht niet tot een zoo ommeedoogend terrorisme als andere, maar het is niet minder waar dat in al de eenheden, uit hoofde alleen van het afschuwelijk karakter van het werk dat men van de mannen trachtte te bekomen, men zijne toevlucht nam tot handelwijzen die weinig strookten met hetgeen door de menschelijke waardigheid vereischt wordt. »

Om zich een juist denkbeeld van de hardheid der deportatie van 1916 tot 1918 in de etappengebieden te vormen, kan men de feitelijke gegevens raadplegen vervat in de gepubliceerde *Verlagen en Documenten van onderzoek* van de Belgische Commissie, en in eenige andere gedocumenteerde werken zooals :

De brochure : *Opgeëischten uit de stad Gent*, met fotografieën, uitgegeven te Gent (1919) door de zorgen der plaatselijke Commissie van hulp en bijstand;

Het boek van den heer R. HENNING : *De deportaties van Belgische Burgers naar Duitschland en het Noorden van Frankrijk* (Brussel. 1919).

Eene memorie der dokters Vandevelde en Cantineau, verschenen in het *Bulletijn der Koninklijke Akademie van België* (1919), enz.

Hier volgen enkele dezer gegevens bij wijze van voorbeeld :

*Statistiek der deportatie voor de Stad Gent en hare voorsteden.*

|                                        |              |
|----------------------------------------|--------------|
| Volledig aantal opgeëischten . . . . . | 11,782       |
| Werden 1 maal opgeëischt . . . . .     | 9,049        |
| Id. 2 id. . . . .                      | 2,373        |
| Id. 3 id. . . . .                      | 319          |
| Id. 4 id. . . . .                      | 40           |
| Id. 5 id. . . . .                      | 1            |
|                                        | <hr/> 11,782 |

Volledig aantal sterfgevallen . . . . . 333

Oorzaken der sterfgevallen :

|                                      |           |
|--------------------------------------|-----------|
| Pneumonie . . . . .                  | 60        |
| Hartziekten . . . . .                | 47        |
| Buikloop . . . . .                   | 32        |
| Ongevallen . . . . .                 | 22        |
| Enteritis . . . . .                  | 18        |
| Tering . . . . .                     | 17        |
| Algemeene zwakheid . . . . .         | 14        |
| Aanvallen door vliegtuigen . . . . . | 11        |
| Nephritis . . . . .                  | 9         |
| Gefusilleerd . . . . .               | 5         |
| Verschillende oorzaken . . . . .     | 98        |
|                                      | <hr/> 333 |

« Men mag verzekeren, wat de sterfgevallen door ziekten betreft, dat de meeste slachtoffers, zooniet tengevolge van de verduurde slechte behandelingen, dan toch aan de gevolgen van ontberingen waardoor deze ziekten veroorzaakt werden, omgekomen zijn :

2,648 opgeëischten werden door de geneesheeren der stad bij hunnen terugkeer verzorgd.

1,129 opgeëischten werden in de hospitalen verzorgd.

*Rechterlijk arrondissement Oudenaarde.* — Het totale aantal gedeporteerden voor het arrondissement bedroeg 11,406 :

233 onder hen stierven aan de gevolgen van ziekten;

59 anderen stierven door arbeidsongevallen of aan oorlogswonden;

215 werden gekwetst;

1,032 werden in hun gezondheid geschokt door de gevolgen hunner deportatie.

» De gedeporteerden werden voor het grootste gedeelte eerst naar het Noorden van Frankrijk gezonden. In 1918 werden zij vooral opgeëischt om werken te verrichten langs den kant van het front in West-Vlaanderen. » (*Onderzoek van 1919.*)

De werkende bevolking van het *rechterlijk arrondissement Dendermonde* werd aan een exploitatie tot het uiterste onderworpen, waarop een zeer nauwkeurig verslag van den Procureur des Konings opgemaakt in 1919 een akelig licht heeft geworpen.

Ziehier bij voorbeeld wat te *Hamme*, de meest beproefde gemeente van dit arrondissement, gebeurd is :

« De Duitschers hebben er tot twintigmaal toe opeischingen gedaan, waarvan hier de bijzonderheden :

- 1<sup>e</sup> opeischung : 16 October 1916, omvatte 470 man. Deze werden gezonden naar Rougeries, Marles, Saint-Gobert, Laon.
- 2<sup>e</sup> opeischung : 26 October 1916; 251 man weggevoerd naar Lesdins, Château-Porcien, Amagne, Darby, Saint-Quentin, Neufville, Saint-Amand, Coucy, Mézières-sur-Oise, May, Corbehem, Réthel.
- 3<sup>e</sup> opeischung : 30 November 1916; 177 man voor Verdun, Billy, Longuyon.
- 4<sup>e</sup> opeischung : 22 December 1916; 360 man gezonden naar Saint-Quentin, Neuville, Saint-Amand, Pierpont, Avesnes, Le Cateau, Hannégicourt, Moy, Stancourt, Lens, Fonciers.
- 5<sup>e</sup> opeischung : 22 Februari 1917; 5 man (schippers) werden gedwongen te varen tusschen Gent, Valenciennes, Charleville.
- 6<sup>e</sup> opeischung : 3 April 1917; 11 man gezonden naar Billy-lez-Verdun.
- 7<sup>e</sup> opeischung : 10 Mei 1917; 12 man werden naar Mont Cornet-lez-Marles overgebracht.
- 8<sup>e</sup> opeischung : 24 Juni 1917. . . . . 414 man
- 9<sup>e</sup> opeischung : 10 October 1917. . . . . 200 man
- 10<sup>e</sup> opeischung : 17 October 1917. . . . . 33 man
- 11<sup>e</sup> opeischung : 14 December 1917 . . . . . 337 man
- 12<sup>e</sup> opeischung : 25 Februari 1918 . . . . . 320 man voor het Belgisch front.
- 13<sup>e</sup> opeischung : 14 Mei 1918 . . . . . 173 man, bestemming onbekend.
- 14<sup>e</sup> opeischung : 21 Mei 1918 . . . . . 11 man, id.
- 15<sup>e</sup> opeischung : 4 Juni 1918 . . . . . 171 man, gestuurd naar Roeselare en naar Moorslede.
- 16<sup>e</sup> opeischung : 7 Juni 1918 . . . . . 39 man, bestemming onbekend.
- 17<sup>e</sup> opeischung : 18 Juni 1918. . . . . 93 man naar Bousbecque.
- 18<sup>e</sup> opeischung : 3 Juli 1918 . . . . . 277 man
- 19<sup>e</sup> opeischung : 27 Juli 1918. . . . . 18 man
- 20<sup>e</sup> opeischung : 20 September 1918. . . . . 167 man

} bestemming onbekend.

} bestemming onbekend.

» Deze opeischingen gaan over iets meer dan een duizendtal mannen waarvan een groot aantal verschillende malen opgeroepen werd. Allen werden met geweld aangeworven. De 177 man die deel uitmaakten van de 3<sup>de</sup> opeischung (30 November 1916) werden in hunne woning door Duitsche soldaten aangehouden.

» Allen werden gebruikt voor werken in de zone van het front : aanlegging van wegen, spoorwegen, tunnels, afbraak van huizen, graven van kuilen, enz.

» Op 1,000 gedeporteerden, stierven er 109 aan de gevolgen der ontberingen en der slechte behandelingen die zij te verduren hadden (hetzij 10 t. h.). Vooral onder de eerste weggevoerden heeft de dood veel slachtoffers gemaakt : 15 t. h. keerden terug aangestast door verschillende ziekten; 5 t. h. werden met geheele of gedeeltelijke onbekwaamheid tot arbeid geslagen.

» Te Wetteren (zelfde arrondissement) telde men 919 gedeporteerden :

» De eerste opvordering geschiedde den 16<sup>n</sup> October 1916; zij omvatte ongeveer 300 man. Zij werden naar Sint-Gobert en Laon gezonden.

» De tweede deportatie gebeurde den 23<sup>n</sup> October 1916 en omvatte ongeveer 100 man. Men zond ze naar S<sup>t</sup>-Quentin, Neuville, S<sup>t</sup>-Amand, enz.

» De derde deportatie, den 1<sup>n</sup> December 1916, omvatte ongeveer 150 man. Zij werden insgelijks naar het Fransche front gestuurd : Villers, Romagne, Mézières, Billy, Verdun, Danvillers, enz.

» Vierde deportatie, den 25<sup>n</sup> December 1916; zij trof ongeveer 200 man. Zij werden naar dezelfde richting gestuurd : S<sup>t</sup>-Quentin, Verdun, Mézières, Uvillers, Bertincourt, Atrecht, Douai, enz.

» Andere opvorderingen geschiedden nog, maar minder talrijk en op onregelmatige datums. Het was slechts in den loop van het jaar 1917 dat de Duitschers gedeporteerden naar het Belgisch front zonden.

» Al de weggevoerden, op eenige uitzonderingen na, werden gebruikt voor werken van militairen aard : aanleggen van wegen en spoorwegen, vellen van boomen, aardwerken, maken van loopgrachten en schuilplaatsen, vervoer van munitie, plaatsen van netten van prikkeldraad. Deze medewerking der opgeëischten was van belang bij het opstellen der beruchte Hindenburglinie.

» Meer dan eens moesten de gedeporteerden op de vlucht slaan voor de granaten en meer dan een werd gekwetst. Allen zijn het eens om te klagen over het gebrek aan voedsel en over de slechte behandelingen die zij te verduren hadden. Twee-en-zeventig onder hen stierven tijdens hunne ballingschap. Elf kwamen om aan de gevolgen van slagen, de anderen stierven aan uitputting. Ongeveer 250 werden ziek naar hunne haardsteden teruggezonden, daar zij onbekwaam waren hun werk voort te zetten. Buiten deze moesten er meer dan honderd bij hunne terugkomst eene geneeskundige behandeling volgen. Ongeveer 130 werden tijdens hunne ballingschap in Duitse lazareten verzorgd voor ziekten veroorzaakt door lichamelijke uitputting en slechte behandelingen. Ongeveer 35 werden verzorgd in infirmerieën tengevolge der gewelddaden en der slagen die hun door hunne bewakers toegebracht werden. Velen verloren in min of meer groote mate het gebruik van het gezicht en het gehoor. Een tiental werden door bajonetsteken gekwetst. Velen waren het slachtoffer van ongevallen en keerden verminkt terug.

» De volgende cijfers zijn van aard om den staat van uitputting, waarin de gedeporteerden zich bevonden bij hunne terugkomst in hunne haardsteden, te bevestigen :

Claus, Florens woog 77 kilogram bij zijn vertrek en 48 bij zijne terugkomst.

|                    |     |     |     |    |     |
|--------------------|-----|-----|-----|----|-----|
| Latoir, Maurits    | 114 | id. | id. | 68 | id. |
| De Croeve, Julius  | 78  | id. | id. | 45 | id. |
| De Nys, Andries    | 60  | id. | id. | 42 | id. |
| De Witte, Elias    | 71  | id. | id. | 35 | id. |
| Van Houtte, Arthur | 74  | id. | id. | 38 | id. |
| Dauwe, Jos         | 68  | id. | id. | 39 | id. |

» Een vijftiental mannen werden tweemaal aan de opeischingen onderworpen, 't is te zeggen dat zij, nadat zij naar huis teruggezonden waren, opnieuw opgeroepen werden.

» Er geschiedden ongeveer 250 ontvluchtingen, maar bijna alle vluchtelingen werden gevat en streng gestraft. » (*Onderzoek van 1919.*)

De feiten waren ongeveer dezelfde in de Etappenkommandanturen der provincien Henegouwen en Luxemburg.

Als voorbeeld geven wij de volgende inlichtingen :

« Te Doornik eischte generaal-majoor Hoppfer, chef der Kommandantur van Doornik, te beginnen van October 1916, eerst de werkloozen op, dan de andere; hij richtte huiszoekingen en aanhoudingen ten huize der werklieden in; samenkomsten in open lucht of in de gevangenis werden door hem opgelegd.

» De geschiedenis der gebeurtenissen die zich te Doornik voordeden, bij gelegenheid der wegvoeringen, is bijzonder leerrijk. Men ziet er eenerzijds het krachtig verzet der Belgische gemeenteverheden en der burgerlijke bevolking, anderzijds, de onmeedoogende strengheid der Duitschers, die besloten waren kost wat kost de ontvangen bevelen te doen uitvoeren.

» Op 29 September 1916 werd van de Stad door de Duitse militaire overheid geëischt dat zij te harer beschikking zou stellen 50 metsers, schrijnwerkers en aardwerkers, die zouden belast worden met de uitvoering van werken binnen de omleiding van de spoorwegstatie, tegen een dagloon van 3 frank.

» De schepen Wibaut antwoordde dat dit bevel tegenstrijdig was met artikel 52 van de Overeenkomst van 's Gravenhage.

« Op 2 October 1916, schreef Generaal Hoppfer, bevelhebber der Etappe, aan den Burgemeester :

Gij hebt geweigerd werklieden te onzer beschikking te stellen voor werken die verband houden met militaire zaken. Ik vestig uwe aandacht op dit punt, dat de door mij gegeven bevelen zonder eenige discussie moeten uitgevoerd worden.

» Hij bedreigde verder de stad met verscheidene straffen, ingeval zij in hare houding zou volharden.

» Hoppfer wilde dus het standpunt ingenomen door de gemeenteoverheid niet bespreken; hij erkende integendeel dat de werken « verband hielden met militaire zaken » maar hij wilde deze niettemin opleggen.

» Het Gemeentebestuur nam alsdan het besluit een plakbrief uit te hangen, waardoor het bekendmaakte dat de Duitschers werklieden verlangden en dat het Gemeentebestuur gedwongen was deze te leveren, onder bedreiging met strenge straffen. Niemand meldde zich aan.

» Hoppfer wees dan zelf de werklieden aan, op 6 October, en verklaarde dat ieder werkmán, die zich niet aanmeldde, zou aangehouden en naar Duitschland weggevoerd worden, tenzij een vrijwilliger zijne plaats innam; hij verklaarde bovendien dat, met ieder transport werklieden naar Duitschland, men eveneens een lid van het Stadsbestuur zou doen vertrekken, de gemeenteraadsleden inbegrepen.

» Om werkloozen te maken verbood Hoppfer tot nader bevel de werken van openbaar nut en eischte hij dat hem vóór 9 october eene lijst overhandigd werd met de namen der mannen die aan die werken werkzaam waren.

» Daar geen enkel der opgeroepen werklieden zich aanmeldde, kwamen de gendarmen hen te huis aanhouden. Zij werden ten getale van 50 in de gevangenis opgesloten; 34 onder hen werden behouden en op 11 October naar de statie gebracht, met bestemming naar Duitschland.

» Schepen Wibaut, die door de Duitschers als de ziel van den weerstand beschouwd werd, werd met hen weggevoerd.

» De dag, waarop deze gebeurtenissen voorvielen, liet Hoppfer een bericht

afkondigen, waarin hij kennis gaf van de deportatie en aankondigde dat in geval van herhaling, « andere wegvoeringen en andere maatregelen zouden verordend worden. »

» Daar hij ongetwijfeld de uitwerking dezer bedreigingen wilde nagaan, zond hij eveneens op 11 October een nieuwe opeisching aan de gemeente : 25 dag-looners en 25 metsers moesten zich op 13 derzelfde maand te Pont-à-Chin bevinden (er moest in deze plaats een groot vliegveld aangelegd worden). Aan de Stad werd bevolen dit bevel ter kennis te brengen van de werklieden en metsers, die op de kiezerslijsten stonden te beginnen met de letter D en achtereenvolgens de daarachter komende letters nemend tot dat men niet alleen de 25 eerste dag-looners en eerste metsers zou hebben aangewezen, maar ook nog een gelijk getal dezer werklieden, die als reserve zouden dienen.

» Het Gemeentebestuur verwittigde de belanghebbenden, maar niemand bood zich aan. In den nacht van 13 op 14 begaf de Deutsche politie zich naar de woning der opgeëischten; maar velen onder hen hadden zich verstopt. Zij gelukte er in zich van 42 personen meester te maken, die opgesloten werden en op 16 October, per auto-camion, naar de plaats van het werk gebracht werden met 5 andere werklieden waarvan men de schuilplaats ontdekt had.

» Vijf-en-zeventig andere personen waren aangewezen geworden om zich op 15 October te Pont-à-Chin te bevinden. Het bevel had niet meer succes dan het vorige, waarop een nieuwe aanhouding van 53 werklieden volgde, die den volgenden dag naar het werk werden gezonden.

» Op 16 October verwittigde men 40 timmerlieden en smeden dat ze zich den tweeden dag daarna te Pont-à-Chin moesten bevinden. De bedreigingen trotseerend, geboorzaamden zij niet meer dan de anderen. De nachtelijke aanhoudingen en de wegvoeringen deden zich weer voor zooals de vorige malen.

» Bovendien, te beginnen van 18 October, richtten de Duitschers ware klopjachten in, in de straat al degenen aanhoudend die zij vermoedden werklieden te zijn. 188 personen werden aldus den 18<sup>e</sup> aangehouden; de volgende dagen ging deze mensenjacht voort. Men voerde gedurende den dag de slachtoffers naar de gevangenis; den volgenden morgen liet men ze er uit om ze in vrachtautos naar het werk te vervoeren, en andere ongelukkigen kwamen hunne plaats in de gevangenis innemen om er het vertrek af te wachten.

» Hoppfer bleef niettemin bij het Gemeentebestuur aandringen; hij eischte, voor den 2<sup>e</sup> November ten laatste, de lijst van al de mannen die minder dan 50 jaar oud waren. Door een besluit van 20 October weigerde de gemeenteraad « wapens tegen zijn eigen kinderen te leveren ».

» Het Deutsche antwoord liet niet op zich wachten : den 22<sup>e</sup> October, door een bericht van Hoppfer werd er gedurende zeven dagen aan de bevolking verboden de woningen van 6 uur 's avonds tot 7 uur 's morgens te verlaten; de winkels, koffiehuisen en cinema's moesten sluiten om 6 uur 's avonds.

» Den 23<sup>e</sup> October ontving de gemeente den volgenden brief, hieronder woordelijk overgenomen, die blijk geeft van een kenschetsenden geestes-toestand :

Aan de stad Doornik,

Het is een voorbeeldelooze aanmatiging en een volstrekte miskenning van den door den staat van oorlog geschapen toestand, wanneer de stad zich veroorlooft, door een besluit van den Gemeenteraad, zich tegen de bevelen van de militaire overheid van het bezet land te verzetten.

De eenvoudige en klare stand van zaken is eerder als volgt : de militaire overheid beveelt

en de stad gehoorzaamt. Anders moet zij de zwaarste gevolgen dragen, zooals ik in mijne vorige uiteenzettingen heb gezegd.

De heer Bevelhebber van het leger heeft aan de stad, omdat zij tot hertoe geweigerd heeft de geëischte lijsten in te dienen, eene belasting-straf opgelegd van 200,000 mark, die binnen de zes dagen, te rekenen van vandaag, moeten betaald worden.

Bovendien voegt hij er aan toe dat, tot op het oogenblik dat deze geëischte lijsten in zijne handen zullen zijn, voor elken volgende dag, vooreerst, tot op 31 December 1916, eene som van 20,000 mark door de stad zal moeten betaald worden.

» Daar niets den weerstand der Stad had kunnen overwinnen, deed Hoppfer drie gemeenteraadsleden aanhouden : de heeren Allard, Landerieu en Valcke. Zij werden op 26 October in de cellulaire gevangenis opgesloten ; den 28<sup>e</sup> werden zij naar Duitschland gestuurd.

» Ten slotte zagen de Duitschers er van af lijsten te bekomen ; de klopjachten herbegonnen en men zag nog gedurende vele dagen stoeten van werklieden die naar het werk geleid werden.

» De weggevoerde inwoners van Doornik werden vooral naar Frankrijk gezonden, namelijk naar Prémontré, Jolimetz, Angfontaine, Sedan en S<sup>e</sup>-Preuve. »

#### Soortgelijke handelwijze in het arrondissement Bergen :

« Tot op 1 Januari 1917 maakte het arrondissement *Bergen* deel uit van het Generaal-Gouvernement. De massa-deportaties hadden dus hoofdzakelijk plaats onder het regime dat in het grondgebied van het Generaal-Gouvernement van kracht was. Er was een kreischef te Bergen (kolonel von Quast), een te Zinnik en een te Ath. Van hen gingen de bevelen uit betreffende de deportaties die in 1916 plaats hadden.

» Te rekenen van 1 Januari 1917 maakte het westelijk gedeelte van het arrondissement (bestuurlijke arrondissementen Ath en Bergen) deel uit van de etappenzone en werd het geplaatst onder het gezag van den Generaal-Inspecteur der Etappen, die te Doornik zetelde.

» In Juni 1917, heerschte er te Bergen een hevige opschudding : men dacht dat eene nieuwe algemeene ontvoering ging plaats hebben ; de mannen, die voor wegvoering aangeduid waren, werden in de cavaleriekazerne opgehoopt, maar werden kort daarna vrijgelaten op een bevel gekomen van men weet niet waar.

» Over het algemeen kreeg een min of meer aanzienlijk aantal inwoners van Bergen, door bemiddeling van het « Arbeitsamt », bevel zich met hun reisgoed in de lokalen van het organisme aan te melden. Zij werden naar de plaatsen van den arbeid geleid.

» Dit regime duurde voort tot het einde der bezetting. Een groot aantal werklieden die reeds naar Duitschland gestuurd waren ten tijde der eerste opeischingen van 1916, werden aldus opnieuw weggevoerd, vooral naar het noorden van Frankrijk. »

In de provincie *Luxemburg* was het zuidelijk gedeelte der provincie, met inbegrip van Aarlen, bij de Etappen ingelijfd en de bevolking had er bijzonder van de deportaties te lijden.

Over het algemeen is het naar Duitschland dat de zoogezegde werklozen van deze streek, van den Herfst 1916 tot het begin van 1917, weggevoerd werden.

« Naderhand eischte men — en somtijds verschillende malen — talrijke burgers op, waaronder zich dikwijls personen bevonden die reeds uit Duitschland terug naar huis gezonden waren.

» Er valt op te merken dat in een aanzienlijk gedeelte dezer streek, die bij uitstek eene landbouwstreek is, er om zoo te zeggen geen werkloozen waren en dat het landbouwbedrijf leed onder het gebrek aan werkkrachten veroorzaakt door de wegvoering.

» Laten wij twee voorbeelden aanhalen, onder tal van andere : de burgemeester van Tontelange heeft verklaard :

Er was geen enkel werklooze te Tontelange. Integendeel, de arbeidzame bevolking dezer vruchtbare streek had gebrek aan werkkrachten en de Duitschers hebben een aanzienlijke schade aan den landbouw veroorzaakt door hem van arbeidskrachten te berooven.

» De verklaring van den burgemeester van Guirsch is gelijkaardig :

De weggevoerden der gemeente Guirsch waren geen werkloozen. Hoe zouden er werkloozen geweest zijn onder eene landbouwersbevolking die gewoonlijk arbeidskrachten te kort heeft?... Deze hatelijke maatregel had als gevolg een ontzaglijke schade aan den landbouw te veroorzaken. Vele gronden bleven onbebouwd terwijl andere onvoldoende bebouwd werden.

» Men heeft anderzijds gezien dat de Duitschers maatregelen namen om werkloozen te « maken » door gemeentewerken van openbaar nut te verbieden die ondernomen geworden waren daar waar de bevolking gevaar liep niet in haar geheel werk te vinden.

» Te *Étalle* werden op 2 December 1916, 20 personen weggevoerd waaronder 9 landbouwers, 1 landbouwarbeider, 1 handelaar, 1 zinkbewerker, 1 postbediende.

» In den loop van 1917 en 1918, deporteerde men naar Frankrijk 66 burgers; daaronder bevonden zich 30 landbouwers, 3 studenten, 2 handelaars, 2 schoenmakers, 1 kleermaker, 1 beenhouwer.

» 5 weggevoerden die naar het werk gezonden werden in België, te Florenville, Rossignol, enz., voor verschillende tijdperken, hadden allen werk : het waren 2 landbouwers, 1 beenhouwer, 1 werktuigkundige, 1 daglooner.

Te *Villers-sur-Semois* deporteerde men ook op 2 December 1916, 25 man naar Duitschland, 24 van hen waren landbouwers, de 25<sup>e</sup> was postbode. Later werden 52 man aan het werk gezet in Frankrijk; onder hen waren er 40 landbouwers. Wat de anderen betreft, zij hadden allen onbetwistbaar werk op een of twee uitzonderingen na; onder hen bevonden zich 2 metsers, 2 schoenmakers, 1 wegwerker, 1 hoefsmid, 1 spoorwégbediende, 1 fabrieksarbeider, 1 handelaar, 1 student, 1 onderstatieoverste.

» Te *Bellefontaine* werden door de Duitschers in Mei 1918, buiten de naar Duitschland gedeporteerde mannen en die gebruikt voor dwangarbeid in Frankrijk en in België, 24 meisjes opgeëischt voor het plukken der knoppen en jonge scheuten der struikgewassen in het bosch; deze meisjes moesten onder toezicht der soldaten werken.

» Te *Habay-la-Neuve* werden 108 burgers naar Duitschland en naar Frankrijk gedeporteerd; 26 voor Frankrijk opgeëischte burgers waren reeds naar Duitschland gedeporteerd geweest, van waar zij kort te voren teruggekomen waren.

» Verschillende van deze ongelukkigen werden zelfs tot tweemaal toe opgeëischt voor werk in Frankrijk. »

(Inlichtingen getrokken uit het onderzoek van 1919 en uit « Verslagen en Documenten van Onderzoek », II<sup>de</sup> Band, *passim*.)

**B.****Vaststellingen gedaan aangaande den staat van gezondheid der gedepor-  
teerden bij hun terugkeer uit Duitschland en van het Duitsch front in  
België en in Frankrijk.**

Na het keizerlijk rescript ontvangen te Brussel den 2<sup>n</sup> Maart 1917, begon de repatriëering der gedeporteerden.

Het zou evenwel verkeerd zijn te gelooven, naar aanleiding van het advies van D<sup>r</sup> Kriege en van de conclusies der parlementaire Subcommissie van den Reichstag, dat ze regelmatig en spoedig en in alle gedeelten van dit gebied geschieden.

De Keizer had alleen de repatriëering voorgeschreven ten gunste van de « bij vergissing » als werkloozen gedeporteerde personen.

Het aantal voor die oorzaak gerepatriëerde personen zou einde Maart 1917 ongeveer 12,000 bereikt hebben op ongeveer 60,000 weggevoerde mannen, volgens eene nota van het Duitsch Gezantschap te Bern bekendgemaakt door den *Journal de Genève* van 3 April 1917 : hetzij het vijfde der weggevoerde personen.

Maar die repatriëering beteekende geenszins het einde van de beproeving der weggevoerden noch der Belgische bevolking. Want, eensdeels : 1<sup>o</sup> weerhield men nog lange maanden in gevangenschap voor dwangarbeid het grootste gedeelte der weggevoerden; 2<sup>o</sup> in feite repatriëerde men nog slechts in het vervolg de weggevoerden die door hunne lichamelijke uitputting tengevolge der ondergane slechte behandelingen, onbruikbaar geworden waren voor de werken van den vijand.

Anderdeels en over het algemeen werd het keizerlijk rescript, zooals hierboven reeds gezegd werd, slechts toegepast op de gedeelten van het land, die het grondgebied van het Generaal-Gouvernement vormden; de etappengebieden hadden er het genot niet van : het rescript bond de Duitsche *militaire* overheid niet, die meester bleef om het even welke opeischingen en wegvoeringen van Belgen in de etappengebieden te bevelen *onder het voorwendsel van militaire noodzakelijkheid*.

Het bewijs van deze beperkingen blijkt uit twee Duitsche officieuze nota's die in de Duitsche pers van dien tijd met enkele dagen tusschenruimte verschenen :

« 6 Mei 1917. — Naar aanleiding van een bericht dat onlangs in de pers verschenen is, zijn verkeerde gedachten ontstaan betreffende den omvang van de terugzending der Belgische weggevoerden naar hunne haardsteden. Om de ongerustheid en de onnauwkeurigheden in de betrokken middens te doen ophouden, dient er opgemerkt te worden dat, volgens den wil van den Keizer, alleen de Belgen die ten onrechte als werkloozen weggevoerd werden kans hebben terug naar huis gezonden te worden. Mogen dus slechts naar hunne haardsteden terugkeeren de personen voor dewelke er uitdrukkelijk vastgesteld is dat zij naar Duitschland gebracht werden alhoewel de voorwaarden voorzien in de verordening van den Gouverneur-Generaal in België van 15 Mei 1916 tegen de luiheid der werklieden niet op deze personen van toepassing waren.

» Men is geenszins voornemens al de zich in Duitschland bevindende Belgen naar hunne haardsteden terug te zenden; de met recht als werkloozen naar Duitschland gevoerde en tot werken bekwame personen blijven in Duitschland zooals voorheen.

» 13 Juni 1917. — De Minister van oorlog heeft aan het Bestuurscomité der Duitsche socialistische partij medegedeeld dat de Belgische werklieden die met geweld naar Duitschland gevoerd werden en die zullen verklaren er niet meer te willen werken, de toelating zullen verkrijgen naar België terug te keeren. Deze maatregel zal den 15 Juni geheel uitgevoerd moeten zijn. »

Meer dan drie maanden na het keizerlijk rescript, ging men dus nog voort geweld te plegen : van den eenen kant, in *Duitschland*, tegenover de weggevoerden van 1916, van het gebied van het Generaal-Gouvernement, waarvan de repatriëering met opzet uitgesteld werd om hun zoogezegde vrijwillige arbeidsverbintenissen te ontrukken; van den anderen kant, in *België*, tegenover de burgerlijke bevolking van de etappegebieden waar het keizerlijk rescript niet van toepassing was, waar de wegvoeringen voortgingen en waar niets veranderd was aan het lot der naar de militaire werkplaatsen van het Duitsche front weggevoerde ongelukkigen.

Aangaande den gezondheidstoestand der weggevoerden afkomstig uit het gebied van het Generaal-Gouvernement, die in 1917 gerepatriëerd werden, heeft de Commissie van Onderzoek onder meer de getuigenis onder eed ingewonnen van Dr. Ledent, Luiksche geneesheer, die geneeskundige vaststellingen had kunnen maken nopens den gezondheidstoestand der teruggebrachte weggevoerden, in eenen dienst van het Roode kruis dien hij te dien einde ingericht had. Luik lag inderdaad op den terugweg van bijna al de weggevoerden die uit Duitschland terugkwamen.

Dr. Ledent heeft in 1917 ongeveer 40,000 weggevoerden vlog kunnen onderzoeken in dezen dienst van eerste hulp te Kinkempois-bij-Luik. Hij heeft onder hen 3,408 gevallen van ziekten afgemerkt, d. i. 8.5 %, welke dringende zorgen noodig maakten.

Dit cijfer moet, volgens Dr. Ledent, beneden de werkelijkheid zijn; vele gerepatriëerden verborgen hun werkelijken toestand in de hoop zoo spoedig mogelijk thuis te komen <sup>(1)</sup>,

Het verslag der Belgische Commissie van onderzoek zegt van zijn kant :

« Talrijke weggevoerden kwamen eerst in 1918 uit Duitschland terug; velen kwamen zelfs eerst na den wapenstilstand terug. Deze mannen ontsnapten aan een in alle gemeenten georganiseerd systematisch toezicht, dat zou toegelaten hebben nauwkeurige vaststellingen te doen nopens hunnen gezondheidstoestand. Dezelfde opmerking moet worden gemaakt voor de werklieden die in Frankrijk en in België in de Z. A. B. gewerkt hebben.

» Daar waar vaststellingen gedaan werden, daar waar eene bestaande organisatie onder de bezetting op discrete wijze werken en om zoo te zeggen de rekening der deportatie opmaken kon, zijn de cijfers welsprekend en onthullen ze veel.

---

(1) Door de algemeene Belgische statistiek der wegvoeringen is bekend dat 2.17 % der weggevoerden in ballingschap overleden zijn, hoewel voor het grootste gedeelte onder hen de duur der deportaties 9 maanden niet overtrof. (Zie *Bewijsstukken*, C.)

Bij de deportatie zijn de Duitschers over 't algemeen tot geen ernstig geneeskundig onderzoek overgegaan. Soms werd zelfs deze formaliteit eenvoudig weggelaten : de ontvangen bevelen maakten het noodig met haast te werken. Men hield anderzijds weinig rekening met de Belgische geneeskundige getuigschriften.

» De heer Procureur des konings te Antwerpen heeft voor het rechterlijk arrondissement Antwerpen de volgende verhoudingen kunnen vaststellen :

- 3 tot 4 t. h. der weggevoerden stierven in ballingschap.
- 5,2 t. h. der weggevoerden zijn verminkt of zullen invalied blijven.
- 6,5 t. h. dragen litteekens der ondergane gewelddadigheden.
- 4,4 t. h. hebben bevroren voeten.
- 35,8 t. h. zijn ziek uit Duitschland teruggekomen. »

Men heeft anderzijds de statistieken kunnen raadplegen die opgemaakt werden voor de stad Gent en voorsteden door de plaatselijke Commissie van hulp en bijstand.

Onder de gerepatrieerde weggevoerden zijn de meest opgemerkte ziekten geweest : « pneumonie, enteritis, buikloop, tering, nephritis, zonder de besmettelijke ziekten te tellen zooals typhus of griep. Bovendien waren de opgeëischten bij hun terugkeer aangetast door min of meer gevorderde algemeene verzwakking. Deze ziekten werden ontegensprekelijk veroorzaakt door gebrek aan verzorging, gebrek aan gezondheidsmaatregelen, klaarblijkelijke ondervoeding, bijzonderlijk in vergelijking met den van weggevoerden geëischten arbeid.

» Het zal mogelijk zijn, binnen min of meer korten tijd, de gevolgen te bepalen welke de wegvoeringen gehad hebben op de gezondheid en het arbeidsvermogen der mannen die er slachtoffer van waren. Dit zal het werk zijn der geneesheeren in de hospitalen, welke dagelijks ongelukkigen te verzorgen hebben wier gezondheid wankelend blijft; er zullen statistieken kunnen opgemaakt worden en men zal zekerlijk eene zeer groote toeneming der gevallen van tering vaststellen.

» Er werden reeds wetenschappelijke waarnemingen in dien zin gedaan : de Deutsche overheid zond namelijk, in Juli 1917, tweehonderd ziekelijke Vlaamsche werklieden, die naar het Noorden van Frankrijk weggevoerd geweest waren, naar het Sint-Pietersgasthuis te Brussel. Daar waren zij van wege de heeren dokters P. Vandeveldde en G. Cantineau het voorwerp van klinische onderzoekingen en waarvan de uitslagen samengevat werden in een memorie verschenen in het *Bulletin de l'Académie royale de Belgique* in 1919. Het nauwkeurig onderzoek dezer talrijke gevallen heeft aan de twee bovengenoemde artsen toegelaten een algemeen oordeel van absolute waarde uit te spreken. Het ging immers om weggevoerden uit verschillende provinciën.

Men mag verklaren, zeggen zij, dat er geen rekening gehouden werd met den gezondheidstoestand der mannen, wanneer men vaststelt dat een gedeporteerde, op het oogenblik zijner wegvoering, herstellende was van eene pneumonie; dat verscheidene anderen, sedert jaren, een zware liesbreuk hadden; dat nog anderen een breuk hadden; dat een andere aan aorta-ontsteking leed; dat er een geval was van chronische endocarditis; dat een weggevoerde eene atrophie vertoonde van een onderste lidmaat ten gevolge van acute kinderverlamming; dat twee teringlijders in het Sint-Pietersgasthuis overleden zijn.

Het onderzoek van het voedingsregime, volgens verklaringen van deze zieken, heeft eveneens eene algemeene draagwijdte, daar het regime nagenoeg hetzelfde was in alle streken waar de Belgische burgers aan dwangarbeid onderworpen geweest zijn.

Welk was nu het dagelijksch rantsoen der mannen :

- 3 à 400 gram brood;
- 2 kommen koffie (*Ersatz*);
- 1 rantsoen soep;
- Een weinig vet, leverpastei of vruchtenmarmelade.

» Nopens de kwaliteit van dit rantsoen, hebben de heeren Vandevelde en Cantineau bijzonderheden bekomen van de weggevoerden die belast waren met het toebereiden van het voedsel der Belgen; daaruit blijkt dat de soep vijfmaal per week 75 gram vleesch per rantsoen bevatte. Ieder weggevoerde ontving dus 375 gram vleesch per week, wat gelijkstaat met een dagelijksch rantsoen van 54 gram. Bovendien waren er in het vleesch ten minste 50 % beenen.

» Bij dit vleesch werd gevoegd :

hetzij 100 gram rijst;  
 hetzij 100 gram griesmeel;  
 hetzij 100 gram parelgerst of havergort;  
 hetzij 150 gram boonen;  
 hetzij 300 gram rutabaga.

» Eindelijk werden er in de soep nog gedroogde beetenbladeren of netelbladeren gedaan. De schrijvers van deze memorie doen opmerken dat de heer Professor Slosse de balans van de nuttige uitwerking van een dergelijk regime heeft opgemaakt. Hij heeft deze balans opgemaakt in de veronderstelling van het gunstigste rantsoen, samengesteld uit de rijkste spijsen :

| SPIJZEN. |         | Albumine. | Vetten. | Koolhydraat. |
|----------|---------|-----------|---------|--------------|
|          |         | Gram.     | Gram.   | Gram.        |
| Vleesch. | 25 gram | 5.14      | 0.45    | »            |
| Beenen.  | 25 id.  | 0.24      | 0.60    | »            |
| Boonen   | 125 id. | 30.57     | 2.22    | 94.10        |
| Brood    | 350 id. | 28.35     | 2.52    | 166.46       |
| Reuzel   | 40 id.  | 0.44      | 37.60   | »            |
| Koffie   | 7 id.   | 0.23      | 0.33    | 0.87         |
| Chicorei | 4 id.   | 0.14      | »       | 2.07         |
| TOTALEN  |         | 65.11     | 43.74   | 263.50       |

Dit regime, besloot professor Slosse, bevat eene totale energie van 1,703 calorieën.

Het gemiddeld gewicht, voegen de dokters hieraan toe, van een man uit onze streken bedraagt volgens Quételet, 65 kilogram. Het rantsoen voor zwaren arbeid moet, volgens Atwater, worden berekend op 55 netto calorieën per kilogram. De energetische opneming moet ongeveer  $55 \times 65 = 3,575$  calorieën bedragen. De gevolgen van die berekening zijn formeel : de gedeporteerden hebben een dagelijksch tekort van  $3,575 - 1,703$ , hetzij 1,872 calorieën ondergaan. Daar dit tekort de formule der rijkste soep veronderstelt mag gezegd worden dat onze landgenooten over 't algemeen eene nog meer ontoereikende voeding ontvangen hebben.

Het mag niet vergeten worden dat meestijds in de kantienen der kampen — wanneer er werkelijk eene bestond — men slechts tabak kon bekomen en dat, in elk geval, wanneer men er een weinig wijn en conserven kon vinden, de prijs ervan buiten bereik was voor de geringe middelen der weggevoerden.

» De memorie der twee geneesheeren onderzoekt de klinische symptomen, die aan alle weggevoerden gemeen waren.

» Wij ontleenen daaraan de volgende bijzonder stichtelijke uittreksels :

*Algemeene overwegingen.* — Wanneer men een groot aantal der gedeporteerden onderzoekt, stelt men weldra vast dat deze mannen, die dezelfde ontberingen, dezelfde vermoeienissen en dezelfde martelingen hebben doorstaan, allen gelijkaardige symptomen, van een uiterste vastheid, vertoonen. De hevigheid dezer verschijnselen schommelt onge-

twijfeld binnen uitgestrekte grenzen; er zijn ernstige vormen en goedaardige gevallen; de klinische tabel vertoont echter daarom niet minder een eigenaardige uniformiteit.

Wij zullen trachten deze vereeniging van ziekteverschijnselen te beschrijven en nauwkeurig te bepalen; wij zullen vervolgens de bijkomende ziekteverschijnselen bestudeeren die bij zekere zieken zich bij het voornaamste ziekteverschijnsel kwamen voegen; wij zullen dit werk eindigen met een vluchtig onderzoek van de heilkundige letsels die een groot aantal onzer patiënten hadden.

*Symptomen van het begin.* — Het begin wisselt niet veel af: een algemeene gewaarwording van zwakte, onderbuikspijnen, gebrek aan eetlust, een dikwijls bloederige buikloop, hoofdpijn, draaiingen, soms rillingen, en neusbloedingen. Tezelfdertijd vertoont zich water in de onderste ledematen, wat snel toenam; de hoeveelheid urine vermindert, terwijl het aantal waterloozingen, vooral tijdens den nacht toeneemt.

Op dit oogenblik begint het lot der gedeporteerden zich af te teekenen; enkelen worden onmiddellijk naar het lazaret gezonden; daar verminderen dank zij de rust en een minder slechte voeding de ziekteverschijnselen en verdwijnt het water. Wanneer deze zieken enkele dagen later in onzen dienst van het Sint-Pietersgasthuis aankomen, blijven er geen uiterlijk zichtbare sporen over van de langzame doordringing en de storingen in de spijsvertering.

Ongelukkiglijk werd het grootste gedeelte onzer landgenooten verplicht, niettegenstaande hun gezondheidstoestand, het werk voort te zetten; bij deze laatsten nemen de gezwellen toe, de kortademigheid komt er bij en de oligurie neemt toe; dikwijls zelfs worden de watergezwellen erger door uitgestrekte phlegmons, waarvan wij verder de ontwikkeling en de gevolgen zullen bestudeeren.

Voegen wij er aan toe dat de zieken over het algemeen weinig klagen over de zorgen die zij in de veldlazaretten genoten hebben; men sliep er op stroo; alhoewel het voedsel te wenschen overliet, was het beter dan dat der arbeiderskampen; hoofdzak voor de weggevoerden was het feit, dat zij voor eenigen tijd aan de mishandelingen ontsnapten waaronder zij gedurende maanden geleden hadden.

De terugreis naar Brussel schijnt in bevredigende omstandigheden geschied te zijn.

*Aankomst in het Sint-Pietershospitaal.* — Bij hun aankomst in het hospitaal zijn al de weggevoerden in een staat van weerzinwekkende onzindelijkheid: een groot aantal zijn vol ongedierte. De kleederen zijn in flarden. Eenige zieken hebben aan het Duitsch militair beheer kleederen moeten ontleenen; dit laatste heeft niet nagelaten er naderhand de teruggave van te eischen. Verschillende weggevoerden dragen klompen, de schoeisel der anderen zijn afgetrapt. Vele zieken lijden aan eeltplekken en wonden aan den voetsool; enkelen hebben noch kousen noch zokken.

De mannen zijn mager; hun gelaatskleur is over het algemeen bleek, vaal, grijsachtig; zij zien er verwilderd, ongerust uit; verschillende dagen kalmeerende rust en krachtgevende voeding zijn noodig opdat onze gasten vertrouwen zouden krijgen en ons hunne lotgevallen zouden durven vertellen.

*Vermagering.* — Al de weggevoerden, zonder onderscheid, zijn vermagerd; het gemiddeld verlies aan gewicht bedraagt 13 of 14 kilogram. Verschillende onzer kostgangers, wier watergezwellen bleven voortbestaan, hebben hunne ontwatering voortgezet en zijn nog vermagerd gedurende den eersten tijd van hun verblijf in het Sint-Pietershospitaal. Bij de anderen geschiedt het gewichtsherstel snel en regelmatig, zonder evenwel tot de cijfers van vóór de wegvoering te geraken.

» Uit de gedane waarnemingen blijkt dat over het algemeen, van het begin af van het verblijf der weggevoerden in het hospitaal, er eene vermeerdering van het gewicht te bespeuren valt; nauwelijks heeft de zieke voortreffelijk voedsel gekregen of hij wint 1 kilogram per dag. De heeren Vandeveldt en

Cantineau wijzen er op dat deze vooruitgang kenschetsend is ten opzichte der prognose :

Het is bij uitzondering dat men zulke vermeerderingen aantreft, zelfs tijdens de periode van herstelling van besmettelijke ziekten. De eenige gedeporteerden wier gewicht niet toemeent, zijn de teringlijders.

De gedeporteerden vertoonen bovendien eene duidelijk merkbare amyosthenie. Een rust van veertien dagen en eene versterkende voeding brengen eene gewichtige vermeerdering der spierkracht teweeg. De zieken zullen evenwel slechts bij uitzondering hunne normale kracht terugvinden, zelfs na gedurende drie weken goed gevoed te zijn geweest en te hebben uitgerust.

» Het onderzoek der slagaderspanning bij de zieken toont aan dat deze in hooge mate verminderd is, en dat daardoor syncopen en zelfs collapsen van het hart teweeggebracht worden; rust en een régime doen deze spanning spoedig toenemen.

» Bij hunne aankomst in het hospitaal is de temperatuur der weggevoerden ietwat lager dan de normale. Er zijn ten minste twee weken noodig om deze terug te bereiken.

» Dan volgen beschouwingen over het onderzoek van het bloed, over de stoornissen in de nieren, die zeer kenschetsend zijn; al de gedeporteerden zonder onderscheid, dragen onmiskenbare teekenen van nierverzwakking, die het rechtstreeksch gevolg is van het gebrekkig regime alsook van de ongunstige voorwaarden waaraan de zieken gedurende de deportatie onderworpen werden.

» De twee geneesheeren vatten hunne waarnemingen samen als volgt :

*Samenvatting van kapittel II.* — Indien wij de klinische tabel, door de gezamenlijke weggevoerden geboden, in haar geheel beschouwen, ontdekken wij daarin zonder moeite een bestendige vereeniging van ziekteverschijnselen waarvan de hoofdelementen de volgende zijn :

- a) vermagering die bij enkele zieken het vierde van het totale gewicht overtreft;
- b) eene sterk geteekende amyosthenie;
- c) eene hypothermie die voortbestaat na eene tamelijk lange rustperiode, en ondanks een versterkend voedingsregime;
- d) verzwakking van de nieren, zonder azotemie, maar met sterke chloruremie en onvolkomen uitscheiding van het methyleenblauw.

Bij eenige onderzochten bereikt die niervenverzwakking een hoogen graad en ontwikkelt zich een echte nephritis met albuminurie en bloedwateren.

Dit syndroom is, zonder twijfel, het gevolg van het voedingsregime, van gebrekkige hygiënische verzorging, van overwerking en slechte behandeling.

Door zijne ontoereikendheid heeft het voedingsregiem bloedarmoede, vermagering, amyosthenie, hypothermie veroorzaakt; door zijne slechte kwaliteit heeft het stoornissen in de maag en de darmen en niervenverzwakking veroorzaakt.

Het ontbreken van lichamelijke zorgen heeft den toestand der arbeiders verergerd doordat het de functies der afvoerwegen verhindert heeft.

De slechte toestand der slaappleatsen heeft de weggevoerden aan de schadelijke werking der koude en der vochtigheid blootgesteld.

Eindelijk hebben de mishandelingen er voor een groot deel toe bijgedragen de zieken te verzwakken, hunne weerbaarheid te verminderen.

Voegen wij hieraan toe dat sedert het begin van den oorlog, en bijzonderlijk in den loop van het jaar 1917, de burgerlijke bevolking van bezet België talrijke gevallen van niervenverzwakking vertoond heeft. Deze gevallen zijn te vergelijken met deze der gedeporteerden, maar ze zijn over 't algemeen niet zoo erg. De geneesheeren van het kolenbekken toonen er aan bij de mijnwerkers; één van ons heeft er verscheidene gezien in een toevluchtsoord voor onvermogene krankzinnigen. In het Sint-Pietersgasthuis hebben wij

talrijke werkloozen uit Brussel verzorgd, wier regime bestond uit het rantsoen soep en brood uitgedeeld in de gemeentekantienen; verscheidene onder hen vertoonden belangrijke waterzuchtige vochtuitstortingen. Al deze zieken genazen spoedig : een weinig rust en versterkend voedsel waren voldoende om de opslorping der doorgezweete vochten te verzekeren.

Ziedaar het bestendig syndrome, maar de deportatie heeft bij sommige onzer landgenooten verscheidene ziekteverschijnselen veroorzaakt die zich kwamen voegen bij het beschreven syndrome.

» De heeren Vandevelde en Cantineau hebben hunne waarnemingen beperkt tot drie ziekten die op rechtstreeksche wijze uit de deportatie voortvloeiden en de ernstigste verwoesting schijnen aangericht te hebben : longtering, pleuresie en acute gewrichtsrheumatiek.

» De schrijvers herinneren er aan dat de ontvoering der mannen geschiedde zonder geneeskundig toezicht en dat men dikwijls ongelukkigen wegvoerde die aan zware organische aandoeningen leden.

Gezonde mannen sliepen in opgevuilde, al te kleine lokalen samen met teringlijders. Bovendien hebben de slechte voeding, het te zwaar werk, de fysieke en moreele folteringen, het ontbreken van reinheidszorgen eene groote uitbreiding der tering veroorzaakt.

Aldus werd er vastgesteld dat eene eerste reeks van honderd weggevoerden samengesteld was als volgt :

|                                                                                                                                             |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| a) Mannen niet besmet door tering . . . . .                                                                                                 | 88 |
| b) Mannen met gevaarlijke pyretische letsels in volle werkingsperiode . . . .                                                               | 10 |
| c) Mannen met verborgen letsels, zooals verdichting van een spits, synechie van<br>'t borstvlies, adenopathie van het middelvlies . . . . . | 32 |
| 42 t. h. der weggevoerden zijn dus teringlijders !                                                                                          |    |

» Laten wij het volgende aanhalen :

De groote verhouding teringlijders, onder de gedeporteerden opgemerkt, is des te meer tekenend, daar deze mannen meestal uit de landbouwstreek afkomstig zijn, waar de ziekte veel minder verspreid is dan in de groote centra's der steden. Wij hebben een onderzoek gedaan naar de erfelijke belasting van onze patiënten en het huiselijk midden waarin zij vóór de deportatie leefden; op 100 zieken zijn er 86 zonder erfelijke belasting en die geen enkel teringlijder in hunne onmiddellijke omgeving hebben; 14 zijn erfelijk belast of hebben aan besmetting blootgestaan vóór hun vertrek naar het Noorden van Frankrijk.

» De dokters Vandevelde en Cantineau hebben 15 gevallen van pleuris vastgesteld. Een der gedeporteerden, die aan etterende pleuris leed, was bijzonder ruw behandeld geworden vooraleer de zorgen die zijn toestand vereischte te ontvangen.

37 der onderzochte Belgen hebben aanvallen van acute gewrichtsrheumatiek tijdens de deportatie vertoond; 34 onder hen hadden nooit aan rheumatiek geleden vóór hun vertrek naar het Noorden van Frankrijk. De vochtige koude, de vermoeienis zijn de meest voorkomende oorzaken die voor acute rheumatiek vatbaar maken; men moet er zich dus niet over verwonderen dat 20 t. h. onzer landgenooten door deze ziekte getroffen werden.

» Ten slotte vermelden de heeren Vandevelde en Cantineau eenige belangwekkende gevallen van hartziekten.

Het gaat om mannen die reeds vóór de deportatie ziek waren; wij halen bijvoorbeeld het geval aan van Vercruysse, Achiel, van Kortrijk, die, uit hoofde zijner hartaandoening,

een gebrekkige was; hij was dikwijls aan angina-achtige crisissen onderhevig; de minste inspanning veroorzaakte ademloosheid. In dien toestand werd hij door de Duitschers meegenomen. Hij werd gebruikt voor het herstel der wegen, moest tien en zelfs elf uren per dag werken en werd dikwijls geslagen. Het is slechts na verscheidene maanden dat hij aan het onderzoek van een dokter onderworpen werd. Hij werd onmiddellijk naar het veldlazaret gezonden en van daar naar Brussel.

» De heeren Vandeveldde en Cantineau schrijven terecht aan het einde hunner studie :

Ons werk vraagt geen besluit; de door ons aangehaalde feiten zijn welsprekend genoeg; het zou kinderachtig zijn er nog iets aan toe te voegen.

Het wil ons echter voorkomen dat elk stoffelijk of zedelijk nadeel, elke schade een vergoeding met zich brengt; onze ongelukkige landgenooten zijn de schuldeischers van hen die ze gemarteld hebben. Wanneer het uur der afrekening geslagen zal zijn, zullen wij niet nalaten aan de bevoegde overheden de dossiers te overhandigen, die wij voor elk onzer zieken hebben opgemaakt.

Wij voegen hier nog aan toe dat het verslag der dokters Vandeveldde en Cantineau vergezeld is van photo- en radiographieën, evenals de brochure : « Réquisitionnés de la Ville de Gand ».

De vaststellingen die zij te Brussel op naar het Noorden van Frankrijk gedeporteerde Belgen gedaan hebben, stemmen, in hun geheel, overeen met die welke einde Maart 1917 gedaan werden in de zeven sorteeringkampen <sup>(1)</sup> van Duitschland door eene Duitse administratieve commissie, welke toen was ingesteld om onderzoek te doen naar den toestand van de Belgische gedeporteerden in deze kampen. (Zie het verslag van deze Commissie in het verslag der *Verhandlungen* (besprekingen) der Subcommissie van den Reichstag, blz. 374-382, document door D<sup>r</sup> Levie gelezen ter zitting van 16 December 1925.) Men leest daarin onder andere :

1. *Lichamelijke toestand der personen op het oogenblik van het onderzoek.*

De commandanten, officieren en geneesheeren der sorteeringsposten zijn het eens, op een voorwaardelijke uitzondering na, om te verklaren dat de mannen, die voor het werk in de sorteeringsposten geleverd werden, meest allen een ongunstigen indruk maakten. Onder hen waren er velen voor wie er in geenerlei opzicht sprake kon zijn van geschiktheid tot den arbeid. Zoo waren er, bijvoorbeeld te Wittenberg, twee mannen die slechts één been hadden, een man met een fistel aan de luchtpijp. Onder de gedeporteerden bevonden zich zwakzinnigen, grijsaards, alsmede zichtbaar verouderde mannen. Een groot gedeelte was ondervoed, dat is te zeggen dat de vetlaag bij hen om zoo te zeggen volkomen ontbrak en de spieren verbaasd dun waren; een eveneens groot getal (gedeporteerden) waren te jong, jongens van hoogstens 15 jaar werden aangevoerd. [...]

Met de zienswijze der commandanten, stemt het oordeel overeen van een der onderteekenden Kriegs sanitàts-Inspektor, Prof. Gärtner, die rond half December [1916] al de sorteeringsposten doorliep en daarbij zijn aandacht bijzonder gevestigd hield op het ten gevolge van de wegvoering van zulke groote massa's aanzienlijk stijgende besmettingsgevaar. Van zijn bezoek bracht hij den indruk mede dat de deportatie niet voor werkdoeleinden moest dienen, maar allereerst een militaire maatregel was bestemd om de achterhoede onzer eigen troepen te bevrijden van een mannelijke volksmassa die eventueel tot

---

(1) De gedeporteerden, vervoerd van België naar Duitschland in zendingen van ruim duizend man ongeveer werden daar naar verschillende kampen gestuurd, waar sorteeringdiensten werkten (Verteilungsstelle), gelast ze te verdeelen volgens het beroep en ze vervolgens naar de fabrieken te sturen die werkkrachten noodig hadden. Er waren in Maart 1917 zeven kampen welke sorteeringdiensten hadden : Guben, Wittenberg, Altengrahow, Soltau, Munster, Meschede en Cassel.

revolutie zou kunnen overgaan : van zoo weinige waarde achtte hij de lichamelijke geschiktheid tot den arbeid van de toen pas aangekomen mannen.

De toezending van deze slechte elementen was mogelijk gemaakt door het feit dat de mannen zonder eenig geneeskundig onderzoek werden weggevoerd; zoodra dergelijk onderzoek ondernomen werd, verbeterden de zendingen onmiddellijk.

De graad van onbekwaamheid tot den arbeid verschilde in de verschillende sorteeringsposten. Zoo bevonden zich betere mannen te Cassel, Altengrabow en Wittenberg, terwijl van den anderen kant de elementen absoluut minderwaardig waren te Guben en vooral te Soltau. Deze toestand sproot ook voort uit het feit dat het aantal gedeporteerden zeer klein was te Altengrabow en te Wittenberg, terwijl het te Soltau veel meer dan het derde van het totale aantal der overgebrachten omvatte. Toen een zending van 1,500 personen in dit laatste kamp was aangekomen, berichtte de geneesheer aan den commandant dat er naar zijne schatting slechts 700 voor het werk geschikt waren.

## 2. Het vervoer naar Duitschland

geschiedde grootendeels in niet verwarmde wagons. Daar de mannen, niet wetend wat hun te wachten stond, veel te licht gekleed waren, werd dit vervoer dubbel onaangenaam gevonden.

Over de voedselvoorziening onderweg, waren er in het begin des te meer klachten daar de mannen in de wagons waren gestopt zonder eenige voorbereiding en zonder eenig vermeldenswaardig voedsel.

Voor de volgende zendingen verbeterde dit, daar de mannen ingelicht waren.

## 3. Voeding :

De Belgen ontvingen in de sorteeringsposten het rantsoen der niet-werkende burgerlijke gevangenen. Het bedroeg dus ongeveer 1,745 calorieën; dit was weinig voor de Belgen omdat in het begin de giften (zendingen van pakjes) ontbraken, welke, voor de Franschen, per dag op ongeveer 500 calorieën moeten geschat worden.

Er kwamen in den eersten tijd heelemaal geen giften voor de Belgen. Dan kwamen kleine pakjes in beperkte hoeveelheid en, voor de eerste maal in de laatste acht dagen, zijn er groote hoeveelheden door bemiddeling van het Gezantschap van Spanje aangekomen.

Enkele commandanten hebben zich zeer streng aan deze bepaalde hoeveelheden gehouden. Men nam ook in zekere posten, om den weerstand der mannen tegen het aanvaarden van werk te breken, gedurende een korten tijd, zijn toevlucht tot een vermindering der bepaalde hoeveelheden, maar dit hield spoedig op. Andere commandanten hebben weldra aanvullingen toegestaan in de gehalte van de morgensoepen of een vermeerderde voeding 's middags of 's middags en 's avonds, en dit voornamelijk door de toevoeging van grutten, gerst, enz. Meestal was er niet meer te eten, omdat het beschikbare nog gehouden werd binnen het raam der 66 pfennig of omdat de besparingen komende uit de krijgsgevangenenkampen uitgedeeld werden. Bovendien ontvingen de Belgen op verschillende posten het eten dat door de niet-Russische gevangenen niet gevraagd werd; enkele commandanten hebben ook aanvullingen toegestaan aan degenen die werk aannamen en aan degenen waarop de geneesheeren in het bijzonder de aandacht vestigden omdat zij zeer ondervoed waren.

Bovendien heeft het Ministerie van Oorlog door een onderrichting van 30 Januari 1917 aan de verzwakten en ondervoeden een extra-rantsoen brood toegestaan, waardoor het rantsoen gelijk stond met dat der Duitsche arbeiders gebruikt voor zwaar werk, en zulks om te beginnen voor den duur van vier weken.

Door bovenstaande maatregelen zijn meer voldoende voedingsvoorwaarden verkregen, zoodat de Commissie, die, volgens haar statuut, volmacht verkregen had, zich heeft kunnen beperken tot het goedkeuren der spontaan door de commandanten genomen maatregelen; dit was het geval voor Altengrabow, Munster en Meschede; daarentegen moest de Commissie het dagelijksch rantsoen verhoogden te Guben, Wittenberg, Cassel en Soltau en wel in de drie eerste dezer kampen door het toestaan van grutten en meel, terwijl zij te Soltau, waar het menschelijk element en daardoor ook de voedingsvoorwaarden het minst gunstig waren, het noodig geacht heeft de hoeveelheden bepaald voor arbeiders gebruikt voor zwaar werk, voor te schrijven. [.....]

## 7. Het sterftecijfer in de kampen

moet vermeld worden als zeer hoog. Uit tabel III, die niet heelemaal voldoende is, aangezien

slechts een gedeelte der op werkcommando's overledenen er in kon worden opgenomen, blijkt dat de longontsteking en de hartzwakte op den eersten rang komen met een indrukwekkend groot aantal.

De longontstekingen, met uitzondering van een gedeelte der ziekten van Guben en vooral van Meschede, waar zuiver kroepachtige longontstekingen in groot aantal zijn voorgekomen, zijn longontstekingen ontstaan door verslapping of door een verkoudheid, welke zich met weinig koorts, met weinig uitwendige plaatselijke verschijnselen voordoen en die, dikwijls op zeer korten tijd, namelijk één of twee dagen, den dood veroorzaken. Zij zijn, evenals de sterfgevallen ten gevolge van hartzwakte, te aanzien als teekens van de ondervoeding die hare oorzaak vond in den voortdurenden ongunstigen slaat der voeding in België, in het gedeeltelijk slechte gestel der mannen (in overwegend aantal ongeschikt voor den oorlog en een groot aantal jongelingen), in de voeding in de sorteeringsposten, die natuurlijk slap en voor verzwakten gedeeltelijk ongeschikt was, het gebrek aan kleederen en de groote koude.

Deze vaststellingen bevestigen die welke D<sup>r</sup> Ledent in 1917 vluchtig kon doen, tijdens den terugkeer der gerapatrieerde weggevoerden, op ongeveer 40,000 personen.

Zij bevestigen de objectieve waarheid van de klachten der Belgen.

De gegrondheid dezer klachten blijft bestaan, zelfs na de verzachtende besluiten welke de Duitsche administratieve commissie in haar verslag neerschrijft en die luiden als volgt :

De verschillende hierboven uiteengezette omstandigheden, die op een bijzonder nadeelige wijze moesten inwerken op een buitengewoon vermengd menschelijk element, waarvan meer dan een derde teruggezonden werd, wegens ongeschiktheid tot werken, verklaren voldoende het hooge sterftecijfer.

Indien, onder de naar België teruggekeerde gedeporteerden, er zich vele [physiek] sterk vervallen personen bevonden, dan is zulks het gevolg van den aard der zaken, want het gaat daar juist om personen die niet naar Duitschland gezonden hadden moeten worden. Men in een beteren voedingstoestand te brengen zou weken en maanden geduurd hebben en zou op groote moeilijkheden gestooten zijn, ten gevolge van de beperking der levensmiddelen in Duitschland.

Dat onderweg mannen gestorven zijn is zeer betreurenswaardig; men moet niet uit het oog verliezen dat het vervoer, zelfs bij den terugkeer, in de ongunstige omstandigheden van den Winter, groot nadeel biedt; dat bovendien de dokters geneigd zijn in te gaan op de dringende verzoeken der mannen om naar hun land te worden teruggezonden en dat er zich van den anderen kant gevallen van hartzwakte met doodelijken afloop voordoen, die men niet kan voorzien.

Deze besluiten, geïnspireerd door een begrijpelijke bezorgdheid om de bevoegde Duitsche diensten vrij te maken van de medische verantwoordelijkheid voor de sterfgevallen en de nadeelige gevolgen der deportatie voor de gezondheid van menschen wier fysieke toestand zelf er hen van moest doen uitzonderen, hebben, per slot van rekening, slechts voor gevolg de algemeene verantwoordelijkheid te verzwaren van de overheden, die den noodlottigen maatregel kenden en hem voorschreven en van degenen die hem uitvoerden ten spijt van al de klaarblijkelijke eischen van het volkenrecht en van de mensche-lijkheid.

---

**C.     Uittreksel uit het tweede boek der Verslagen en Documenten van onderzoek  
der wetten en der gebruiken**

**STATISTISCHE TABEL**

|                                                                                                                                                            | Aantal<br>gedepor-<br>teerden. | Verdeeling der gedeporteerden<br>volgens hun ouderdom<br>op het oogenblik der ontvoering. |                                                    |                                                    |                                                    |                                  | Tijdstip<br>der ontvoering.         |                  |                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|----------------------------------------------------|----------------------------------------------------|----------------------------------|-------------------------------------|------------------|----------------|
|                                                                                                                                                            |                                | Van<br>minder<br>dan<br>18<br>jaar.                                                       | Van<br>18<br>jaar<br>tot min<br>dan<br>50<br>jaar. | Van<br>50<br>jaar<br>tot min<br>dan<br>60<br>jaar. | Van<br>60<br>jaar<br>tot min<br>dan<br>70<br>jaar. | Van<br>70<br>jaar<br>en<br>meer. | Laatste<br>kwartaal<br>van<br>1916. | Jaar<br>1917.    | Jaar<br>1918.  |
| Zoogezegde werklozen uit<br>het Generaal-Gouvernement<br>gedepoteerd naar Duitsch-<br>land . . . . .                                                       | 58,500                         | 3,464<br>6 %                                                                              | 54,214<br>92 %                                     | 808                                                | 9                                                  | 5                                | 54,522<br>93.5 %                    | 3,976<br>6.5 %   | 2              |
| Zoogezegde werklozen op-<br>geëischt en vervoerd naar de<br>frontzone in Frankrijk en Bel-<br>gië in de Z. A. B. (bataljons<br>van burgerlijke arbeiders). | 62,153                         | 5,470<br>8.8 %                                                                            | 55,507<br>89 %                                     | 1,116<br>1.9 %                                     | 59                                                 | 3                                | 46,674<br>75 %                      | 10,756<br>17.3 % | 4,725<br>7.7 % |
| TOTALEN. . . . .                                                                                                                                           | 120,653                        | 8,934                                                                                     | 109,721                                            | 1,924                                              | 68                                                 | 8                                | 101,196                             | 14,732           | 4,727          |

**Nota :** Deze statistische tabel werd opgemaakt door de zorgen van het statistisch bureau van het Ministerie van Justitie volgens een systematisch onderzoek ingesteld bij de gemeentebesturen van al de gemeenten van het Koninkrijk.

Men heeft gepoogd eene indeeling der gedepoteerden op te maken volgens de verzendingskampen. De groote hoeveelheid deportatieplaatsen, de veelvuldigheid der achtereenvolgende verplaatsingen, de onnauwkeurigheid der verklaringen van de betrokkenen, de vaak twijfelachtige schrijfwijze toegekend aan de aardrijkskundige benamingen, hebben van dit werk doen afzien. Men is er hoogstens toe gekomen betreffende de bijzonderste kampen eenige benaderende gegevens te verzamelen die enkel gepubliceerd worden onder voorbehoud en als inlichting die haar belang heeft daar waar er van deze kampen sprake is.

**Bijzondere opmerkingen betreffende de statistische inlichtingen vervat in de uitgave  
van de derde Subcommissie van den Reichstag.**

(VÖLKERRECHT IM WELTKRIEG 1914-1918, 1<sup>er</sup> Band).

In zijn advies (blz. 210) stelt de deskundige, Dr Kriege, het aantal « Belgische arbeiders die gedurende het geheele deportatietijdperk naar Duitschland weggevoerd werden » op 66,150 vast, welk cijfer, zooals men ziet, hooger is dan dit der bovenstaande Belgische statistiek die voor deze categorie gedepoteerden — ten minste voor deze welke afkomstig waren uit het gebied van het Generaal-Gouvernement — het cijfer 58,500 aangeeft. Er valt op te merken dat een zeker aantal personen afkomstig uit de etappengebieden ook naar Duitschland weggevoerd werden : deze categorie zou kunnen verzuimd geweest zijn in de Belgische statistiek die in de eerste plaats opgemaakt werd op de algemeene basis der deportatieplaats : in dit geval zou het gezamenlijk aantal slachtoffers der deportatie aangegeven door de Belgische statistiek, verschillende duizenden beneden de werkelijkheid blijven.

Wat het getal gedepoteerden betreft die tijdens de deportatie overleden zijn, dit wordt door Dr Kriege op ongeveer 1,250, hetzij 1.82 t. h., vastgesteld. Dit bepaalde cijfer van 1,250 is natuurlijk onnauwkeurig; Dr Kriege geeft het trouwens zelf slechts als benaderend op (rond 1,250); even onnauwkeurig is zijn berekening van het percentage : 1,250 overledenen op 66,150 gedepoteerden komt juist overeen met 1.8896 t. h., hetzij eene vergissing van Dr Kriege van 9 overlijdens op 1,000 gedepoteerden.

Er is geen Deutsche statistiek der deportatie gevoegd bij het deskundig advies (*Gutachten*) van Dr Kriege, noch bij de besluiten van de Subcommissie.

In het gedeelte van de uitgave dezer laatste gewijd aan hare besprekingen over het advies of het voorbereidend verslag van Dr Kriege, stelt men vast (blz. 374-382) dat Dr Levi, spreker der minderheid, het initiatief heeft genomen om aan zijne collega's (zitting van 16 December 1925) een stuk uit het archief van het Ministerie van oorlog in extenso bekend te maken, dat belangwekkend is met het oog op de statistiek : het proces verbaal gedagtekend « Berlijn, 31 Maart 1917 », van de werkzaamheden eener bijzondere Commissie, ingesteld als gevolg op de klachten geuit betreffende den terugkeer in slechten gezondheidstoestand van gerepatrieerde Belgische weggevoerden,

der Commissie over de schendingen der regels van het Volkenrecht, van den oorlog (blz. 24-25).

### DER GEDEPORTEERDEN.

| Verdeeling der gedeporteerden volgens den duur van hun verblijf in ballingschap. |                                  |                                  |                                  |                                 |                                  |                                    |                                    |                                    |                     |                 | Aantal gedeporteerden tijdens de deportatie overleden. |
|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|---------------------------------|----------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|---------------------|-----------------|--------------------------------------------------------|
| Van minder dan 1 maand.                                                          | Van 1 maand tot min dan 3 maand. | Van 3 maand tot min dan 6 maand. | Van 6 maand tot min dan 9 maand. | Van 9 maand tot min dan 1 jaar. | Van 1 jaar tot min dan 15 maand. | Van 15 maand tot min dan 18 maand. | Van 18 maand tot min dan 21 maand. | Van 21 maand tot min dan 24 maand. | Van 2 jaar en meer. | Ongekende duur. |                                                        |
| 440                                                                              | 7,972                            | 18,480                           | 18,734                           | 7,144                           | 2,132                            | 527                                | 283                                | 440                                | 413                 | 613             | 1,316<br>2.5 %                                         |
| 2,880                                                                            | 7,751                            | 11,886                           | 7,161                            | 5,056                           | 4,141                            | 3,549                              | 5,185                              | 7,595                              | 4,941               | 712             | 1,298<br>2 %                                           |
| 3,320                                                                            | 15,723                           | 30,366                           | 25,895                           | 12,200                          | 6,273                            | 4,176                              | 5,468                              | 8,035                              | 5,354               | 1,325           | 2,614<br>2.17 %                                        |

het overlijden van verschillenden daarvan onderweg en het hooge getal sterfgevallen van gedeporteerden in Duitschland. Deze Commissie was gelast een onderzoek te doen naar de voorwaarden waarin de gedeporteerden in de sorteeringscentra behandeld werden, eventueel misbruiken vast te stellen en voorstellen tot overeenstemmende verbetering te doen. Zij bestond uit : Prof. Dr Gärtner, Kriegssanitäts-Inspecteur (van de *Medizinal-Abteilung*), Rittmeister Sombart (van de *Ernährungs-Abteilung*) en Hauptmann Scheifers (van het *Kriegsamt*), en zij bezocht de sorteeringscentra van 21 tot 30 Maart 1917. Zij werkte dus vijf maanden nadat de deportaties begonnen waren en terwijl het keizerlijk rescript reeds de repatriëeringen en het stopzetten der ontvoeringen bevolen had.

Men zal toegeven dat het wel wat laat was om bezorgd te zijn om het verhelpen van « eventuele misbruiken ». De gedane vaststellingen bewijzen dat deze maar al te wezenlijk waren : er is daarover hierboven gesproken (blz. 57 tot 59).

Het proces-verbaal der Commissie sluit met drie statistische tabellen (blz. 381-382).

TABEL I. — *Individuele staat in twee deelen* : A. Aangekomenen. — Gerepatriëerden. — Teruggevraagden en onbekwamen voor het werk. — Tot arbeid gedwongen (in elk der sorteeringscentra : kampen van Guben, Wittenberg, Altengrabow, Sollau, Munster, Meschede, Cassel). — B. Samenstelling der kampen. Overledenen, hetzij in de hospitalen of op de werkposten.

TABEL II. — *Overlijdens maand per maand* (kamp per kamp, en in beide categorieën van hospitalen).

TABEL III. — *Oorzaken der overlijdens* (kamp per kamp).

Uit deze tabellen kunnen de volgende gegevens worden opgemaakt, welke betrekking hebben op het beschouwd tijdperk, hetzij einde Maart 1917 :

Aangekomen in Duitschland : 61,934 mannen.

Terug naar België gezonden : 17,433, waarvan 4,283 teruggevraagd en 13,150 onbekwamen voor het werk.

Tot arbeid gedwongen : 32,992.

De Commissie stelt de aanwezigheid in de zeven kampen van 11,365 man vast. Zij constateert dat er aldaar 816 personen overleden zijn, waarvan 696 in de hospitalen der sorteeringscentra en 120 in die der werkposten. Deze overlijdens zijn verdeeld als volgt : 1916, November, 8; December, 64. — 1917, Januari, 172; Februari, 344; Maart, 176; in zekere bijzondere omstandigheden, 52 (totaal 816).

Ziekten opgegeven als oorzaken der overlijdens : Hartzwakte, 127; longontsteking, 421; kroep, 6; pleuris, 8; hersenvliesontsteking, 9; beroerte aan het hart, 5; darmontsteking, 44; roode loop, 8; toring, 50; gestorven van koude, 4; andere inwendige ziekten, 42; andere uitwendige ziekten, 15; doodsoorzaken door de buiten gelegen hospitalen niet opgegeven, 77.

Deze gegevens zijn onvoldoende als statistiek van het sterftecijfer onder de gedeporteerden en zelfs onder de in de kampen ondergebrachte gedeporteerden, wat trouwens door de Deutsche Commissie van Onderzoek erkend wordt (blz. 379).

**D.**

**Uittreksel uit het tweede boek der « Verslagen en Documenten van onderzoek »  
der Commissie van onderzoek over de schendingen der regels van het  
volkenrecht, der wetten en gebruiken van den oorlog (blz. 41-42).**

---

**Vertrouwelijke omzendbrief van gouverneur generaal von Bissing aan  
de Militaire gouverneurs, aan de Commandanten van Beverloo en  
van Maubeuge en aan de Kreischefs <sup>(1)</sup>.**

---

*(Vertaling.)*

**Generaal Gouvernement  
in België.**

Brussel, den 15 Mei 1916.

III, T. L. n<sup>o</sup> 4840.

**VERTROUWELIJK!**

*Aan de Militaire Gouverneurs, de Commandanten van Beverloo  
en Maubeuge en de Kreischefs.*

Heden heb ik tegen den onwil tot den arbeid de navolgende verordening uitgevaardigd, welke het door mij ingetrokken besluit tegen den onwil tot den arbeid van 15 Augustus 1915 vervangen moet, en waardoor de tusschenkomst der militaire rechtbanken en overheden mogelijk gemaakt wordt ingeval van misbruik van private of officieele hulp.

De in artikel 2 dezer verordening bevatte beschikking, krachtens welke de strafvervolgung kan vervangen worden door het vervoer met geweld naar de arbeidsposten, is voor mij aanleiding tot het geven van meer nauwkeurige vertrouwelijke uitleggingen.

Deze beschikking moet als uitwerking hebben dat de Belgische werklooze arbeiders, die ondersteuning genieten en wier tewerkstelling in Duitschland of in België voor Deutsche doeleinden wenschelijk is, tot dergelijken arbeid gedwongen kunnen worden, zelfs tegen hunnen wil. Het « Deutsches Industrie-büro » te Brussel met zijne filialen zal blijkbaar een groote behoefte aan werklieden hebben en zal in staat zijn elken arbeider, dien men het bezorgen zal, in de onder militaire dwangexploitatie staande fabrieken mits behoorlijk toezicht te gebruiken, ofwel zal het kunnen zeggen of en waar men in Duitschland de behoefte gevoelt de bewuste arbeiders te gebruiken.

Het is wel verstaan, voor de toepassing van deze beschikking, dat het nood-

---

<sup>(1)</sup> De tekst van dezen omzendbrief werd door den heer Dr Levi bij de debatten der Subcommissie van den Reichstag ingediend. (Zitting van 19 December 1925.) Zie het Verslag der Subcommissie, blz. 430.

zakelijk moet zijn den man waarvan sprake te gebruiken voor het werk en dat het noodige toezicht verzekerd moet wezen. Het vervoer van werklieden ouder dan 40 jaar, van huisvaders of van eigenaars van bouwland is over het algemeen *niet* aan te bevelen. Eene zekere beperking der vrijheid is natuurlijk verbonden aan het behoud aan den gedwongen arbeid; zoo ook valt de zorg voor huisvesting en voeding ten laste van den werkgever, die aan den arbeider een loon zal moeten betalen dat aangepast is aan zijn werk en overeenkomt met het werkloon van vrije werklieden.

Het vervoer naar de plaats van het werk is slechts in zulke gevallen aan te raden waarin er geen gerechtvaardigde bezwaren kunnen gemaakt worden, in naam van het volkenrecht, tegen den vereischten arbeid. Ik heb de noodige bevoegdheid voor de toepassing van dezen maatregel beperkt tot de gouverneurs, de kommandanten van Maubeuge en van Beverloo en de kreischefs, ten einde de zekerheid te hebben dat hij rationeel zal toegepast worden.

Ik vestig vooral de aandacht op het feit dat deze brief als strikt vertrouwelijk moet behandeld worden en in geene oningewijde handen vallen mag.

**E.**

**Uittreksel uit het 2<sup>de</sup> Boek « Verslagen en Documenten van onderzoek » der Commissie van onderzoek over de schendingen der regelen van het Volkenrecht, der wetten en gebruiken van den oorlog (blz. 43-44).**

**Vertrouwelijke omzendbrief van Gouverneur-generaal von Bissing aan de Militaire Gouverneurs, aan de Bevelhebbers van Maubeuge en Beverloo en aan de Kreischefs (1).**

(Vertaling.)

**Generaal-Gouvernement  
in België**

Brussel, den 4 Augustus 1916.

III, n<sup>o</sup> 5688.

**VERTROUWELIJK!**

*Aan de militaire Gouverneurs, de Bevelhebbers van Maubeuge en Beverloo en de Kreischefs.*

Volgens eene mededeeling van het Ministerie van Oorlog zullen de Belgen die voor den arbeid naar Duitschland moeten vervoerd worden, krachtens mijne verordening tegen den onwil tot den arbeid van 15 Mei 1916, in het kamp van burgerlijke gevangenen te Holzminden worden opgenomen en zij zullen volgens de navolgende beginselen behandeld worden :

1<sup>o</sup> De vervoerden zijn geen gevangenen maar vrije vreemdelingen, die in hunne vrijheid slechts in 't belang van 's Lands veiligheid beperkt moeten worden ;

2<sup>o</sup> De huisvesting, de voeding en de behandeling zullen dus, wat de billijke vereischten betreft, even goed moeten ingericht worden als voor de Deutsche werklieden. Te veel toegevendheid moet natuurlijk vermeden worden om de lust tot den arbeid niet te verzwakken. In het kamp zou door de Deutsche Arbeiderscentrale eene behendige propaganda moeten op touw gezet worden ;

3<sup>o</sup> Het vervoer der Belgen naar de arbeidsplaatsen wordt ondernomen door de Deutsche Arbeiderscentrale, die een vertegenwoordiger naar Holzminden zal zenden, na overleg met het Verbond der « Nedersaksische Arbeidsbeurzen », dat met de andere Verbonden, inzonderheid met het Verbond van Westfalen en van het Rijnland voortdurend in verbinding blijven zal. (De Rijkscentrale wordt door het Ministerie van Oorlog ingelicht.) Het toezicht wordt uitgeoefend door het plaatsvervangend Generaalkommando van het X<sup>e</sup> Legerkorps door bemiddeling van zijne technische officieren ;

4<sup>o</sup> De contracten met de werkgevers worden opgemaakt door de Deutsche

---

(1) Uittreksels uit dezen omzendbrief werden tijdens de debatten der Subcommissie van den Reichstag (zitting van 19 December 1925), door een lid der meerderheid, Dr Hanemann (blz. 422), aangehaald.

## F.

Uittreksel uit het « Bulletin van de Commissie der Archieven van den Oorlog »,  
Deel I, Aflevering III, 1924 (blz. 187-197).

---

Memorandum van gouverneur-generaal von Bissing  
betreffende het ontwerp van algemeene deportatie (25 September 1916).

---

(Vertaling.) <sup>(1)</sup>

Brussel, 25 September 1916.

Het Hoofd van den Staf van het veldleger heeft ons aangekondigd dat er Donderdag twee belangrijke zittingen zullen plaats hebben om te bespreken :

1° op welke wijze de werkkrachten van de bezette streken het gebrek aan werklieden in Duitschland kunnen verzachten of verhelpen;

2° op welke wijze de voedingsvoorwaarden der streken in dit geval zullen ingericht zijn.

Betreffende 1°. — Sedert lang reeds heb ik de ijverigste pogingen aangewend om het zenden van Belgische werklieden en in het bijzonder van gevormde *vakarbeiders* voor de behoeften der Duitsche nijverheid mogelijk te maken, en volgens het geval, te vergemakkelijken. Twee mogelijkheden werden in overweging genomen : hetzij *de aanwerving*, hetzij *de gedwongen wegvoering* naar Duitschland.

Een overbrenging met geweld naar Duitschland, hetzij men thans beoogt met geweld naar Duitschland te vervoeren vooral de werkloozen in hun geheel of, zooals men het mij voorgesteld heeft, die welke onder de militaire verplichting vallen, is een *uiterst kiesche* zaak en kan leiden tot toestanden die, zoowel uit economisch als uit politiek oogpunt, en gewis voor België zooals voor de algemeenheid, uiterst schadelijk kunnen zijn.

Anderzijds, daar de aanwerving van Belgische werklieden op menigen tegenstand stuitte en slechts een geringe verlichting bracht aan het gebrek [aan werkkrachten] in Duitschland, heb ik getracht dit te verhelpen door in Mei 1916 een verordening uit te vaardigen, waarin artikel 2 van het hoogste belang is. Er wordt in vermeld hetgeen volgt :

« Hij die, zonder gepaste reden, weigert een werk, dat hem wordt aangeboden en dat in overeenstemming is met zijn bekwaamheden, aan te nemen of voort te zetten, hetzij hij uit openbare of partikuliere bronnen hulp ontvangt, of hetzij

---

<sup>(1)</sup> De cursief gedrukte woorden zijn onderlijnd in de Duitsche minuut geannoteerd door von Bissing. Hetzelfde stuk is overgenomen in het werk : *Werken und Wirken : Erinnerungen aus Industrie und Staatsdienst*, van Dr. Karl Bittmann (Müller, Karlsruhe, 1924, 3<sup>de</sup> Band, blz. 144 en volgende). De tekst ervan wijkt een weinig van den onze af.

## F.

Uittreksel uit het « Bulletin van de Commissie der Archieven van den Oorlog »,  
Deel I, Aflevering III, 1924 (blz. 187-197).

---

Memorandum van gouverneur-generaal von Bissing  
betreffende het ontwerp van algemeene deportatie (25 September 1916).

---

(Vertaling.) <sup>(1)</sup>

Brussel, 25 September 1916.

Het Hoofd van den Staf van het veldleger heeft ons aangekondigd dat er Donderdag twee belangrijke zittingen zullen plaats hebben om te bespreken :

1<sup>o</sup> op welke wijze de werkkrachten van de bezette streken het gebrek aan werklieden in Duitschland kunnen verzachten of verhelpen;

2<sup>o</sup> op welke wijze de voedingsvoorwaarden der streken in dit geval zullen ingericht zijn.

Betreffende 1<sup>o</sup>. — Sedert lang reeds heb ik de ijverigste pogingen aangewend om het zenden van Belgische werklieden en in het bijzonder van gevormde *vakarbeiders* voor de behoeften der Duitsche nijverheid mogelijk te maken, en volgens het geval, te vergemakkelijken. Twee mogelijkheden werden in overweging genomen : hetzij *de aanwerving*, hetzij *de gedwongen wegvoering* naar Duitschland.

Een overbrenging met geweld naar Duitschland, hetzij men thans beoogt met geweld naar Duitschland te vervoeren vooral de werkloozen in hun geheel of, zooals men het mij voorgesteld heeft, die welke onder de militaire verplichting vallen, is een *uiterst kiesche* zaak en kan leiden tot toestanden die, zoowel uit economisch als uit politiek oogpunt, en gewis voor België zooals voor de algemeenheid, uiterst schadelijk kunnen zijn.

Anderzijds, daar de aanwerving van Belgische werklieden op menigen tegenstand stuitte en slechts een geringe verlichting bracht aan het gebrek [aan werkkrachten] in Duitschland, heb ik getracht dit te verhelpen door in Mei 1916 een verordening uit te vaardigen, waarin artikel 2 van het hoogste belang is. Er wordt in vermeld hetgeen volgt :

« Hij die, zonder gepaste reden, weigert een werk, dat hem wordt aangeboden en dat in overeenstemming is met zijn bekwaamheden, aan te nemen of voort te zetten, hetzij hij uit openbare of partikuliere bronnen hulp ontvangt, of hetzij

---

(1) De cursief gedrukte woorden zijn onderlijnd in de Deutsche minuut geannoteerd door von Bissing. Hetzelfde stuk is overgenomen in het werk : *Werken und Wirken : Erinnerungen aus Industrie und Staatsdienst*, van Dr Karl Bittmann (Müller, Karlsruhe, 1924, 3<sup>de</sup> Band, blz. 144 en volgende). De tekst ervan wijkt een weinig van den onze af.

hij, door zijne weigering, zich in de gelegenheid stelt om hulp te ontvangen, wordt gestraft met 14 dagen tot één jaar gevangenis. In vervanging van de strafrechtelijke vervolgingen kan de gedwongen wegvoering naar arbeidscentra bevolen worden door de gouverneurs en door de commandanten die dezelfde macht hebben, alsmede door de districtshoofden (kreischefs). »

Deze verordening ondergaat een zekere verzachting door het feit dat, als gepaste reden om den arbeid te weigeren, de beschikkingen van het volkenrecht tusschenbeide komen <sup>(1)</sup>.

Ten einde de overheden, die de deportatie bevelen, te wapenen tegen de schending der beschikkingen van het volkenrecht, inzonderheid van het reglement betreffende den oorlog te land (Landeskriegsordnung), heb ik aan de Gouverneurs confidentieel laten weten dat de deportatie naar arbeidscentra slechts aan te bevelen was in geval geen enkel bezwaar tegen het geëischte werk van het volkenrecht kan afgeleid worden, en dat de voorafgaande voorwaarde voor de deportatie moest zijn dat men den man in kwestie voor het werk noodig had en dat het noodige toezicht in de arbeidscentra verzekerd was. Eveneens zal in het algemeen geen deportatie plaats hebben van werklieden die meer dan 40 jaar oud zijn, huisvaders of eigenaars van landbouwgronden zijn. Als officieele reden voor de wegvoering zal men aangeven dat de arbeidsonwillige (Arbeitsunwillige) of, volgens het geval, het geheel der arbeidsonwilligen de handhaving der orde en der rust in het bezette gebied bemoeilijken.

In Duitschland zullen deze gedeporteerde arbeidsonwilligen naar het daartoe aangeduide krijgsgevangenenkamp *Holzminden* <sup>(2)</sup> gezonden worden. Daar zullen zij als vrijwillige werklieden beschouwd worden en voor vrijwillig werk gebruikt worden. De bijzonderheden worden geregeld in overeenstemming met het Ministerie van Oorlog en het vervoer zal verzekerd worden door de *Duitsche Arbeidscentrale* die zich daar met de contracten enz. zal bezighouden en zich voor al de rest zal verstaan met den commandant van het kamp. De plaatsvervangende generaalkommando's zullen moeten zorgen voor het opschrijven op lijsten der aldus gebruikte werklieden, opdat het verblijf der Belgen zou kunnen gecontroleerd worden en men bij het Generaal-Gouvernement inlichtingen zou kunnen inwinnen aangaande de plaatsen in Duitschland waar zich de individueel gedeporteerde Belgen bevinden.

Op 4 Augustus 1916 heb ik aan de gouverneurs en de kreischefs een nieuw verzoek gericht opdat zij, in al de gepaste gevallen, gebruik zouden maken van de macht, die hun door mijn reeds uitgevaardigd besluit verleend werd, omdat er in Duitschland een dringende behoefte aan technische en nijverheidswerklieden bestaat en de aandacht werd gevestigd op het feit dat, aangezien het gaat om veiligheidsgevangenen (*Sicherheitsgefangene*), de verordeningen van het Generaal-Gouvernement van 25 Maart 1915 en van 24 Juli 1916, volgens welke de toelating van het Generaal-Gouvernement zoowel voor de deportatie als voor den terugkeer vereischt wordt, behoorden toegepast te worden.

(1) Deze zin is in het document in zijn geheel met rood onderstreept.

(2) Op den rand : Door een later van daar ontvangen mededeeling; op 400 beperkt. — Beperkt gevangenenkamp.

(Uit den Duitschen tekst blijkt niet heel duidelijk op welk gedeelte van den zin de tusschengevoegde woorden betrekking hebben. De onderlijnde woorden zijn geschreven met aniline-potlood, de andere met zwart potlood. Dit alles is van de hand van von Bissing.)

Hiervoor dient men het *Industriebüro* en zijne secties niet in beschouwing te nemen. Daarentegen heb ik aan het *Industriebüro* al den steun toegezegd dien ik geven kan, voor de voortzetting van het succes, dat waarlijk niet te versmaden is, dat het gehad heeft bij de aanwerving van werklieden voor Duitschland, en onlangs heb ik, tijdens een zitting, den bestuurder van het *Industriebüro* uitgenoodigd mij al de doelmatige wenschen uiteen te zetten, die hij uit te drukken had. Ik heb eveneens onderzocht, en heb daarover het hoofd van het bestuur geraadpleegd, of men niet over bijzonder belangrijke middelen <sup>(1)</sup> zou kunnen en moeten beschikken om een meer aanzienlijken steun te betalen aan de hier verlaten families der voor Duitschland aangeworven werklieden, alsook om voor den goeden wil tot den arbeid premien toe te kennen.

Indien deze inlijving van arbeiders, alsook de gewelddadige wegvoeringen van werklieden naar Duitschland, uitgevoerd binnen de door mij aangeduide perken, niet spoedig goede uitslagen opleveren, blijft er over te gaan tot het onderzoek van het voorstel van het Hoogere Legerbestuur om *al de dienstplichtigen (Heeresplichtigen) met geweld naar Duitschland weg te voeren*. In alle geval moet ik heftig bezwaar maken tegen een dergelijken maatregel die practisch zoo moeilijk uit te voeren is, terwijl hij in economisch opzicht buitengewoon schadelijk en op politiek gebied weinig wenschelijk is <sup>(2)</sup>.

In de praktijk is de wegvoering van de dienstplichtigen, wier getal verschillende duizenden beloopt, slechts uitvoerbaar wanneer men de daartoe noodige machtsmiddelen bezit en men geen acht geeft op de rol welke deze personen in het economisch leven van België spelen. Op dit gebied uitzonderingen maken, de aan de militaire verplichtingen onderworpen mannen in categorieën indeelen zal zoo moeilijk als gewaagd zijn.

Uit economisch oogpunt moet deze wegvoering schadelijk zijn en niet alleen voor België zelf, maar eveneens voor alle ondernemingen die nuttig kunnen zijn voor Duitschland en, volgens het geval, voor zijn leger, om reden dat *onder de minderjarigen, onder degenen welke aanhoudend arbeiden in de werkhuizen die wij in het belang van het leger heropend hebben, er een groot getal mannen zijn die onder de militaire verplichting vallen*. Dezelfde opmerking geldt voor den landbouw en voor de goede voortzetting van een economisch leven, dat men niet zou kunnen ontberen wanneer men er aan houdt een bezet land in orde en rust te behouden en voor zijn welzijn te zorgen overeenkomstig het Reglement van den oorlog te land (*Landeskriegsordnung*).

Uit politiek oogpunt moet een dergelijke wegvoering, in de neutrale landen, gansch afgezien van het vijandelijk buitenland, *de meest nadeelige* gevoelens tegenover ons *opwekken* en er zal niet veel tijd verlopen alvorens men opnieuw het vermoeden uitdrukt dat Duitschland zijn afnemende militaire macht tracht te versterken door middel van de aan de militaire verplichting onderworpen personen die zich in België bevinden; en bovendien zal een dergelijke in massa verrichte deportatie, elke economische beschouwing ter zijde gelaten, eindigen met onder de bevolking een ongerustheid te verwekken die, zich voegend

---

(1) Op den rand, eene nota van de hand van von Bissing : *mehrere Mittel...* en dan een woord dat moeilijk te lezen is.

(2) De Gouverneur heeft dit woord vervangen door *gefährliche* (gevaarlijk).

bij andere maatregelen, ten slotte den boog tot het uiterste moet spannen en uitbarstingen moet uitlokken die, zonder te onderzoeken of men er in zal gelukken ze te bedwingen, tot toestanden zullen leiden waarvan *ik de verantwoordelijkheid niet kan noch wil dragen.*

Het feit dat deze strenge maatregelen onmiddellijk aan den *invoer van overzeesche levensmiddelen* een einde zullen stellen moet slechts als bijkomstige zaak ingeroepen worden; van meer belang is de waarschijnlijkheid dat tengevolge van de hevige ontroering, verwekt bij de bevolking in haar geheel en vooral bij de werklieden, er *massa-werkstakingen* zullen losbarsten en dat de werken volvoerd en de producten vervaardigd in België door Belgische werklieden voor onze militaire belangen en voor het nut van Duitschland, niet meer zullen kunnen uitgevoerd worden. Dat zal gevolgen hebben die uiterst onaangenaam zullen zijn, niet alleen op practisch maar eveneens op politiek gebied, want het is door de voortbrengselen van het werk, uitgevoerd in België, dat wij onze politieke betrekkingen met de neutrale landen <sup>(1)</sup> moeten versterken en door de kolenproductie, die thans bijzonder te verhoogen is, dat wij onze bondgenooten ter hulp moeten komen.

Bovendien moeten wij nog overwegen dat eene dergelijke massa-wegvoering, *alsmede het inzicht de naar Duitschland te ontvoeren personen te gebruiken als arbeiders, hetzij in de industrie, hetzij voor militaire doeleinden*, in Duitschland zelf van geenerlei nut kan zijn, want de aldus met geweld ontvoerde werklieden zullen den arbeid op den arbeidspost weigeren, en ik ken geen middel, althans geen middel *waarover een gecultiveerde Staat kan beschikken, om de personen, die weigeren te arbeiden, te dwingen tot een arbeid die werkelijk voordeelig en nuttig zal zijn.* Zoodat deze massa-wegvoering niets anders zal doen dan in Duitschland zooveel duizenden monden (*Fresser*) meer brengen, terwijl het tekort aan werkkrachten zal blijven bestaan zooals vroeger. Maar indien men de inlijving laat geschieden op de door mij aangeduide wijze, met de hulpmiddelen die ik ter beschikking wil stellen, en men de arbeidsweigeraars met geweld naar arbeidsposten vervoert, in dit geval meen ik dat het meer dan vroeger mogelijk zal zijn een voldoende aantal Belgische arbeiders voor Duitschland beschikbaar te stellen.

Hetgeen voorafgaat moet volstaan om dit vraagstuk te beschouwen als zijnde genoegzaam doorgrond van mijn kant.

Wat het 2° betreft. — Aan een verlichting van het tekort aan arbeidskrachten in Duitschland door den invoer van vrijwillige arbeiders die gebruikt kunnen worden — noodzakelijkheid die ik zeker erken — is de kwestie van de voeding der Belgische bevolking verbonden, omdat men er zich verschillende malen over beklagd heeft dat, indien de aanwerving van vrijwillige arbeiders hier in België zulke onvoldoende resultaten afwierp, of ook indien Belgische werklieden in Duitschland van daar naar België terugkeerden, *de oorzaak daarvan lag in het feit dat de Belgische werklieden hier beter gevoed werden dan het in Duitschland mogelijk is.*

Ik verzoek graaf von Rantzau <sup>(2)</sup> deze beschuldigingen en klachten te weer-

(1) In margine van de hand van den Gouverneur-Generaal : Zwitserland, Oostenrijk (a), Denemarken.

(a) Doorgehaald door von Bissing.

(2) In November 1917 was graaf von Rantzau-Rastorff voorzitter van de *Zentrale Ernte*.

leggen en den werkelijken toestand vast te stellen. Daartoe zal de uiteenzetting gedaan worden van de rantsoeneering, van de maatregelen hier genomen, niet alleen om de voedingsmiddelen van België gemakkelijk ter beschikking van de rijke en welgestelde menschen te stellen, maar ook om de arme bevolking, en inzonderheid de werklieden, tegen hongersnood te beschermen, en ik zal het van belang achten ophelderingen te verschaffen over de vraag door welke beschikkingen het mogelijk is, en zelfs noodig, hier in België, hetzij er rantsoeneering zij of niet, zekere voedingswaren van particulieren of van vereenigingen van gemeenten te koopen. Dit punt toe te lichten zal reeds van belang zijn, omdat in de hierboven door mij aangehaalde telegraphische mededeeling van het Hoogere Legerbestuur en van veldmaarschalk von Hindenburg het volgende gezegd wordt :

« Wat de voeding van de Belgische bevolking betreft, heeft de inlichting dat de Belgische arbeidersbevolking niet beter gerantsoeneerd is dan de Deutsche bevolking in mijne oogen groote waarde, aangezien dienaangaande in Duitschland volstrekt onjuiste geruchten in omloop zijn, welke, behalve den beteren toestand van de Belgische burgerbevolking, het voordeel doen gelden dat de behoeftige Belgische bevolking heeft doordat zij in staat is levensmiddelen te koopen buiten het rantsoen dat voor haar is vastgesteld, in het geval en in de mate waarin zij hulp in geld ontvangt van de Commissie of van het Nationaal Comité » <sup>(1)</sup>.

Uit dezen zin blijkt dat, ondanks mijne *mondeling en schriftelijk* aan maarschalk von Hindenburg gegeven uitleggingen, *deze hieraan minder geloof hecht, dan aan de inlichtingen* die hij waarschijnlijk bekomen heeft *uit zulke industriele middens* die, uit naijver of om andere redenen, mijne manier van beheeren met leede oogen aanzien, en graaf von Rantzau zal duidelijk moeten doen uitkomen dat eene dubbele rantsoeneering, dit is door rantsoenen en bovendien door hulp in geld, verboden is, en dat ik, juist wanneer dit laatste geval vastgesteld is en daardoor de arbeidswil gebroken is, de maatregelen neem waarvan hierboven sprake, om de arbeidsonwilligen te doen wegvoeren. In eenen brief over hetzelfde onderwerp toegezonden aan den Staatssecretaris voor Binnenlandsche Zaken, heb ik dergelijke onbepaalde klachten weerlegd, als zijnde ontbloot van allen grond en, in dezen brief ook, heb ik uitleggingen gegeven over de werkzaamheid der « Commission for Relief » van het Amerikaansch Hulpcomité en heb ik ook de voordeelen en nadeelen dezer werkzaamheid doen uitkomen. Nopens dit punt heb ik mij moeten beperken tot de meening dat, aangezien de invoer van levensmiddelen van overzee thans bestaat en aangezien destijds, zoowel de Rijksregeering als het Hoogere Legerbestuur mij aangespoord hebben, zelfs in de dringendste bewoordingen, de overeenkomsten met de beschermers van het Hulpwerk te sluiten in den vorm waarin zij thans moeten nageleefd worden, ik geen enkele reden heb *om thans de overeen-*

---

*Kommission.* De Gouverneur-Generaal had hem op 24 September 1916 gekozen tot een zijner afgevaardigden ter Conferentie van 28 September 1916 op het Ministerie van Oorlog te Berlijn, samen met zijn stafoverste, generaal-majoor von Winterfeldt, den geheimraad Kaufmann, Dr von Sandt, hoofd van het Burgerlijk Beheer, en majoor baron von der Lancken, hoofd der Politieke Afdeeling.

(1) Dit heele gedeelte : « Wat de voeding... Nationaal Comité » is op den rand met een rood lijn aangestreept.

*komsten te verbreken; meer nog, dat ik als heelemaal nuttig en zelfs noodig acht op politiek gebied, eveneens te rekenen met de misbruiken die zekerlijk samengaan met den invoer van levensmiddelen van overzee, en het aan de toekomst en aan de strenge maatregelen door Engeland genomen over te laten den invoer te blokkeeren opdat Engeland zou kunnen beschouwd worden door het Amerikaansch Hulpwerk als zijnde schuldig aan het ophouden van den invoer van levensmiddelen* <sup>(1)</sup>.

Nopens de voordeelen, die het Amerikaansch Hulpwerk feitelijk biedt, niet alléén voor België, maar ook voor onze bezettingstroepen, alléén reeds door de individueele aankopen, en eindelijk rechtstreeks voor Duitschland, is de heer von der Lancken <sup>(2)</sup> of de heer Bruhn <sup>(3)</sup> zeker in staat de duidelijkste mededeelingen te doen.

Zijne Majesteit, de Keizer en Koning heeft, zooals ik het reeds herhaalde keeren heb doen uitkomen, mij het beheer toevertrouwd van het land door een Kabinetsoorder waardoor hij mij volle autonomie toekent en mij uitsluitend tegenover hemzelf verantwoordelijk stelt. Zoolang de Keizer van meening blijft dat het uitoefenen van de macht van den Staat mij alléén toebehoort, zoolang ook *zal ik mij moeten verzetten tegen elke inmenging in de door mij getroffen maatregelen* <sup>(4)</sup> en, om deze reden, moet ik mij zoowel de beslissing voorbehouden wat betreft de wijze en het tijdstip waarop de rantsoeneering tot in de minste bijzonderheden door te drijven is, na de eventueele afschaffing van de Amerikaansche bevoorrading, als het besluit de overeenkomsten gesloten met de beschermers van het Amerikaansch hulpwerk, nietig te verklaren. Men zou blijk geven van eene totale onwetendheid nopens de toestanden alhier, indien men op deze in alles dezelfde behandeling wilde toepassen als op die welke in Duitschland heerschen.

Zonder zelfs in aanmerking te nemen dat in ieder geval tot 1 October de verdeling der levensmiddelen en de bevoorrading zeer verschillend waren in Duitschland en het nog zullen blijven, is het een heel andere zaak maatregelen van een strengen aard te kunnen nemen *in een met vaderlandslievenden geest bezield en voor zijn bestaan strijdend land, dan in een land dat aan den bezetter elke moeilijkheid berokkend van het oogenblik dat zij mogelijk is*, om zijne voorschriften te ontwijken, terwijl de bezetter het middel niet bezit om de bevoorradingsmaatregelen, die men zoo moeilijk kan doen naleven, tot in de minste bijzonderheid te doen uitvoeren. Het zal voldoende zijn te doen opmerken dat men in België niet beschikt over eene politie, over politieorganen, zooals gendarmen, enz., en dat, ten gevolge *van de aanzienlijke vermindering mijner bezettingstroepen*, het altijd meer en meer twijfelachtig is, inzonderheid in de landelijke streken, of de uitgevaardigde maatregelen van politie- of economisch toezicht door mannen van den Landsturm, als toezichters of onder een anderen naam die men hun geeft, kunnen uitgevoerd worden. Wel integendeel heeft men reeds den vurigen wensch uitgedrukt zooveel mogelijk de manschappen van den Landsturm van hulpdiensten van economischen aard te ontslaan.

(1) Deze cursief gedrukte lijnen zijn in het document in 't rood onderlijnd.

(2) Hoofd der Politische Abteilung.

(3) Komt niet voor in het *Personal-Uebersicht in der Zivilbehörde*, van 1917. In September 1916 maakte Hauptmann Bruhn deel uit van de Politieke Afdeeling.

(4) De cursief gedrukte lijnen zijn in het document in 't rood onderlijnd.

In ieder geval is het noodig, in de zittingen welke de heeren willen houden, deze mijne zienswijze met een voldoende klaarheid en een afdoende duidelijkheid te doen gelden en bovendien eveneens te verklaren dat ik slechts zal voortgaan mijn zwaar ambt uit te oefenen zoolang ik de overtuiging zal kunnen hebben dat Zijne Majesteit de Keizer en Koning mij, nu zooals vroeger, zijn zoo eervol vertrouwen blijft schenken : en indien er heeren of menschen zijn die tegen mijn beheer kritiek willen uitoefenen en meenen het te moeten doen, moeten zij zich richten tot de overheden die bevoegd zijn om te beslissen (die entscheidende Stelle), om de *Gouverneur-Generaal op een eerlijke wijze en zonder achterhouding te dagen voor de overheden die bevoegd zijn om uitspraak te doen*; maar voortdurende storingen in zijn moeilijk ambt verwekken is het middel niet om met vreugde te doen werken en om wenschen, die wellicht verdienen in aanmerking genomen te worden, in vervulling te doen gaan.

Aldus, is het naar mijne meening, een absoluut demoraliseerend verschijnsel te moeten vaststellen dat, op grond van het gepraat van personen zonder eenige verantwoordelijkheid en die heelmaal niet op de hoogte zijn van de feiten, er zich meningsstroomingen vormen, veel minder bij het volk dan wel onder diegenen die het oor aan deze persoonlijke aanvallen leenen; en het is uiterst pijnlijk voor mij en ook zoo betreurenswaardig mogelijk dat men, hetzij openlijk, hetzij ook op de eene of op de andere bedekte wijze, het vermoeden doet ontstaan dat ik hier aan persoonlijke politiek doe, dat ik de Belgen als mijn bedorven kinderen behandel en dat ik in alle opzichten Duitschland zou willen verwaarloozen.

Men heeft mij in dit telegram, waarop ik reeds dikwijls gezinspeeld heb, aangeraden mijn toevlucht tot de publiciteit te nemen en mij tot de pers te wenden om de zoogezegd in Duitschland heerschende meening aangaande de voedingsvoorwaarden in België voor te lichten en te verbeteren. Het is mij nochtans als Gouverneur-Generaal niet mogelijk mij bezig te houden met het maken van dagbladartikelen; trouwens, niet langer geleden dan gisteren, heb ik over de voeding in België een artikel gelezen dat zeer redelijk was, alhoewel daardoor het onderwerp niet uitgeput werd. Het is te hopen dat zij, die zooveel belang stellen in de voeding van België, in de reeds verschenen uiteenzettingen en in degene die misschien thans in voorbereiding zijn de door hen gewenschte gegevens zouden putten. Wat mij betreft, het is mij niet mogelijk en misschien zou het een fout zijn de quaestie der voeding van België op de breedste wijze te willen behandelen of te doen behandelen, want dan zou daardoor gebeuren dat de beschermers bezwaren in den eenen of den anderen zin zouden inbrengen en ten slotte zou men in de neutrale landen en ook in Engeland voor alles van meening zijn, dat *de schrale voeding van België uitsluitend moet toegeschreven worden aan het feit dat een gedeelte der levensmiddelen op een verdoken wijze en in strijd met het recht naar Duitschland zouden worden gebracht, en op dit punt moet ik erkennen, Mijne Heeren, dat mijn geweten niet volkomen zuiver is en dat inderdaad op dit gebied heel wat vrijheden werden verleend*, waarop de personaliteit, die meer uitgebreide bijzonderheden moet geven over de voedingsvoorwaarden, eenig licht zou kunnen werpen.

---

**G**

**Uittreksel uit het tijdschrift « Le Correspondant », n° 1393,  
van 10 October 1920 (blz. 162-168).**

---

**Vertrouwelijke brief van Gouverneur generaal Baron von Bissing  
aan veldmaarschalk von Hindenburg <sup>(1)</sup>.**

---

25 November 1916.

**VERTROUWELIJK !**

**EXCELLENTIE,**

Ik dank U zeer voor den brief die mij op 15 dezer toegezonden werd, waarbij ik met genoegen vernomen heb dat de gedachten die ik meende te moeten afleiden van de lezing der telegraphische uitnoodiging van 11 dezer, betreffende de deportatie der voor Duitschland bestemde werklieden, geheel vreemd geweest zijn aan de bedoelingen van Uwe Excellentie.

Middelertwijl schijnen nieuwe moeilijkheden zich in het Vaderland voorgedaan te hebben, want ik heb van verschillende zijden, op 2 November, op 3 November en op 11 November 1916, de uitnoodiging ontvangen niet 20,000 werklieden per week, zooals hier, overeenkomstig de gegeven bevelen, ondernomen en verzekerd was, te deporteren, doch slechts 8,000 werklieden; ik betreur deze nieuwe vertraging in de door Uwe Excellentie en door mijzelf gedane poging om in het Duitschland heerschende gebrek aan arbeidskrachten te voorzien en ik hoop dat de door Uwe Excellentie bekende rampspoedige omstandigheden in Duitschland alsmede de wijzigingen die dientengevolge slag op slag aan de door mij voorbereide maatregelen moesten aangebracht worden, de wegvoering van Belgische werklieden niet verder zullen vertragen. Niet alleen in deze kwestie die op verscheidene gebieden van zoo groot belang is, maar ook ten opzichte van al de maatregelen die gewichtig zijn voor de zegevierende voortzetting van den oorlog, en die ik moet nemen als zelfstandig bestuurder van het bezettingsgebied dat Zijne Majesteit mij toevertrouwd heeft, houdt Uwe Excellentie zich verplicht — ik ben er vast van overtuigd — te maken dat alle nuttige krachten en iedere wilsinspanning samengetrokken wezen, opdat de wil te overwinnen levendig blijve en leide tot daden bij machte om een eervollen vrede, die met de gedane offers overeenstemt, te verzekeren.

Voor al wie een verantwoordelijk ambt bekleedt en bereid en geroepen is om Uwe Excellentie bij te staan in zijne zoo zware maar zoo glorievolle taak, is het noodig onafhankelijkheid en arbeidslust te bezitten; deze laatste wordt vooral

---

(1) De cursief gedrukte woorden duiden aan wat door generaal von Bissing onderstreept werd.

bedreigd wanneer er twijfel ontstaat nopens den goeden wil tot medewerking aan gewichtige taken, of wanneer men redenen tot handelen veronderstelt die gelijkstaan met een tekortkomen aan den plicht.

Ter gelegenheid der beraadslagingen over de aan België op te leggen oorlogsbelasting, heeft de Minister van Oorlog, in een aan mij gericht brief, waarvan een afschrift hierbijgevoegd is <sup>(1)</sup>, kritiek uitgeoefend op de opmerkingen die ik, volgens mijn plicht, tegen een overdreven belasting had geuit, welke kritiek mij gedwongen heeft tot eene grondige verbetering in mijnen brief gezonden op 12 dezer aan den heer plaatsvervanger van den Rijkskanselier.

In het vraagstuk van de bevoorrading van het door mij beheerd gebied heeft de heer Algemeene Intendant van het Veldleger, tijdens een onderhoud in het Bureel der Oorlogsbevoorrading, opmerkingen gemaakt die mij nalatigheden of tekortkomingen aanwreven, tegen dewelke ik, met volle kracht, stelling genomen heb in den in afschrift hierbijgevoegden brief van 24 dezer <sup>(2)</sup>.

Ik wil maar niet spreken over andere beweringen van ondergeschikten van Uwe Excellentie, die mij ter oore gekomen zijn door de verslagen van mijne vertegenwoordigers, om den tijd van Uwe Excellentie niet te zeer in beslag te nemen.

In den loop der beraadslagingen heeft men echter de meening uitgedrukt dat de Belgen tot nogtoe te zeer ontzien werden en dat daardoor eene verhooging der oorlogsbelasting wenschelijk ware om den weersin tegen den oorlog bij de Belgen grooter te maken. Uwe Excellentie heeft deze meening uitgedrukt in het schrijven van 16 dezer. H. K., n° 35572, waarin Uwe Excellentie mij verzocht de oorlogslasten in zulke mate te verhoogen, dat de wensch naar vrede zich in het land met geweld een weg zou banen en dat het land op financieel gebied na den oorlog zoo zwak mogelijk zou zijn.

Deze meening veroorlooft mij aan Uwe Excellentie een korte toelichting te geven over den toestand in België en over de door mij gevolgde politiek.

Toen Zijne Majesteit de Keizer en Koning mij geroepen heeft om het grootste gedeelte van België te besturen, heeft hij mij als taak opgelegd België aan de belangen van Duitschland ten nutte te maken, maar eveneens de goede orde in het land te herstellen en te handhaven. Boven alles heeft hij mij ook uitdrukkelijk voorgeschreven, buiten deze opdrachten, nog een sociale politiek toe te passen en, voor elken door mij te nemen maatregel, de volle verantwoordelijkheid tegenover Zijne Majesteit alleen op mij te nemen. Ik heb mij op verschillende gebieden aan deze uitnoodiging gehouden, maar ik heb de vervulling mijner opdrachten ook naar de toekomst geregeld, naar een toekomst die, natuurlijk, aan de militaire successen ondergeschikt is. Het is alleenlijk door een rechtvaardige politiek, welke de goede orde in het land handhaaft, welke voor doel heeft het land te laten leven, dat men tot dit resultaat gekomen is dat België na den vrede voor Duitschland een gewenschte en nuttige vermeerdering van kracht kan worden. Men regeert een volk niet op duurzame wijze alleenlijk met

---

(1) Wij bezitten deze bijlage niet, noch deze waarvan hierna sprake is. (Nota van den vertaler.)

(2) Wij bezitten deze bijlage niet, ook niet die waarvan nadien sprake is. (Nota van den vertaler.)

(2) Zie vorige nota.

schrik-aan-jagende en represaille-maatregelen, die wel verklaarbaar waren door de gebeurtenissen hij het begin van den oorlog. Het kwam er voor mij op aan een middenweg te vinden tusschen dergelijke maatregelen en een te zachte behandeling op grond van met mijn plicht overeenstemmende en praktische pogingen, ten einde de reeds beschikbare of te verkrijgen hulpkrachten en -middelen van het bezette gebied bruikbaar te maken voor de Duitsche belangen.

Ik moest noch de gevoelens van wraak volgen, noch trachten de genegenheid van het volk te winnen. Het moest voor mij voldoende zijn achting te hebben verkregen. Men erkent elken dag meer dat ik getracht heb rechtvaardig te zijn.

Altijd, in alle aangelegenheden, en ook in deze welke van aard waren België ten goede te komen, heb ik op de meest nauwgezette wijze nagegaan of het succes mijner daden aan Duitschland, nu of in de toekomst, dienstig zou kunnen zijn. Het oordeel van mijn zeer genadigen Keizer zal uitmaken of ik overeenkomstig zijne opdracht gehandeld heb, wanneer ik Duitsche sociale regelen, den Duitschen steun aan noodlijdenden en zieken en de Duitsche energie toegepast heb in al de inrichtingen die het productievermogen van het land moesten doen toenemen. Dit productievermogen was in den handel en in de nijverheid natuurlijk uitgeput. Want, zooals Uwe Excellentie weet, diende men de grondstoffen ter beschikking te stellen van Duitschland en invoer in België, tengevolge der toelating van Engeland, kon onmogelijk worden verhoopt. Des te meer was ik verplicht den landbouw te bevorderen en er voor te zorgen dat hij, hetzij om reden van de onderbreking in den toevoer van overzee, hetzij ook uit noodzakelijkheid, het Belgische volk kon voeden, daarbij geholpen door eene scherpe bezuiniging.

De in bloei staande velden, de weiden waarop men alom nieuw leven ziet verschijnen, dank zij de aanwezigheid van kalveren en veulens, hebben wellicht aanleiding gegeven tot het feit dat men de getuigenis ingeroepen heeft van talrijke door België reizende Duitschers en inwoners van andere landen, om te beweren dat er in België overvloed heerschte. Doch, niet enkel hier, ook elders is voorgekomen dat een oppervlakkig beoordeelbaar tot verkeerde besluiten geleid heeft. Van het feit dat Brussel en ook eenige andere steden een indruk gaven gelijk aan dezen van den toestand in vredetijd, en van dit andere feit dat het welstellend gedeelte zijner bewoners niet anders zoekt dan de ingeboren neiging tot genot te voldoen, mag niet worden afgeleid dat de oorlog in deze steden geen sporen heeft achtergelaten.

Men werpt geen oogslag in de wijken der ellende waar sedert het begin der bezetting heel wat meer armoede heerschte dan in Duitschland. Maar ook in de begoede kringen heeft men de hardheden van den oorlog reeds zoozeer gevonden dat de zucht naar den vrede zich altijd meer en meer heeft versterkt : op het land, integendeel, heeft zich, ten gevolge mijner bestuursmaatregelen, een rustiger en gedeeltelijk ook meer voldane geestestoestand gevormd. Men geloofde niet dat België opnieuw een slagveld zou kunnen worden, maar toen, in Juni van dit jaar, het groote offensief der Franschen en Engelschen plaats had en dat overdreven inlichtingen, welke zoogenaamde successen van onze vijanden meldden, bij de Belgen gehoor vonden, wierd bij hen het begrip klaar van de gevolgen die een achteruittrekken van het Duitsche front noodzakelijkerwijze voor het land zou hebben. De daardoor ontstane vrees werd nog versterkt door de onontbeerlijke maatregelen door de Duitsche militaire overheid genomen. Paarden,

machines en de nog beschikbare grondstoffen werden weggehaald. Het onttrekken aan mijn gezag van gedeelten van grondgebied die tot nog toe onder mijn bevel stonden, en de onderbreking van elke verbinding met deze gedeelten van grondgebied, bovendien de wegvoering van grootere massa's werklozen en de stijgende nood der arme volksklassen hebben zonder twijfel bij de Belgen eene groote oorlogsmoeheid teweeggebracht. Ik kan aan Uwe Excellentie de verzekering geven dat de zucht naar den vrede in België volstrekt algemeen is, indien men geen rekening houdt met een kleine groep handelstusschenpersonen en ook met de groepen die, in alle oorlogvoerende landen, voor 't oogenblik financieele voordeelen najagen. Heel de rest der bevolking, onder de leiding der leidsmannen van finacie, nijverheid en handel, d. i. der eenige toonaangevende personen die heden invloed uitoefenen in het land, zucht naar den vrede en weet dat met elke maand de vooruitzichten slechter worden; de geestelijkheid, met kardinaal Mercier aan 't hoofd, heeft, door de bevolking van België tot « hyperpatriotisme » op te zweepen, min de berusting der bevolking in den oorlogstoestand bevorderd dan het verzet tegen de maatregelen van allen aard die, onder meer, in den laatsten tijd noodzakelijk geworden zijn. Onlangs werd, ook onder de geestelijkheid, de zucht naar het einde van den oorlog sterker en sterker, hoewel zij aan hare protesteerende houding niet verzaakt heeft. Indien de hier in het land verblijvende Belgen mochten stemmen, zou men er zekerlijk kunnen toe komen vrede te sluiten met België. Maar hun invloed op de Belgische Regeering is gering en hun weerstand wordt nog op bestendige wijze versterkt door de vredesredevoeringen welke in den Reichstag uitgesproken worden, bijzonderlijk wanneer sprekers gelijk Scheidemann zich niet schamen zich voor hunne argumentatie te steunen op den geestestoestand welke bij het leger in de loopgraven heerscht. De vredeswensen in den zin van die van Scheidemann worden natuurlijk bij onze vijanden van alle slag beschouwd als de uitdrukking van de oorlogsmoeheid der Duitschers. Onze vijanden besluiten daaruit, en dit doen de Belgen op bijzondere wijze, dat, zelfs in geval zij verslagen worden, hunne territoriale bezittingen hun zonder vermindering zullen behouden blijven. De zucht naar den vrede wordt daardoor veeleer verzwakt dan indien het volk er van bewust is dat, bij voortzetting van den oorlog, een ongelukkig einde niet alleen aan nieuwe verliezen van menschenlevens, maar eveneens aan het verlies van het land zelf blootstelt. Uit politiek oogpunt, is het, dunkt mij, absoluut verkeerd de publieke opinie te ontzien en indien ik rekening had gehouden met de verschillende opinies die zich in Duitschland hebben doen gelden in de Belgische aangelegenheden, ware ik tussehen de uitersten heen en weer geslingerd geweest, en indien ik bovendien de geestestoestand in het naburige Nederland of in het te onzen opzichte weinig vriendelijk gestemde Amerika in aanmerking genomen had, zou ik fout op fout hebben kunnen begaan.

Wat de in het leger heerschende geestestoestand betreft, moet ik hierover zeer verkeerd ingelicht zijn. Ik heb gemeend en ik meen thans nog dat er in het leger maar eene opinie heerscht : de wil te overwinnen en de zekerheid dat onze Hindenburg, met het Deutsche leger, den oorlog tot een zegerijk en glorievol einde zal voeren. Ik kan mij niet voorstellen dat het leger tijd en lust zou hebben om zich met eene zóó ingewikkelde zaak als mijn beheer in te laten. Aldus kan slechts gehandeld worden door leden van het leger die, in volle onwetendheid der toestanden en zonder te kunnen oordeelen over de door den

gouverneur van dit land genomen maatregelen, zich ten onrechte als de vertegenwoordigers van de opinie van het leger aanstellen. Zij zullen misschien ook in dwaling gebracht zijn door de verzachting van regime die ik geduld heb om verstrooiing en ontspanning te bezorgen aan de officieren en soldaten die uit de loopgraven terugkwamen. Ik kan mij niet voorstellen dat onder *de manschappen* die, bij duizenden, zich haasten om van het *Westfront* naar hunne haardsteden terug te keeren, er een *vijandige gedachtenstrooming* tegen mijn beheer zou ontstaan zijn, omdat mijne beschikkingen hun gelegenheid gegeven hebben een brood voor de reis en geschenken voor het Vaderland mede te nemen.

Indien ik niet in verdere bijzonderheden treed aangaande de voorzorgsmaatregelen en de voorschriften die ik getroffen heb in het belang van Duitschland, kan ik tenminste in het kort nadruk leggen op wat tijdens mijn beheer tot nu toe uit België weggehaald werd.

De oorlogsschattingen, die tot nu toe betaald werden tot een gezamenlijk bedrag van 1 milliard 20 millioen frank, vertegenwoordigen slechts een gedeelte van wat België verstrekt heeft voor het voortzetten van den oorlog door Duitschland. Alleen reeds in niet-betaalde opeischingen en in aangeslagen goederen van allen aard, slechts met een « bon » der tegenwaarde in Duitschland betaald, mag, wat uit België weggehaald werd, op 800 millioen frank geschat worden. En trouwens heeft ook wat in België in zake koopwaren en waarden van allen aard gekocht werd en wat van de Belgische economie werd afgenomen tegen betaling der waarde, een zeer beteekenisvolle rol gespeeld voor het voeren van den oorlog door Duitschland. Bij wijze van voorbeeld vermeld ik de aankopen van de Z. E. G. <sup>(1)</sup> die, tot nu toe, voor 100 millioen frank gekocht heeft; bovendien de Flachs-E. G. <sup>(2)</sup>, die voor 80 millioen frank gekocht heeft; en de opeischingen van paarden waardoor tot nu toe 93,000 paarden uit het land werden weggehaald; deze paarden werden in de laatste negen maanden gemiddeld 1,533 mark betaald, dat is te zeggen ongeveer 500 mark onder de koopwaarde. Indien deze paarden en koopwaren, waarvoor in het geheel 360 millioen frank werd betaald, in neutrale landen hadden moeten gekocht worden, — eerst en vooral ondersteld dat dit mogelijk ware geweest — dan had men daarvoor veel grootere bedragen moeten uitgeven, en dan nog aan de buitenlandsche valutakoersen, wat nog meer schade zou gedaan hebben aan den reeds zeer gedrukten wisselkoers van de Deutsche valuta.

Op het zuiver financieel terrein hebben wij de aankopen in België van neutrale titels van elken aard, die worden ingevoerd in het Rijk, dat er in de plaats van het goud gebruik van maakt voor de betaling van den invoer uit het neutrale buitenland. De uitvoer van kolen uit België is ook hoogst voordelig voor het Rijk, want de kolen worden in België betaald door middel van Deutsche bankbiljetten, terwijl de door den uitvoer naar het buitenland verkregen schuldvorderingen ter beschikking van de Reichsbank worden gesteld.

Voorzeker worden door deze aankopen aanzienlijke betalingsmiddelen verschaft aan het aan mijn beheer onderworpen gebied; zij hebben er toe gediend

---

(1) Afkorting voor Zentral-Einkaufs-Gesellschaft (Centrale Maatschappij van aankoop). Deze maatschappij schijnt vooral metalen: staal, koper en tin, enz., aangekocht te hebben.

(2) Afkorting voor Flachs Einkaufs-Gesellschaft (Maatschappij voor den aankoop van vlas).

aan het land zijn betaalvermogen te behouden. Zij hebben het niet alleen mogelijk gemaakt de belasting te innen in geld dat op de internationale markt uitwisselbaar was, maar ook aan de banken en instellingen in Duitschland, dank zij de omzetting in marken-papier, gekapitaliseerde sommen te bezorgen alsook, dank zij de overdracht der gewone inkomsten, belangrijke onder sekwester gestelde kapitalen. Deze kapitalen bedragen thans ongeveer 800 millioen frank en vertegenwoordigen in onze handen een kostbaar pand.

In werkelijkheid is er tot nu toe weggenomen en rechtstreeks van België naar Duitschland overgebracht een waarde van meer dan twee en half milliard in geld en is er, onder den vorm van niet betaalde waren en, tegen betaling, onder den vorm van paarden, vee, vervoermiddelen en waarden van allen aard, aan Duitschland en het leger meer dan een half milliard ten goede gekomen.

Niettegenstaande dat, zal het, naar ik hoop, thans mogelijk zijn opnieuw een oorlogsschatting te financieeren verhoogd tot 50 millioen per maand, en België financieel nog op een andere wijze te betrekken in de kosten van het voortzetten van den oorlog van Duitschland, en wel overeenkomstig de *verwachting* door Uwe Excellentie uitgesproken in het *telegram* van 16 dezer. Inzonderheid zal men, zoodra het financieel plan van de pas opgelegde oorlogsschatting zal verzekerd zijn, beginnen over te gaan tot het wegnemen en overbrengen naar Duitschland van de gesekwestreerde eischbare batige saldi van vijandelijke *onderhoorigen*. Deze saldi bedragen 383 millioen frank, waarbij nog voor een bedrag van 68 millioen frank de *credit-saldi* van gevluchte Belgen gevoegd moeten worden. Van deze *comptante activa* zal het mogelijk zijn *in den loop* der eerstvolgende maanden ongeveer 250 millioen frank naar Duitschland over te dragen, hetzij gemiddeld ongeveer 30 millioen frank per maand, zoodat België in werkelijkheid geen 50 millioen, maar wel ongeveer 80 millioen frank per maand zal betalen.

Indien van verschillende zijden beweerd wordt dat België te zeer ontzien wordt en er verre van is van den oorlog in een gelijke verhouding met den toestand van Duitschland zelf te lijden, dan stemmen deze beweringen niet met de feiten overeen. De bron van den rijkdom van België is zijne nijverheid, die bijna uitsluitend berust op den invoer van grondstoffen en den uitvoer zijner voortbrengselen. Bijgevolg zijn heel weinig wegnemingen voldoende om de nijverheid heelemaal ten gronde te richten. Bovendien werden machines in groote hoeveelheden aangeslagen en uit de fabrieken weggenomen; de werklieden zijn weggevoerd. De Belgische nijverheid zal na den oorlog opnieuw moeten opgebouwd worden, en zij loopt groot gevaar niet meer over de noodige werkkrachten te beschikken of in alle geval te moeten werken met veel duurdere werkkrachten, indien de aan Duitschland verschaft werklieden goede salarissen ontvangen en tengevolge daarvan later ook hoogere eischen stellen. Om slechts een cijfer te noemen, herinner ik er aan dat in een Amerikaansch tijdschrift de schade en de verliezen aan de Belgische nijverheid toegebracht op 5 milliard frank geschat worden. Aangenomen zelfs dat deze som overdreven moet zijn, dan kan nochtans deze schatting aan degenen die over een gespaard België spreken, stof tot nadenken geven. Tegelijkertijd vermeerderen de schulden van België ten opzichte van het buitenland met den dag. De Belgische Regeering voert oorlog met de hulp van buitenlandsche kredieten, die zwaar op het land zullen wegen: eveneens rust de invoer der bevoorradingsmiddelen op kredieten

die aan de Regeëring te Le Havre verstrekt worden. De daaruit voortvloeiende verhooging der schuld van België tegenover het buitenland, alleen slechts tijdens den oorlog, kan op meer dan 2 milliard geschat worden.

Indien men, ondanks den buitengewonen ongunstigen economischen toestand van het land, erin geslaagd is er op duurzame wijze zeer belangrijke sommen uit te trekken en indien, zooals ik het uiteengezet heb, zulks ook in de toekomst opnieuw het geval zal kunnen zijn, dan was en is dit zekerlijk slechts mogelijk op grond van eene heel rationeele handelwijze en van eene goed overlegde financieele politiek. Het is maar alleen daardoor dat men er toe komen kon dat de gerustheid en de goede orde heerschten en dat het publiek opnieuw vertrouwen stelde in de banken en zijne kapitalen in de banken liet.

Economisch gesproken, gelijk de toestand van België op dien van het Noorden van Frankrijk. Het is verklaarbaar dat het niet mogelijk geweest is denzelfden toestand in het Noorden van Frankrijk als hier in België te verwezenlijken. Eene vergelijking tusschen de geldelijke belastingen der twee gebieden toont aan welke vruchten de in België gevolgde politiek afgeworpen heeft. In het Noorden van Frankrijk heeft men tot heden toe in zake belastingen in het geheel slechts 320 millioen frank opgelegd die, voor het grootste gedeelte, slechts betaald werden in gedeprecieerde munt der steden. Indien men de verhouding van het aantal inwoners als basis neemt, had België in vergelijking 820 millioen frank belastingen moeten betalen. Maar in werkelijkheid heeft het 1 milliard 20 millioen frank betaald en thans zal het opnieuw in geld dat gangbaar is op de internationale markt, de verhoogde belasting betalen, waarvan in het Noorden van Frankrijk waarlijk geen sprake zou kunnen zijn.

Wat betreft het overbrengen der contante bedragen aanwezig in de banken van het Noorden van Frankrijk, daaraan hoeft er zekerlijk niet gedacht te worden.

De overheden, die onder mijn gezag staan, hebben tot opdracht op duurzame wijze te werken aan het exploiteeren van al de hulpmiddelen van het land in het belang van het voortzetten van den oorlog door het Duitse Rijk en daar waar het geval zich voordoet, nieuwe bronnen te openen om de lasten van het Rijk te verminderen.

Aan den Commissaris-generaal voor de banken, die in de eerste plaats ertoe geroepen is de financieele benutting van België te verwezenlijken, heb ik opdracht gegeven een grondig verslag voor te bereiden nopens de geldelijke en economische prestaties van het land tot heden toe, en ook voorstellen te doen betreffende de uitbating van België in de toekomst.

Ik hoop dat Uwe Excellentie mij recht zal laten wedervaren en mij ook hulp zal verleen en om aanvallen af te weren die op eene volledige onwetendheid der feiten berusten.

Zooals ik mij gewetensvol, oprecht, en vol bewondering voor Uwe Excellentie uitgedrukt heb, toen ik te Pless tot Uwe Excellentie het woord richtte, heb ik in mijn wijze van beheeren, die ik zooals deze van een zuinigen familievader ingericht heb, slechts een verlangen : namelijk voor den tijd van het gevaar, ook aan Uwe Excellentie de hulp te kunnen verzekeren die haar wenschelijk blijkt en die noodig geweest is om aan Duitschand toe te laten stand te houden. Uwe Excellentie zal mij niet betwisten dat, ondanks de menigvuldige gewetensbezwaren die ik nu en dan gehad heb, ik zonder omzien voldaan heb aan al de militaire vereischten die Uwe Excellentie mij aangeduid heeft als zijnde gerechtvaardigd en noodzakelijk, en, indien Zijne Majesteit mij opnieuw het beheer van het land

toevertrouwt, geef ik mijnerzijds de verzekering dat ik ook, in de toekomst zooals in het verleden, slechts het Duitsche belang voor oogen hebben zal, zelfs indien men definitief tot eene politiek van uiterste exploitatie van het land komen moest, in tegenstelling met het economisch systeem dat tot nu toe gevolgd werd.

(g.) VON BISSING,  
Generaloberst.

*Aan Zijne Excellentie het hoofd van den Algemeenen Staf van het leger,  
den heer generaal-veldmaarschalk von Beneckendorff und Hindenburg.*

---

## ERRATUM

---

Blz. 33. — 6<sup>e</sup>, 7<sup>e</sup> en 8<sup>e</sup> lijn, *in plaats van* : « ... op het recht gesteund advies van den Keizerlijken Kanselier von Bethmann-Hollweg van 5 (of 9) October 1916... », *lezen* : « ... van 9 October 1916... ».

Blz. 33. — 33<sup>e</sup> en 34<sup>e</sup> lijn, *in plaats van* : « ... dit advies werd hem door den Kanselier von Bethmann-Hollweg op 5 (of 9) October 1916... », *lezen* : « ... van 9 October 1916... ».

---

# **Chambre des Représentants.**

---

SÉANCE DU 14 JUILLET 1927.

---

## **RAPPORT**

PRÉSENTÉ

### **AUX CHAMBRES LÉGISLATIVES**

PAR

**M. LE MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES**

en réponse au rapport présenté par la Sous-Commission parlementaire  
du Reichtag allemand sur les déportations belges (1916-1917) <sup>(1)</sup>.

---

MESSIEURS,

De toutes les mesures décrétées pendant la guerre par le Gouvernement allemand en régime occupé, il n'en est point qui ait causé plus de souffrances et suscité plus de protestations que la déportation générale des ouvriers belges, astreints au travail en Allemagne et dans la zone d'arrière du front allemand d'occident.

Décidée à la fin de septembre 1916, appliquée dès le début d'octobre dans la zone d'étape et, à partir de la dernière semaine du même mois, dans le territoire du Gouvernement central, l'exécution de cette mesure se poursuivit avec rigueur jusqu'en février 1917 dans ce dernier territoire; elle se prolongea sans interruption jusqu'à la fin de la guerre dans les zones d'étape.

Une enquête minutieuse faite auprès des administrations communales par le Ministère belge de la Justice, fournit les données numériques suivantes sur l'importance de ces déportations : d'une part, sur le territoire du Gouvernement général, 58,500 hommes, parmi lesquels beaucoup de mariés, furent envoyés en Allemagne; d'autre part, dans les régions d'étape, 62,155 individus furent transportés à proximité du front allemand en France et en Belgique. Il y eut donc au total, en Belgique, pendant la période comprise entre octobre 1916 et l'armistice (novembre 1918), 120,655 déportés.

Un mémoire du Gouvernement belge, daté du 1<sup>er</sup> février 1917, décrivait en ces termes la situation de ces malheureux :

« De la part de l'occupant, les déportations ont été exécutées froidement, suivant un plan mûrement étudié, en dépit des promesses et assurances d'immu-

---

(1) Premier rapport (Neutralité), *Doc. Ch.* n° 264.

Deuxième rapport (Franco-tireurs), *Doc. Ch.* n° 321.

nité les plus formelles, prodiguées naguère à la population par les représentants les plus élevés du Gouvernement impérial, notamment par le Gouverneur militaire d'Anvers et le Gouverneur général feld-maréchal von der Goltz. Les familles belges ont été désagrégées sans pitié. Les hommes de tout âge (17 à 55 ans et plus), de toute condition (assistés ou de condition aisée, chômeurs ou occupés, nombre d'entre eux même arrachés à leur travail), ont été enlevés par troupes, transportés, dans les conditions les plus inhumaines, en des endroits qu'il leur est interdit de faire connaître à leurs familles, et assujettis de force à des travaux d'intérêt militaire direct ou indirect. Avant le départ, on les met en demeure d'opter entre un engagement dit « volontaire », — avec salaire en apparence élevé, pour le travail en Allemagne, — et la déportation avec salaire dérisoire (30 pfennigs par jour). Qu'ils signent ou non, c'est la séparation forcée d'avec les leurs. En immense majorité ils ne signent pas et, même déportés, ils refusent de travailler. Ils sont alors soumis à d'affreux traitements, gradués savamment et appliqués avec des raffinements de cruauté calculée qui n'étaient plus, croyait-on, l'apanage que des seuls peuples sauvages ou rentrés dans l'état de sauvagerie. Supplices de la faim, de la soif, du froid, de l'immobilité debout, de la bastonnade; menaces de prison et de mort; coups de crosse, etc., tout est mis en œuvre pour vaincre la résistance de ces héros obscurs du devoir patriotique.

» Des rapports à faire frémir d'indignation tout homme civilisé, sont venus en la possession du Gouvernement belge, sur les souffrances indicibles infligées à des milliers d'innocents, dans les camps où le Gouvernement allemand les entasse, pour trier ce pitoyable bétail humain et l'asservir aux desseins de son despotisme.

» Les souffrances sont pires encore peut-être pour les malheureux dirigés sur l'arrière des lignes allemandes en Flandre et en France.

» Obligés malgré eux de se livrer à des corvées pénibles et à des travaux de plein air, pendant la plus rigoureuse saison de l'année, sans y avoir été ni entraînés, ni endurcis; exposés au feu de l'artillerie; dénués de vêtements; à peine nourris; une multitude de ces malheureux tombent bientôt d'épuisement et de maladie. La mortalité sur place paraît être considérable. Les malades et moribonds encore transportables sont renvoyés chez eux, avec moins d'égards que n'en avaient, dans l'antiquité, pour leurs esclaves, les propriétaires intéressés à la conservation du personnel humain qui formait une partie de leur richesse. Par les convois lamentables de ces rapatriés, la vie que mènent leurs compatriotes restés au labeur est maintenant connue; il n'est qu'un mot qui la puisse peindre : c'est un enfer. »

Lorsque ces faits se produisirent, des voix s'élevèrent en Allemagne même, pour dénoncer un attentat qui infligea d'indicibles souffrances à ces victimes et coûta la vie à des milliers de malheureux.

On pouvait s'attendre, dans ces conditions, à ce que la Commission du Reichstag, instituée en 1920 pour faire enquête sur les violations du droit des gens reprochées à l'Empire allemand pendant la guerre, passerait condamnation sur ce point, renoncerait à contester la réalité des faits et saisirait l'occasion de désolidariser la République allemande de la politique de guerre du Gouvernement impérial.

Le rapport officiel qui vient d'être déposé au Reichstag a déçu cette attente.

Certes, la minorité de la Commission, ou plus exactement, de la Sous-Commission du Reichstag déclare, en termes formels, que la déportation en Allemagne ou au front de plus de 100,000 travailleurs belges fut une mesure injustifiable, aggravée encore par la manière dont elle fut exécutée. Mais, la majorité, par contre, tient un langage tout différent. Elle se déclare d'avis, *en principe*, que les déportations, telles qu'elles furent ordonnées par le Gouvernement général allemand de la Belgique occupée, sont conformes aux règles du droit des gens, notamment au « Règlement de la guerre sur terre annexé à la Convention de La Haye », à une double condition de fait : « du moment qu'en fait les ouvriers déportés ne trouvaient pas en Belgique de suffisantes occasions de travail et que la mesure s'imposait impérieusement pour rétablir ou maintenir l'ordre et la vie publiques dans les territoires occupés ».

Tout dépend donc, d'après la Commission, d'une question de fait, mais sur cette *question de fait*, la majorité se déclare hors d'état de prendre position, étant donné, d'une part, le caractère complexe des considérations militaires, sociales et économiques entrées en jeu dans l'affaire, d'autre part, le fait que le décès des deux autorités compétentes de l'époque (Chancelier de l'Empire et Gouverneur général de Belgique) empêche de démêler aujourd'hui à quels motifs déterminants ils ont définitivement obéi dans leurs instructions organiques.

La majorité s'estime, néanmoins, en état de déclarer dénuées de tout fondement les protestations du Gouvernement belge et des Gouvernements étrangers et les plaintes de la population belge contre les déportations, sauf en ce qui concerne les rigueurs et erreurs d'exécution mentionnées ci-dessus.

Elle clôture son avis en exprimant le souhait qu'un règlement fondamental fondé sur le droit des gens soit élaboré pour régir « le chapitre tout entier de l'internement et des déportations éventuelles de civils pendant la guerre » et qu'en l'élaborant « il soit tenu compte autant que possible des considérations d'ordre moral et humanitaire qui sont généralement formulées contre l'emploi qui a été fait, pendant la guerre mondiale, dans les deux camps, de mesures brutales de l'espèce ».

Ces conclusions de la majorité ont, ainsi que nous venons de le dire, rencontré une opposition catégorique dans la minorité. Celle-ci, représentée par le député D<sup>r</sup> Levi et ses amis politiques, a conclu en ces termes :

« 1° La déportation de Belges en Allemagne a eu lieu surtout pour des raisons d'ordre militaire, et plus particulièrement pour permettre l'exécution du programme des armements établi en automne 1916. Les Belges déportés devaient soit renforcer directement l'industrie, soit permettre le licenciement de gens capables d'être utilisés pour les opérations militaires.

» 2° La déportation a eu lieu uniquement pour des raisons d'ordre militaire et non pas dans le but de maintenir la vie et l'ordre publics en Belgique.

» 3° La déportation a eu lieu surtout sur les instances de la direction supérieure de l'armée et des grands industriels qui se tenaient derrière celle-ci. La direction supérieure de l'armée l'a provoquée en dépit du risque de susciter ainsi une mesure contraire au droit des gens. Le Gouverneur général en Belgique l'a exécutée et le Ministre des Affaires Étrangères l'a recommandée alors qu'ils savaient qu'elle était contraire au droit.

» 4° La déportation a été exécutée avec une rigueur que le but de la mesure même ne justifiait pas. Le transport a été effectué sans donner aux déportés la

possibilité de faire leurs adieux et de se pourvoir du nécessaire, en hiver, dans des wagons de marchandises non chauffés, et sans prendre les dispositions nécessaires pour les loger. De nombreux cas de décès et de maladie peuvent être rapportés à l'exécution défectueuse de la mesure. »

Ces conclusions de la minorité et celles de la majorité ont fait l'objet, au Reichstag, d'un examen contradictoire. L'assemblée s'est divisée, comme l'avait été sa Sous-Commission. Mais le point de vue de la majorité a été défendu par un membre de la coalition gouvernementale actuelle, M. le Dr Bell, qui s'est efforcé de justifier le système des déportations devant l'opinion de l'Allemagne et du monde.

Le Gouvernement belge, dans ces conditions, considère comme un devoir d'intervenir au débat. Il a dénoncé, dès le début, la déportation et le travail forcé des travailleurs belges. Il était en droit de croire que, dans cette question tout au moins, la politique de guerre du Gouvernement impérial ne trouverait pas de défenseurs. Il ne saurait, sans trahir les intérêts moraux dont il a la charge, laisser sans réponse une tentative de justification également contraire au droit et au fait.

On trouvera cette réponse dans le mémoire que nous publions en annexe. Il a été établi par le Département des Affaires étrangères, avec la collaboration de M. Passelecq, avocat à la Cour d'Appel de Bruxelles.

Ce mémoire achève, en s'appuyant sur une documentation décisive, la démonstration commencée par les membres social-démocrates de la Sous-Commission du Reichstag.

Après en avoir pris connaissance, tout esprit non prévenu se rendra compte que la thèse en vertu de laquelle les déportations auraient été ordonnées, soit pour réduire en Belgique l'étendue du chômage, soit à raison des nécessités d'ordre public, ne résiste pas à l'examen.

C'est, on le verra, contrairement à l'avis du gouverneur général von Bissing, sous la pression des autorités militaires suprêmes, pour des fins militaires, que le Gouvernement décida de condamner à la déportation, à l'envoi au front, au travail forcé, 120,000 de nos compatriotes qui, par milliers, après de terribles épreuves, perdirent la vie, ou tout au moins la santé.

Dans ces conditions, le Gouvernement belge veut croire encore que l'Allemagne de 1927, renonçant à tenter la justification de pareils actes ou à plaider les circonstances atténuantes, comprendra, avec la minorité de la Sous-Commission du Reichstag, l'intérêt moral puissant qu'elle aurait à les désavouer.

*Le Ministre des Affaires Etrangères,*

E. VANDERVELDE.

---

## ANNEXE

## SOMMAIRE

|                                                                                                                                                                                                                                      | Pages. |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| <i>La déportation générale de la population belge (1916-1918) . . . . .</i>                                                                                                                                                          | 6      |
| <br><b>Documents justificatifs :</b>                                                                                                                                                                                                 |        |
| A. — Note sur la déportation et le travail forcé, imposés, après le rescrit impérial de rapatriement, par l'autorité militaire allemande à la population civile belge des régions d'étape (de février 1917 à novembre 1918). . . . . | 35     |
| B. — Constatations faites sur l'état des déportés à leur retour d'Allemagne et du front allemand de Belgique et de France . . . .                                                                                                    | 47     |
| C. — Tableau statistique des déportés . . . . .                                                                                                                                                                                      | 56     |
| D. — Circulaire confidentielle du gouverneur général von Bissing aux Gouverneurs militaires, aux Commandants de Beverloo et de Maubeuge, et aux Kreischeefs (15 mai 1916) . . . . .                                                  | 58     |
| E. — Circulaire confidentielle du même aux mêmes (4 août 1916) . . .                                                                                                                                                                 | 60     |
| F. — Memorandum confidentiel du gouverneur général von Bissing sur le projet de déportation générale (25 septembre 1916) . . . .                                                                                                     | 62     |
| G. — Lettre confidentielle du gouverneur général von Bissing au Feld-maréchal von Hindenburg (25 novembre 1916) . . . . .                                                                                                            | 69     |

## LA DÉPORTATION GÉNÉRALE DE LA POPULATION BELGE (1916-1918)

Avant de passer à l'examen et à la critique du rapport de la Sous-Commission parlementaire allemande sur les déportations, il convient de décrire la forme qui lui a été donnée.

La publication officielle comprend d'abord les conclusions développées de la majorité (pp. 193 à 197); puis un sommaire (en deux tiers de page) des conclusions de la minorité (pp. 197 à 198), avec une réplique d'égale longueur de la majorité (p. 198).

La majorité a jugé opportun de faire suivre ces conclusions contradictoires de la publication *in extenso* de l'avis de son expert, Dr Kriege (pp. 213 à 232) avec sa série de dix-sept annexes, dont on appréciera plus loin le choix.

La publication se termine par le compte rendu des délibérations ou débats de la Sous-Commission sur l'avis du Dr Kriege (pp. 283 à 442).

On remarque, dans cette dernière partie, que les documents susceptibles de démontrer la part prépondérante prise dans l'initiative des déportations par la Direction suprême de l'armée et par les éléments directeurs de l'industrie allemande ont été tous, sans exception, portés à la connaissance de la Commission par les membres de sa minorité : sans l'intervention de ceux-ci, on peut se demander si cette catégorie extrêmement importante de renseignements eût jamais vu le jour.

### I

Il n'entre pas dans les intentions du Gouvernement belge de reprendre, en réponse au rapport du Dr Kriege, la controverse depuis longtemps épuisée <sup>(1)</sup> sur l'interprétation du « Règlement de la guerre sur terre », de La Haye, dans son application concrète à la déportation générale des ouvriers belges de 1916.

Si la Commission allemande a cru réellement trouver dans cette controverse juridique les éléments d'une justification théorique, on la laissera délibérément, ici, nourrir cette illusion. On se contentera de prendre acte que le droit, reconnu, à juste titre, à l'occupant de veiller au maintien de la tranquillité publique et d'employer à cette fin, le cas échéant, des mesures de contrainte individuelle, paraît suffisant à la majorité du Reichstag de 1927, pour justifier pleinement au regard du droit des gens, une mesure aussi exorbitante que l'enlèvement de force, avec astreinte au travail, pour le service de l'industrie du pays ennemi et pour les ouvrages défensifs de son front de campagne, d'une masse humaine de plus de 120,000 individus du pays occupé.

Les seuls points qui appellent actuellement une réponse de la part du Gouvernement belge, ce sont les prétextes invoqués, en dépit de toutes les réfutations antérieures, pour expliquer l'usage fait dans les déportations de 1916 du droit de l'occupant.

L'immensité et la gravité des souffrances de cette épreuve individuelle et nationale n'ont d'égale que leur absolue certitude. Les rapports de témoins ocu-

---

<sup>(1)</sup> On trouvera une excellente et concise réfutation de la thèse juridique allemande dans un article déjà ancien de feu J. van den Heuvel : « De la déportation des Belges en Allemagne » (*Revue générale de Droit international public*, 1917).

lares, sur lesquels se fondait la description des faits donnés par le « Mémoire du Gouvernement du Roi » du 1<sup>er</sup> février 1917, ont été confirmés par les enquêtes menées depuis l'armistice par des rapports de médecins, par le témoignage irrécusable des statistiques de mortalité. (Cfr. ci-après : *Documents justificatifs* : A, B et C.)

Chose presque incroyable : ces maux infinis, infligés à une population inoffensive, la Sous-Commission parlementaire de 1919-1927, de même que le Gouvernement impérial de 1916 qui les avait ordonnées, persiste à les représenter comme un acte de haute prévoyance et presque de providence gouvernementale, comme un bienfait social éminent, comme la preuve même de sa sollicitude de pouvoir occupant pour l'ordre public, pour l'avenir de la race et pour tous les autres intérêts majeurs d'un pays dévasté par la plaie du chômage <sup>(1)</sup>.

Il n'est que trop facile d'établir que de telles affirmations sont contraires à la réalité des faits.

## II

Le chômage, il est vrai, éprouvait durement, en 1916, la classe ouvrière de la Belgique, pays industriel.

Mais la paralysie de l'activité des usines, due en partie aux effets naturels de la guerre, avait été singulièrement aggravée par l'Allemagne même. Elle avait adopté, dès le début des hostilités, en août 1914, sous l'inspiration de Rathenau, un vaste plan de résorption dans l'économie générale de l'Empire, de toutes les ressources en matières premières et en matériel productif des pays occupés. Ce plan avait été méthodiquement exécuté. Il avait comporté en ces pays, et notamment en Belgique, l'enlèvement de tout ce qui pouvait être employé en Allemagne à l'équipement de ses usines et à l'accroissement de son économie de guerre.

Cette opération dans notre pays avait été systématique : aucun produit utilisable par l'industrie de guerre allemande n'y avait échappé. Des centaines de décrets successifs de saisies et de confiscations avaient vidé quantité d'usines belges de leurs moteurs, de leurs machines et accessoires, de leurs stocks. En même temps, les finances publiques avaient été mises en coupe réglée : des contributions de guerre énormes avaient été levées, sans cesse accrues, et qui étaient venues s'ajouter au fardeau des amendes. L'agriculture et les produits du sol n'avaient pas été davantage épargnés, au point que le ravitaillement du pays avait été mis en danger et que le fléau de la famine se fût abattu sur la population sans l'intervention d'une Commission internationale neutralisée, la *Commission* (hispano-américaine) *for Relief in Belgium*.

Des préoccupations de concurrence semblent s'être mêlées aux mobiles militaires dans la conception et l'exécution de ce programme d'exhaustion méthodique.

---

(1) Le Dr Kriege, en son avis, et la Sous-Commission, en ses conclusions, reconnaissent que la déportation a comporté, dans l'exécution, des erreurs et des rigueurs graves et contraires au droit des gens et à l'humanité. Mais ils en imputent la responsabilité, d'une part aux autorités locales belges, qui ne firent rien pour aider l'administration allemande dans ses mesures d'exécution, d'autre part, à des subalternes maladroits, ou trop zélés, ou mal intentionnés, agissant à l'encontre des recommandations des autorités supérieures. De telle sorte que celles-ci et le Gouvernement impérial sont, finalement, aux yeux de la Sous-Commission, à déclarer exempts de toute responsabilité quelconque.

Sur son étendue, on n'invoquera ici qu'un seul témoignage, en vérité irrécusable <sup>(1)</sup>.

Dans une lettre confidentielle adressée le 25 novembre 1916 au feld-maréchal von Hindenburg et dont le texte est tombé, après l'armistice, en la possession du Gouvernement belge (cf. ci-après *Documents justificatifs* G), le gouverneur général von Bissing, voulant se justifier aux yeux du commandant en chef de l'armée allemande des imputations de faiblesse gouvernementale qui avaient cours contre lui au Grand Quartier-général, résumait en ces termes les mesures prises de 1914 à 1916 à charge du pays occupé :

« Je peux au moins insister brièvement sur ce qui a été enlevé de la Belgique, jusqu'à présent, pendant mon administration.

» Les contributions de guerre qui, jusqu'à présent, ont été payées jusqu'à concurrence ensemble de 1 milliard 20 millions de francs, ne représentent qu'une partie de ce que la Belgique a fourni pour la poursuite de la guerre par l'Allemagne. Rien qu'en réquisitions sans paiement et en marchandises saisies, de toutes espèces, payées seulement par bon de la contrevaletur en Allemagne, ce qui a été enlevé à la Belgique peut être estimé à 800 millions de francs. Et aussi, d'ailleurs, ce qui a été acheté en Belgique en fait de marchandises et valeurs de toute nature, et ce qui a été enlevé à l'économie belge contre équivalence de la valeur, a joué un rôle très significatif pour la conduite de la guerre par l'Allemagne. A titre d'exemple, j'é cite les achats de la Z. E. G. (*Zentral Einkauf-Gesellschaft*) qui, jusqu'à présent, a acheté pour 100 millions de francs; en outre la Flachs-E. G., qui a acheté pour 80 millions de francs; et les réquisitions de chevaux par lesquelles jusqu'à présent 93,000 chevaux ont été enlevés au pays; ces chevaux, dans les derniers neuf mois, ont été payés en moyenne 1,533 marks, c'est-à-dire 500 marks environ en-dessous de la valeur marchande. Si ces chevaux et marchandises, pour lesquels on a payé en tout 360 millions de francs, avaient dû être acquis en pays neutres, — supposé d'abord que cela eût été possible, — on aurait dû déboursier pour cela de beaucoup plus grosses sommes, et encore aux cours étrangers de valuta, ce qui aurait encore davantage détérioré le cours du change, déjà fort déprimé, de la valuta allemande.

» Dans le domaine purement financier, il y a les achats en Belgique de titres neutres de toutes sortes qui sont importés dans l'Empire et lui servent, à la place de l'or, pour le paiement de l'importation faite de l'étranger neutre. Et aussi, l'exportation de charbon de la Belgique tourne remarquablement à l'avantage de l'Empire, parce que les charbons en Belgique sont payés au moyen de billets de banque allemands, pendant que les créances acquises par l'exportation à l'étranger sont mises à la disposition de la Reichsbank.

» Assurément, par ces achats, de notables moyens de paiement sont procurés

---

(1) Pour l'ensemble des mesures que comporta l'exécution du programme de la politique économique de l'Administration allemande en Belgique occupée, consulter : *Rapports et Documents d'enquête* (publiés par la Commission belge d'enquête. Bruxelles-Liège, 1921 à 1923; deuxième et surtout troisième volume en deux tomes) et l'ouvrage du C<sup>e</sup> CH. DE KERCHOVE DE DENTERGHEM : *L'industrie belge pendant l'occupation allemande 1914-1918*, paru dans la grande HISTOIRE ÉCONOMIQUE ET SOCIALE DE LA GUERRE MONDIALE (série belge), entreprise par la « Dotation Carnegie pour la Paix internationale » sous la direction de James T. Shotwell, professeur d'histoire à Columbia University U. S. A. (Paris, « Presses universitaires de France », 1927).

au territoire soumis à mon administration; ils ont servi à maintenir le pays en état de payer. Ils n'ont pas seulement rendu possible de recouvrer la contribution en argent susceptible d'échange international, mais aussi à procurer des sommes capitalisées aux banques et établissements en Allemagne, grâce à la conversion en marks-papier; de même, grâce au transfert des ressources courantes, des capitaux considérables frappés de séquestre. Ces capitaux s'élèvent, aujourd'hui, approximativement à 800 millions de francs et représentent un gage précieux dans notre main.

» En réalité, jusqu'à présent, il a été enlevé et transporté directement, de Belgique en Allemagne, au delà de 2 milliards et demi de francs en argent et il est venu, au profit de l'Allemagne et de l'armée, en valeurs non payées et contre paiement, en chevaux, bétails, véhicules et valeurs de toutes sortes, beaucoup plus d'un demi-milliard.

» Malgré cela, il sera, je l'espère, possible à présent de financer de nouveau une contribution de guerre, majorée à 50 millions par mois, et d'intéresser encore financièrement la Belgique d'une autre manière dans les frais de la poursuite de la guerre de l'Allemagne, et cela conformément à l'attente énoncée par Votre Excellence dans le *télégramme* du 16 de ce mois. Notamment, aussitôt que le plan financier de la contribution de guerre nouvellement imposée sera assuré, on commencera à procéder à l'enlèvement et au transfert en Allemagne des soldes actifs exigibles séquestrés de *ressortissants* ennemis. Ceux-ci s'élèvent à 383 millions de francs; à quoi s'ajoutent encore, pour un montant de 68 millions de francs, les *soldes créditeurs* des Belges fugitifs. De ces *actifs comptants*, il sera possible de transférer en Allemagne, dans le courant des prochains mois, environ 250 millions de francs, soit chaque mois, en moyenne, 30 millions de francs environ, de telle sorte qu'en réalité, la Belgique paiera à l'Allemagne non pas 50 millions, mais environ 80 millions de francs mensuellement.

» Si, de divers côtés, on prétend que la Belgique est trop épargnée et est loin de souffrir de la guerre dans une proportion égale à la situation de l'Allemagne même, ces allégations ne concordent pas avec les faits. La source de la richesse de la Belgique est son industrie, qui repose presque entièrement sur l'importation de matières premières et sur l'exportation de ses produits. Il suffit conséquemment de très peu d'enlèvements pour mettre l'industrie tout à fait par terre. En outre, des machines en grande quantité ont été saisies et enlevées des fabriques; les ouvriers sont déportés. L'industrie belge devra se reconstituer à nouveau après la guerre, et elle court le risque de ne plus disposer de la main-d'œuvre nécessaire ou, en tout cas, de devoir travailler avec une main-d'œuvre beaucoup plus chère, si les ouvriers procurés à l'Allemagne reçoivent de bons salaires et, à la suite de cela, émettent aussi, plus tard, des prétentions plus élevées. Pour ne citer qu'un chiffre, je rappelle que, dans une revue américaine, les dommages et pertes causés à l'industrie belge sont estimés à 5 milliards de francs. Admettant même que cette somme doit être exagérée, cette estimation peut tout de même donner à réfléchir à ceux qui parlent d'une Belgique épargnée. En même temps, l'endettement de la Belgique à l'égard de l'étranger augmente chaque jour. Le gouvernement belge fait la guerre avec des crédits étrangers qui grèveront lourdement le pays; de même l'importation de moyens de ravitaillement repose sur des crédits qui ont été ouverts au gouvernement au Havre. L'augmentation consécutive de l'endettement de la Belgique envers l'étranger, rien que pendant la guerre, peut être évaluée à plus de 2 milliards de francs. »

N'était-il pas inévitable, dans ces conditions, que le chômage se fût développé en Belgique, et cela pour de tout autres causes que les seuls effets naturels de la guerre : nous voulons dire, par l'effet même des mesures radicales émanées du Gouvernement allemand, en vue d'exploiter à fond le pays dans l'intérêt militaire de l'Allemagne?

### III

La nation belge, cependant, par un admirable effort d'énergie, d'intelligence organisatrice et d'entente avait réussi à parer, dans une certaine mesure, aux maux immédiats de la paralysie industrielle croissante.

Pendant que, du dehors, le Gouvernement belge subventionnait, pour le ravitaillement, la *Commission for Relief in Belgium*, à l'intérieur du pays occupé, les communes et les provinces, sous l'impulsion du Comité National, s'appuyant lui-même sur la *Commission for Relief in Belgium*, avaient voté des subsides réguliers destinés à mettre les chômeurs et leurs familles à l'abri des besoins essentiels de l'existence. Les familles ouvrières n'étaient certes pas à l'aise, mais au moins leur stricte subsistance était assurée et personne ne mourait encore de faim en Belgique.

Des travaux d'utilité publique pour chômeurs — remède classique des temps de crise — avaient été décrétés. On avait organisé des cours de perfectionnement professionnel pour les ouvriers inoccupés.

Simultanément, des négociations étaient ouvertes avec le Gouvernement anglais en vue de mettre sur pied, sans enfreindre le blocus maritime, un système de ravitaillement en matières premières qui eût permis à l'industrie belge de reprendre ou poursuivre une activité ralentie, suffisante au moins pour l'entretien de sa force productive.

Ces efforts d'initiative belge devaient être la pierre de touche de la sincérité du Gouvernement impérial, si réellement c'était un principe de sollicitude sociale qui réglât, comme il l'affirmait, sa conduite de pouvoir occupant vis-à-vis de la classe ouvrière belge : ils le furent, en effet, mais dans un tout autre sens que celui qu'on eût présumé. Car, pendant que les Belges s'évertuaient, avec leurs seules ressources réduites et par des prodiges d'ingéniosité et de sacrifices, à réduire au minimum les conséquences néfastes de la politique économico-militaire du Gouvernement allemand, le gouvernement du Kaiser appliquait froidement son autorité de pouvoir occupant à les contrarier sur tous les terrains.

Conditions irréalisables imposées et chicanes de toute espèce, en vue de faire échouer les négociations avec le Gouvernement britannique pour l'introduction de matières premières et l'exportation de produits.

Arrêtés ou ordonnances multipliés en vue de limiter, puis de supprimer le droit, pour les pouvoirs publics belges, d'organiser des « travaux de temps de crise » (*Notstandsarbeiten*).

Autres arrêtés ou ordonnances pour limiter, puis interdire l'allocation de subsides belges aux chômeurs qui se refusaient, par patriotisme, à travailler dans l'intérêt direct ou indirect de l'armée allemande, pour le compte de l'occupant ou des industriels à sa solde.

Mesures de pression administrative pour favoriser l'activité de l'*Industrie-Büro*, institué en vue de l'embauchage d'ouvriers belges au service de l'industrie allemande en Allemagne, notamment arrêtés ou ordonnances du 14 et du

15 août 1915 pour prescrire aux ouvriers belges l'obligation, sous peine de répression pénale, d'accepter ce genre de travail sur place en Belgique.

Arrêtés ou ordonnances de renforcement (15 mai 1916), soustrayant à la justice ordinaire la connaissance de ces délits de refus de travail allemand et l'attribuant à des tribunaux militaires allemands, et autorisant en outre ces tribunaux à remplacer la peine par le déplacement et le transport forcé des récalcitrants au lieu de travail, même en Allemagne.

Que conclure de cet ensemble de mesures législatives, administratives et judiciaires, sinon qu'elles devaient inévitablement aboutir, en fait, à développer et entretenir la plaie du chômage? <sup>(1)</sup>

#### IV

Le Gouvernement allemand a-t-il eu intentionnellement ce résultat en vue? Les renseignements rassemblés jusqu'à présent ne permettent pas encore de résoudre cette question; mais elle s'est légitimement posée. Pour deux motifs au moins. D'une part, il serait invraisemblable, — le bon sens l'indique, — que les autorités allemandes, tant de la Belgique occupée que de l'Empire, eussent conçu et poursuivi une politique économique si déterminée sans s'être seulement préoccupées ni doutées de ses conséquences inévitables pour la vie industrielle et sociale de la population belge : on doit donc supposer qu'elles ont agi consciemment. D'autre part, eu égard aux exigences particulières de l'intérêt militaire de l'Allemagne en guerre et, simultanément, aux arrière-pensées de concurrence pour le temps d'après-guerre qui ne cessaient de fermenter depuis 1914-1915 dans l'esprit des conseillers industriels du Gouverneur général allemand, celui-ci devait naturellement se sentir peu disposé à collaborer sans réserve, avec les Belges, à l'extinction du chômage et à la remise en activité régulière des usines belges. Il ne pouvait méconnaître, — et il est d'ailleurs prouvé par ses propres déclarations, qu'il ne méconnaissait pas, — ce fait d'évidence que la prolongation et l'extension du chômage favorisaient la campagne entamée et poursuivie par l'*Industrie Büro* pour l'enrôlement de la main-d'œuvre belge au service de l'industrie de guerre allemande : réduits à une inaction persistante et sans espoir, les ouvriers belges devenaient, à la longue, une proie plus facile pour les embaucheurs allemands.

L'on ne saurait d'ailleurs être suspect, ici, de se livrer uniquement à des déductions hypothétiques : l'état d'esprit du Gouverneur général allemand à ce propos se révèle positivement dans son apologie, ci-dessus citée, du 25 novembre 1916 au feld-maréchal von Hindenburg (cf. ci-après *Documents justificatifs* G).

Cet état d'esprit s'était déjà fait jour, dès les premiers mois de l'administration du gouverneur général von Bissing, ainsi qu'en témoigne une autre pièce secrète, surprise par des patriotes belges pendant la guerre et venue à la connaissance du gouvernement belge en 1918 : le procès-verbal des délibérations d'une grande conférence, tenue à Bruxelles, le 19 juin 1915, pour vérifier et

---

<sup>(1)</sup> Consulter sur tous ces points : « Rapports et Documents d'enquêtes » deuxième volume, et F. Passelecq : « Les déportations belges à la lumière des documents allemands » (Paris, Berger-Levrault, janvier 1917).

fixer les bases de la politique économique du Gouvernement général allemand en Belgique occupée <sup>(1)</sup>.

On y relève, entre autres, ce qui suit.

Le gouverneur général von Bissing prend soin, en ouvrant la séance, de définir lui-même l'idée maîtresse de la politique allemande en Belgique occupée.

Il commence par un tableau d'ensemble de l'état de l'agriculture et de l'industrie, dont les détails sont déjà significatifs :

« La situation agricole en Belgique, dit-il en résumé, est excellente. De grandes quantités de produits, notamment de légumes, ont été envoyés en Allemagne (par exemple 300,000 kilogrammes de chicorée au cours du printemps). Des mesures sont prises pour envoyer en Allemagne des quantités suffisantes de fruits et même de beurre...

» L'industrie a souffert davantage. La Belgique est un pays d'exportation et l'exportation présentement est fermée ; les matières premières manquent, en partie parce que, au début de la guerre, avant mon administration, elles ont été enlevées sans ménagement. D'autre part, des milliers de machines ont été transportées de Belgique en Allemagne pour servir à la fabrication de munitions. »

Puis il annonce ce qu'il veut : « relever l'industrie en Belgique » et « pour pouvoir agir en connaissance de cause, il a nommé une Commission économique » (c'est celle qui est réunie devant lui). Mais il ajoute aussitôt qu'il entend aussi par là « travailler dans l'intérêt de l'Allemagne » et qu'en réalité son but est double :

« Pour pouvoir travailler dans l'intérêt de l'Allemagne, dit-il, il faut que cette Commission soit aidée par les représentants les plus autorisés de l'industrie allemande. C'est cette pensée qui a présidé à votre convocation ici. J'ai un but double : d'abord, le bien de la Belgique — un citron pressé n'a plus de valeur ; une vache morte ne donne plus de lait. Mais il faut éviter que le relèvement de l'industrie belge nuise à l'industrie allemande. A cet égard, un compromis doit pouvoir être trouvé, quel que doive être l'avenir de la Belgique — avenir dont je demande aux orateurs de ne pas s'occuper en ce moment. »

La suite des débats de la Conférence, corroborée par tous les événements qui se sont succédé en Belgique depuis lors, montre qu'en réalité c'est l'intérêt de l'Allemagne qui a été prédominant dans l'esprit des autorités allemandes et que l'intérêt belge y a été résolument sacrifié.

L'analyse partielle ci-après du compte rendu allemand le prouve.

Le baron von der Lancken, chef de la Section politique, répète d'abord et confirme les principes énoncés par le Gouverneur général. :

« Le relèvement du commerce avec l'étranger présentait un double intérêt : l'intérêt belge (occuper les ouvriers et assurer ainsi la tranquillité derrière le front) ; l'intérêt allemand (fabrication de produits utiles à l'Allemagne, mais sans nuire à l'industrie allemande). »

---

(1) Document publié en résumé en 1918, par le « Bureau documentaire belge » du Havre et *in extenso*, en texte original allemand, dans le 3<sup>e</sup> volume, tome II des *Rapports et Documents d'enquête* (p. 43) de la « Commission belge d'enquête sur les violations des règles du droit des gens, des lois et des coutumes de la guerre » (Bruxelles et Liège, 1923). Cf. aussi : Karl Bittmann, *Werken und Wirken : Erinnerungen aus Industrie und Staatsdienst*, 3<sup>e</sup> vol. p. 142 (Karlsruhe, Verlag C. F. Müller, 1924).

Après lui, le Dr von Lumm, commissaire général pour les banques :

« L'Angleterre, dès le début, nous a fait une guerre économique sans merci. Les filiales anglaises des banques allemandes ont été frappées tout d'abord. C'est en Belgique surtout que nous avons le moyen de prendre des mesures de représailles. Nous avons intérêt, tout d'abord, à placer sous le contrôle de l'Administration allemande les relations financières internationales de la Belgique. Il fallait empêcher le transfert de valeurs de Belgique vers les pays ennemis. Il fallait maintenir la Belgique en état d'entretenir l'armée d'occupation et de porter une part des charges générales de la guerre. C'est pour cela que fut établi le contrôle des banques. »

Après un long rapport du Dr Jungst, haut fonctionnaire allemand, sur les ressources économiques générales de la Belgique avant la guerre, se lève un représentant de la « Commission de guerre pour l'industrie allemande » : M. Schweighoffer, impatient, dit-il, de prendre position au nom de l'industrie allemande avant d'entendre les autres rapports. Lui aussi est d'accord avec le gouverneur général von Bissing sur la règle à suivre dans la question du relèvement économique de la Belgique.

Mais, tout en insistant sur la nécessité d'y procéder, il déclare nécessaire de tenir compte, dans toutes les mesures prises, de l'influence qu'elles pourraient avoir sur les conditions économiques actuelles de l'Allemagne :

« Il est suffisamment connu, dit-il, que les circonstances qui donnaient à la Belgique avant la guerre une si grande puissance de concurrence et en faisaient un adversaire si dangereux pour l'Allemagne sur le marché mondial, étaient ses forces travailleuses à bon marché, la charge sociale faible de l'industrie de même que la charge fiscale faible et il est, actuellement, pendant la guerre, hors de doute que c'est la question de la réglementation des débouchés pour la production belge, la question de l'obtention des matières premières et auxiliaires et avant tout la question de l'émigration et du transport des ouvriers belges en Allemagne qui influencent immédiatement les obligations économiques de guerre existant actuellement pour l'industrie allemande. »

Aussitôt d'autres représentants de l'industrie allemande font application de ces principes généraux aux diverses industries particulières : MM. Kirdorf et Bornhardt, à l'industrie charbonnière; von Borsig, von Prondzinski, aux usines du ciment : il est décidé que la Belgique ne doit pas être autorisée à produire pour l'exportation afin de ne pas nuire aux intérêts de concurrence de l'industrie allemande <sup>(1)</sup>.

La Commission accuse des préoccupations de même ordre dans ses débats concernant l'influence des réquisitions sur la situation économique du pays; des déclarations de MM. Langen et von Lumm montrent, par le détail de ce qui concerne l'industrie textile, que les réquisitions allemandes, en enlevant la totalité des matières premières, ont arrêté absolument cette industrie. M. von

---

(1) Dans une étude du Dr Goetze, de Berlin, syndic de l'« Union des industriels verriers d'Allemagne », parue dans la *Wirtschaftszeitung der Zentralmächte*, du 18 novembre 1916, l'auteur constate, avec une satisfaction évidente, que l'amélioration de l'industrie verrière allemande était le résultat des efforts des industriels allemands en vue d'éliminer la concurrence belge en Allemagne et dans les États neutres. Il révèle que les industriels verriers allemands ont obtenu de l'Administration civile impériale le retrait de certaines mesures primitivement destinées à rendre une certaine activité aux verreries belges, et la promulgation d'une interdiction de transit et d'exportation de verres belges.

Lumm estime à plus d'un milliard la valeur des marchandises de cette espèce réquisitionnées et non encore payées.

Ces diverses données, de source exclusivement allemande, jettent la lumière sur les directives réellement suivies par la politique économique du Gouvernement général allemand depuis le début de l'occupation de la Belgique.

## V

La Sous-Commission allemande d'enquête, suivant en cela le Dr Kriege, son expert, croit pouvoir cependant éliminer tout rapport de causalité intentionnelle et même accidentelle entre la politique économique d'enlèvement méthodique de l'Empire allemand et le chômage, et conséquemment la déportation des ouvriers belges; elle allègue que les réquisitions allemandes de matériel et de stocks n'ont pu exercer, en ce domaine, en 1916, aucune influence puisqu'elles remontaient à 1914, soit à deux années avant le décret de la déportation générale.

Cette argumentation se heurte au témoignage des faits.

De juin 1915 à octobre 1916, les réquisitions allemandes, sans être — et pour cause — aussi étendues que pendant les premiers mois de l'occupation, se poursuivirent sans discontinuer, atteignant sans cesse de nouveaux produits, vidant les derniers stocks, augmentant la quotité des denrées susceptibles de saisie, fermant de nouvelles usines.

Le tableau des arrêtés allemands concernant le relevé des stocks, les saisies, les réquisitions, a été publié, avec références au *Bulletin officiel des lois et arrêtés allemands*, par la Commission belge d'enquête (*Rapports et documents d'enquête*, 3<sup>e</sup> vol., t. III).

On y relève : 4 arrêtés pour 1914, 20 pour 1915, 57 pour 1916, 39 pour 1917 et 8 pour 1918. Ce qui signifie que la réquisition se pratiqua d'une manière ininterrompue pendant toute la guerre, provoquant nécessairement un accroissement corrélatif du chômage.

Il est donc acquis que le Gouvernement impérial allemand doit être retenu pour responsable, dans une proportion importante et même prépondérante, de ce fléau social du chômage dont il allait se servir pour justifier le prétendu remède de la déportation.

Au surplus, aucun observateur impartial ne peut s'empêcher d'être frappé de l'enchaînement fatal de tous les actes de l'Administration allemande dans sa politique économique à l'égard des pays occupés.

Rathenau, l'initiateur du plan d'unification de l'économie de guerre de l'Allemagne, comportant le déversement de toutes les ressources des pays occupés dans le réservoir général et unique de l'Empire, avait-il lui-même expressément inscrit, dès le début, au nombre des applications possibles de son projet, l'enlèvement de la main-d'œuvre après celui du matériel et des stocks?

Ce point d'histoire n'a pas encore pu être élucidé. Mais on peut dire que l'astreinte au travail forcé de la population civile des pays occupés rentrait dans l'inspiration générale du plan et était contenue dans ses idées directrices, comme la conséquence est en germe dans son principe. L'ensemble des actes législatifs et administratifs du Gouvernement général allemand en Belgique occupée présente une parfaite continuité de ligne; son déroulement progressif conduit à la déportation générale par une gradation logique et ininterrompue. A ce point que, lorsque la mesure fut décidée, à la fin de septembre 1916,

simultanément pour tous les pays occupés par les armées allemandes, le Gouverneur général de Belgique n'eut besoin, pour la Belgique, d'élaborer aucun arrêté nouveau : il avait déjà antérieurement jeté les bases de la mesure en instituant, par son arrêté du 15 mai 1916, sous les suggestions pressantes du Grand Quartier-général, la déportation, même en Allemagne, à titre de peine individuelle, pour le chômeur belge rebelle aux offres de travail allemand <sup>(1)</sup>; il lui suffit, en octobre 1916, d'étendre, par voie d'interprétation, la portée pratique de cet arrêté, pour en faire le fondement législatif de la déportation en masse de tous les chômeurs belges et de tous ceux qu'il plairait aux autorités occupantes d'y assimiler.

## VI

Une constatation de fait s'impose, d'ailleurs, dans cet ordre de considérations : c'est que l'idée d'employer la déportation pour assujettir en masse la main-d'œuvre belge au travail industriel de guerre, soit direct soit indirect, de l'Allemagne, n'a pas été conçue, d'un coup, en septembre 1916, sous le choc d'événements soudains et imprévus. La mesure générale alors décrétée et exécutée n'eut, sous aucun rapport, le caractère d'un expédient de fortune, d'une improvisation administrative, mais bien celui d'un acte de force prémédité, raisonné et méthodiquement accompli. Les vicissitudes des opérations militaires n'en furent point la cause, mais seulement l'occasion. L'intérêt des armées allemandes, les exigences de la guerre, sans cesse accrues pour l'Allemagne, en ont fourni au Gouvernement allemand le mobile et le but immédiat.

La mesure avait été dûment prévue. L'éventualité en avait même été examinée dès la première année de l'occupation de la Belgique, au cours des débats de cette même Conférence économique du 19 juin 1915 dont le procès-verbal a été cité ci-dessus.

Dès cette époque, l'importance des levées militaires en Allemagne, leur extension projetée et le développement immense à donner aux installations de l'industrie de guerre allemande, avaient commencé de poser, pour l'Empire, le problème de l'augmentation corrélative de la main-d'œuvre. Pour combler les vides causés par le recrutement militaire dans les usines de l'Allemagne et pour satisfaire à leurs accroissements continuels, les autorités administratives impériales et les grands chefs de l'industrie allemande avaient imaginé d'emprunter, de gré ou de force, des ouvriers à la Belgique.

M. Bittmann, l'un des représentants des autorités allemandes d'occupation, s'exprima en substance comme suit, le 19 juin 1915 :

« A l'inverse du manque toujours plus grand d'ouvriers qui existe en Allemagne, le chômage est très important en Belgique. Environ 500,000 ouvriers belges sont inactifs. Sur une proposition venant du Ministère de la Guerre, le Gouverneur général, en mars de cette année, s'est occupé de cette question et a fait savoir aux groupements allemands des mines et de l'industrie qu'ils pouvaient s'adresser à Bruxelles s'il y avait besoin d'ouvriers. C'est ce qui se fit en de nombreux cas. Maints de ces groupements ont envoyé des représentants. La question cependant est apparue rapidement comme très complexe. On croyait erronément en Allemagne qu'il était possible de mettre tout simplement à la disposition de l'industrie allemande tel nombre d'ouvriers de l'une ou de l'autre spécialité.

---

(1) Cf. ci-après : *Documents justificatifs D et E*, à comparer au *Document justificatif F*.

» L'industrie allemande ne pourra se procurer d'ouvriers belges que par un enrôlement systématique. On doit procéder avec une grande prudence. Il faut éviter l'apparence d'une intervention d'une autorité quelconque, car cela provoquera immédiatement, dans les classes ouvrières, une réaction nationaliste. Les intérêts militaires sont venus accroître encore la difficulté. Il n'est pas possible d'envoyer, sans plus, des ouvriers en Allemagne.

» Le Ministère de la Guerre et l'État-major général demandèrent qu'ils fussent mis sous un sévère contrôle de police. On demanda même parfois qu'avant leur départ pour l'Allemagne, on exigeât des ouvriers la signature d'un contrat...

» Une série d'entreprises allemandes, principalement l'industrie du fer, se sont adressées à la Belgique et l'administration s'est mise à la disposition de leurs agents pour les aider dans leur travail d'enrôlement. Le choix de ces agents était très difficile. On envoya parfois des directeurs, parfois des chefs d'équipe. Dans la plupart des cas, les pourparlers n'aboutirent pas à des contrats d'engagement. D'autres difficultés s'y ajoutèrent, on constata rapidement que les agents d'embauchage n'étaient pas toujours capables. Certains d'entre eux, qui voulaient arriver à tout prix à un résultat, offrirent des salaires très élevés et provoquèrent, dans la région de Liège notamment, une grande agitation. Il y eut des grèves. L'irritation de l'opinion publique et la nécessité d'intervention des autorités locales firent que celles-ci ne virent pas d'un bon œil le travail d'enrôlement. Et ceci eut pour conséquence d'obliger à examiner s'il ne serait pas préférable d'unifier le travail d'enrôlement; on a déjà commencé à agir dans ce sens. Quand de nouveaux agents vinrent en Belgique et demandèrent des renseignements, on leur signala qu'il serait plus pratique de se mettre en contact avec le groupement qui a été organisé et de travailler avec lui la main dans la main. J'insiste sur ce point, car ce n'est qu'ainsi qu'on parviendra à transférer en Allemagne un pourcentage assez élevé des centaines de mille ouvriers qui ne trouvent pas de travail ici. »

Sur quoi le gouverneur général von Bissing se prononça comme suit :

« Je suis d'avis que la question de la main-d'œuvre a une importance toute spéciale pour la Belgique de même que pour l'Allemagne. Je ne pourrais que me réjouir si, en fait, un nombre important d'ouvriers étaient transférés avec leurs familles en Allemagne; mais on ne peut pas continuer à y procéder aussi maladroitement qu'on l'a fait jusqu'à présent.

» Je demande qu'on ne vienne pas en Belgique avec l'espoir d'avoir avec soi, en deux ou trois jours, plusieurs milliers d'ouvriers et de retourner avec eux en Allemagne. Il ne faut pas non plus envoyer ici des agents qui trompent les ouvriers en leur faisant entrevoir des choses qui ne seront jamais réalisées. Je demande qu'on forme un groupement qui établira, d'accord avec le Gouvernement général, un programme pour opérer le transfert des ouvriers belges en Allemagne.

» J'ai eu jusqu'à présent l'impression qu'une très forte répugnance existait chez les ouvriers belges à être transférés en Allemagne, même quand il devait être payé de bons salaires. Si cela a changé, cela dépend probablement de ce que j'ai agi, toutefois non officiellement, sur le « Comité de Secours et d'Alimentation », qui était un des principaux obstacles à la possibilité de ramener l'ouvrier au travail.

» J'ai fait dire très énergiquement à ce Comité que j'interviendrais sévèrement s'il continuait à secourir des ouvriers qui ne voulaient pas reprendre leurs occupations, et à leur donner de l'argent, notamment quand ils refusaient d'aller

en Allemagne. J'ai obtenu de la direction de ce Comité qu'il ne sera plus donné gratuitement de pain aux ouvriers, mais seulement lorsque l'ouvrier payera le pain avec son salaire. »

Il est à noter que, pendant que ces déclarations s'échangeaient dans la Conférence secrète de Bruxelles du 19 juin 1915, montrant que la plupart des ouvriers belges (alors peu nombreux, du reste) transférés en Allemagne l'avaient été sur des engagements extorqués par ruse, menace ou violence, le Gouvernement impérial faisait dire, à l'étranger et dans sa propre presse, par ses services de propagande, qu'ils s'y étaient engagés en travailleurs libres et y jouissaient de bons salaires.

On notera aussi l'aveu du gouverneur général von Bissing que, pour vaincre la répugnance de la classe ouvrière belge à travailler pour l'ennemi, on s'efforçait de la prendre par la faim en interdisant au Comité de secours et d'alimentation de ravitailler les malheureux qui refusaient de s'embaucher pour du travail en Allemagne.

Vers la fin de la séance, la discussion se renoua sur la question de l'emploi de la main-d'œuvre belge en Allemagne au besoin par voie de contrainte.

M. Rahzen, représentant de l'industrie allemande des machines, signale que celle-ci « manque terriblement de main-d'œuvre. Il y aurait lieu d'examiner, dit-il, s'il serait possible de transférer des ouvriers belges en Allemagne et éventuellement dans quelles conditions.

» Je sais, ajoute-t-il, qu'on rencontrera des difficultés particulièrement chez les ouvriers des ateliers de construction pour les décider à se transférer provisoirement en Allemagne, parce que l'industrie belge des machines fait de grands sacrifices pour entretenir ses ouvriers spécialistes. Il serait de l'intérêt de l'industrie allemande d'examiner la question, posée antérieurement par le Gouverneur général, de savoir si on ne devrait pas réduire l'aide qui leur est accordée par les communes et les neutres et spécialement le Comité de secours américain. Je serais très heureux si l'on pouvait faire, dans cet ordre d'idées, à l'industrie allemande, des déclarations rassurantes. »

Après quelques renseignements statistiques donnés par un délégué de l'administration allemande, M. von Borsig, le gouverneur général von Bissing se chargea en personne de donner réponse à M. Rahzen par un avis qui clôtura la discussion.

Le Gouverneur général : « La plus grande résistance se rencontre dans l'industrie des machines, car les travaux y sont les plus dépendants des besoins de guerre. Nous avons rencontré de nombreuses difficultés; elles sont augmentées par le fait que, spécialement dans l'industrie des machines, de nombreuses machines ont été enlevées. Je ne veux pas apprécier si on a bien fait de faire cela, dès le début, d'une façon aussi intense. Je pense que si l'on avait davantage tenu compte des circonstances d'ici, il eût été possible d'organiser l'industrie des machines en faveur des intérêts allemands. La résistance est, en tous cas, très grande. Il est exact qu'elle est plus grande chez les propriétaires que chez les ouvriers, et comme ils secourent ceux-ci avec les capitaux relativement importants qu'ils ont à leur disposition, il ne sera pas facile de transférer les ouvriers de cette industrie en Allemagne.

» Exercer une pression dans cet ordre d'idées sur les ouvriers présente de

gros points noirs au point de vue militaire et provoque mes vives préoccupations. Nous avons fait un essai avec les ouvriers des chemins de fer, qui a complètement échoué. Un autre essai a donné de meilleurs résultats; la branche des chemins de fer manquait très fort d'ouvriers et il semblait, ce qui ne s'est pas tout à fait confirmé, que nous ne parviendrions pas à effectuer la réparation nécessaire du matériel des chemins de fer. Des ouvriers qui avaient montré une mauvaise volonté évidente ont été transférés en Allemagne comme prisonniers civils. Je me suis alors adressé aux camps de prisonniers et leur ai demandé de contraindre énergiquement ces ouvriers déportés au travail. Après un certain temps, on a demandé aux ouvriers s'ils étaient prêts à signer un engagement pour pouvoir reprendre leur travail en Belgique comme ouvriers libres. Ils ont tous signé et, si le Ministère de la guerre me soutient, ils rentreront incessamment dans les ateliers et reprendront leur travail. »

Nulle trace, — on le voit, — dans ces déclarations faites à huis-clos, donc sincères, d'une conception de la déportation comme remède social au chômage, mais déjà et uniquement le projet d'y recourir pour remédier à une crise de main-d'œuvre de l'industrie allemande, tout entière appliquée au service des intérêts de guerre de l'Empire.

## VII

Les autres documents allemands secrets qui seront encore cités au cours de cet exposé montrent que cette prétendue conception sociale de la déportation, continua de rester étrangère à l'Administration allemande : celle-ci, dans la deuxième moitié de l'année 1915, ni au cours des neuf premiers mois de 1916, ne considéra point sous cet angle l'éventualité du recours à la déportation. Il n'en fut pas autrement, — a fortiori, — de la Direction supérieure de l'armée et des éléments directeurs de l'industrie allemande.

La prétendue nécessité qui se serait brusquement imposée, au cours du mois de septembre 1916, à l'autorité allemande d'occupation de recourir, faute d'autre moyen moins rigoureux, à la déportation générale des chômeurs belges avec astreinte au travail forcé en Allemagne, pour remplir envers eux son soi-disant devoir de sollicitude sociale, n'a été réellement qu'un prétexte, imaginé après coup, pour les besoins de la cause, dans l'espoir de masquer aux yeux du monde le véritable mobile de la mesure : assujettir, de gré ou de force, la main-d'œuvre des pays occupés au service de l'intérêt militaire allemand, nonobstant toute considération tirée des règles du droit des gens et même en violation consciente de ces règles.

Prétexte aussi, moins odieux peut-être, mais aussi peu fondé et par ailleurs plus misérable, la soi-disant nécessité impérieuse de sauvegarder l'ordre public en éloignant du pays une multitude d'hommes que leur oisiveté forcée rendait dangereux, prétend-on, à l'arrière des armées combattantes.

La population belge, en effet, était paisible et entièrement désarmée; tous les hommes en âge d'obligation militaire étaient astreints à se présenter périodiquement au contrôle des *Meldeamten*. La Belgique occupée dépendait de l'extérieur pour son ravitaillement; l'Administration allemande contrôlait toutes les importations et les transports : en cas de trouble, elle pouvait, par un ordre téléphonique donné, arrêter tout convoi de vivres et affamer le pays entier.

Si des troubles ou une insurrection eussent été sérieusement à craindre de la

part des chômeurs, il est clair, — et les débats ci-dessus relatés à la Conférence économique du 19 juin 1915 montrent que telle était déjà alors l'opinion intime du gouverneur général von Bissing, — que l'astreinte à un travail répugnant aux sentiments patriotiques des Belges, devait plutôt avoir pour effet de faire exploser ces sentiments que de les abattre et de les éteindre.

Il est clair aussi, dans la même hypothèse, que si la déportation collective était apparue comme le seul moyen de préserver l'ordre et la tranquillité publique, ce n'est pas l'enlèvement, par opérations successives en seize semaines, d'environ 60,000 hommes du territoire du Gouvernement général sur 4 à 500,000 chômeurs <sup>(1)</sup> qui eût pu atteindre le but. Au contraire, une telle demi-mesure dans l'exécution devait plutôt apparaître propre à précipiter les troubles appréhendés et à mettre aussitôt le feu aux poudres.

En fait, aucune sédition n'éclata, aucun trouble ne se produisit nulle part en Belgique, pendant toute la durée de l'occupation allemande. Le gouverneur général von Bissing, dans son apologie confidentielle du 25 novembre 1916, vante, comme un résultat heureux de son administration, « la tranquillité et le bon ordre régnant dans le pays » ; il se dit même convaincu que le sentiment dominant dans la population belge est « une grande lassitude de la guerre, et une aspiration générale à la paix ». (Cfr. ci-après : *Documents justificatifs G.*)

La fausseté et la duplicité de la justification officielle allemande tirée du prétendu danger du chômage pour l'ordre et la tranquillité publique, ressort plus directement encore d'un aveu explicite du gouverneur général von Bissing.

Dans son mémorandum secret du 25 septembre 1916 (cfr. ci-après *Documents justificatifs, F.*), où il explique le mécanisme de son arrêté du 15 mai 1916 instituant la déportation à titre de pénalité individuelle pour le refus de travail d'intérêt allemand, et résume les circulaires confidentielles adressées par lui aux Gouverneurs militaires, aux Commandants de Beverloo et de Maubeuge et aux Kreischefs, pour en assurer l'active exécution, le Gouverneur général, après avoir rappelé les véritables raisons d'être de son arrêté (pénurie de main-d'œuvre en Allemagne et souci d'y pourvoir) ainsi que les conditions de fait requises pour l'application régulière de la pénalité (besoin réel de l'homme à déporter pour un travail déterminé et certitude d'une surveillance suffisante au centre de travail) déclare avoir donné pour instructions à ses subordonnés d'« assigner pour motif officiel à la déportation, que le récalcitrant au travail, ou respectivement la masse des récalcitrants mettent en question le maintien de l'ordre et de la tranquillité dans le territoire occupé ». (*Als offizieller Grund der Abschiebung soll angegeben werden, dass der Arbeitsunwillige bzw. die Masse des Arbeitsunwilligen in dem besetzten Gebiete die Erhaltung der Ordnung und Ruhe in Frage stellen.*)

On surprend ici l'Administration allemande en flagrant délit d'élaboration calculée de son thème de justification officielle <sup>(2)</sup>.

(1) Chiffre adopté par la Sous-Commission allemande.

(2) A noter, d'autre part, les précautions prises par le Gouverneur général pour que la population belge ne pût se douter que son arrêté du 15 mai 1916 comportait la faculté de déportation même en Allemagne. Le texte de l'arrêté restait, en effet, intentionnellement, dans le vague sur l'emplacement des centres de travail où le « récalcitrant au travail » pourrait être déporté. En Belgique, on devait comprendre, et l'on comprit universellement, qu'il ne pouvait s'agir que de déplacement forcé à l'intérieur du pays même.

Cette méprise de l'opinion publique belge ne servait que trop les plans politiques du

Aucune raison avouable au point de vue du droit n'existait donc, en définitive, dans les circonstances de l'époque pour justifier la mesure de la déportation générale.

La vérité éclate de toutes parts : la déportation est imputable uniquement à la résolution, longuement méditée, de procurer, à n'importe quel prix, à l'industrie allemande la main-d'œuvre qui lui était devenue nécessaire pour atteindre ou maintenir sa pleine capacité de rendement au service des intérêts de la guerre de l'Empire; elle manquait de ce supplément de main-d'œuvre par suite de deux circonstances : l'extrême développement donné à ses installations afin de répondre aux exigences de la Direction générale de la guerre, et le rappel aux armées de l'élément ouvrier allemand d'abord mobilisé sur place dans les usines.

Ces conclusions s'imposent : elles sont fondées non seulement sur documents belges, mais encore et surtout sur documents allemands.

### VIII

En somme, les pièces dont on dispose ici pour apprécier les thèses en présence, constituent les éléments essentiels d'un débat contradictoire; elles se contrôlent l'une l'autre. Le caractère probant de la partie allemande de ce dossier d'ensemble est d'autant plus accusé que les documents allemands *confidentiels* concourent avec les documents belges à infirmer les allégations *officielles* de la propagande allemande du temps de guerre, reprises aujourd'hui presque intégralement et parfois mot pour mot par la majorité de la Sous-Commission du Reichstag, à la suite de son expert, le Dr Kriege.

Celui-ci n'a pu donner une apparence de solidité à sa thèse que par la plus flagrante erreur de méthode : il s'appuie sur une documentation à la fois unilatérale et incomplète, en affectant, dans son avis, d'ignorer la majeure partie des documents belges contemporains des faits ou postérieurs à l'armistice, en passant, d'autre part, sous silence, ou en négligeant délibérément, les documents particuliers et confidentiels de l'Administration allemande de la Belgique occupée, du Gouvernement de l'Empire, et de la Direction supérieure allemande de la guerre.

Quiconque est tant soit peu instruit des éléments de base du procès doit être frappé de l'exiguïté extraordinaire de la documentation analysée par le Dr Kriege dans son avis.

En fait de *documents belges*, il ne reproduit en annexes que les suivants :

« (14) Lettre de l'Archevêque de Malines au Gouverneur général en Belgique concernant la suspension des déportations et le renvoi des déportés (19 octobre 1916);

» (15) Lettre de l'Évêque de Liège au Gouverneur général en Belgique concer-

---

gouverneur général von Bissing qui redoutait par-dessus tout la réaction morale énorme que la déportation en Allemagne ne pouvait manquer de causer en Belgique et à l'étranger. Loin de rectifier l'erreur, il fit tout pour l'entretenir. Aussi terminait-il sa circulaire *confidentielle* du même jour, 15 mai 1916, où il expliquait à ses subordonnés que la pénalité de « déportation au centre du travail » était destinée surtout à procurer par force de la main-d'œuvre belge *en Allemagne*, en faisant cette recommandation exceptionnelle : « J'attire particulièrement l'attention sur ce que les présentes prescriptions sont à traiter comme strictement confidentielles et ne peuvent pas tomber en mains profanes. »

nant des griefs de groupes d'ouvriers belges en raison des déportations du 18 octobre (19 octobre 1916);

» (16) Protestations des députés et sénateurs de l'arrondissement belge de Mons contre les déportations (2 novembre 1916);

» (17) Extrait de la partie belge de la Liste de livraison des coupables accompagnée des décisions du Tribunal du Reich ».

Soit, en tout, quatre documents belges.

Par là, le Dr Kriege donne à croire à ceux qui liront son avis, sans le compte rendu des débats de la Commission où se trouvent noyés les contredits de la minorité, que les protestations de la population belge contre les déportations se sont bornées à trois lettres : une du cardinal Mercier, une de M<sup>re</sup> Rutten, évêque de Liège, et une des députés et sénateurs de l'arrondissement de Mons.

Il semble difficile d'admettre cependant qu'il n'ait point connu ou bien n'ait pas consulté les innombrables protestations élevées en octobre, novembre, décembre 1916, en janvier, février, avril, mai 1917, mars, août, octobre 1918, par toutes les autorités constituées de la Belgique occupée : protestations des corps judiciaires; protestations des corps universitaires et scientifiques; protestations redoublées du cardinal Mercier et de l'épiscopat (entr'autres le fameux « Cri d'alarme des évêques belges à l'opinion publique » du 7 novembre 1916, et la correspondance prolongée du cardinal Mercier avec le Gouvernement général de la Belgique occupée); protestations des conseils communaux des villes; protestations nombreuses des ministres d'État, des sénateurs, des représentants, des députations permanentes et conseils provinciaux de toutes les provinces; protestations des syndicats ouvriers de toutes opinions (notamment l'émouvant « Appel des ouvriers belges aux ouvriers de tous les pays civilisés » du 10 novembre 1916); protestations des industriels; appel des femmes belges aux femmes des pays neutres; etc.

La multiplicité de ces protestations, élevées de tous les endroits du pays et émanées de toutes les notabilités et de toutes les influences organisées, jointe aux réponses que le gouverneur général von Bissing s'est cru obligé d'y faire, démontre l'intensité extraordinaire et la généralisation de l'émotion suscitée dans la Belgique entière par la déportation. En réduisant ses références à trois seulement de ces protestations, le Dr Kriege aboutit — qu'il l'ait voulu ou non — à ce résultat de dérober au public l'un des indices les plus caractéristiques de l'énormité de la mesure : l'impression générale de scandale qu'elle causa. Il obtient cet avantage indirect pour sa thèse, de réduire l'affaire aux proportions d'un vague conflit d'occupation et de la dépouiller de l'importance morale immense que l'opinion belge et étrangère y a attachée.

Pareille omission est d'autant moins explicable que toutes les protestations en question ont été l'objet, pendant la guerre même ou depuis l'armistice, de publications d'une importance capitale pour l'histoire de ces années.

On ne citera ici que deux de ces ouvrages à titre d'exemple :

I. — *La correspondance de S. E. le cardinal Mercier avec le Gouvernement général allemand pendant l'occupation : 1914-1918*, publiée en 1919 par M. F. Mayence, professeur à l'Université de Louvain (un volume in-12, de XII-506 pages, Bruxelles et Paris, 1919). Cet ouvrage contient (pp. 281 à 330)

toutes les pièces de la discussion épistolaire très active de la thèse allemande sur la déportation, qui se poursuivit, en 1916 et 1917, entre l'éminent Archevêque de Malines, parlant avec l'autorité que lui donnait sa charge épiscopale et sa qualité de témoin oculaire, et le Gouvernement général allemand de Bruxelles. En voici la liste :

- a) Lettre du cardinal Mercier au gouverneur général baron von Bissing (19 octobre 1916);
- b) Lettre d'envoi de la précédente au baron von der Lancken (19 octobre 1916);
- c) Réponse du Gouverneur général (26 octobre 1916);
- d) Cri d'alarme des évêques belges à l'opinion publique (7 novembre 1916);
- e) Lettre du cardinal Mercier au gouverneur général baron von Bissing (10 novembre 1916);
- f) Réponse du Gouverneur général (23 novembre 1916);
- g) Lettre du cardinal Mercier au même (29 novembre 1916);
- h) Réponse du baron von der Lancken (8 décembre 1916);
- i) Autre réponse du même (9 décembre 1916);
- j) Instructions du cardinal Mercier à son clergé au sujet des déportations (décembre 1916);
- k) Lettre du cardinal Mercier aux évêques allemands (23 janvier 1917);
- l) Lettre du cardinal Mercier au baron von Huene, gouverneur général intérimaire (24 janvier 1917);
- m) Réponse du gouverneur général von Bissing à de nombreuses demandes de rapatriement de déportés du cardinal Mercier (12 février 1917);
- n) Lettre de dix-neuf prêtres de Malines au colonel Pohlman, Kreischef de Malines (24 décembre 1916);
- o) Lettre du baron von der Lancken au cardinal Mercier (28 janvier 1917);
- p) Réponse du cardinal Mercier au même et lettre du baron von Huene, gouverneur général intérimaire (31 janvier 1917);
- q) Requête du cardinal Mercier et de nombreux personnages du monde politique et judiciaire des affaires et des rangs les plus élevés de la société belge à l'empereur Guillaume II pour lui demander de mettre un terme aux déportations (14 février 1917) <sup>(1)</sup>;
- r) Lettre du cardinal Mercier au baron von der Lancken signalant les conditions lamentables dans lesquelles rentrent les déportés (28 avril 1917);
- s) Réponse du baron von der Lancken (1<sup>er</sup> mai 1917);

De toutes ces pièces de la discussion contemporaine des faits, indispensables pour se former une idée exacte et complète des éléments du débat et pour apprécier la valeur des thèses en présence, le Dr Kriege ne reproduit en annexe qu'une seule, la première. Il ne cite même pas les autres <sup>(1)</sup> sous forme de simple référence.

II. — Les *Protestations des parlementaires belges* ont fait, sous ce titre, l'objet d'une publication in-4° de IV-102 pages (Bruxelles, 1918). On y relève les documents ci-après relativement aux déportations :

- 1° Lettre des ministres d'État, sénateurs et députés présents à Bruxelles au

(1) Cette requête est simplement mentionnée dans le rapport du Dr Kriege.

gouverneur général von Bissing (9 novembre 1916) avec lettre d'envoi de ce document aux ministres représentants des Puissances étrangères à Bruxelles (9 novembre 1916);

2° Traduction de la réponse du gouverneur général von Bissing à la lettre ci-dessus (16 novembre 1916);

3° Réplique des ministres d'État, sénateurs et députés belges au gouverneur général von Bissing (28 novembre 1916) avec lettre d'envoi de ce document aux ministres et représentants des Puissances étrangères à Bruxelles (28 novembre 1916);

4° Lettre des sénateurs et représentants de l'arrondissement de Mons au gouverneur général von Bissing (2 novembre 1916);

5° Traduction de la réponse du Gouverneur général (9 novembre 1916);

6° Réplique des mêmes au même (27 novembre 1916);

7° Lettre des sénateurs, représentants, députés permanents et conseillers provinciaux de la province de Namur au gouverneur général von Bissing (27 novembre 1916);

8° Lettre des sénateurs, députés et notables d'Anvers au gouverneur général von Bissing (7 novembre 1916) et réplique des mêmes (12 décembre 1916);

9° Lettre des sénateurs et représentants de l'arrondissement de Gand au président de l'administration civile en Flandre (1<sup>er</sup> décembre 1916);

10° Lettre des ministres d'État, sénateurs et députés présents à Bruxelles au chancelier von Hertling, protestant contre la levée des travailleurs dans les régions d'étape et leur déportation à proximité du front (12 mars 1918);

11° Recours au marquis de Villalobar, ministre d'Espagne, contre la déportation de civils des régions d'étape dans la zone du feu (6 août 1918);

12° Lettre des ministres d'État, sénateurs et députés présents à Bruxelles au chancelier Max de Bade, protestant contre l'enrôlement forcé dans les régions d'étape, pour les travaux de guerre, de citoyens non combattants (10 octobre 1918), avec annexe relatant certains faits précis de contrainte au travail en pays ennemi.

De ces douze documents importants <sup>(1)</sup>, tous également essentiels pour l'appréciation contradictoire des faits et des motifs de justification invoqués de part et d'autre, le D<sup>r</sup> Kriege ne reproduit qu'un seul, le quatrième. Il ne cite même pas les autres sous forme de simple référence.

Il se borne à dire d'une manière générale (p. 211) :

« Les déportations d'ouvriers hors de Belgique nous ont valu de la part de nos ennemis et de la part des neutres de graves reproches qui ont trouvé leur expression en partie dans les démarches officielles de divers gouvernements, en partie dans les plaintes de la population belge ».

Et plus loin (p. 213) :

« Comme plaintes émanées de la population belge, nous sommes en possession de trois requêtes adressées au gouverneur général le baron von Bissing, savoir une requête de l'archevêque de Malines, le cardinal Mercier, du 19 août 1916 [sic au lieu de 19 octobre] (annexe 14), une requête de l'évêque de Liège

---

<sup>(1)</sup> Le texte d'autres protestations analogues a paru dans F. PASSELECQ, *Les déportations belges à la lumière des documents allemands*. (Paris, Berger-Levrault, janvier 1917.)

avec un exposé de groupes de travailleurs belges (annexe 15), ainsi qu'une requête des députés et sénateurs de l'arrondissement de Mons du 2 novembre 1916 (annexe 16) ».

Suit une analyse de ces trois documents, reproduits, par ailleurs, *in extenso* en annexes.

On jugera, par comparaison avec les indications bibliographiques qui précèdent, si une telle représentation fragmentaire de la documentation belge de base doit être considérée comme un procédé objectif d'exposé et de discussion.

Le Dr Kriege analyse et reproduit, en annexe à son avis, trois protestations du Gouvernement belge (10 novembre, 23 et 28 novembre 1916), ainsi que les protestations ou observations et requêtes de gouvernements étrangers (Saint-Siège, Espagne, Pays-Bas, États-Unis d'Amérique) <sup>(1)</sup>; mais il ne cite pas le *Mémoire du Gouvernement du Roi sur la déportation et le travail forcé de la population civile belge ordonnés par le Gouvernement allemand*, du 1<sup>er</sup> février 1917, pièce capitale, où se trouve réfutée *ex professo* la thèse allemande. Il n'en fait pas même mention.

Omission notable, car le Dr Kriege semble, d'autre part, vouloir tirer argument du fait que la déportation des ouvriers, qui a donné lieu, après la guerre, à des inculpations individuelles dans la *Liste des personnes dont la livraison était demandée en vertu des articles 228 à 230 du Traité de Versailles et du Protocole du 28 juin 1919* n'est « l'objet d'aucune mention dans le « Rapport » présenté à la Conférence des préliminaires de la paix » par la « Commission des responsabilités des auteurs de la guerre et sanctions » du 20 mars 1919, « tenu secret par les gouvernements alliés, bien que ce rapport dût relater tous les cas dans lesquels, de l'avis de la Commission des experts institués par les puissances ennemies, des violations du droit international avaient été commises pendant la guerre par les Allemands ».

Comme si ce silence devait signifier que les Puissances alliées et le Gouvernement belge tiennent pour incertain le caractère d'infraction au droit des gens, de la déportation des ouvriers belges, alors que le Gouvernement belge et les Gouvernements alliés n'ont cessé de la dénoncer comme l'une des violations de ce droit les plus condamnables, et peut-être la moins susceptible d'excuse de toutes celles dont les Allemands se sont rendus coupables pendant la guerre!

Le Dr Kriege ne cite pas davantage un seul des ouvrages parus pendant la guerre avec l'appui ou le patronage du Gouvernement belge du Havre, et qui reproduisaient, en les confrontant avec les faits et les protestations belges, une foule de documents allemands inconciliables avec les affirmations de la propagande allemande.

Lacune plus grande encore que toutes les précédentes : l'avis du Dr Kriege ne fait aucune espèce de référence aux travaux officiels de la « Commission (belge) d'enquête sur les violations des règles du droit des gens, des lois et des coutumes de la guerre », dont l'ensemble forme quatre volumes in-4° divisés en cinq tomes, parus en 1922 et 1923 sous le titre « *Rapports et Documents d'enquête*, et où se trouvent condensés, avec pièces justificatives allemandes et belges, les résultats d'une enquête qui dura plusieurs années, et notamment de la grande enquête menée par les juges de paix sur l'ordre du Ministre de la

---

(1) Annexes (6) à (13). — L'avis du Dr Kriege mentionne aussi les protestations verbales du Gouvernement helvétique et du Gouvernement brésilien.

Justice, d'alors, M. Émile Vandervelde. Dans cette collection importante, deux tomes (vol. III) sont consacrés à la politique économique de l'Allemagne en Belgique occupée, et un (vol. II) aux déportations. L'avis du D<sup>r</sup> Kriege n'y fait pas même la moindre allusion pouvant laisser seulement soupçonner l'existence de cette publication officielle.

## IX

Mais ce qui montre dans toute sa gravité le vice de la méthode critique du D<sup>r</sup> Kriege et ce qui autorise à sa charge et à celle de la majorité de la Sous-Commission le jugement le plus sévère, c'est l'absence, dans ses sources personnelles citées et dans son analyse, des documents allemands relatifs au rôle prépondérant de la Direction supérieure de la guerre <sup>(1)</sup>. Ce sont les membres de la minorité qui versèrent, comme on l'a fait observer plus haut, ces documents dans les débats de la Sous-Commission; le D<sup>r</sup> Kriege prit part à la discussion qui s'institua sur leur portée, mais il ne les avait pas soumis à un examen critique dans le corps de son avis préparatoire à ces débats.

Est-il concevable que, dans un procès d'histoire d'une ampleur telle que celle des déportations, un organisme d'enquête de l'importance de la Commission parlementaire allemande, et son expert, aient tenu à l'écart de leurs investigations spontanées et qu'ils exceptent de leurs commentaires et conclusions, parmi les archives de leur propre gouvernement, surtout ces documents confidentiels où doit naturellement s'être déposée la pensée intime des auteurs responsables de la mesure et se révéler leurs véritables mobiles?

La majorité de la Sous-Commission donne comme raison dernière du doute où elle se confîne, en conclusions, sur les motifs déterminants de la mesure, le fait que les deux personnages constitués en charge de décision et de responsabilité en cette affaire, le gouverneur général von Bissing et le chancelier von Bethmann-Hollweg, sont décédés et que la Commission a donc été privée des lumières qu'elle eût tirées de leurs dépositions. L'excuse est commode. Mais surtout elle était réparable, car les écrits, notes, lettres, mémoires, etc. de ces témoins de marque, subsistent. Leur décès et le fait qu'ils étaient bien connus pour leur opposition constante à la déportation (dictée « par des motifs politiques », allègue-t-on) étaient des raisons de plus pour rechercher leurs archives officielles

---

(1) Les annexes de l'avis du D<sup>r</sup> Kriege contiennent comme documents allemands uniquement les suivants :

« 1<sup>o</sup> Première ordonnance du Gouverneur général en Belgique contre le chômage volontaire (15 août 1915) (annexe 1);

» 2<sup>o</sup> Deuxième ordonnance du Gouverneur général en Belgique contre le chômage volontaire (15 mai 1916) (annexe 2);

» 3<sup>o</sup> Instructions du Gouverneur général en Belgique aux services allemands civils et militaires se trouvant sous ses ordres concernant l'exécution de la déportation des chômeurs volontaires belges en Allemagne (28 octobre 1916) (annexe 3);

» 4<sup>o</sup> Instructions du Gouverneur général en Belgique aux Gouverneurs et à la Kommandanture de Beverloo concernant l'établissement des listes de chômeurs (12 octobre 1916), ainsi qu'un télégramme complémentaire (21 octobre 1916) (annexe 4);

» 5<sup>o</sup> Principes du Ministère de la Guerre (*Kriegsamt*) concernant l'emploi de Belges répugnant au travail à des travaux en Allemagne (15 novembre 1916) (annexe 5). »

et privées, témoignages posthumes. Le Gouvernement belge en possède plusieurs pièces. Les membres de la minorité de la Sous-Commission allemande en ont su découvrir d'autres. La part de découvertes du Dr Kriege dans ce domaine reste obscure.

Une autre source essentielle de renseignements à consulter, c'étaient évidemment les archives du Grand Quartier général et du Ministère de la guerre, qui ne pouvaient être muettes sur cette affaire d'importance si considérable. Les membres de la minorité y ont eu recours; il était du devoir de l'expert de la Sous-Commission de les y devancer et de leur épargner tout souci d'instruire de ces textes leurs collègues à sa place.

Est-ce à cette abstention et à cette inertie d'enquêteur qu'il faut attribuer les erreurs de fait où verse le Dr Kriege?

Quoi qu'il en soit, certaines de ces erreurs sont éclatantes et, chose déplaisante à constater, elles sont toutes de nature à favoriser sa thèse : elles lui viennent à point dans sa tendance à effacer ou à reléguer dans l'ombre le rôle primordial joué, dans le décrètement de la déportation, par la Direction supérieure de la guerre et par les éléments directeurs de l'industrie allemande.

Les principaux documents confidentiels allemands auxquels nous faisons allusion (pour ne parler que d'une partie de ceux qui ont été publiés du côté belge) sont, outre le procès-verbal des débats de la grande Conférence économique du 19 juin 1915 et l'apologie du gouverneur général von Bissing adressée le 25 novembre 1916 au feld-maréchal von Hindenburg (documents déjà cités ci-dessus), les suivants :

Une circulaire confidentielle du gouverneur général von Bissing du 15 mai 1916, aux gouverneurs militaires, aux commandants de Beverloo et de Maubeuge et aux kreischefs, portant instructions secrètes pour l'application de l'arrêté du même Gouverneur général de la même date (cfr. ci-après : *Documents justificatifs, D.*);

Une circulaire confidentielle du même aux mêmes autorités, du 4 août 1916, insistant pour que l'on transportât, sur base de l'arrêté du 15 mai 1910, les chômeurs en Allemagne où il existait un besoin urgent d'ouvriers techniques et industriels (cfr. ci-après : *Documents justificatifs, E.*);

Une longue note confidentielle, datée du 25 septembre 1916, rédigée par le gouverneur général von Bissing, ou sur son ordre, pour servir d'aide-mémoire de ses idées sur la déportation, au cours d'une conférence convoquée par le Grand Quartier Général pour le jeudi 28 septembre 1916 (et qui s'est tenue, en effet, ce jour-là) en vue de discuter des moyens de soulager la pénurie d'ouvriers en Allemagne ou d'y remédier en employant la main-d'œuvre des régions occupées. (Cfr. ci-après *Documents justificatifs, F.*) <sup>(1)</sup>;

Un long mémoire confidentiel rédigé à la fin de l'année 1917, pour la Section *Handel und Gewerbe*, instituée auprès du Gouvernement général en Belgique, par le docteur en philosophie et en droit W. Asmis, avec préface, datée de « Bruxelles, le 10 janvier 1918 » du chef de la Section, Dr von Köhler, directeur de ministère, et intitulé : *De l'utilisation de la main-d'œuvre belge pour l'économie allemande après la guerre*;

---

(1) L'exemplaire dactylographié de ce document, actuellement déposé aux « Archives de la guerre », est corrigé et annoté de la main même du Gouverneur général.

Le dossier, à peu près complet, des archives administratives allemandes de la déportation dans l'arrondissement de Nivelles pour l'année 1916 <sup>(1)</sup>.

Ces documents allemands secrets, après avoir été l'objet de diverses publications particulières, ont tous été reproduits dans les *Rapports et documents d'enquête* de la Commission belge d'enquête : II<sup>e</sup> vol. (1923) et III<sup>e</sup> vol. tome 2 (1921).

En les laissant entièrement dans l'ombre, en son avis, ainsi que d'autres documents allemands du même genre, le Dr Kriege et la majorité de la Sous-Commission se sont procuré le moyen d'attribuer, d'une manière apparemment plausible, mais en réalité inexacte, au gouverneur général von Bissing et au chancelier von Bethman-Hollweg, c'est-à-dire à des morts, la responsabilité de l'initiative de la déportation, tandis qu'elle est imputable à la Direction suprême de la guerre.

## X

Le Gouverneur général von Bissing s'exprime comme suit dans son aide-mémoire secret du 25 septembre 1916 sur le projet de déportation générale <sup>(2)</sup> :

« Depuis longtemps déjà, l'objet de mes efforts les plus zélés a été de rendre possible et, suivant le cas, de faciliter l'envoi d'ouvriers belges, et spécialement *d'ouvriers qualifiés formés*, pour les fins de l'industrie allemande. Deux possibilités furent envisagées : soit l'*embauchage*, soit la *déportation par force* vers l'Allemagne.

» Un transfert par force vers l'Allemagne, soit qu'on ait maintenant en vue de transporter de force vers l'Allemagne surtout l'ensemble des chômeurs ou, comme on me l'a proposé, ceux qui tombent sous l'obligation militaire, est une chose extrêmement délicate et peut conduire à des situations qui, tant au point de vue économique qu'au point de vue politique, et certes pour la Belgique comme pour la généralité, peuvent être extrêmement préjudiciables.

» D'autre part, comme l'embauchage d'ouvriers belges se heurtait à maintes oppositions et n'apportait qu'un médiocre soulagement à la pénurie de main-d'œuvre en Allemagne, j'ai essayé d'y parer en portant, en mai 1916, une ordonnance dans laquelle l'article 2 est de la plus haute importance. »

Suit une analyse de cet arrêté qui remplaçait les poursuites et pénalités ordinaires, du chef de refus de travail allemand, par la faculté, donnée aux gouverneurs et commandants et kreischefs, d'ordonner la déportation de force de l'ouvrier récalcitrant vers des centres de travail, même en Allemagne, sauf à respecter cependant les prescriptions du droit des gens quant à la nature du travail requis, à la nécessité impérieuse de la réquisition et à la bonne organisation de la surveillance aux centres de travail.

Le Gouverneur général rappelle qu'il a eu soin, le jour même, de commenter confidentiellement cet arrêté dans une circulaire à ses subordonnés chargés de l'appliquer et qu'il leur a prescrit de « *donner comme motif officiel* » de la déportation la préoccupation de maintenir l'ordre et la tranquillité. Il ajoute que le 4 août 1916, il a envoyé de nouvelles instructions aux mêmes gouverneurs,

---

(1) Ce dossier fait actuellement partie du fonds des « Archives de la guerre ».

(2) La traduction ci-dessus est littérale.

commandants et kreischefs pour qu'ils n'hésitassent pas à user de la faculté que leur avait octroyée l'arrêté du 15 mai 1916, « parce qu'en Allemagne, il y a un besoin urgent d'ouvriers techniciens et industriels ».

Il rappelle aussi les encouragements qu'il a prodigués simultanément aux efforts d'embauchage de *l'Industrie Büro*.

Il continue en ces termes :

« Si cet enrôlement de travailleurs et aussi les déportations par force d'ouvriers en Allemagne, exécutées dans les limites tracées par moi, tardent à donner de bons résultats, il reste à passer à l'examen de la proposition du Commandement supérieur de l'armée, *de déporter par force en Allemagne l'ensemble de ceux qui tombent sous l'obligation militaire (Heerespflichtigen)*. Je dois, en toute hypothèse, élever mes vives objections contre une telle mesure, si difficile à exécuter au point de vue pratique, extraordinairement nuisible au point de vue économique et politiquement peu désirable <sup>(1)</sup>.

» Pratiquement, la déportation de ceux qui tombent sous l'obligation militaire et qui se comptent par un nombre élevé de milliers, n'est exécutable que si l'on possède les moyens de force nécessaires pour cela, et qu'on n'a pas égard au rôle de ces individus dans la vie économique belge. Faire des exceptions dans ce domaine, diviser en catégories les hommes astreints aux obligations militaires, sera aussi difficile que scabreux.

» Au point de vue économique, cette déportation doit être nuisible et non seulement pour la Belgique elle-même, mais également pour toutes les entreprises pouvant être utiles à l'Allemagne, et, suivant le cas, à son armée, par la raison que, *parmi les mineurs, parmi ceux qui travaillent assidûment dans les usines que nous avons rouvertes dans l'intérêt de l'armée, il y a un grand nombre d'hommes tombant sous l'obligation militaire*. La même observation vaut pour l'agriculture et pour la bonne continuation d'une vie économique, dont on ne saurait se passer lorsque l'on tient à garder dans l'ordre et la tranquillité un pays occupé et à pourvoir à son bien-être conformément au règlement de la guerre sur terre (*Landkriegsordnung*).

» Au point de vue politique, une telle déportation doit éveiller, dans les pays neutres, toute abstraction faite de l'étranger ennemi, *les sentiments les plus désavantageux* pour nous et il ne se passera pas beaucoup de temps que l'on n'exprime de nouveau le soupçon que l'Allemagne cherche à raffermir sa force décroissante au moyen des individus astreints à l'obligation militaire se trouvant en Belgique ; et de plus, une telle déportation faite en masse, en laissant de côté toute considération économique, aboutira à exciter parmi la population une inquiétude qui, s'ajoutant à d'autres mesures, doit finalement tendre l'arc à l'excès et provoquer des explosions qui, sans examiner si l'on parviendra à les étouffer, conduiront à des situations dont *je ne peux ni ne veux prendre la responsabilité*.

» Le fait que ces mesures rigoureuses feront cesser immédiatement *l'importation des vivres d'outre-mer* n'est à invoquer qu'en ordre accessoire ; plus importante est la probabilité qu'à la suite de la perturbation de l'ensemble de la population, et surtout des ouvriers, *des grèves en masse* se produiront et que les travaux accomplis et les produits fabriqués en Belgique, par des ouvriers

---

(1) Le Gouverneur général a biffé et remplacé ces deux derniers mots par « gefährliche » (dangereux). — Les mots en italique dans le texte de notre traduction sont soulignés dans le texte original.

belges, pour nos intérêts militaires et pour l'utilité de l'Allemagne ne pourront plus être exécutés. Cela aura des suites au plus haut point désagréables non seulement dans l'ordre pratique mais également politique, car, par les produits du travail exécuté en Belgique, nous avons à raffermir nos relations politiques avec les pays neutres <sup>(1)</sup> et, par la production du charbon, qui est tout spécialement maintenant à augmenter, nous avons à venir en aide à nos alliés. De plus, il nous faut encore envisager le fait que pareille déportation de masse et *l'intention d'utiliser les individus à déporter en Allemagne comme travailleurs, soit pour l'industrie, soit pour des buts militaires*, ne peut être d'aucune utilité en Allemagne même, car les ouvriers ainsi déportés par force refuseront le travail au poste de travail et je ne connais pas de moyen, du moins pas de moyen qui soit à la disposition d'un État cultivé, pour contraindre à un travail réellement profitable et utile, les individus qui refusent le travail. De sorte que cette déportation en masse ne fera qu'apporter en Allemagne tant et tant de milliers de bouches (Fresser) en plus et la pénurie de main-d'œuvre subsistera après comme avant. Mais si l'on pratique, de la façon que j'ai déterminée, l'enrôlement avec les moyens auxiliaires que je veux mettre à disposition, et le transport par force des récalcitrants au travail vers des postes de travail, en ce cas, je crois qu'il sera possible plus que précédemment, de rendre suffisamment de main-d'œuvre belge disponible pour l'Allemagne. »

Telle est la pensée bien complète du Gouverneur général sur cette question de la déportation projetée; car il conclut :

« Ce qui précède doit suffire pour considérer cette question comme suffisamment approfondie en ce qui me concerne. »

On cherche vainement, en ces pages, la moindre allusion à une conception de sollicitude sociale envers les chômeurs, ni à une menace préexistante et réelle de soulèvement spontané de leur part.

Au contraire, dans la seconde partie de son aide-mémoire, traitant des moyens de maintenir le ravitaillement du pays occupé en cas de déportation générale, le Gouverneur général fait valoir le danger qu'il y aurait de provoquer des troubles si l'on devait prendre des mesures trop rigoureuses de rationnement à la suite de la suppression probable du ravitaillement américain, qui serait elle-même la conséquence des déportations.

La nécessité de sauvegarder l'ordre public et la tranquillité, n'est seulement mentionnée que comme le « motif officiel à donner ». Le vrai motif de l'initiative des déportations est indiqué nettement par le Gouverneur général dans le passage où il fait remarquer que : « Si l'enrôlement volontaire de travailleurs et les déportations limitées instituées par moi tardent à donner les résultats attendus pour remédier à la pénurie de main d'œuvre en Allemagne, il reste alors à en venir à la proposition du Commandement supérieur de l'armée d'organiser la déportation en masse de l'ensemble de la population masculine en âge d'obligation militaire. »

Le D<sup>r</sup> Asmis s'exprime, de son côté, en ces termes (nous soulignons) :

« L'embauchage volontaire n'ayant pas, récemment, atteint l'importance souhaitée, le Ministère de la guerre aborda le Gouvernement général, pour la

---

(1) En marge, de la main du Gouverneur général : Suisse, Autriche (A), Danemark.

première fois le 2 mars 1916, avec l'exigence qu'on lui procurât 400.000 ouvriers belges à déporter en Allemagne, *afin de libérer de cette manière pour le service de l'armée un nombre correspondant d'ouvriers qualifiés militarisables, dont des centaines de mille avaient été ajournés*. Toutefois, l'idée de recourir à des moyens de contrainte fut d'abord encore abandonnée par suite des objections très sérieuses du Gouverneur général. Au lieu de cela, on essaya d'atteindre le but en améliorant et en développant l'embauchage volontaire.

» *Le nouvel et vaste programme d'armement de la Direction suprême de la guerre de l'été 1916, rendit de plus en plus urgents les besoins en forces travailleuses. Le 14 septembre 1916 le Premier Quartier-Maître général <sup>(1)</sup> réclama du Gouverneur général, le prompt établissement de listes des ouvriers belges, de façon à pouvoir disposer d'eux à tout moment. Après de nouveaux et nombreux pourparlers entre la Direction supérieure de l'armée, le Gouvernement général et le Ministère de la guerre, il fut décidé en principe, sous la pression des besoins militaires, au début d'octobre, d'effectuer le transport par la contrainte d'ouvriers belges en Allemagne <sup>(2)</sup>. »*

## XI

Il n'y a donc aucun doute à conserver, ni sur l'autorité directement responsable, ni sur le but et le véritable caractère de la mesure de la déportation, ni sur l'opinion du gouverneur général von Bissing : il s'est agi, en septembre-octobre 1916, d'une mesure d'intérêt militaire, longuement sollicitée, puis finalement imposée par le Commandement suprême de l'armée, en dépit des résistances du gouverneur général von Bissing et l'on peut ajouter : du chancelier impérial von Bethmann-Hollweg.

La sollicitude sociale pour les chômeurs ni la sauvegarde de l'ordre public prétendument compromis par le chômage n'ont joué, dans l'inspiration ni dans le décrètement de la mesure, le rôle que la majorité de la Sous-Commission allemande et son expert lui attribuent.

Il est, en outre, inexact qu'au point de vue de l'initiative d'exécution, la mesure soit originairement issue d'un avis en droit du chancelier impérial von Bethmann-Hollweg du 5 (ou 9) octobre 1916 sollicité par le gouverneur général von Bissing, ni des instructions données, le 28 octobre 1916, par celui-ci à ses chefs de district (*Kreischefs*).

On surprend ici chez l'expert de la Sous-Commission allemande des erreurs qui ont pour effet, sinon pour but, de détourner sur les deux morts la responsabilité de la mesure.

La vérité est que l'initiative immédiate en provient du Grand Quartier général et fut prise le 23-24 septembre 1916, par la convocation des Gouverneurs généraux de pays occupés et des divers autres intéressés à la conférence générale du jeudi 28 septembre 1916.

A cette conférence, le gouverneur général von Bissing fit encore faire une suprême tentative — dont témoigne son aide-mémoire du lundi 25 septem-

---

(1) A cette époque le général Ludendorff venait d'être appelé à ce poste au front occidental.

(2) Dr phil. et jur. W. ASMIS : *Nutzbarmachung belgischer Arbeitskräfte für die deutsche Volkswirtschaft nach dem Kriege*, pp. 91-92.

bre 1916 — pour éviter la mesure, qu'il considérait comme une catastrophe pour l'Allemagne, surtout du point de vue de sa politique en Belgique occupée. Cette résistance fut vaine : la Direction suprême de l'armée imposa sa volonté; von Bissing dut s'incliner.

A partir de ce moment, en soldat discipliné, il n'eut plus rien d'autre à faire qu'à pourvoir à l'exécution. Sa faute personnelle fut de se faire sciemment et servilement l'apologiste de la mesure selon les thèmes de la justification officielle qu'il savait, mieux que personne, n'être que purs prétextes.

Pour réduire au minimum les graves inconvénients politiques qu'il redoutait, il crut opportun de se munir d'un avis de la Chancellerie impériale sur les moyens d'exécuter la mesure tout en gardant le plus possible l'apparence de respecter les règles du droit des gens; cet avis lui fut donné par le chancelier von Bethmann-Hollweg le 5 (ou 9) octobre 1916 : tel est le principe de la responsabilité de celui-ci, responsabilité de haute participation à l'initiative de la Direction suprême de la guerre.

Le 12 octobre 1916, le Gouverneur général ordonna aux gouverneurs d'obliger les communes belges, par ordre militaire, à dresser des listes de tous les chômeurs du sexe masculin et édicta la répression, par justice militaire, de tous réfractaires.

Une conférence du 17 octobre 1916 entre les départements intéressés de l'Empire et de la Prusse fixa les principes à suivre pour recruter les chômeurs <sup>(1)</sup>.

Le Gouverneur général rédigea enfin ses propres instructions d'exécution et en fit l'objet de sa circulaire du 28 octobre 1916; dans l'entretemps, la déportation avait déjà commencé, sur son ordre, dans la région de Mons le 26 octobre 1916.

La Direction suprême de l'armée, en effet, le pressait étrangement d'agir; lui-même le note dans sa lettre du 25 novembre 1916 au feld-maréchal von Hindenburg, où il rappelle ce détail qu'après lui avoir prescrit tout d'abord de déporter 20,000 ouvriers par semaine, cet ordre fut ensuite contremandé les 2, 3 et 11 novembre 1916, et le chiffre exigé réduit à 8,000 hommes hebdomadairement, par suite de lenteurs d'exécution survenues en Allemagne.

Au surplus, à propos de ces contre-ordres, von Bissing, dans la même lettre, confirme encore une fois le vrai motif de la mesure de la déportation, en exprimant « le regret de ce nouveau retardement survenu dans l'effort poursuivi par Votre Excellence (von Hindenburg) comme par moi *pour parer au besoin de main-d'œuvre régnant en Allemagne* ».

Tels sont exactement les faits et la position de la question de responsabilité relativement à la déportation générale des habitants du territoire du Gouvernement général.

## XII

Mais pour avoir une idée complète de la responsabilité du Gouvernement impérial allemand, il y a toute une autre phase de l'affaire à considérer : celle qui concerne l'exécution de la déportation dans les régions d'étape. Ces régions étaient soustraites à l'autorité du Gouverneur général : c'était l'autorité militaire qui y exerçait directement le pouvoir.

---

(1) Au cours de cette réunion, le Ministère des Affaires Étrangères exprima l'avis qu'il fallait agir avec la plus grande prudence et la plus grande modération, avis qui reflétait, une fois de plus, les appréhensions du chancelier von Bethmann-Hollweg et de son entourage.

La déportation y fut appliquée par un arrêté du Grand Quartier général du 3 octobre 1916 (cfr. ci-après *Documents justificatifs*, A.)

Cet arrêté, émané directement de l'autorité militaire, a donc constitué, dans l'ordre chronologique, la première mesure d'exécution de la résolution prise dans la conférence du 28 septembre précédent. Le Dr Kriege n'en fait, en son avis, qu'une mention incidente, en citant la référence qu'y fait un document belge <sup>(1)</sup>. Il n'en donne aucune analyse; il n'en indique point le rapport direct de dépendance vis-à-vis de la résolution du 28 septembre 1916; il n'en explique pas la connexité avec l'arrêté du Gouverneur général du 28 octobre 1916.

Cette omission lui permet de faire ou de laisser croire que la déportation décidée en principe le 28 septembre 1916 resta circonscrite, dans l'espace, au territoire du Gouvernement général, et dans le temps, à la période octobre 1916-février 1917, alors qu'elle s'étendit également aux régions d'étape et qu'elle y persista jusqu'à la fin de la guerre, nonobstant le rescrit impérial qui vint arrêter, le 2 mars 1917, les enlèvements d'hommes dans le territoire du Gouvernement général.

La Commission allemande avait évidemment le droit de limiter comme elle l'entendait l'objet de ses investigations, mais elle avait alors à en donner avertissement dans ses conclusions et le Dr Kriege dans son avis, pour qu'on ne se fit pas une représentation incomplète de la réalité.

Dans le cas présent, on ne saurait trop y insister, l'expert et la Sous-Commission s'y sont pris de telle sorte qu'une phase entière du développement de la déportation doit échapper au lecteur non instruit par ailleurs, et précisément celle qui fut, de loin, la plus importante, tant par le nombre des victimes que par l'atrocité des traitements infligés, la gravité de leurs conséquences et la durée d'application de la mesure (deux années complètes : depuis le 3 octobre 1916 jusqu'à la fin de la guerre).

---

(1) A ce propos, le Dr Kriege, se donnant les gants d'une précision minutieuse, rectifie une légère erreur de détail de la *Liste des personnes désignées par la Belgique pour être livrées en jugement en vertu des articles 228 à 230 du Traité de Versailles* :

« Parmi les inculpés, écrit-il, se trouve également l'ancien chancelier de l'Empire, von » Bethmann-Hollweg, auquel on attribue la « responsabilité générale des déportations » pour l'ordre du 3 — il faudrait manifestement du 28 — octobre 1916 » et le feld-maréchal » von Hindenburg, qui est désigné comme « responsable de l'ordre général des déportations » (3 octobre 1916) ordonnance spéciale pour la zone belge des étapes. »

L'erreur d'attribution de la responsabilité générale de l'ordre du 3 octobre 1916 au chancelier von Bethmann-Hollweg s'explique par le fait que le Gouvernement belge, à l'époque où fut rédigée la « Liste des Allemands inculpés de violations au droit des gens », avait acquis la certitude que la responsabilité générale de l'initiative des déportations était imputable, d'une part, à l'autorité militaire supérieure, et, d'autre part, pour sa collaboration juridique, au Chancelier de l'Empire, mais ne connaissait pas alors la date de la conférence convoquée par le Grand-Quartier général (28 septembre 1916), qui l'avait décidée en principe, ni le *texte* de l'arrêté d'exécution du gouverneur général von Bissing du 28 octobre 1916; de plus, il ne se rendait pas exactement compte du mécanisme de la procédure adoptée pour l'exécution. Il avait donc interprété l'arrêté militaire du 3 octobre 1916, ordre particulier d'exécution pour les régions d'étape, comme constituant aussi l'ordre *général* traduisant en forme impérative pour les territoires occupés de toute catégorie, la décision de principe prise par la Direction suprême de l'armée. Cette erreur de détail ne change rien, du reste, à la question d'imputation de l'initiative de la mesure ni à celle de la responsabilité générale de ses auteurs.

C'est aboutir ainsi, par voie de simple prétérition, à faire disparaître du procès public de la déportation, vingt-quatre mois de persistance de l'attentat, une somme de maux épouvantable et une masse de plus de 60,000 déportés sur 120,000 environ (cfr. ci-après la statistique : *Documents justificatifs*, C).

On ne peut s'empêcher de croire qu'une si énorme lacune, englobant plus de la moitié des faits de la cause, et justement les plus répréhensibles <sup>(1)</sup>, ait été dictée à son auteur et à la majorité de la Sous-Commission, qui l'a suivi et approuvé, par la pensée de soustraire à tout indice de responsabilité l'autorité militaire supérieure de l'Empire.

---

(1) Cfr. ci-après *Documents justificatifs* A et B. — Il est à noter que les régions d'étape ne comprenaient qu'une faible partie du territoire belge : les deux provinces de la Flandre occidentale et de la Flandre orientale; dans le Hainaut, l'arrondissement de Tournai et une partie de l'arrondissement de Mons-Ath; dans la province de Luxembourg, une partie de l'arrondissement d'Arlon, soit au total environ le quart du Royaume. Néanmoins il en fut enlevé plus d'hommes que dans le territoire du Gouvernement général.

---

## PIÈCES JUSTIFICATIVES

---

### A.

**Note sur la déportation et le travail forcé imposés, après le rescrit impérial de rapatriement (de février 1917 à novembre 1918), par l'autorité militaire allemande à la population civile belge des régions d'étape.**

Après la communication (2 mars 1917) au gouverneur général von Bissing de la décision de l'Empereur allemand d'arrêter les déportations, les enlèvements et les transports par la contrainte d'ouvriers belges en Allemagne cessèrent dans le territoire du Gouvernement général, mais dans ce territoire exclusivement. Ils se poursuivirent sans discontinuer dans les zones d'étape jusqu'à la fin de la guerre.

Il importe de rappeler succinctement cette partie des faits sur laquelle l'opinion allemande possède moins encore de renseignements que sur ceux qui eurent pour théâtre le territoire du Gouvernement général.

Avant octobre 1916 déjà, dans les régions d'étape, des services ou corvées avaient été requis des habitants de diverses communes pour des travaux, souvent fort éloignés, qui n'intéressaient pas uniquement l'armée d'occupation et avaient un caractère nettement déterminé d'opérations militaires. En octobre 1916, la réquisition avec déportation, aux mêmes fins, fut organisée méthodiquement et en masse, sur base de l'arrêté du Grand Quartier général du 3 octobre 1916.

Dans cet arrêté, l'autorité militaire, se conformant au programme de justification, officiel mais non véridique, établi le 28 septembre 1916, en même temps que la décision de principe, ne laissait pas d'invoquer, elle aussi, la nécessité pour elle de combattre le chômage sévissant dans les régions soumises à sa juridiction. Ce qui a été dit par ailleurs dispense de réfuter, une fois de plus, cette mauvaise excuse d'une infraction certaine aux règles du droit des gens et aux prescriptions de l'humanité.

La réalité était que la Direction supérieure allemande de la guerre avait besoin, pour l'exécution des vastes travaux militaires projetés sur la ligne du front, d'un nombre considérable d'ouvriers terrassiers et de métiers divers. Si ces ouvriers belges, non déjà occupés chez eux à des travaux jugés urgents par les autorités militaires locales, ne s'enrôlaient pas en nombre suffisant à son service, la Direction supérieure de la guerre se réservait, par son arrêté, le droit d'exercer une pression sur les autorités communales et d'avoir recours à la force pour s'assurer le nombre de bras nécessaires <sup>(1)</sup>.

Dans la zone d'étape de la IV<sup>e</sup> armée, l'organisation de la déportation fut, d'après la Commission belge d'enquête, la suivante :

« Un organisme spécial l'*Arbeitsamt* (office du travail) fut installé dans les principaux centres de recrutement. Un Allemand, généralement au courant des

---

(1) Le Groupe d'armée du Kronprinz Rupprecht de Bavière réclamait, à lui seul, d'urgence, le 10 octobre 1916, 20,000 travailleurs pour les travaux de son front.

mœurs et des coutumes de la contrée, était chargé de l'inspirer ou de le diriger. D'une manière ou d'une autre, par intimidation, par violence ou par procédé dissimulé, l'*Arbeitsamt* se procurait des listes de la population de différentes communes. En possession de ces documents, il convoquait personnellement ou par l'intermédiaire des bourgmestres, mais généralement sans succès, un certain nombre d'ouvriers. Il faisait organiser alors par la gendarmerie des battues ou des chasses à l'homme et faisait maintenir en prison les parents des réfractaires, jusqu'à ce que ceux-ci eussent répondu à la convocation.

» Dans d'autres cas de manquement aux ordres de l'*Arbeitsamt*, des amendes élevées étaient infligées aux communes et les magistrats communaux, rendus responsables, étaient retenus en prison. A Tournai, pour servir d'exemple et faciliter désormais les opérations du recrutement, 31 hommes furent déportés en Allemagne, ayant à leur tête un échevin, M. Wibaut.

» D'autres fois, après s'être adressé en vain à la commune pour obtenir des ouvriers, l'*Arbeitsamt* faisait organiser une rafle d'hommes au cours d'une séance de « contrôle » <sup>(1)</sup> de la population mâle d'une commune. Les habitants se rendaient sans méfiance à ces contrôles auxquels ils étaient habitués et qui ne devaient être que l'effet d'une mesure de police. Les victimes de la rafle étaient immédiatement conduites dans un local gardé et embarquées en quelques heures pour un endroit du front, souvent fort éloigné de leur lieu d'origine.

» Un autre procédé encore employé par les suppôts de l'*Arbeitsamt* fait penser aux razzias effectuées par les Arabes trafiquants d'esclaves dans quelque village nègre du centre de l'Afrique. La nuit, à l'improviste, quand tout est calme et que les hommes fatigués sont certainement rentrés chez eux, une troupe de soldats allemands vient entourer une agglomération rurale, tandis que les patrouilles armées font irruption dans la demeure des villageois endormis et en arrachent brutalement, au milieu des pleurs et des lamentations des femmes et des enfants, ici un père, là un fils, ailleurs un frère.

» Bien loin de ne s'adresser qu'à des chômeurs, les réquisitions accompagnées de déportation enlèvent des gens occupés à un travail productif et l'on voit des exemples de fils de cultivateurs retenus pendant plus d'un an à des travaux de terrassement en France, alors qu'il avait été promis à leurs pères indignés de les renvoyer chez eux à l'époque des moissons. On ne peut prétendre que ces hommes-là étaient tombés à la charge de la charité publique. »

A ces lieux de déportation, les déportés étaient constitués en « bataillons de travailleurs civils » (*Zivil Arbeiter-Bataillonen* ou *Z. A. B.*) commandés par des gradés généralement choisis pour leur rudesse, voire leur brutalité. Les malheureux eurent à subir, de la part de ces gradés et des soldats surveillants placés sous leurs ordres, les traitements les plus cruels.

» Embrigadés de la sorte dans des unités organisées militairement, les déportés furent soumis à une discipline impitoyable, brutale dans ses méthodes, et tout à fait odieuse, lorsqu'on songe qu'elle était destinée à augmenter le rendement en travail d'hommes courbés sur une tâche dirigée contre l'intérêt de leur patrie, bien plus, forcés d'élever des ouvrages meurtriers contre leurs propres frères.

» C'est bien en cela que consistait, en effet, le travail imposé, soi-disant par

---

(1) Ces contrôles étaient les rassemblements organisés tous les mois par les *Meldeämter*, afin de leur permettre de constater dans chaque commune la présence des hommes de 15 à 50 ans ; ils constituaient une mesure de police des plus efficaces pour l'occupant.

humanité, aux ouvriers réquisitionnés. Les besognes sont des plus variées, mais toutes intéressent directement ou indirectement les travaux de défense de l'armée allemande; qu'on en juge plutôt par cette nomenclature établie d'après les dépositions des déportés : chargement et déchargement de munitions, de gravier, de ciment; abattage d'arbres <sup>(1)</sup>; construction d'abris bétonnés, de baraquements; terrassements pour travaux de défense; établissement de fils de fer barbelés; réfection de routes dans le voisinage du front.

» Aucun doute ne peut être conservé : les civils belges ont été réquisitionnés pour participer à l'érection rapide du système de défense adopté pendant l'été 1916 par le Grand État-Major allemand et qui porte dans l'histoire de la guerre le nom de ligne Hindenburg <sup>(2)</sup>. Si même le témoignage des victimes ne l'établissait pas péremptoirement, il suffirait de jeter les yeux sur une carte pour s'en convaincre. En effet, les localités où la présence des bataillons de travailleurs civils belges a été signalée, se répandent derrière tout le front, depuis Verdun jusqu'à la côte belge <sup>(3)</sup>.

» Depuis octobre 1916 jusqu'à l'armistice, la population du territoire belge soumis à la juridiction militaire (nous désignons par là les territoires des étapes, des zones maritimes et des zones de combat), a donc vécu sans interruption sous le régime de la corvée militaire avec déplacement lointain. Les habitants de ces régions ne bénéficièrent pas de la mesure suspendant les réquisitions d'hommes en Belgique, qui fut arrachée à l'Empereur allemand au début de 1917, par les protestations des Belges appuyées de l'indignation du monde entier. Le Grand Quartier général et les chefs d'armée excitant de l'autonomie de leur commandement militaire, — qui leur accordait le droit souverain d'apprécier les nécessités imposées par la guerre, — maintinrent leur droit à exiger la corvée de la part des habitants du territoire soumis à leur juridiction martiale.

» Il arriva même que, dans certaines parties du Royaume tardivement incorporées dans les zones d'étapes par suite des fluctuations de la ligne du front, ou pour toute autre raison à laquelle la question des déportations n'est peut-être pas étrangère <sup>(4)</sup>, certains déportés libérés en 1917 à la suite du décret impérial, furent repris et déportés de nouveau, en 1917 et en 1918, par ordre de l'autorité militaire. Ils furent astreints au travail forcé, cette fois à l'arrière du front allemand. »

\* \*

Quelles étaient les conditions du travail dans les Z. A. B. ? Le rapport de la Commission belge d'enquête les décrit ainsi :

« Nous avons vu que beaucoup d'hommes ne touchèrent jamais pour ce travail

(1) Les Allemands ont fait pour la construction de leurs travaux de défense une consommation considérable d'arbres, dont les bois, les routes et les parcs de la Flandre ont fait les frais.

(2) Celle-là même sur laquelle se replièrent les troupes allemandes en hiver 1917, afin de faire échouer l'offensive française prévue.

(3) Le rapport de la Commission belge d'enquête reproduit, aux annexes nos V et VI, les deux cartes qu'a dressées M. R. Henning dans son livre : *Les déportations de civils belges en Allemagne et dans le Nord de la France*; elles indiquent les nombreuses localités de la région de Lille et de la région de Verdun, où des déportés étaient cantonnés; ces localités voisines du front étaient généralement prises sous le feu des canons alliés.

(4) Exemple : l'arrondissement de Mons, devenu zone d'étape en 1917.

forcé que la somme dérisoire de 30 pfennigs par jour. Le manque de zèle à la tâche entraînait des punitions sévères, accompagnées d'injures et de coups. Les hommes étaient gardés par des sentinelles armées et plus d'un paya de sa vie une tentative d'évasion. Le personnel allemand exécutait sans faiblesse les ordres impitoyables des chefs de bataillon et de compagnie.

» Les déportés étaient évidemment logés et nourris. Le logement ne paraît pas avoir été spécialement le sujet de vives réclamations. Il n'en n'est pas de même de la nourriture : tous ces hommes se plaignent d'avoir reçu des aliments sans consistance et des rations tout à fait insuffisantes, alors qu'on les forçait à fournir un effort physique considérable.

» Aucun souci de l'état de santé des déportés ne semblait préoccuper les autorités allemandes, en dehors, bien entendu, des cas qui présentaient des dangers d'épidémie.

» Lorsqu'un homme se déclarait malade, on le laissait sans soins et on refusait de l'exempter du travail : on ne s'occupait de lui que lorsqu'il était absolument épuisé. Les décès, lamentablement nombreux dans les hôpitaux, ne sont dus, d'après les témoignages des camarades, en grande partie qu'aux mauvais traitements, au manque de soins et à l'épuisement.

» La Commission locale de secours et d'assistance aux réquisitionnés du Grand-Gand (Gand et agglomération) avait insisté à plusieurs reprises, notamment en juin 1917 lorsqu'elle demanda le rapatriement des déportés, pour que l'autorité allemande accordât une sérieuse augmentation de salaires à ceux-ci et des indemnités raisonnables aux victimes d'accidents de travail et aux familles des décédés. C'était, en effet, une question capitale que de faire admettre par les Allemands l'application de la loi sur les accidents aux ouvriers réquisitionnés, de même que leur propre responsabilité comme employeurs. Après de nombreuses entrevues et une longue correspondance, le principe en fut admis; mais les très rares indemnités accordées furent toujours insignifiantes et le demi-salaire payé aux intéressés ne fut fixé qu'à fr. 1,10 par jour. Dans la suite, les Allemands n'admirent plus aucune discussion à ce sujet et interdirent même au Comité National d'accorder un secours spécial aux mutilés. Quant aux familles des décédés, les Allemands ne voulurent jamais leur accorder qu'une indemnité de 400 francs au maximum.

» Tous les déportés souffrirent intensément de leur séjour dans les Z. A. B. L'examen de leur état physique, à leur retour, fera l'objet d'un chapitre spécial <sup>(1)</sup>; nous ne nous y arrêtons donc pas ici. Nous signalerons toutefois que les premiers réquisitionnés renvoyés dans leurs foyers, complètement épuisés, firent une profonde impression sur leurs frères restés au pays. C'étaient, suivant l'expression généralement employée, « de lamentables loques humaines ». Quelques mois de service dans les Z. A. B. avaient fait d'hommes bien portants, de véritables squelettes.

« L'administration de l'Étape nia toujours énergiquement que le sort fait aux ouvriers déportés pût donner lieu à des critiques. Ainsi, lorsque l'aspect des déportés renvoyés de France, le récit de leurs infortunes et le tableau qu'ils firent de la vie imposée dans les Z. A. B. poussèrent leurs compatriotes à formuler une protestation auprès de l'autorité allemande, celle-ci refusa d'admettre le bien-fondé des plaintes qui lui étaient adressées. A un long rapport

---

(1) Voir des extraits de ce chapitre spécial au *Document justificatif B*, ci-après.

présenté au mois de décembre 1916 par la Commission locale de secours et d'assistance aux réquisitionnés de Gand, rapport contresigné par 21 ouvriers civils réformés renvoyés de France, et dénonçant avec précision les traitements infligés dans les Z. A. B., le général von Unger, inspecteur de l'Étape, répondit qu'il avait procédé à une enquête; que, selon lui, les renseignements fournis par la Commission étaient tous faux. Il ajoutait cependant, que des mesures avaient été prises là où des abus avaient pu être commis!

» En février 1917, la Kommandantur de Gand invita la Commission locale de secours et d'assistance aux déportés à faire envoyer des instruments de musique dans les camps, pour permettre aux ouvriers de se distraire. La Commission répondit sèchement, que ce qui manquait surtout dans les camps, c'étaient les effets d'habillement et les vivres. Les Allemands n'insistèrent pas.

» Plus tard, en juin 1917, lorsque les déportés originaires du Gouvernement général furent régulièrement renvoyés d'Allemagne, la même Commission locale de Gand demanda à la Kommandantur de la ville la libération des ouvriers du territoire de l'Étape envoyés dans le Nord de la France. L'Inspection des Étapes répondit par l'argument habituel, sur la sincérité duquel nous n'avons plus à revenir, c'est-à-dire, que les réquisitions dans la région considérée avaient été ordonnées dans l'intérêt général, pour diminuer les dépenses occasionnées par les secours et pour faciliter le ravitaillement. Elle fit, de plus, remarquer à la Commission locale, que les réquisitionnés étaient mieux soignés dans les Z. A. B. que nos soldats ne l'étaient à l'armée belge! Après cette observation, qui avait à toute évidence sa raison politique, la réponse de l'Inspection des Étapes faisait savoir qu'aucune discussion ultérieure à ce sujet n'était plus autorisée.

» Aux dénégations hautaines de l'autorité allemande relativement aux mauvais traitements infligés aux hommes enrégimentés dans les Z. A. B., s'oppose la masse de témoignages que les déportés eux-mêmes sont venus, dès la libération du territoire, déposer entre les mains des magistrats belges préposés pour les recevoir. On les trouvera tous dans les archives de la Commission d'Enquête. Il n'est pas possible de publier tous ces récits, qui, même si on fait une large part à l'exagération assez fréquente chez les victimes d'actes de brutalité, permettent de conclure, par leur nombre et leur concordance, que, dans tous les Z. A. B., les déportés furent traités avec une extrême rigueur. Sans doute, certains chefs n'eurent pas recours à un terrorisme aussi impitoyable que d'autres, mais il n'en est pas moins vrai que, dans toutes les unités, en raison même du caractère odieux du travail que l'on cherchait à obtenir des hommes, on eut recours à des procédés peu en rapport avec ce qu'exige la dignité humaine ».

Pour se faire une idée précise des rigueurs de la déportation de 1916 à 1918, dans les zones d'étape, on peut consulter les données de fait contenues dans les *Rapports et Documents d'enquête* publiés par la Commission belge, et dans quelques autres ouvrages documentés tels que :

La brochure *Réquisitionnés de la Ville de Gand*, avec photographies, publiée à Gand (1919) par les soins de la Commission locale d'aide et d'assistance;

Le livre de M. R. Henning : *Les déportations de civils belges en Allemagne et dans le Nord de la France* (Bruxelles, 1919);

Un mémoire des docteurs Van de Velde et Cantineau, paru dans le *Bulletin de l'Académie royale de Belgique* (1919), etc.

Voici quelques-unes de ces données, à titre d'exemple :

*Statistique de la déportation pour la Ville de Gand et ses faubourgs.*

|                                           |              |
|-------------------------------------------|--------------|
| Nombre total des réquisitionnés . . . . . | 11,782       |
| Réquisitionnés 1 fois . . . . .           | 9,049        |
| Id. 2 fois . . . . .                      | 2,373        |
| Id. 3 fois . . . . .                      | 319          |
| Id. 4 fois . . . . .                      | 40           |
| Id. 5 fois . . . . .                      | 1            |
|                                           | <hr/> 11,782 |
| Nombre total des décès . . . . .          | 333          |
| Causes des décès :                        |              |
| Pneumonie. . . . .                        | 60           |
| Maladies de cœur . . . . .                | 47           |
| Diarrhée . . . . .                        | 32           |
| Accidents . . . . .                       | 22           |
| Entérite. . . . .                         | 18           |
| Tuberculose . . . . .                     | 17           |
| Faiblesse générale. . . . .               | 14           |
| Attaque d'avions . . . . .                | 11           |
| Néphrite . . . . .                        | 9            |
| Fusillés. . . . .                         | 5            |
| Causes diverses . . . . .                 | 98           |
|                                           | <hr/> 333    |

» On peut affirmer, quant aux cas de décès par maladie, que la plupart des victimes moururent sinon des mauvais traitements endurés, du moins des suites de privations dont ces maladies étaient la conséquence :

2,648 réquisitionnés furent soignés par les médecins de la ville lors de leur retour.

1,129 réquisitionnés furent soignés par les hôpitaux.

*Arrondissement judiciaire d'Audenarde.* — Le nombre total des déportés pour l'arrondissement s'élève à 11,406 :

233 d'entre eux moururent des suites de maladies ;

59 autres moururent d'accidents de travail ou de blessures de guerre ;

215 furent blessés ;

1,032 ont eu leur santé ébranlée par les suites de leur déportation.

» Les déportés furent en majeure partie dirigés d'abord vers le Nord de la France. En 1918, ils furent réquisitionnés surtout pour effectuer des travaux du côté du front, en Flandre occidentale. » (*Enquête de 1919.*)

La population ouvrière de l'arrondissement judiciaire de Termonde fut soumise à une exploitation à outrance sur laquelle un rapport d'une grande précision du Procureur du Roi en 1919 a projeté une lumière sinistre.

Voici par exemple, ce qui s'est passé à *Hamme*, la commune la plus éprouvée de cet arrondissement :

« Les Allemands y pratiquèrent à vingt reprises différentes des réquisitions dont voici le détail :

- 1<sup>re</sup> réquisition* : 16 octobre 1916, comprenant 470 hommes. Ceux-ci furent envoyés à Rougeries, Marles, Saint-Gobert, Laon.
- 2<sup>e</sup> réquisition* : 26 octobre 1916; 251 hommes déportés vers Lesdins, Château-Porcien, Amagne, Darby, Saint-Quentin, Neufville, Saint-Amand, Coucy, Mézières-sur-Oise, May, Corbehem, RétHEL.
- 3<sup>e</sup> réquisition* : 30 novembre 1916; 177 hommes pour Verdun, Billy, Longuyon.
- 4<sup>e</sup> réquisition* : 22 décembre 1916; 360 hommes dirigés vers Saint-Quentin, Neuville, Saint-Amand, Pierpont, Avesnes, Le Cateau, Hannégicourt, Moy, Stancourt, Lens, Fonciers.
- 5<sup>e</sup> réquisition* : 22 février 1917; 5 hommes (des bateliers) furent forcés de faire la navigation entre Gand, Valenciennes, Charleville.
- 6<sup>e</sup> réquisition* : 3 avril 1917; 11 hommes envoyés à Billy-lez-Verdun.
- 7<sup>e</sup> réquisition* : 10 mai 1917; 12 hommes furent dirigés sur Mont-Cornet-lez-Marles.
- 8<sup>e</sup> réquisition* : 24 juin 1917. . . . . 414 hommes
- 9<sup>e</sup> réquisition* : 10 octobre 1917. . . . . 200 hommes
- 10<sup>e</sup> réquisition* : 17 octobre 1917 . . . . . 35 hommes
- 11<sup>e</sup> réquisition* : 14 décembre 1917 . . . . . 337 hommes
- 12<sup>e</sup> réquisition* : 25 février 1918. . . . . 320 hommes, pour le front belge.
- 13<sup>e</sup> réquisition* : 14 mai 1918. . . . . 173 hommes, destination inconnue.
- 14<sup>e</sup> réquisition* : 21 mai 1918. . . . . 11 hommes, id.
- 15<sup>e</sup> réquisition* : 4 juin 1918 . . . . . 171 hommes, envoyés à Roulers et à Moorslede.
- 16<sup>e</sup> réquisition* : 7 juin 1918 . . . . . 39 hommes, destination inconnue.
- 17<sup>e</sup> réquisition* : 18 juin 1918. . . . . 93 hommes pour Bousbecque.
- 18<sup>e</sup> réquisition* : 3 juillet 1918 . . . . . 277 hommes
- 19<sup>e</sup> réquisition* : 27 juillet 1918 . . . . . 18 hommes
- 20<sup>e</sup> réquisition* : 20 septembre 1918. . . . . 167 hommes

} destination inconnue.

} destination inconnue.

» Ces réquisitions intéressent un peu plus d'un millier d'hommes dont un grand nombre furent appelés plusieurs fois. Tous furent embauchés de force. Les 177 hommes faisant partie de la 3<sup>e</sup> réquisition (30 novembre 1916) furent arrêtés par des soldats allemands dans leur demeure.

» Tous ont été employés à des travaux dans la zone du front : travaux de construction de routes, voies ferrées, tunnels, démolition de maisons, creusement de fosses, etc.

» Sur 1,000 déportés, 109 moururent à la suite des privations et des mauvais traitements qu'ils eurent à endurer (soit 10 %). C'est surtout parmi les premiers déportés que la mort fit des ravages : 15 % rentrèrent atteints de maladies diverses; 5 % ont été frappés d'incapacité de travail totale ou partielle.

» A *Wetteren* (même arrondissement), on compta 919 déportés.

» La première réquisition se fit le 16 octobre 1916; elle comprit environ 300 hommes. Ils furent dirigés sur Saint-Gobert et Laon.

» La deuxième déportation se fit le 25 octobre 1916 et comprit 100 hommes environ. On les expédia à Saint-Quentin, Neuville, Saint-Amand, etc.

» La troisième déportation, le 1<sup>er</sup> décembre 1916, comprenait environ 150 hommes. C'est encore vers le front français qu'ils furent acheminés; Villers, Romagne, Mézières, Billy, Verdun, Danvillers, etc.

» Quatrième déportation, le 23 décembre 1916; elle frappa approximativement 200 hommes. Ils prirent la même direction : Saint-Quentin, Verdun, Mézières, Uvillers, Bertincourt, Arras, Douai, etc.

» D'autres réquisitions se firent encore, mais moins nombreuses et à des dates irrégulières. Ce ne fut que dans le courant de l'année 1917, que les Allemands dirigèrent des déportés vers le front belge.

» Tous les déportés, à de rares exceptions près, furent employés à des travaux d'ordre militaire : construction de routes et de voies ferrées, abattage d'arbres, travaux de terrassement, confection de tranchées et d'abris, transport de munitions, placement de réseaux de fils de fer barbelés. Le concours des réquisitionnés fut important dans la construction de la fameuse ligne Hindenburg.

» Plus d'une fois les déportés durent fuir devant les obus et plus d'un fut blessé. Tous sont unanimes à se plaindre du manque de nourriture et des mauvais traitements qu'ils eurent à endurer. Soixante-douze d'entre eux moururent au cours de l'exil. Onze périrent à la suite de coups, les autres moururent d'inanition. Environ 250 furent renvoyés malades dans leurs foyers, incapables de continuer le travail. En dehors de ceux-ci, plus de 100 durent suivre un traitement médical à leur rentrée. Environ 130 furent, au cours de leur exil, soignés dans des formations sanitaires allemandes, pour des maladies dues à l'épuisement physique et aux mauvais traitements. Environ 35 furent soignés dans les infirmeries à la suite des violences et des coups qui leur avaient été infligés par leurs gardiens. Plusieurs perdirent, dans une mesure plus ou moins grande, l'usage de la vue et de l'ouïe. Une dizaine furent blessés à coups de bayonnette. Plusieurs furent victimes d'accidents et revinrent estropiés.

» Les chiffres suivants sont de nature à établir l'état d'exténuation dans lequel se trouvaient les déportés à leur retour dans leurs foyers :

|                     |                                                    |     |     |    |     |
|---------------------|----------------------------------------------------|-----|-----|----|-----|
| Claus, Florent,     | pesait 77 kilogrammes au départ et 48 à sa rentrée |     |     |    |     |
| Latoir, Maurice,    | 114                                                | id. | id. | 68 | id. |
| De Croeve, Jules,   | 78                                                 | id. | id. | 45 | id. |
| De Nys, André,      | 60                                                 | id. | id. | 42 | id. |
| De Witte, Elias,    | 71                                                 | id. | id. | 35 | id. |
| Van Houtte, Arthur, | 74                                                 | id. | id. | 38 | id. |
| Dauwe, Jos.,        | 68                                                 | id. | id. | 39 | id. |

» Une quinzaine d'hommes furent soumis deux fois aux réquisitions, c'est-à-dire, qu'après avoir été renvoyés chez eux, ils furent rappelés.

» Environ 250 évasions se produisirent, mais presque tous les évadés furent repris et sévèrement punis. » (Enquête de 1919.)

Les faits furent à peu près semblables dans les Kommandanturen d'étape des provinces de *Hainaut* et du *Luxembourg*.

A titre d'exemple, les renseignements ci-après :

« A Tournai, le général-major Hoppfer, chef de la kommandantur de Tournai, depuis octobre 1946, réquisitionna d'abord les chômeurs, puis les autres ouvriers. Il organisa des perquisitions et arrestations au domicile des ouvriers; il imposa des rassemblements en plein air ou à la prison.

» L'histoire des événements qui se succédèrent à Tournai, lors des déportations, est particulièrement suggestive. On y voit, d'une part, la résistance énergique des autorités communales belges et de la population civile, d'autre part, l'impitoyable rigueur des Allemands décidés à faire exécuter coûte que coûte les ordres reçus.

» Le 29 septembre 1946, la Ville fut requise par l'autorité militaire allemande de mettre à sa disposition 50 ouvriers maçons, menuisiers et terrassiers, qui auraient à exécuter des travaux dans l'enceinte de la gare du chemin de fer, moyennant un salaire de 3 francs par jour.

» L'échevin Wibaut répondit que cet ordre était contraire à l'article 52 de la Convention de La Haye.

» Le 2 octobre 1946, le général Hoppfer, commandant de l'Étape, écrivit au Bourgmestre :

Vous avez refusé de mettre à notre disposition des ouvriers pour des travaux qui ont des rapports avec les choses militaires. J'attire votre attention sur ce point, que les ordres donnés par moi, doivent être exécutés sans aucune discussion.

» Il menaçait ensuite la ville de peines diverses, au cas où elle persisterait dans son attitude.

» Hoppfer ne daignait donc pas discuter le point de vue auquel se plaçait l'autorité communale; au contraire, il reconnaissait que les travaux avaient « des rapports avec les choses militaires », mais il n'entendait pas moins les imposer.

» L'Administration communale se décida alors à publier une affiche par laquelle elle annonçait que les Allemands réclamaient des ouvriers et que l'Administration était sommée de les fournir, sous menace de peines sévères. Personne ne se présenta.

» Hoppfer désigna alors lui-même les ouvriers, le 6 octobre, déclarant que chaque ouvrier ne se présentant pas serait arrêté et déporté en Allemagne, à moins que quelqu'un ne prit sa place volontairement; il déclarait en outre, qu'avec chaque transport d'ouvriers en Allemagne, on ferait partir également un membre de la ville, conseillers communaux compris.

« Hoppfer, voulant créer des chômeurs, interdit jusqu'à nouvel ordre les travaux d'utilité publique et exigea qu'une liste des hommes employés à ces travaux lui fût remise avant le 9 octobre.

» Aucun des ouvriers convoqués ne s'étant présenté, les gendarmes vinrent les arrêter chez eux. Ils furent incarcérés, au nombre d'une cinquantaine à la prison; 51 d'entre eux furent gardés et dirigés le 14 octobre vers la gare, à destination de l'Allemagne.

» L'échevin Wibaut, que les Allemands considéraient comme l'âme de la résistance, fut déporté avec eux.

» Le jour où ces événements se passaient, Hoppfer faisait publier un avis, par lequel il signalait la déportation et annonçait qu'en cas de récidive « d'autres » transports et d'autres mesures seraient ordonnées ».

» Voulant sans doute éprouver l'effet de ces menaces, il transmit, le 14 octobre également, une nouvelle réquisition à la commune : 25 journaliers et 25 maçons

devaient se trouver le 13 courant, à Pont-à-Chin (il s'agissait d'aménager en cet endroit, un grand champ d'aviation). Il fut ordonné à la Ville d'informer de cet ordre les ouvriers et maçons se trouvant sur la liste des électeurs, en commençant par la lettre D et en prenant successivement les lettres suivantes, jusqu'à ce qu'on eût désigné non seulement les 25 premiers journaliers et premiers maçons, mais encore un nombre égal de ces ouvriers, qui viendraient comme réserve.

» L'Administration communale prévint les intéressés, mais personne ne se présenta. Dans la nuit du 13 au 14, la police allemande se rendit au domicile des réquisitionnés; mais nombre d'entre eux s'étaient cachés. Elle réussit à s'emparer de 42 personnes qui furent incarcérées et conduites le 16 octobre, en auto-camion au lieu du travail, avec 5 autres ouvriers dont on avait découvert la retraite.

» 75 autres personnes avaient été désignées pour se trouver, le 15 octobre, à Pont-à-Chin. L'ordre n'eut pas plus de succès que le précédent et fut suivi d'une nouvelle arrestation de 53 ouvriers, qui furent envoyés, le lendemain, au travail.

» Le 16 octobre, on avisa 40 menuisiers et forgerons qu'ils devaient se trouver à Pont-à-Chin le surlendemain. Bravant les menaces, ils n'obéirent pas plus que les autres. Les arrestations nocturnes et les déportations se reproduisirent comme les fois précédentes.

» De plus, à partir du 18 octobre, les Allemands organisèrent de véritables battues, arrêtant dans la rue tous ceux qu'ils présumaient être des ouvriers. 488 personnes furent ainsi arrêtées le 18; les jours suivants, cette chasse à l'homme continua. On conduisait dans la journée les victimes à la prison; le lendemain matin, on les en faisait sortir pour les transporter au travail dans des auto-camions et d'autres malheureux venaient occuper leur place en prison pour y attendre le départ.

» Hoppfer n'en continuait pas moins à insister auprès de l'Administration communale; il exigea, pour le 2 novembre, au plus tard, la liste de tous les hommes âgés de moins de 50 ans. Par une résolution votée le 20, le Conseil communal refusa « de fournir des armes contre ses propres enfants ».

» La réponse allemande ne se fit pas attendre : le 22 octobre, par un avis de Hoppfer, il fut défendu pendant 7 jours à la population de quitter les maisons à partir de 6 heures du soir jusqu'à 7 heures du matin; les magasins, cafés et cinémas devaient fermer leurs portes à 6 heures du soir.

» Le 23 octobre, la municipalité reçut la lettre suivante, reproduite ici textuellement, qui révèle un état d'esprit caractéristique :

A la ville de Tournai,

Il y a une prétention sans exemple et une parfaite méconnaissance de la situation créée par l'état de guerre, quand la ville se permet, par décision du Conseil communal, de s'opposer aux ordres de l'autorité militaire du pays occupé.

L'état des choses, simple et clair, est plutôt celui-ci : l'autorité militaire ordonne et la ville obéit. Autrement, elle doit supporter les plus lourdes conséquences, comme je l'ai dit dans mes explications antérieures.

M. le Commandeur de l'armée a infligé à la ville, à cause de son refus, jusque maintenant, de présenter les listes ordonnées, une contribution-punition de 200.000 marks qui doivent être payés à partir d'aujourd'hui, en six jours.

De plus, il ajoute que, jusqu'au moment où ces listes ordonnées seront entre ses mains, pour chaque jour suivant, en premier lieu, jusqu'au 31 décembre 1916, une somme de 20.000 marks devra être payée par la ville.

» Rien n'ayant pu vaincre la résistance de la Ville, Hoppfer fit procéder à

l'arrestation de 3 conseillers communaux : MM. Allard, Landerieu et Valeke. Ils furent incarcérés à la prison cellulaire, le 26 octobre; le 28, ils étaient envoyés en Allemagne.

» Les Allemands finalement, renoncèrent à obtenir des listes; les battues recommencèrent et l'on vit, de nombreux jours encore, des cortèges d'ouvriers emmenés au travail.

» Les Tournaisiens déportés furent dirigés principalement vers la France, sur Prémontré, Jolimetz, Anglefontaine, Sedan et Sainte-Preuve. »

Procédés analogues dans l'arrondissement de Mons :

« Jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 1917, l'arrondissement de *Mons* fit partie du Gouvernement général. Les déportations en masse eurent donc lieu principalement sous le régime en vigueur dans le territoire du Gouvernement général. Il y avait un *Kreischef* à Mons (le colonel von Quast), un à Soignies et un à Ath. C'est d'eux qu'émanaient les ordres relatifs aux déportations qui eurent lieu en 1916.

» A partir du 1<sup>er</sup> janvier 1917, la partie occidentale de l'arrondissement (arrondissements administratifs d'Ath et de Mons) fit partie de la zone des étapes et fut placée sous la dépendance du Général-inspecteur des Étapes qui siégeait à Tournai.

» En juin 1917, il y eut à Mons une vive alerte : on crut à un nouvel enlèvement général; les hommes désignés pour la déportation furent entassés dans la caserne de cavalerie, mais furent libérés peu après, sur un ordre venu on ne sait d'où.

» En général, par l'intermédiaire de l'*Arbeitsamt*, un nombre plus ou moins élevé de Montois recevaient l'ordre de se présenter dans les locaux de l'organisme, avec leurs bagages. Ils étaient dirigés vers les lieux du travail.

» Ce régime dura jusqu'à la fin de l'occupation. Un grand nombre d'ouvriers qui avaient déjà été envoyés en Allemagne lors des premières réquisitions de 1916, furent ainsi déportés à nouveau, principalement dans le Nord de la France ».

Dans le *Luxembourg*, la partie sud de la province, y compris Arlon, était incorporée dans les Étapes et la population y eut particulièrement à souffrir des déportations.

En général, c'est en Allemagne que furent déportés les prétendus chômeurs de cette région à l'automne de 1916 et au début de 1917 :

« Dans la suite, on réquisitionna, et parfois à plusieurs reprises, de nombreux civils, parmi lesquels se trouvaient souvent des personnes qui avaient déjà été renvoyées d'Allemagne dans leurs foyers.

» Il importe de signaler, que dans une notable partie de la région, nettement agricole, il n'existait pour ainsi dire pas de chômeurs et que la culture se ressentit du manque de bras par suite de la déportation.

» Notons deux exemples, parmi quantité d'autres : le bourgmestre de Tontelange a déclaré :

« Il n'y avait pas un seul chômeur à Tontelange. Bien au contraire, la population laborieuse de cette contrée fertile manquait de bras et les Allemands ont causé un tort énorme à la culture en la privant de main-d'œuvre.

» La déclaration du bourgmestre de Guirsch est semblable :

Les déportés de la commune de Guirsch n'étaient pas des chômeurs. Comment y aurait-il eu des chômeurs, au sein d'une population agricole manquant habituellement de bras?... Le résultat de cette mesure odieuse fut de causer un tort énorme à la culture. Bien des terrains sont restés en souffrance, d'autres ont été imparfaitement cultivés.

» On a vu, d'autre part, les mesures prises par les Allemands pour « créer » des chômeurs, en interdisant les travaux communaux d'intérêt public qui avaient été entrepris là où toute la population risquait de ne pas être occupée toute entière.

» A *Etalle*, on déporta le 2 décembre 1916, 20 personnes, dont 9 cultivateurs, 1 ouvrier agricole, 1 négociant, 1 zingueur, 1 employé des postes.

» Au cours de 1917 et 1918, on déporta en France, 66 civils; parmi eux se trouvaient 30 cultivateurs, 3 étudiants, 2 négociants, 2 cordonniers, 1 tailleur, 1 boucher.

» Cinq déportés envoyés au travail en Belgique, à Florenville, Rossignol, etc. pour des périodes variées, avaient tous de l'occupation : c'étaient 2 cultivateurs, 1 boucher, 1 mécanicien, 1 manœuvre.

» A *Villers-sur-Semois*, on déporta 25 hommes en Allemagne, également le 2 décembre 1916 : 24 d'entre eux étaient cultivateurs, le vingt-cinquième était facteur. Dans la suite, 52 hommes furent envoyés au travail en France; parmi eux, il y avait 40 cultivateurs. Quant aux autres, ils étaient incontestablement occupés; à une ou deux exceptions près; il y avait parmi eux 2 maçons, 2 cordonniers, 1 cantonnier, 1 maréchal-ferrant, 1 employé de chemin de fer, 1 ouvrier d'usine, 1 négociant, 1 étudiant, 1 sous-chef de station.

» A *Bellefontaine*, outre les hommes déportés en Allemagne et ceux employés à des travaux forcés en France et en Belgique, les Allemands réquisitionnèrent en mai 1918, 24 fillettes pour la cueillette des bourgeons et des jeunes pousses des buissons dans la forêt; ces fillettes durent travailler sous la surveillance des soldats.

» A *Habay-la-Neuve*, il y eut 108 déportés en Allemagne et en France; 26 civils réquisitionnés pour la France, avaient déjà été déportés en Allemagne, d'où ils étaient revenus peu de temps auparavant.

» Plusieurs de ces malheureux furent même réquisitionnés à deux reprises différentes pour le travail en France. »

(Renseignements extraits de l'enquête de 1919 et de « Rapports et Documents d'enquête », II<sup>e</sup> volume, *passim*.)

---

**B.****Constatations faites sur l'état de santé des déportés  
à leur retour d'Allemagne et du front allemand de Belgique et de France.**

Après le rescrit impérial reçu à Bruxelles le 2 mars 1917, commencèrent les rapatriements de déportés.

Ce serait toutefois une erreur de croire, à la suite de l'avis du Dr Kriege et des conclusions de la Sous-Commission parlementaire du Reichstag, qu'ils s'opérèrent régulièrement et activement et en toutes les parties de ce territoire.

L'Empereur avait seulement prescrit le rapatriement en faveur des individus déportés « par erreur » comme chômeurs.

Le nombre d'individus rapatriés pour cette cause aurait atteint à la fin mars 1917 environ 12,000 sur environ 60,000 hommes enlevés, d'après une note de la Légation allemande de Berne, publiée par le *Journal de Genève* du 3 avril 1917 : soit le cinquième des hommes enlevés.

Mais ce rapatriement ne signifiait pas la fin de l'épreuve des déportés ni de la population belge. Car, d'une part : 1° on retint encore de longs mois en captivité pour travaux forcés la majeure partie des déportés ; 2° en fait, on ne rapatria plus guère, dans la suite, que les seuls déportés que leur épuisement physique, à la suite des mauvais traitements subis, avait rendus inutilisables pour les travaux de l'ennemi.

D'autre part et d'une manière générale, le rescrit impérial, comme il a déjà été dit ci-dessus, ne fut appliqué qu'aux parties du pays formant le territoire du Gouvernement général ; les régions d'étape n'en bénéficièrent point : le rescrit ne liait pas l'autorité *militaire* allemande qui resta maîtresse d'ordonner n'importe quelles réquisitions et déportations de Belges dans les régions d'étape, *sous le prétexte de nécessité militaire*.

La preuve de ces restrictions résulte de deux notes officieuses allemandes qui se succédèrent dans la presse allemande de l'époque à quelques jours d'intervalle :

« 6 mai 1917. — Par suite d'une information qui a récemment circulé dans la presse, des idées erronées se sont fait jour sur l'importance du renvoi des déportés belges dans leurs foyers. Pour faire cesser l'inquiétude et les inexactitudes dans les milieux intéressés, il importe de remarquer que, d'après la volonté impériale, seuls les Belges qui ont été déportés à tort comme chômeurs ont chance d'être renvoyés chez eux. Ne peuvent donc rentrer chez eux que les gens pour lesquels il est constaté d'une façon formelle qu'ils ont été amenés en Allemagne, bien que les conditions prévues dans l'ordonnance du Gouverneur général en Belgique du 15 mai 1916 contre la paresse des ouvriers ne s'appliquassent pas à ces personnes.

» Il n'entre pas du tout dans les intentions de renvoyer dans leurs foyers tous les Belges qui se trouvent en Allemagne ; les personnes menées en Allemagne à juste titre comme chômeurs et capables de travailler restent en Allemagne comme auparavant.

» 13 juin 1917. — Le Ministre de la guerre a informé le Comité directeur du Parti socialiste allemand que les ouvriers belges qui ont été amenés de force en Allemagne et qui déclareront ne plus vouloir y travailler seront autorisés à retourner en Belgique. Cette mesure devra être entièrement exécutée le 15 juin. »

Plus de trois mois après le rescrit impérial, on continuait donc encore à faire violence : d'une part, *en Allemagne*, aux déportés de 1916 du territoire du Gouvernement général, dont le rapatriement était retardé à dessein pour leur arracher des engagements de travail soi-disant volontaires; d'autre part, *en Belgique*, à la population civile des régions d'étape où le rescrit impérial n'était pas applicable, où les enlèvements continuaient et où rien n'était changé dans le sort des malheureux déportés aux chantiers militaires du front allemand.

Sur l'état de santé des déportés originaires du Gouvernement général rapatriés en 1917, la Commission d'enquête a recueilli entre autres la déposition sous serment du Dr Ledent, médecin liégeois qui avait pu faire des constatations médicales sur l'état de santé des déportés rapatriés, dans un service de Croix-Rouge qu'il avait institué à cette fin. Liège était, en effet, située sur la route du retour de presque tous les déportés revenant de l'Allemagne.

Le Dr Ledent fut à même d'examiner rapidement, dans ce service de premier secours, à Kinkempois-lez-Liège, environ 40,000 déportés en 1917. Il a relevé parmi eux 3,408 cas, c'est-à-dire 8,5 %, d'affections nécessitant des soins urgents.

Ce chiffre, d'après le Dr Ledent, doit être inférieur à la réalité parce que beaucoup de rapatriés dissimulaient leur état réel dans leur désir de regagner au plus tôt leurs foyers <sup>(1)</sup>.

Le rapport de la Commission belge d'enquête dit de son côté :

« De nombreux déportés ne rentrèrent d'Allemagne que dans le courant de 1918; beaucoup même ne revinrent qu'après l'armistice. Ces hommes échappèrent à un contrôle systématique organisé dans toutes les communes, qui eût permis des constatations rigoureuses sur l'état de santé. La même observation doit être faite pour les ouvriers ayant travaillé en France et en Belgique dans les Z. A. B.

» Là où des constatations furent faites, là où une organisation existante put fonctionner discrètement sous l'occupation et dresser en quelque sorte les comptes de la déportation, les chiffres sont éloquents et révélateurs.

» M. le Procureur du Roi d'Anvers a réussi, pour l'arrondissement judiciaire d'Anvers, à établir les proportions suivantes :

3 à 4 % de déportés moururent en exil.

5.2 % de déportés sont estropiés ou demeureront invalides.

6.5 % portent des cicatrices des violences subies.

4.4 % ont eu les pieds gelés.

35.8 % sont rentrés malades d'Allemagne ».

On a pu consulter d'autre part la statistique dressée pour la ville de Gand et ses faubourgs par la Commission locale d'assistance et de secours.

Parmi les déportés rapatriés, les maladies les plus fréquemment observées

---

(1) On sait par la statistique générale belge des déportations que 2.17 % des déportés sont morts en exil, alors que, pour la grande majorité d'entre eux, la durée de la déportation ne dépassa pas neuf mois. (Cfr. *Documents justificatifs*, C.)

Lors des enlèvements, les Allemands ne procédèrent pas, en général, à un examen médical sérieux. Parfois même, cette formalité fut simplement omise : les ordres reçus obligeaient d'agir avec précipitation. On tint, d'autre part, peu de compte des certificats médicaux belges.

étaient : « la pneumonie, l'entérite, la diarrhée, la tuberculose, la néphrite, sans compter les épidémies telles que le typhus ou la grippe. Au surplus, à leur retour, les déportés étaient atteints de faiblesse générale plus ou moins accentuée. Ces maladies furent occasionnées indubitablement par le manque de soins, le manque d'hygiène, la nourriture manifestement insuffisante, surtout par rapport au travail exigé des déportés.

» Il sera possible, dans un avenir plus ou moins prochain, de déterminer les conséquences de la déportation sur la santé et la capacité ouvrière des hommes qui en furent les victimes. Ce sera l'œuvre des médecins des hôpitaux, appelés tous les jours à soigner des malheureux dont la santé reste chancelante; des statistiques pourront être dressées et l'on constatera certainement une recrudescence énorme de cas de tuberculose.

» Des observations scientifiques dans ce sens ont été déjà faites : l'autorité allemande renvoya notamment, en juillet 1917, deux cents ouvriers flamands malades, qui avaient été déportés dans le Nord de la France, à l'hôpital Saint-Pierre à Bruxelles. Ils furent l'objet de la part de MM. les docteurs P. Vandeveldé et G. Cantineau, d'examen cliniques dont les résultats ont été résumés dans un mémoire paru dans le *Bulletin de l'Académie royale de Belgique* en 1919. L'examen détaillé de ces nombreux cas a permis aux deux médecins précités de porter un jugement général et de valeur absolue. Il s'agissait, en effet, de déportés venus de provinces différentes.

• On peut affirmer, disent-ils, qu'il n'a pas été tenu compte de l'état de santé des hommes, lorsqu'on constate qu'un déporté au moment de l'enlèvement, était convalescent de pneumonie, que plusieurs autres portaient, depuis des années, une volumineuse hernie inguinale, que d'autres encore, étaient porteurs de hernie, qu'un autre était atteint d'aortite; qu'il y avait un cas d'endocardite chronique: qu'un déporté présentait une atrophie d'un membre inférieur consécutive à une poliomyélite infantile; que deux tuberculeux sont morts à l'hôpital Saint-Pierre.

L'examen du régime alimentaire, d'après les déclarations de ces malades, a également une portée générale, puisque le régime était sensiblement le même dans toutes les régions où les civils belges ont été soumis au travail forcé.

Or, quelle était la ration journalière des hommes :

3 à 400 grammes de pain ;

2 bols de café (Ersatz);

1 ration de soupe ;

Un peu de graisse, de pâté de foie ou de marmelade de fruits.

» Au sujet de la qualité de cette ration, MM. Vandeveldé et Cantineau ont obtenu des précisions de la part de déportés qui étaient chargés de préparer la nourriture des Belges; il en résulte que la soupe contenait cinq fois par semaine 75 grammes de viande par portion. Chaque déporté en recevait donc 375 grammes par semaine, ce qui équivaut à une ration quotidienne de 54 grammes. De plus, la viande renfermait au moins 50 % d'os.

» On ajoutait à la viande :

soit 100 grammes de riz ;

soit 100 grammes de blé concassé ;

soit 100 grammes d'orge perlé ou de gruau d'avoine ;

soit 150 grammes de fèves ;

soit 300 grammes de rutabagas.

» Enfin, la soupe était additionnée de feuilles sèches de betteraves ou d'orties.

Les auteurs du mémoire signalent que M. le professeur Slosse a dressé le bilan de l'effet utile d'un tel régime. Il a établi ce bilan en supposant la ration la plus avantageuse, composée des aliments les plus riches :

| ALIMENTS.        |                    | Albumine. | Graisses. | Hydrate de carbone. |
|------------------|--------------------|-----------|-----------|---------------------|
|                  |                    | Grammes.  | Grammes.  | Grammes.            |
| Viande . . . .   | 25 grammes         | 5.14      | 0.45      | »                   |
| Os . . . . .     | 25 id.             | 0.24      | 0.60      | »                   |
| Fèves . . . . .  | 125 id.            | 30.57     | 2.22      | 94.10               |
| Pain . . . . .   | 350 id.            | 28.35     | 2.52      | 166.46              |
| Saindoux . . . . | 40 id.             | 0.44      | 37.60     | »                   |
| Café . . . . .   | 7 id.              | 0.23      | 0.35      | 0.87                |
| Chicorée . . . . | 4 <sup>c</sup> id. | 0.14      | »         | 2.07                |
| TOTAUX. . . . .  |                    | 65.11     | 43.74     | 263.50              |

Ce régime, concluait le professeur Slosse, comporte une énergie totale de 1,703 calories.

Or, ajoutent les docteurs, le poids moyen d'un homme de notre pays, s'élève d'après Quetelet, à 65 kilogrammes. La ration de travail intense doit être évaluée, d'après Atwater, à 55 calories nettes, par kilogramme. La recette énergétique approximative doit être  $55 \times 65$ , soit 3,575 calories. Les conséquences de ce calcul sont formelles : les déportés ont subi un déficit quotidien de 3,575 moins 1,703 soit 1,872 calories. Ce déficit supposant la formule de soupe la plus riche, on peut dire que nos compatriotes ont reçu communément une alimentation plus insuffisante encore.

Il importe de ne pas oublier que, la plupart du temps, dans les cantines des camps — quand il y en avait — on ne pouvait se procurer que du tabac et que, de toute façon, quand on y pouvait trouver un peu de vin et des conserves, le prix était prohibitif pour les maigres ressources des déportés.

» Le mémoire des deux médecins aborde l'examen des symptômes cliniques communs à tous les déportés. Nous en extrayons les passages particulièrement édifiants :

*Considérations générales.* — Quand on examine un grand nombre de déportés, on constate bientôt que ces hommes, qui ont enduré les mêmes privations, qui ont subi les mêmes fatigues et les mêmes tortures, présentent tous des symptômes semblables, d'une fixité extrême. Sans doute, l'intensité de ces symptômes varie dans des limites étendues; il est des formes sévères et des cas bénins; le tableau clinique n'en offre pas moins une singulière uniformité.

Nous nous efforcerons de décrire et de préciser ce syndrome; nous étudierons ensuite les accidents morbides qui s'ajoutent chez certains malades au syndrome principal; nous terminerons ce travail par un examen rapide des lésions chirurgicales que portaient un grand nombre de nos pensionnaires.

*Symptômes de début.* — Le début ne varie guère : une sensation générale de faiblesse, des douleurs abdominales, de l'inappétence, une diarrhée souvent sanguinolente, de la céphalalgie, des vertiges, parfois des frissons et des hémorrhagies nasales. En même temps apparaît un œdème des membres inférieurs, lequel augmente rapidement; les urines diminuent d'abondance, tandis que les mictions deviennent plus fréquentes, surtout au cours de la nuit.

À ce moment, le sort des déportés va se dessiner : quelques-uns sont immédiatement envoyés au lazaret; là, à la faveur du repos et d'une alimentation moins mauvaise, les symptômes s'atténuent et l'œdème se dissipe. Quand, quelques jours plus tard, ces malades arrivent dans notre service de l'hôpital Saint-Pierre, il ne reste plus de traces extérieures, apparentes, de l'infiltration et des troubles digestifs.

Malheureusement, la plupart de nos compatriotes ont été contraints, malgré l'état de

leur santé, de poursuivre le travail; chez ceux-là les œdèmes vont croissant, la dyspnée survient et l'oligurie s'accroît; parfois même les œdèmes se compliquent de phlegmons étendus, dont nous étudierons plus loin l'évolution et les conséquences.

Ajoutons que les malades se plaignent généralement peu des soins dont ils ont été l'objet dans les lazarets de campagne; on y couchait sur la paille; la nourriture, bien que médiocre, était supérieure à celle des camps de travailleurs; fait capital pour les déportés, ils échappaient pour quelque temps aux brutalités dont ils avaient souffert pendant des mois.

Le voyage de retour vers Bruxelles paraît s'être effectué dans des conditions satisfaisantes.

*Arrivée à l'hôpital Saint-Pierre.* — A leur entrée à l'hôpital, tous les déportés sont dans un état de malpropreté repoussante; un grand nombre sont couverts de vermine. Les vêtements sont en lambeaux. Quelques malades ont dû emprunter des hardes à l'administration militaire allemande; celle-ci a pris soin d'en exiger dans la suite la restitution. Plusieurs déportés portent des sabots, les chaussures des autres sont éculées. Beaucoup de malades souffrent de durillons et de plaies plantaires; quelques-uns sont dépourvus de bas et de chaussettes.

Les hommes sont maigres; le teint est généralement pâle, blafard, grisâtre; l'allure est farouche, inquiète; il faut plusieurs jours de repos calmant et d'alimentation réparatrice pour que nos hôtes prennent confiance et osent nous conter leurs odyssées.

*Maigrissement.* — Tous les déportés, indistinctement, ont maigri; la perte moyenne de poids s'élève à 13 ou 14 kilogrammes. Plusieurs de nos pensionnaires, dont les œdèmes persistaient, ont continué leur déshydratation et ont maigri encore pendant les premiers temps de leur séjour à l'hôpital Saint-Pierre. Chez les autres, le redressement des poids s'effectue, rapide et régulier, sans arriver toutefois aux chiffres d'avant la déportation.

» Il résulte des observations faites, qu'en général dès le début du séjour des déportés à l'hôpital, le relèvement du poids se constate; à peine le malade a-t-il reçu une nourriture convenable, qu'il gagne un kilogramme par jour. MM. Vandeveldt et Cantineau signalent que ces progrès sont significatifs, au point de vue du pronostic :

Il est exceptionnel que l'on rencontre de telles augmentations, même aux cours de la convalescence des maladies infectieuses. Les seuls déportés ne bénéficiant pas d'une progression de poids, sont les tuberculeux.

Les déportés présentent, en outre, une amyosthénie très marquée. Un repos de quinze jours et une alimentation tonique provoquent un relèvement sérieux de la force musculaire. Cependant les malades ne retrouveront qu'exceptionnellement leur force normale, même après avoir été bien nourris et s'être reposés pendant trois semaines.

L'examen de la tension artérielle chez les malades montre que celle-ci a diminué dans des proportions considérables, provoquant des syncopes et même du collapsus cardiaque; le repos et le régime ramènent rapidement un relèvement de cette tension.

Les déportés présentent, au moment de l'entrée à l'hôpital, des températures quelque peu inférieures à la normale. Il faut deux semaines au moins, pour que celle-ci atteigne la normale.

» Suivent les considérations sur l'examen du sang, sur les altérations rénales, très caractéristiques; tous les déportés indistinctement, présentent des symptômes manifestes d'insuffisance rénale, — conséquence directe du régime défectueux, ainsi que des conditions d'hygiène fâcheuses auxquelles les malades ont été soumis pendant la durée de la déportation.

» Les deux médecins résument ainsi leurs observations :

*Résumé du chapitre II.* — Si nous envisageons dans son ensemble le tableau clinique offert par la totalité des déportés, nous y découvrons sans peine un syndrome constant, dont les éléments essentiels sont :

- a) Un amaigrissement dépassant, chez certains malades, le quart du poids total;
- b) Une amyosthénie très marquée;
- c) Une hypothermie qui persiste après une période assez longue de repos, en dépit d'un régime alimentaire tonique;
- d) Une débilité rénale, sans azotémie, mais avec chlorurémie intense et élimination imparfaite du bleu de méthylène. Chez quelques sujets la débilité rénale est profonde et il se développe de véritables néphrites avec albuminurie et hématurie.

Ce syndrome est, sans aucun doute, la conséquence du régime alimentaire, des soins défectueux d'hygiène, du surmenage et des mauvais traitements.

Par son insuffisance, le régime alimentaire a occasionné l'anémie, l'amaigrissement, l'amyosthénie, l'hypothermie; par sa mauvaise qualité, il a provoqué les troubles gastro-intestinaux et la débilité rénale.

L'absence de soins corporels a aggravé l'état des travailleurs en troublant les fonctions des émonctoires.

Les conditions défectueuses de couchage ont exposé les déportés à l'action nocive du froid et de l'humidité.

Enfin, les sévices, les mauvais traitements ont contribué, pour une large part, à affaiblir les malades, à réduire leurs moyens de défense.

Ajoutons que, depuis le début de la guerre, et surtout au cours de l'année 1917, la population civile de la Belgique occupée a fourni de nombreux cas de débilité rénale. Ces cas sont comparables à ceux des déportés, mais la gravité est généralement moindre. Les médecins du bassin houiller en signalent chez les ouvriers mineurs; l'un de nous en a rencontré plusieurs dans un asile pour aliénés indigents. A l'hôpital Saint-Pierre, nous avons soigné beaucoup de chômeurs bruxellois dont le régime comprenait la ration de soupe et le pain délivrés dans les cantines communales; plusieurs d'entre eux présentaient des infiltrations œdémateuses considérables. Tous ces malades guérissaient rapidement; il suffisait d'un peu de repos et d'une nourriture tonique « pour assurer la résorption des liquides transsudés ».

C'est là le syndrome constant, mais la déportation a occasionné, chez certains de nos compatriotes, divers troubles morbides qui se sont ajoutés au syndrome principal décrit.

» MM. Vandeveld et Cantineau ont limité leurs observations à trois maladies qui résultent le plus directement de la déportation et qui paraissent avoir exercé les plus sérieux ravages : la tuberculose pulmonaire, la pleurésie et le rhumatisme articulaire aigu.

» Les auteurs rappellent que l'enlèvement des hommes a été exécuté sans contrôle médical et que souvent l'on déportait des malheureux atteints de lésions organiques graves.

Des hommes bien portants reposaient dans des locaux encombrés, trop restreints, avec des tuberculeux. De plus, l'alimentation défectueuse, le travail trop rude, les tortures physiques et morales, le manque de soins, de propreté ont amené une grande propagation de la tuberculose.

Il a été constaté ainsi, qu'une première série de 100 déportés comprenait :

|                                                                                                                                        |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| a) Sujets indemnes de tuberculose . . . . .                                                                                            | 58 |
| b) Sujets portant des lésions exposées pyrétiques en période d'activité . . . . .                                                      | 10 |
| c) Sujets portant des lésions discrètes, telles que : condensation d'un sommet,<br>synéchie pleurale, adénopathie médiastine . . . . . | 32 |
| 42 % des déportés sont donc tuberculeux.                                                                                               |    |

» Citons :

La grande proportion de tuberculeux, relevée parmi les déportés, est d'autant plus significative, que ces hommes sont pour la plupart originaires de la région agricole, où la

maladie est beaucoup moins répandue que dans les grands centres urbains. Nous avons fait une enquête concernant l'hérédité de nos pensionnaires et le milieu familial dans lequel ceux-ci vivaient avant la déportation; sur 100 malades, 86 offrent une hérédité indemne et ne comptent aucun tuberculeux dans leur entourage immédiat; 14 sont hérédotuberculeux ou ont été exposés à la contagion avant leur départ pour le nord de la France.

MM. les D<sup>rs</sup> Vandeveldé et Cantineau ont constaté 15 cas de pleurésie. Un des déportés, atteint de pleurésie purulente, a été particulièrement malmené avant de recevoir les soins qu'exigeait son état.

37 des Belges examinés ont présentés des atteintes de rhumatisme articulaire aigu pendant la déportation; 34 d'entre eux n'avaient jamais souffert de rhumatisme avant leur départ pour le nord de la France. Le froid humide, la fatigue, sont les causes prédisposantes les plus habituelles du rhumatisme aigu; on ne s'étonnera donc guère que cette maladie ait frappé près de 20 % de nos compatriotes.

Enfin, MM. Vandeveldé et Cantineau relatent quelques exemples intéressants de maladies de cœur.

Il s'agit d'hommes déjà malades avant la déportation; citons pour exemple Vercruysse Achille, de Courtai, qui, en raison de son affection cardiaque, était infirme; il était fréquemment en proie à des crises angineuses; le moindre effort provoquait l'essoufflement. C'est dans cet état qu'il fut pris par les Allemands. Il fut employé à la réfection des routes, dut travailler dix et onze heures par jour et fut très souvent battu. Ce n'est qu'après plusieurs mois qu'il fut soumis à l'examen d'un médecin. Il fut immédiatement envoyé à l'hôpital de campagne, et de là, à Bruxelles.

MM. Vandeveldé et Cantineau écrivent avec raison à la fin de leur étude :

Notre travail ne comporte aucune conclusion; les faits que nous avons rapportés sont éloquentes; il serait puéril d'y rien ajouter.

Mais il nous paraît que toute injure matérielle ou morale, tout dommage comporte une réparation; nos malheureux compatriotes sont les créanciers de ceux qui les ont torturés. Quand l'heure des règlements de compte aura sonné, nous ne manquerons pas de livrer aux autorités compétentes les dossiers que nous avons dressés pour chacun de nos malades.

Ajoutons que le rapport des D<sup>rs</sup> Vandeveldé et Cantineau est accompagné de photo- et radiographies, de même que la brochure : « Réquisitionnés de la ville de Gand ».

Leurs constatations faites à Bruxelles sur des Belges déportés dans le Nord de la France concordent, dans l'ensemble, avec celles que fit, fin mars 1917, dans les sept camps de triage <sup>(1)</sup> d'Allemagne, une Commission administrative allemande instituée alors pour enquêter sur la condition des déportés belges dans ces camps. (Voir le rapport de cette Commission dans le compte rendu des *Verhandlungen* (débat) de la Sous-Commission du Reichstag, pp. 374-382, document lu par le D<sup>r</sup> Levi, à la séance du 16 décembre 1925). On y lit entre autres :

1. *Situation corporelle des personnes lors de l'enquête.*

Les commandants, officiers et médecins des postes de triage sont unanimes, sauf une exception conditionnelle, à déclarer que les hommes qui ont été livrés pour travail dans

---

(1) Les déportés, transportés de Belgique en Allemagne par convois d'un bon millier d'hommes environ, y étaient dirigés vers des camps divers où fonctionnaient des services de triage (*Verteilungsstelle*), chargés de les répartir par professions et de les diriger ensuite sur les usines qui avaient besoin de main-d'œuvre. Il y avait, en mars 1917, sept camps possédant des services de triage : Guben, Wittenberg, Altengrabow, Soltau, Münster, Meschede et Cassel.

les postes de triage, faisaient la plupart une médiocre impression. Il s'en trouvait parmi eux un nombre très considérable pour lesquels il ne pouvait être aucunement question d'aptitude au travail. Ainsi, il y avait par exemple à Wittenberg, deux hommes ayant seulement une jambe, un homme avec une fistule à la trachée-artère. Il se trouvait parmi les déportés des idiots, des vieillards ainsi que des hommes visiblement séniles. Un nombre élevé étaient sous-alimentés, c'est-à-dire il leur manquait la couche de graisse autant dire complètement, et la musculature était étonnamment mince; un nombre également grand (de déportés) étaient trop jeunes, des gamins de 15 ans au plus ont été amenés [.....]

Avec l'appréciation des commandants concorde le jugement de l'un des soussignés le *Kriegsaniitäts-Inspekteur* Prof. Gärtner, qui parcourut l'ensemble des postes de triage vers la mi-décembre [1916] et ce avec son attention portée sur le danger d'infection croissant considérablement par suite de l'enlèvement de si grandes masses. Il rapporta de sa visite l'impression que la déportation ne devait pas servir aux buts du travail, mais constituait d'abord une mesure militaire destinée à libérer l'arrière de nos propres troupes d'une masse populaire masculine éventuellement susceptible de révolution : à si peu de chose estimait-il la capacité corporelle de prestation des hommes alors fraîchement arrivés.

L'expédition de ce mauvais élément avait été rendu possible par le fait que les hommes ont été envoyés sans aucune investigation médicale; lorsque celle-ci intervint, les convois devinrent immédiatement meilleurs.

Le degré d'incapacité d'emploi était différent dans les différents postes de triage. Ainsi, il se trouvait de meilleurs hommes à Cassel, Altengrabow et Wittenberg, pendant que, d'autre part, l'élément était tout à fait de qualité inférieure à Guben et surtout à Soltau. Cette apparence provenait aussi de ce que le nombre des déportés était très petit à Altengrabow et à Wittenberg pendant qu'il comprenait à Soltau beaucoup plus du tiers du transfert total. Comme un convoi de 1,500 personnes était arrivé dans ce dernier camp, le médecin mandait au commandant que, d'après son appréciation, il n'y en avait que 700 d'aptés au travail.

## 2. *Le transport en Allemagne*

se fit en grande partie dans des wagons non chauffés. Comme les hommes, dans l'ignorance de ce qui les attendait, étaient beaucoup trop légèrement vêtus, ce transport fut trouvé doublement désagréable.

Sur le ravitaillement en route, il y eut au début d'autant plus de plaintes, que les hommes avaient été mis dans les wagons sans aucune préparation, de même que sans aucuns vivres dignes de mention.

Pour les convois ultérieurs cela s'améliora, parce que les hommes étaient renseignés.

## 3. *Alimentation :*

Les Belges reçurent dans les postes de triage la ration de prisonniers civils ne travaillant pas. Elle s'élevait donc à 1,745 calories environ; c'était très peu pour les Belges, parce que, au début, manquaient les dons [envois de paquets] qui, pour les Français, doivent être évalués journellement à 500 calories environ.

Il ne vint pas du tout de dons dans les premiers temps pour les Belges. Puis vinrent de petits paquets en quantité mesurée, et, pour la première fois dans les derniers 8 jours, il en est arrivé de grandes quantités par l'intermédiaire de la Légation d'Espagne.

Quelques commandants se sont tenus sévèrement à ces fixations. On recourut aussi, pour briser la résistance des hommes à l'acceptation de travail, en certains postes, pendant un court temps, à une diminution des fixations, mais qui a très vite cessé. D'autres commandants ont bientôt accordé des suppléments dans la composition des soupes du matin, ou un menu augmenté de midi, ou un menu augmenté de midi et du soir, et ce principalement par l'adjonction de gruau, d'orge, etc. Il n'y eut pas, la plupart du temps, plus à manger parce que les disponibilités se tenaient encore dans le cadre des 66 pfennigs ou que des économies venant des camps de prisonniers de guerre furent distribuées. En outre, les Belges en maints postes recevaient les plats qui n'étaient pas demandés par les prisonniers non-russes; quelques commandants ont aussi accordé des suppléments à ceux qui acceptaient du travail et à ceux qui étaient signalés par les médecins comme particulièrement sous-alimentés.

En outre, le Ministère de la guerre par une instruction du 30 janvier 1917 a accordé un supplément de pain, à concurrence de la ration des travailleurs allemands employés à des travaux pénibles, aux affaiblis et sous-alimentés, et ce, tout d'abord pour la durée de quatre semaines.

Par les mesures ci-dessus une situation d'alimentation plus satisfaisante est à présent atteinte, de telle sorte que la Commission qui, d'après son statut, était pourvue de pleins pouvoirs, a pu se borner à approuver les mesures spontanément prises des commandants; ce fut le cas à Altengrabow, Münster et Meschede; au contraire la Commission dut élever l'ordinaire à Guben, Wittenberg, Cassel et Soltau, et ce, dans les trois premiers de ces camps, par l'allocation de gruau et de farine, tandis qu'à Soltau, où l'élément humain et par cela même aussi la situation d'alimentation étaient le moins bons, elle a estimé nécessaires les fixations pour travailleurs affectés à des travaux pénibles. [.....]

#### 7. La mortalité dans les camps :

est à signaler comme élevée. Du tableau III, qui n'est pas entièrement suffisant, puisqu'une partie seulement des décédés en commandos de travail pouvait y être compris, il ressort que la pneumonie et la faiblesse cardiaque sont à l'avant-plan avec un surnombre impressionnant.

Les pneumonies, à l'exception d'une partie des maladies de Guben et surtout de Meschede, où des pneumonies purement croupales sont survenues en nombre élevé, sont des pneumonies atoniques, catarrhales, qui se produisent avec peu de fièvre, peu de signes topiques et, souvent en un temps très court, un à deux jours, conduisent à la mort. Elles sont, de même que les cas de mort pour faiblesse cardiaque, à apprécier comme des signes de la sous-alimentation qui était conditionnée par l'état défavorable prolongé de l'alimentation en Belgique, par la constitution partiellement mauvaise des hommes (inaptes à la guerre en nombre prépondérant et très grand nombre d'adolescents), par l'alimentation dans les postes de triage, alimentation naturellement faible et partiellement inappropriée pour des affaiblis, le manque de vêtements et le grand froid. [.....]

Ces constatations confirment celles que put faire, sommairement, le Dr Ledent, en 1917, au passage de retour des déportés rapatriés, sur environ 40,000 individus.

Elles confirment la vérité objective des doléances des Belges.

Le bien fondé de ces doléances subsiste même après les conclusions atténuantes que la Commission administrative allemande consigne en son rapport et qui sont les suivantes :

Les diverses circonstances ci-dessus exposées et qui devaient agir d'une manière particulièrement préjudiciable sur un élément humain extraordinairement mélangé, dont plus d'un tiers fut renvoyé comme inapte au travail, éclairent à suffisance la haute mortalité.

Si, parmi les déportés rentrés en Belgique, se sont trouvés beaucoup de personnes fortement en déchéance [physique], cela tient à la nature des choses, car il s'y agit justement de personnes qui n'auraient pas dû être envoyées en Allemagne. Les remettre en un meilleur état d'alimentation aurait duré des semaines et des mois et se serait heurté à de grandes difficultés par suite de la restriction des vivres en Allemagne.

Que des hommes soient morts en route, est chose très regrettable; il ne doit pas être perdu de vue que le transport même de retour dans les circonstances défavorables de l'hiver offre un grand préjudice; qu'en outre, les médecins sont enclins à accéder aux instances des hommes d'être renvoyés dans leur pays et que, d'autre part, il se produit des cas de faiblesse cardiaque avec issue mortelle, qu'on ne peut prévoir.

Ces conclusions, inspirées par un souci compréhensible de mettre à couvert les services compétents allemands de la responsabilité médicale des cas de décès et des suites préjudiciables de la déportation pour la santé de gens que leur condition physique même devait en faire excepter, n'aboutissent, en définitive, qu'à aggraver la responsabilité générale des autorités qui connurent et ordonnèrent la funeste mesure et de ceux qui l'exécutèrent au mépris des exigences évidentes du droit des gens et de l'humanité.

## C.

Extrait du deuxième volume des Rapports et documents d'enquête  
des lois et des coutumes

TABLEAU STATISTIQUE

|                                                                                                                                                                                    | Nombre<br>des<br>déportés. | Répartition des déportés<br>d'après leur âge<br>au moment de l'enlèvement. |                                          |                                          |                                          |                             | Époque<br>de l'enlèvement.               |                  |                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|------------------------------------------|------------------------------------------|-----------------------------|------------------------------------------|------------------|----------------|
|                                                                                                                                                                                    |                            | De<br>moins<br>de<br>18 ans.                                               | De<br>18 ans<br>à moins<br>de<br>50 ans. | De<br>50 ans<br>à moins<br>de<br>60 ans. | De<br>60 ans<br>à moins<br>de<br>70 ans. | De<br>70 ans<br>et<br>plus. | Dernier<br>tri-<br>mestre<br>de<br>1916. | Année<br>1917.   | Année<br>1918. |
| Prétendus chômeurs du ter-<br>ritoire du Gouvernement gé-<br>néral déportés en Allemagne.                                                                                          | 58,500                     | 3,464<br>6 %                                                               | 54,214<br>92 %                           | 808                                      | 9                                        | 5                           | 54,522<br>93.5 %                         | 3,976<br>6.5 %   | 2              |
| Prétendus chômeurs réqui-<br>sitionnés et transportés dans<br>la zone du front en France et<br>en Belgique dans les Z. A. B.<br>(bataillons de travailleurs ci-<br>vils) . . . . . | 62,155                     | 5,470<br>8.8 %                                                             | 55,507<br>89 %                           | 1,116<br>1.9 %                           | 59                                       | 3                           | 46,674<br>75 %                           | 10,756<br>17.3 % | 4,725<br>7.7 % |
| TOTAUX. . . . .                                                                                                                                                                    | 120,655                    | 8,934                                                                      | 109,721                                  | 1,924                                    | 68                                       | 8                           | 101,196                                  | 14,732           | 4,727          |

**Note.** — Le présent tableau statistique a été dressé par les soins du bureau statistique du Ministère de la Justice d'après une enquête systématique faite auprès des administrations communales de toutes les communes du Royaume.

On a tenté d'établir une répartition des déportés d'après les camps d'envoi. La multiplicité des lieux de déportation, la fréquence des déplacements successifs, l'imprécision des déclarations émanées des intéressés, l'orthographe souvent douteuse attribuée aux appellations géographiques, ont fait renoncer à ce travail. Tout au plus est-on parvenu à recueillir, au sujet des camps principaux, quelques données très approximatives, qui ne sont publiées que sous réserve et comme indication d'importance aux endroits où il est question de ces camps.

**Observations spéciales concernant les renseignements statistiques contenus dans la publication  
de la troisième Sous-Commission du Reichstag.**

(VÖLKERRECHT IM WELTKRIEG 1914-1918, 1<sup>er</sup> Band).

L'expert, Dr Kriege, dans son avis (p. 210), fixe le nombre des « travailleurs belges qui, pendant toute la durée des déportations, furent déportés en Allemagne », à 66,150, chiffre supérieur, on le voit, à celui de la statistique belge ci-dessus, qui accuse, pour cette catégorie de déportés, — du moins pour ceux qui étaient originaires du territoire du Gouvernement général, — le chiffre de 58,500. Il est à noter qu'un certain nombre d'individus, originaires des régions d'étape, furent aussi déportés en Allemagne : cette catégorie pourrait avoir été omise dans la statistique belge établie, avant tout, sur la base générale du lieu de déportation ; en ce cas, le total des victimes de la déportation, accusé par la statistique belge, serait inférieur de plusieurs milliers à la réalité.

Quant au nombre de déportés morts au cours de la déportation, le Dr Kriege le fixe à « environ 1,250, soit 1.82 % ». Ce chiffre absolu de 1,250 est évidemment inexact ; le Dr Kriege ne le donne d'ailleurs lui-même que comme approximatif (rund 1,250) ; inexact aussi son calcul du pourcentage : 1,250 décédés sur 66,150 déportés, cela correspond exactement à 1.8896 %, soit une erreur du Dr Kriege de 9 décès sur 1,000 déportés.

Il n'est pas annexé de statistique allemande de la déportation à l'avis d'expert (*Gutachten*) du Dr Kriege, ni aux conclusions de la Sous-Commission.

Dans la partie de la publication de celle-ci, consacrée à ses débats sur l'avis ou rapport préparatoire du Dr Kriege, on constate (pp. 374-382) que le Dr Levi, orateur de la minorité, a pris l'initiative à faire connaître *in extenso* à ses collègues (séance du 16 décembre 1925) une pièce des archives du Ministère de la guerre, intéressante au point de vue statistique : le procès-verbal, daté de « Berlin, 31 mars 1917 », des travaux d'une Commission spéciale, instituée à la suite de plaintes élevées concernant le retour en mauvais état de santé de déportés belges rapatriés, le décès de plusieurs en cours de route et le nombre élevé de décès de déportés en Allemagne.

de la Commission sur les violations des règles du Droit des Gens, de la guerre (pp. 24-25).

### DES DÉPORTÉS.

| Répartition des déportés d'après la durée de leur séjour en exil. |                                          |                                          |                                          |                                        |                                         |                                            |                                            |                                            |                            |                         |                 | Nombre<br>des<br>déportés<br>morts<br>au cours<br>de la<br>déportation. |
|-------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|------------------------------------------|------------------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------|--------------------------------------------|--------------------------------------------|--------------------------------------------|----------------------------|-------------------------|-----------------|-------------------------------------------------------------------------|
| De<br>moins<br>de<br>1 mois.                                      | De<br>1 mois<br>à moins<br>de<br>3 mois. | De<br>3 mois<br>à moins<br>de<br>6 mois. | De<br>6 mois<br>à moins<br>de<br>9 mois. | De<br>9 mois<br>à moins<br>de<br>1 an. | De<br>1 an<br>à moins<br>de<br>15 mois. | De<br>15 mois<br>à moins<br>de<br>18 mois. | De<br>18 mois<br>à moins<br>de<br>21 mois. | De<br>21 mois<br>à moins<br>de<br>24 mois. | De<br>2 ans<br>et<br>plus. | Durée<br>incon-<br>nue. |                 |                                                                         |
| 440                                                               | 7,972                                    | 18,480                                   | 18,734                                   | 7,144                                  | 2,132                                   | 527                                        | 283                                        | 440                                        | 413                        | 613                     | 1,316<br>2.5 %  |                                                                         |
| 2,880                                                             | 7,751                                    | 11,886                                   | 7,161                                    | 5,056                                  | 4,141                                   | 3,549                                      | 5,185                                      | 7,395                                      | 4,941                      | 712                     | 1,298<br>2 %    |                                                                         |
| 3,320                                                             | 15,723                                   | 30,366                                   | 25,895                                   | 12,200                                 | 6,273                                   | 4,176                                      | 5,468                                      | 8,035                                      | 5,354                      | 1,325                   | 2,614<br>2.17 % |                                                                         |

Cette Commission était chargée d'enquêter sur les conditions de traitement des déportés aux centres de triage, de constater éventuellement des abus et de faire des propositions d'amélioration correspondante. Elle était composée de : Prof. Dr Gärtner, Kriegssanitäts-Inspekteur (de la *Medizinal-Abteilung*), Rittmeister Sombart (de la *Ernährungs-Abteilung*) et Hauptmann Scheifers (du *Kriegsamt*) et elle visita les centres du triage du 21 au 30 mars 1917. Elle fonctionna donc cinq mois après que les déportations avaient commencé et alors que le rescrit impérial avait déjà ordonné les rapatriements et la cessation des opérations d'enlèvement.

On conviendra que c'était un peu tard se préoccuper de remédier aux « abus éventuels ». Les constatations faites montrent que ceux-ci n'étaient que trop certains : il en a été parlé ci-dessus (pp. 53 à 55).

Le procès-verbal de la Commission se termine par trois tableaux statistiques (pp. 381-382).

TABLEAU I. — *État individuel en deux parties : A. Arrivés. — Rapatriés. — Réclamés et inaptes au travail. — Assujettis au travail* (en chacun des centres de triage : camps de Guben, Wittenberg, Altengradow, Soltau, Münster, Meschede, Cassel). — *B. Composition des camps. — Décédés, soit dans les hôpitaux des camps ou des postes de travail.*

TABLEAU II. — *Décès mois par mois* (camp par camp, et dans les deux catégories d'hôpitaux).

TABLEAU III. — *Causes des décès* (camp par camp).

Il ressort de ces tableaux les données ci-après, se rapportant à l'époque considérée, soit fin mars 1917 :

*Arrivés en Allemagne* : 61,934 hommes.

*Renvoyés en Belgique* : 17,433, dont 4,283 réclamés et 13,150 inaptes au travail.

*Assujettis au travail* : 32,992.

La Commission relève la présence dans les sept camps de 11,365 hommes. Elle constate qu'il y est décédé 816 individus dont 696 aux hôpitaux des centres de triage et 120 à ceux des postes de travail. Ces décès se répartissent comme suit : 1916, novembre, 8; décembre, 64. — 1917, janvier, 172; février, 344; mars, 176; en certaines conditions particulières, 52 (total 816).

*Maladies données comme causes des décès* : Faiblesse cardiaque, 127; pneumonie, 421; croup, 6; pleurésie, 8; fièvre cérébrale, 9; apoplexie du cœur, 5; entérite, 44; dysenterie, 8; tuberculose, 50; morts de froid, 4; autres maladies intérieures, 42; autres maladies extérieures, 15; causes de mort non données par des hôpitaux du dehors, 77.

Ces données sont insuffisantes comme statistique de la mortalité parmi les déportés et même parmi les déportés hébergés dans les camps, ainsi que le reconnaît d'ailleurs la Commission allemande d'investigation (p. 379).

**D.**

Extrait du deuxième volume des « Rapports et Documents d'enquête »  
de la Commission d'enquête sur les violations des règles du droit  
des gens, des lois et des coutumes de la guerre (pp. 41-42).

---

Circulaire confidentielle du gouverneur général von Bissing aux  
Gouverneurs militaires, aux Commandants de Beverloo et de  
Maubeuge et aux Kreischefs <sup>(1)</sup>.

---

(Traduction.)

Gouvernement Général  
en Belgique

Bruxelles, le 15 mai 1916.

III, T. L, n° 4840.

CONFIDENTIEL!

*Aux Gouverneurs militaires, aux Commandants de Beverloo  
et de Maubeuge et aux Kreischefs.*

J'ai arrêté aujourd'hui, contre l'aversion pour le travail, l'ordonnance suivante, laquelle doit remplacer l'arrêté, rapporté par moi, contre l'aversion pour le travail, du 15 août 1915, et par laquelle l'intervention des tribunaux et des autorités militaires est rendue possible en cas d'abus de secours privés ou officiels. La disposition contenue à l'article 2 de cette ordonnance, qu'au lieu de recourir à des poursuites pénales, peut intervenir le transport de force aux postes de travail m'amène à des explications confidentielles plus détaillées.

Cette disposition doit avoir pour résultat que des ouvriers belges sans travail, jouissant de secours et dont l'occupation en Allemagne ou en Belgique pour des buts allemands est souhaitable, puissent être astreints à un travail de ce genre, même en dépit de leur volonté. Le *Deutsches Industriebüro* de Bruxelles avec ses succursales aura apparemment de grands besoins en fait de travail et sera à même d'occuper tous ouvriers qu'on lui désignera pour du travail dans les fabriques prises en exploitation obligatoire militaire, sous surveillance convenable; ou bien il pourra renseigner si et où, en Allemagne, l'on éprouve la nécessité d'utiliser les ouvriers en question.

Il est entendu, pour l'application de cette disposition, qu'il y ait nécessité d'employer l'homme dont il s'agit pour le travail et que la surveillance nécessaire soit assurée. Le transport d'ouvriers ayant plus de 40 ans, de pères de famille, ou de propriétaires de terrains de culture n'est, en général, pas

---

(1) Le texte de cette circulaire a été versé aux débats de la Sous-Commission du Reichstag par le Dr Levi (séance du 19 décembre 1925). Voir le rapport de la Sous-Commission, p. 430.

recommandable. Une certaine restriction de liberté est naturellement liée au maintien du travail forcé; de même le soin du logement et de l'entretien alimentaire devra être assumé par l'employeur, lequel devra payer à l'ouvrier un salaire approprié à son travail et correspondant au salaire de travail d'ouvriers libres.

Le transport vers le lieu du travail ne sera recommandable que dans tels cas où on ne pourra faire, au nom du droit des gens, d'objections justifiées contre le travail exigé. J'ai limité l'autorité nécessaire pour l'application de la mesure aux Gouverneurs, aux Commandants de Maubeuge et de Beverloo et aux Kreis-chefs, afin d'être certain de son application rationnelle.

Je rends particulièrement attentif au fait que cette lettre doit être traitée comme strictement confidentielle et ne peut arriver en des mains profanes.

---

**E.**

**Extrait du deuxième volume des « Rapports et Documents d'enquête » de la Commission d'enquête sur les violations des règles du droit des gens, des des lois et des coutumes de la guerre (pp. 43-44).**

---

**Circulaire confidentielle du gouverneur général von Bissing aux Gouverneurs militaires, aux Commandants de Maubeuge et Beverloo et aux Kreischefs (1).**

---

*(Traduction.)*

**Gouvernement général  
en Belgique.**

Bruxelles, le 4 août 1916.

III. N° 5688

**CONFIDENTIEL!**

*Aux Gouverneurs militaires, aux Commandants de Maubeuge et Beverloo  
et aux Kreischefs.*

D'après une communication du Ministère de la guerre, les Belges à transporter en Allemagne pour le travail, en vertu de mon ordonnance contre l'aversion pour le travail du 15 mai 1916, seront reçus au camp de prisonniers civils à Holzminden et ils seront traités d'après les directives suivantes :

1° Les transportés ne sont pas des prisonniers, mais des étrangers libres, qui ne doivent être limités dans leur liberté qu'uniquement dans l'intérêt de la sécurité du pays;

2° Le logement, l'entretien alimentaire et le traitement seront donc à organiser, en ce qui concerne les exigences équitables, aussi bien que pour les ouvriers allemands. Trop d'indulgence doit être évidemment évitée, pour ne pas affaiblir le goût du travail. Dans le camp, une propagande adroite devrait être organisée par la Centrale allemande des ouvriers;

3° Le transport des Belges aux lieux de travail est entrepris par la Centrale allemande des ouvriers, laquelle enverra un représentant à Holzminden, après entente avec l'union « Bourse du travail » de la Basse-Saxe, laquelle se tiendra constamment en relation avec les autres unions, particulièrement celles de Westphalie et du Rhin. (La Centrale de l'empire sera informée par le Ministère de la guerre). L'inspection sera exercée par le Kommando général du X<sup>e</sup> corps d'armée par l'intermédiaire de ses officiers techniques.

4° Les contrats avec les embaucheurs seront dressés par la Centrale allemande des ouvriers qui, également, fournira l'accord du Kommando général compétent pour l'usine locale. La Kommandantur du camp contrôle, par des officiers

---

(1) Des fragments de cette circulaire ont été cités, au cours des débats de la Sous-Commission du Reichstag (séance du 19 décembre 1925), par un membre de la majorité, Dr Hanemann (p. 422).

experts, si le contenu du contrat est convenable et dispose ensuite du transport à l'usine locale, sous l'information du Kommando général compétent. Celui-ci a à communiquer le placement qui est résulté, au bureau du travail de la Kommandatur du camp, afin que là, on puisse contrôler le séjour des Belges. Pour le reste, en ce qui concerne le maintien des Belges, serait applicable l'arrêté du Ministère de la guerre du 20 juin 1915-222015 secret A, I (communiqué le 28 juin 1915 sous IIIa 4080 secret).

Les Kommandos généraux seront priés par le Ministère de la guerre, d'exercer une surveillance spéciale concernant les gens placés dans leur district, ainsi que de faire contrôler les conditions du travail par les officiers techniques et les inspecteurs industriels; en cas de contestation, d'intervenir et, en cas de besoin, de prendre des mesures.

\*  
\* \*

Je prie maintenant les Gouverneurs et Kreischefs de faire usage dans tous les cas appropriés de l'autorité que confère l'article II, § 3 de l'ordonnance, parce qu'en Allemagne, il existe un besoin urgent d'ouvriers techniques et industriels, qui ne peut être couvert par la voie de l'enrôlement volontaire. Pour le transport des ouvriers et le retour, comme il s'agit de prisonniers de sécurité, sont applicables les dispositions du Gouvernement général du 25 mars 1915 (IIIb, du 1315/15) et du 24 juillet 1916 (IIb, 11832) d'après lesquelles, pour les deux mesures, l'approbation du Gouvernement général est nécessaire.

La déportation sera à décréter sous le motif de péril des intérêts militaires, mais il est recommandable de communiquer, en outre, au camp de prisonniers de Holzminden, qu'il s'agit d'un transport forcé organisé en vertu de l'ordonnance concernant l'aversion pour le travail.

En général, il y aura lieu de renoncer à l'intervention du *Deutsches Industriebüro* à Bruxelles et de ses succursales en raison du règlement instauré en Allemagne.

*Le Gouverneur général,*  
Freiherr von BISSING,  
Generaloberst.

*Gouvernement militaire de la province de Liège, le 13 août 1916 (IIIa, n° 2069).*

**F.**

Extrait du « Bulletin de la Commission des Archives de la guerre »  
(t. I, fasc. 3, 1924, pp. 187-197).

Mémoire du gouverneur général von Bissing  
sur le projet de déportation générale (25 septembre 1916).

(Traduction.) <sup>(1)</sup>

Bruxelles, le 23 septembre 1916.

Le Chef de l'État-major de l'armée de campagne nous a annoncé que, jeudi, deux séances importantes auront lieu, pour discuter :

1° De quelle manière la main-d'œuvre des régions occupées peut soulager la pénurie des ouvriers en Allemagne ou y remédier ;

2° De quelle façon s'établiront les conditions de l'alimentation des régions, dans ce cas.

Sur le 1°. — Depuis longtemps déjà, l'objet de mes efforts les plus zélés a été de rendre possible et, suivant le cas, de faciliter l'envoi d'ouvriers belges et spécialement d'*ouvriers qualifiés* formés, pour les fins de l'industrie allemande. Deux possibilités furent envisagées : soit *l'embauchage*, soit *la déportation par force* vers l'Allemagne.

Un transfert par force vers l'Allemagne, soit qu'on ait maintenant en vue de transporter de force vers l'Allemagne surtout l'ensemble des chômeurs ou, comme on me l'a proposé, ceux qui tombent sous l'obligation militaire, est une chose *extrêmement délicate* et peut conduire à des situations qui, tant au point de vue économique qu'au point de vue politique, et certes pour la Belgique comme pour la généralité, peuvent être extrêmement préjudiciables.

D'autre part, comme l'embauchage d'ouvriers belges se heurtait à maintes oppositions et n'apportait qu'un médiocre soulagement à la pénurie [de main-d'œuvre] en Allemagne, j'ai essayé d'y parer en portant, en mai 1916, une ordonnance dans laquelle l'article 2 est de la plus haute importance. On y dit ce qui suit :

« Celui qui, sans motif pertinent, refuse d'accepter ou de continuer un travail qui lui est offert et qui est conforme à ses capacités, soit qu'il soit secouru par des ressources publiques ou privées, ou que, par son refus, il se rende susceptible d'être secouru, est puni d'un emprisonnement de 14 jours à une année. En

---

(1) Les mots en italique sont soulignés dans la minute allemande annotée de von Bissing. La même pièce est reproduite dans l'ouvrage *Werken und Wirken. Erinnerungen aus Industrie und Staatsdienst*, du Dr Karl Bittman. (MÜLLER, Karlsruhe, 1924, 3<sup>e</sup> vol., pp. 44 et suiv.) Le texte en est légèrement différent du nôtre.

remplacement des poursuites pénales, la déportation par force vers des centres de travail peut être ordonnée par les Gouverneurs et par les Commandants jouissant des mêmes pouvoirs, de même que par les Chefs de district (kreischefs) ».

Cette ordonnance subit une certaine atténuation par le fait que, comme motif pertinent du refus d'accepter le travail, interviennent les stipulations du droit des gens <sup>(1)</sup>.

Afin de prémunir les autorités ordonnant la déportation contre la violation des stipulations du droit des gens, notamment du Règlement de la guerre sur terre (Landeskriegsordnung), j'ai fait savoir confidentiellement aux Gouverneurs que la déportation vers des centres de travail ne se recommandait que dans les cas où nulle objection ne peut être déduite du droit des gens contre le travail requis, et que, pour la déportation, il fallait, comme condition préalable, que l'on eût besoin de l'homme en question pour le travail et que la surveillance nécessaire fût assurée aux centres de travail. De même, en général, n'aura pas lieu la déportation d'ouvriers âgés de plus de 40 ans, de pères de famille ou de propriétaires de terrains agricoles. Comme motif officiel de la déportation, on invoquera que le récalcitrant au travail (Arbeitsunwillige) ou, suivant le cas, l'ensemble des récalcitrants au travail, mettent en question le maintien de l'ordre et de la tranquillité dans le territoire occupé.

En Allemagne, ces récalcitrants déportés seront dirigés vers le camp de prisonniers de guerre désigné à cet effet à *Holzminden* <sup>(2)</sup>. Là, ils seront considérés comme ouvriers volontaires et employés à un travail volontaire. Les détails sont réglés d'accord avec le Ministère de la guerre et le transport sera assuré par la *Deutsche Arbeitszentrale* qui s'occupera là des contrats, etc. et s'arrangera pour tout le reste avec le commandant du camp. Le faisant fonctions de Kommando général aura à pourvoir à l'inscription en listes des ouvriers ainsi employés, afin que le séjour des Belges puisse être contrôlé, et qu'on puisse se procurer auprès du Gouvernement général connaissance des endroits en Allemagne où se trouvent les Belges déportés individuellement.

A la date du 4 août 1916, j'ai adressé une nouvelle demande aux Gouverneurs et Chefs de district tendant à ce que, dans tous les cas appropriés, ils fissent usage des pouvoirs que mon arrêté déjà porté leur avait conférés, parce que, *en Allemagne, il y a un besoin urgent d'ouvriers techniciens et industriels* et l'attention a été attirée sur le fait que, puisqu'il s'agit de *prisonniers par mesure de sécurité (Sicherheitsgefangene)*, il y a lieu d'appliquer les ordonnances du Gouvernement général du 23 mars 1915 et du 24 juillet 1916, suivant lesquelles l'autorisation du Gouvernement général est requise tant pour la déportation que pour le retour.

Pour ceci, on ne doit pas prendre en considération l'*Industriebüro* et ses sections. Par contre, j'ai promis à l'*Industriebüro* toute l'aide que je peux assurer, pour la poursuite des succès, non négligeables, en vérité, qu'il a obtenus dans le recrutement d'ouvriers pour l'Allemagne, et dernièrement, lors d'une

---

(1) Cette phrase est tout entière soulignée en rouge dans le document.

(2) En marge : Par une communication de là-bas reçue plus tard ; limité à 400. — Camp de prisonniers limité.

(Il ne ressort pas très clairement du texte allemand à quelle partie de phrase se rapportent les mots intercalés. Les mots soulignés sont au crayon aniline, les autres au crayon noir. Le tout de la main de von Bissing.)

séance, j'ai invité le Directeur de l'*Industriebüro* à venir m'exposer verbalement tous les vœux efficaces qu'il avait à faire. J'ai examiné également, et appelé le Chef de l'Administration en consultation là-dessus, si l'on ne pourrait et ne devrait pas disposer de ressources particulièrement importantes <sup>(1)</sup> pour payer des secours plus considérables aux familles, laissées ici, des ouvriers embauchés pour l'Allemagne, ainsi que pour allouer des primes à la bonne volonté de travailler.

Si cet enrôlement de travailleurs, et aussi les déportations par force d'ouvriers en Allemagne exécutées dans les limites tracées par moi, tardent à donner de bons résultats, il reste à passer à l'examen de la proposition du Commandement supérieur de l'armée, de *déporter par force en Allemagne l'ensemble de ceux qui tombent sous l'obligation militaire (Heerespflichtigen)*. En tout cas, je dois élever mes vives objections contre une telle mesure, si difficile à exécuter au point de vue pratique, extraordinairement nuisible au point de vue économique et politiquement peu désirable <sup>(2)</sup>.

Pratiquement, la déportation de ceux qui tombent sous l'obligation militaire et qui se comptent par un nombre élevé de milliers, n'est exécutable que lorsqu'on possède les moyens de force nécessaires pour cela, et qu'on n'a pas égard au rôle de ces individus dans la vie économique belge. Faire des exceptions dans ce domaine, diviser en catégories les hommes astreints aux obligations militaires, sera aussi difficile que scabreux.

Au point de vue économique, cette déportation doit être nuisible et non-seulement pour la Belgique elle-même, mais également pour toutes les entreprises pouvant être utiles à l'Allemagne et, suivant le cas, à son armée, par la raison que *parmi les mineurs, parmi ceux qui travaillent assidûment dans les usines que nous avons rouvertes dans l'intérêt de l'armée, il y a un grand nombre d'hommes tombant sous l'obligation militaire*. La même observation vaut pour l'agriculture et pour la bonne continuation d'une vie économique dont on ne saurait se passer lorsque l'on tient à garder dans l'ordre et la tranquillité un pays occupé et à pourvoir à son bien-être conformément au Règlement de la guerre sur terre (*Landeskriegsordnung*).

Au point de vue politique, une telle déportation doit *éveiller*, dans les pays neutres, toute abstraction faite de l'étranger ennemi, les sentiments *les plus désavantageux* pour nous et il ne se passera pas beaucoup de temps que l'on n'exprime de nouveau le soupçon que l'Allemagne cherche à raffermir sa force militaire décroissante, au moyen des individus astreints à l'obligation militaire se trouvant en Belgique; et de plus, une telle déportation faite en masse, en laissant de côté toute considération économique, aboutira à exciter parmi la population une inquiétude qui, s'ajoutant à d'autres mesures, doit finalement tendre l'arc à l'excès et provoquer des explosions qui, sans examiner si l'on parviendra à les étouffer, conduiront à des situations dont *je ne peux ni ne veux prendre la responsabilité*.

Le fait que ces mesures rigoureuses feront cesser immédiatement *l'importation des vivres d'outre-mer* n'est à invoquer qu'en ordre accessoire; plus importante est la probabilité qu'à la suite de la perturbation de l'ensemble de la

---

(1) En marge de la main de von Bissing une note : « *mehrere Mittel...* puis un mot difficile à lire.

(2) Le Gouverneur général a remplacé ce mot par *gefährliche* (dangereux).

population, et surtout des ouvriers, *des grèves de masse* se produiront et que les travaux accomplis et les produits fabriqués en Belgique, par des ouvriers belges, pour nos intérêts militaires et pour l'utilité de l'Allemagne ne pourront plus être exécutés. Cela aura des suites au plus haut point désagréables non seulement dans l'ordre pratique mais également politique, car, par les produits du travail exécuté en Belgique, nous avons à raffermir nos relations politiques avec les pays neutres <sup>(1)</sup> et, par la production de charbon, qui est tout spécialement maintenant à augmenter, nous avons à venir en aide à nos alliés. De plus, il nous faut encore envisager le fait que pareille déportation de masses *et l'intention d'utiliser les individus à déporter en Allemagne comme travailleurs, soit pour l'industrie, soit pour des buts militaires*, ne peuvent être d'aucune utilité en Allemagne même, car les ouvriers ainsi déportés par force refuseront le travail au poste de travail et je ne connais pas de moyen, du moins pas de moyen *qui soit à la disposition d'un État cultivé, pour contraindre à un travail réellement profitable* et utile, les individus qui refusent le travail. De sorte que cette déportation en masse ne fera qu'apporter en Allemagne tant et tant de milliers de bouches (*Fresser*) en plus et la pénurie de main-d'œuvre subsistera après comme avant. Mais si l'on pratique, de la façon que j'ai déterminée, l'enrôlement avec les moyens auxiliaires que je veux mettre à disposition, et le transport par force des récalcitrants au travail vers des postes de travail, en ce cas, je crois qu'il sera plus possible que précédemment, de rendre suffisamment de main-d'œuvre belge disponible pour l'Allemagne.

Ce qui précède doit suffire pour considérer cette question comme suffisamment approfondie en ce qui me concerne.

Quant au 2°, à l'atténuation de la pénurie de main-d'œuvre en Allemagne par le moyen de l'importation d'ouvriers volontaires pouvant être utilisés, — nécessité que je reconnais certainement — est liée la question de l'alimentation de la population belge, parce que, à diverses reprises, on s'est plaint que si l'enrôlement d'ouvriers volontaires ici, en Belgique, produisait des résultats tellement insuffisants, ou encore si les ouvriers belges en Allemagne refluait d'Allemagne en Belgique, *cela avait pour cause que les ouvriers belges étaient mieux nourris* ici que cela n'est possible en Allemagne.

Je prie le comte von Rantzau <sup>(2)</sup> de réfuter ces incriminations et plaintes et d'établir la situation réelle. A cette fin, on fera l'exposé du rationnement, des mesures prises ici non seulement pour mettre les ressources d'alimentation de la Belgique facilement à la disposition des gens riches ou aisés, mais aussi pour protéger la population pauvre et nommément les ouvriers contre la famine, et je considérerai comme important de fournir des éclaircissements sur le point de savoir par quelles dispositions il est possible, et même nécessaire, ici en Belgique, soit qu'il y ait, soit qu'il n'y ait pas rationnement, d'acheter certains produits alimentaires aux particuliers ou à des associations, à des communes. Mettre ce

---

(1) En marge, de la main du Gouverneur général, Suisse, Autriche (A), Danemark.

(A) barré par von Bissing.

(2) En novembre 1917, le comte von Rantzau-Rastorff se retrouve président de la *Zentral Ernste Kommission*. Le Gouverneur général l'avait choisi, le 24 septembre 1916, pour l'un de ses délégués à la conférence du 28 septembre 1916 au Ministère de la guerre à Berlin, avec son chef d'état-major, général-major von Winterfeldt, le conseiller secret Kaufmann, le Dr von Sandt, chef de l'Administration civile et le major baron von der Lancken, chef de la Section politique.

point en lumière sera déjà important par le motif que, dans la communication télégraphique, prémentionnée par moi, du Commandement supérieur de l'armée et du général feld-maréchal von Hindenburg, il est dit ce qui suit :

« En ce qui concerne l'alimentation de la population belge, l'information que la population ouvrière belge n'est pas mieux rationnée que la population allemande, a grande valeur à mes yeux, étant donné qu'il circule là-dessus en Allemagne des bruits entièrement faux qui font valoir, outre une meilleure situation de la population civile belge, l'avantage qu'a la population belge indigente d'être en état d'acheter des vivres en dehors de la ration qui lui est assignée dans le cas et dans la mesure où elle reçoit des secours en espèces de la Commission ou du Comité national » <sup>(1)</sup>.

Il ressort de cette phrase que, malgré mes explications données *par écrit et verbalement* au maréchal von Hindenburg, *il y ajoute moins foi qu'aux instructions* qu'il a reçues probablement de ces centres industriels qui, par jalousie ou pour d'autres raisons, regardent d'un mauvais œil ma façon d'administrer, et le comte de Rantzau aura à faire ressortir nettement qu'un rationnement double, c'est-à-dire par des rations et, outre cela, par des secours en argent, est interdit, et que précisément, lorsque ce dernier cas est établi et que, par là, la disposition à travailler se trouve minée, je prends les mesures dont j'ai parlé ci-dessus, pour faire déporter les récalcitrants au travail. Dans une lettre sur le même sujet adressée au Secrétaire d'État de l'Intérieur, j'ai réfuté des plaintes indéterminées analogues, comme dénuées de tout fondement et, dans cette lettre aussi, je suis entré dans des explications sur l'activité de la Commission for Relief du Comité de Secours américain et j'ai fait ressortir aussi bien les avantages que les désavantages de cette activité. Sur ce point, j'ai dû m'en tenir à l'opinion que, puisque l'importation des vivres d'outre-mer existe maintenant et que, dans le temps, aussi bien le Gouvernement de l'Empire que le Commandement supérieur de l'armée, m'ont engagé, même dans les termes les plus pressants, à conclure les arrangements avec les protecteurs de l'Œuvre de secours dans la forme où ils doivent être observés maintenant, je n'ai aucune raison *de rompre à présent les accords*; bien plus, que je tenais pour tout à fait utile et même politiquement nécessaire, de prendre en compte également les abus qui, certainement, vont de pair avec l'importation de vivres d'outre-mer, et de laisser à l'avenir et aux mesures rigoureuses de l'Angleterre *de bloquer l'importation, pour que l'Angleterre puisse être considérée par l'Œuvre de secours américaine, comme coupable de la cessation de l'importation de vivres* <sup>(2)</sup>.

Sur les avantages que présente, en fait, l'Œuvre de secours américaine, non seulement pour la Belgique, mais pour nos troupes d'occupation, rien que par les achats individuels, et enfin directement pour l'Allemagne, M. von der Lancken <sup>(3)</sup> ou M. Bruhn <sup>(4)</sup>, est certainement le mieux à même de faire les communications les plus claires.

Sa Majesté l'Empereur et Roi, ainsi que je l'ai déjà fait ressortir à diverses

---

(1) Tout ce passage « En ce qui... national » est marqué d'une barre rouge dans la marge.

(2) Ces lignes en italiques sont soulignées en rouge dans le document.

(3) Chef de la Politische Abteilung.

(4) Non cité dans le *Personal-Uebersicht in der Zivilbehörde* de 1917. En septembre 1916, le Hauptmann Bruhn faisait partie de la Section politique.

reprises, m'a confié l'administration du pays par un ordre de Cabinet dans lequel il me rend pleinement autonome et responsable uniquement envers lui. Aussi longtemps que l'Empereur maintiendra que l'exercice du pouvoir de l'État incombe à moi seul, aussi longtemps *je devrai m'opposer à toute immixtion dans les mesures prises par moi* <sup>(1)</sup> et, pour cette raison, je dois me réserver aussi bien la décision en ce qui concerne la manière et l'époque de pousser le rationnement jusqu'aux moindres détails après cessation éventuelle du ravitaillement américain, que la résolution d'annuler les arrangements conclus avec les protecteurs de l'Œuvre de secours américaine. On ferait preuve d'une ignorance totale des conditions d'ici, si l'on voulait appliquer à celles-ci, en tout, le même traitement qu'à celles qui existent en Allemagne. Sans même considérer qu'en tout cas jusqu'au 1<sup>er</sup> octobre, la répartition des vivres et l'approvisionnement étaient très différents en Allemagne et le resteront encore, c'est une tout autre affaire de pouvoir prendre des mesures d'un caractère rigoureux *dans un pays animé d'esprit patriotique et luttant pour son existence, que dans un pays qui suscite à l'occupant toute difficulté du moment qu'elle est possible*, pour tourner ses prescriptions, alors que l'occupant ne possède pas le moyen de faire exécuter jusqu'au moindre détail les mesures de ravitaillement si difficiles à faire observer. Il suffira de faire remarquer qu'en Belgique, on ne dispose pas d'une police, d'organes de police, tels que des gendarmes, etc., et que, par suite *de la diminution considérable de mes troupes d'occupation*, il est toujours de plus en plus douteux de pouvoir, surtout dans les districts campagnards, faire exécuter par des hommes du Landsturm, comme contrôleurs ou sous quelque autre nom qu'on leur donne, les mesures de surveillance policière ou économiques édictées. Bien au contraire, on a déjà émis le vif désir d'exempter, autant que possible, les hommes du Landsturm de prestations auxiliaires d'ordre économique.

En tout cas, il faut, dans les séances que veulent tenir ces Messieurs, faire valoir ce mien point de vue avec une clarté suffisante et une netteté tranchante et, en outre, déclarer également que je ne continuerai à exercer ma lourde charge, qu'aussi longtemps que je pourrai avoir la conviction que Sa Majesté l'Empereur et Roi me garde, après comme avant, sa confiance si honorable; et, s'il y a des messieurs ou des gens qui veulent exercer des critiques contre mon administration et croient devoir le faire, ils doivent s'adresser aux autorités qualifiées pour décider (*die entscheidende Stelle*), pour attirer loyalement et *sans réticence le Gouverneur général devant les autorités qualifiées pour décider*; mais apporter des troubles continuels dans sa difficile fonction, ce n'est pas le moyen de réaliser la joie dans le travail et d'amener à accomplissement des vœux qui méritent peut-être considération.

Ainsi, dans mon opinion, c'est tout à fait un phénomène démoralisant de voir que, sur base de bavardages de personnes sans responsabilité et nullement au courant des faits, il se forme des courants d'opinion, bien moins chez le peuple que chez les gens qui prêtent l'oreille à ces attaques personnelles; et il est extrêmement pénible pour moi et aussi douloureux que possible que, soit ouvertement, soit aussi d'une façon n'importe comment dissimulée, on fasse surgir le soupçon que je fais ici de la cuisine personnelle, que je traite les Belges comme mes enfants gâtés et que je voudrais, en tout domaine, négliger l'Allemagne.

---

(1) Les mots en italiques sont soulignés en rouge dans le document.

On m'a conseillé, dans cette dépêche à laquelle j'ai déjà fait allusion souvent, le recours à la publicité et de m'adresser à la presse pour éclairer et améliorer la soi-disant opinion régnante en Allemagne sur les conditions de l'alimentation de la Belgique. Il ne m'est cependant pas possible comme Gouverneur général, de m'occuper de la fabrication d'articles de journal; d'ailleurs, hier encore, j'ai lu un article fort sensé, quoique n'épuisant évidemment pas le sujet, sur l'alimentation en Belgique. Puissent ceux qui prennent tant d'intérêt à l'alimentation de la Belgique, puiser dans les exposés déjà parus et dans ceux qui peut-être sont maintenant en préparation, les connaissances qu'ils désirent. Quant à moi, je ne suis pas dans la situation — et peut-être serait-ce une faute — de vouloir traiter ou faire traiter de la façon la plus large la question de l'alimentation de la Belgique, car il arriverait par là que les protecteurs feraient des objections dans tel ou tel sens et finalement on serait, avant tout, d'avis, dans les pays neutres et aussi en Angleterre, que la maigre *alimentation de la Belgique doit être uniquement attribué au fait qu'une partie des vivres serait portée en Allemagne d'une façon dissimulée et contrairement au droit, et sur ce point, je dois avouer, Messieurs, que ma conscience n'est pas tout à fait nette et qu'en effet, dans ce domaine, on a accordé maintes libertés, sur lesquelles la personnalité qui doit donner de plus amples détails sur les conditions de l'alimentation pourrait jeter quelques traits de lumière.*

---

**G.**

Extrait de la revue « Le Correspondant », n° 1393, du 10 octobre 1920  
(pp. 162-168).

Lettre confidentielle du gouverneur général baron von Bissing  
au feld-maréchal von Hindenburg <sup>(1)</sup>.

CONFIDENTIEL!

25 novembre 1916.

EXCELLENCE,

Je vous remercie vivement de la lettre qui m'a été adressée le 13 de ce mois, par laquelle j'ai appris avec plaisir que les idées que je croyais devoir dégager de la lecture de l'invitation télégraphique du 11 de ce mois, concernant la déportation des ouvriers destinés à l'Allemagne, ont été loin de la pensée de Votre Excellence.

Dans l'entretemps, de nouvelles difficultés semblent avoir surgi dans la Patrie, car j'ai reçu de différents côtés, le 2 novembre, le 3 novembre et le 11 novembre 1916, l'invitation de déporter, non pas 20,000 ouvriers hebdomadairement, comme cela était entrepris et assuré ici, conformément aux ordres donnés, mais 8,000 ouvriers seulement; je regrette ce nouveau retardement survenu dans l'effort, poursuivi par Votre Excellence comme par moi, pour parer au besoin de main-d'œuvre régnant en Allemagne, et j'espère que les calamiteuses circonstances en Allemagne connues de Votre Excellence et les modifications qu'il a fallu conséquemment apporter coup sur coup aux mesures que j'avais préparées, ne retarderont pas d'avantage l'exportation d'ouvriers belges. Non seulement dans cette question si importante en divers sens, mais encore à propos de toutes les mesures importantes pour la poursuite victorieuse de la guerre, que j'ai à prendre comme administrateur autonome du territoire d'occupation que m'a confié Sa Majesté, Votre Excellence, j'en ai la pleine et entière conviction, se tient pour obligée de faire en sorte que toutes forces utiles et toute tension de volonté soient concentrées pour que la volonté de vaincre reste vivante et conduise à des actions capables d'assurer une paix d'honneur, correspondant aux sacrifices consentis.

Pour quiconque est, en un poste de responsabilité, prêt et appelé à assister Votre Excellence dans sa tâche si difficile, mais si glorieuse, il est nécessaire d'avoir de l'indépendance et de l'allégresse au travail; celle-ci est avant tout mise en question lorsque des doutes se produisent sur la bonne volonté à collaborer aux grandes tâches, ou lorsque l'on suppose des motifs d'agir qui équivalent à un manquement au devoir.

A l'occasion des délibérations sur la contribution de la guerre à imposer à la Belgique, le Ministre de la guerre, dans une lettre de lui à moi, ci-jointe en copie <sup>(2)</sup>, a fait une critique des remarques que, conformément à mon devoir,

(1) Les mots imprimés en *italique* indiquent les soulignements du général von Bissing.

(2) Nous ne possédons pas cette annexe, ni celle dont il est question ci-après (note du traducteur).

j'avais élevées contre une contribution excessive, critique qui m'a obligé à une rectification approfondie dans ma lettre adressée le 12 de ce mois à M. le remplaçant du Chancelier de l'Empire.

Dans la question du ravitaillement du territoire gouverné par moi, M. l'Intendant général de l'Armée de campagne a fait, au cours d'un entretien au Bureau du ravitaillement de guerre, des remarques me reprochant des omissions et des manquements, contre lesquels j'ai pris position, avec toute énergie, dans la lettre du 21 de ce mois ci-jointe en copie <sup>(1)</sup>. Je veux passer sous silence d'autres allégations de subordonnés de Votre Excellence, venues à mes oreilles par les rapports de mes représentants, afin de ne pas absorber le temps précieux de Votre Excellence.

Dans les délibérations cependant, on a émis l'opinion que les Belges auraient été trop ménagés jusqu'à présent et qu'à cause de cela une élévation de la contribution de guerre serait désirée pour accroître la lassitude de la guerre chez les Belges. Votre Excellence a exprimé cette opinion dans la dépêche du 16 de ce mois, G. Q. n° 35572, dans laquelle Votre Excellence m'invitait à élever les charges de la guerre à une quantité tellement importante que le désir de paix s'ouvrit dans le pays un passage de vive force et que le pays fût financièrement le plus affaibli possible après la guerre.

Cette opinion m'autorise à donner à Votre Excellence un court éclaircissement sur la situation en Belgique et sur la politique par moi suivie.

Lorsque Sa Majesté l'Empereur et Roi m'a appelé au gouvernement de la plus grande partie de la Belgique, il m'a commis la tâche de rendre la Belgique utile pour les intérêts de l'Allemagne, mais également de rétablir le bon ordre dans le pays et de l'y maintenir. Par-dessus tout, il m'a aussi expressément prescrit, en dehors de ces tâches, de pratiquer encore une politique sociale et, pour toute mesure à prendre par moi, d'assumer la pleine responsabilité devant Sa Majesté seule. Je me suis conformé à cette invitation en divers domaines, mais j'ai aussi réglé sur l'avenir l'accomplissement de mes tâches, sur un avenir qui, naturellement, est subordonné aux succès militaires. C'est seulement par une politique juste, maintenant le bon ordre dans le pays, visant à rendre le pays capable de vivre, que l'on est parvenu à ce résultat que la Belgique peut devenir, après la paix, un accroissement de force désiré et utile pour l'Allemagne. On ne gouverne pas durablement un peuple uniquement avec des mesures de terreur et de représailles, qui étaient bien explicables par les événements du début de la guerre. Il s'agissait, pour moi, de trouver une voie intermédiaire entre de telles mesures et un traitement trop doux, sur base de tentatives conformes à mon devoir et pratiques, afin de rendre utilisables pour l'intérêt allemand les forces et moyens d'assistance du territoire occupé, déjà disponibles ou à acquérir.

Je ne devais ni suivre le sentiment de vengeance, ni m'efforcer de gagner l'affection du peuple. Il devait me suffire de m'être acquis la considération. On reconnaît de jour en jour davantage que je me suis efforcé d'exercer la justice.

Toujours, dans toutes les affaires, et aussi dans celles qui étaient de nature à pouvoir tourner à l'utilité du pays belge, j'ai soupesé, et cela de la façon la plus consciencieuse, le point de savoir si le succès de mes actes pourrait servir l'Allemagne à l'instant même, ou aussi pour l'avenir. Le jugement de mon très gracieux Empereur décidera si j'ai agi conformément à son mandat, lorsque j'ai

---

(1) Cf. la note précédente.

mis en vigueur des directives sociales allemandes, l'assistance allemande aux indigents et aux malades, et l'énergie allemande dans tous les établissements qui devaient renforcer la capacité de production du pays. Cette capacité de production était évidemment épuisée dans le commerce et l'industrie. Car, comme le sait Votre Excellence, on avait à mettre les matières premières à la disposition de l'Allemagne et une importation en Belgique, en suite de l'autorisation de l'Angleterre, était chose impossible à espérer. J'en avais davantage le devoir de promouvoir l'agriculture et de veiller à ce que celle-ci, soit en raison de l'interruption des apports d'outre-mer, soit aussi par nécessité, pût nourrir le peuple belge avec l'appoint d'une économie intense.

Les champs florissants, les pâturages qu'on voit de toutes parts reprendre vie, grâce à la présence de veaux et de poulains, peuvent avoir été pour quelque chose dans le fait qu'on a invoqué le témoignage des nombreux Allemands et habitants d'autres pays voyageant à travers la Belgique, pour prétendre qu'en Belgique régnait l'abondance. Mais ce n'est pas seulement ici, mais aussi autre part, qu'il s'est vu qu'un appréciateur superficiel ait conduit à de fausses conclusions. De ce que Bruxelles et aussi quelques autres villes donnaient une impression semblable à celle des conditions du temps de paix, et de ce que la partie aisée de ses habitants s'adonne seulement à satisfaire et à assouvir le penchant inné au bien-vivre, il ne peut être conclu que la guerre aurait passé sur ces villes sans laisser de traces. On ne jette pas les regards dans les quartiers de la misère, là où, depuis le commencement de l'occupation régnait un tout autre dénûment qu'en Allemagne. Mais même aussi dans les milieux aisés, on a déjà éprouvé tellement les duretés de la guerre que l'impatience de la paix s'est toujours élevée davantage : dans la campagne, au contraire, il s'est formé, à la suite de mes mesures administratives, une disposition d'esprit plus tranquille et partiellement plus satisfaite. On ne croyait pas que la Belgique pût de nouveau devenir un champ de bataille, mais lorsque, en juin de cette année, la forte offensive des Français et des Anglais se produisit et que des renseignements exagérés, annonçant de prétendus succès de nos ennemis, trouvèrent créance auprès des Belges, la notion des suites qu'aurait nécessairement, pour le pays, un recul du front allemand, se fit jour chez eux. Les craintes nées de là furent fortifiées par les mesures absolument nécessaires prises par l'autorité militaire allemande. Chevaux, machines et matières premières encore disponibles furent encore enlevés. La distraction de parties de territoire ressortissant jusque-là à mon commandement, et l'interruption de toute relation avec ces parties de territoire, en outre la déportation de plus grandes masses de sans-travail et la détresse croissante des couches populaires pauvres ont indubitablement provoqué chez les Belges une grande lassitude de la guerre. Je puis assurer Votre Excellence que l'aspiration à la paix est tout à fait générale en Belgique, si l'on fait abstraction d'un petit nombre d'intermédiaires de commerce et aussi de ces groupes qui, dans tous les pays belligérants, recherchent pour le moment des avantages financiers. Tout le reste de la population, sous la conduite des chefs de file de la finance, de l'industrie et du commerce, c'est-à-dire des seules personnalités donnant réellement le ton qui ont aujourd'hui influence dans le pays, soupire après la paix et sait qu'à chaque mois, les perspectives d'avenir deviennent pires; le clergé, avec le cardinal Mercier à sa tête, a, par l'excitation des habitants de la Belgique au sur-patriotisme, moins favorisé le consentement d'être en guerre que l'opposition aux mesures de toute espèce, devenues nécessaires, entre autres en ces derniers temps. Récemment, parmi le clergé aussi, l'aspiration à voir arriver la fin de la guerre est

devenue de plus en plus vivace, bien qu'il n'ait pas renoncé à son attitude protestataire. Si les Belges qui séjournent ici dans le pays avaient à voter, on pourrait certainement arriver à faire la paix avec la Belgique. Mais leur influence sur le Gouvernement belge est médiocre et leur résistance est encore renforcée d'une façon durable par les discours de paix prononcés au Reichstag allemand, surtout lorsque des orateurs comme Scheideman n'ont pas honte de prendre texte, pour leur argumentation, de l'état d'esprit régnant dans les tranchées à l'armée. Les désirs de paix à la Scheideman sont évidemment considérés chez nos ennemis de toute espèce, comme l'expression d'une lassitude de la guerre des Allemands. Nos ennemis en concluent, et cela les Belges le font d'une manière particulière, que, même en cas d'une défaite, leurs pleines possessions territoriales leur seront maintenues sans amoindrissement. L'aspiration à la paix se trouve bien plutôt affaiblie par là que si le public sait que, la guerre continuant, une issue malheureuse n'expose pas seulement à de nouvelles pertes de vies humaines, mais aussi à la perte du pays lui-même. Politiquement parlant, c'est, me semble-t-il, commettre absolument une faute, d'avoir égard à des mouvements d'opinion. Si j'avais tenu compte des différentes opinions qui se sont fait valoir en Allemagne dans les choses concernant la Belgique, j'aurais été ballotté de-ci de-là entre les extrêmes, et si j'avais, en outre, pris aussi en considération l'état de l'opinion dans la Hollande voisine ou dans l'Amérique peu amicalement disposée à notre égard, j'aurais pu commettre fautes sur fautes.

Quant à ce qui touche à l'opinion régnant dans l'armée, je dois être bien fausement renseigné là-dessus. J'ai cru et je crois encore toujours que, dans l'armée, une seule opinion règne : la volonté de vaincre et l'assurance que notre Hindenburg, avec l'armée allemande, conduira la guerre victorieusement et glorieusement à terme. Je ne peux me mettre dans l'idée que l'armée aurait loisir et inclination à s'occuper d'une tâche aussi difficile que celle de mon gouvernement. Ce ne peut être que le fait de membres de l'armée qui, en pleine ignorance des situations et sans pouvoir juger des mesures prises par le gouverneur de ce pays, se désignent fausement comme représentants de l'opinion de l'armée. Ils auront peut-être aussi été induits en erreur par les douceurs que j'ai tolérées pour procurer de la distraction et du délassement aux officiers et troupiers revenant des tranchées. Je ne peux me mettre dans l'idée que, parmi les troupiers qui, par milliers, se rendent en hâte du *front occidental* vers leurs foyers, il ait surgi un *courant d'opinion hostile* contre mon *gouvernement*, parce que mes dispositions leur ont donné l'occasion d'emporter avec eux un pain de voyage et des cadeaux pour la Patrie.

Si je n'entre pas, en particulier, plus avant aussi dans mes mesures de prévoyance et directives, que j'ai prises dans l'intérêt allemand, je peux au moins insister brièvement sur ce qui a été enlevé de la Belgique jusqu'à présent, pendant mon administration.

Les contributions de guerre qui, jusqu'à présent, ont été payées jusqu'à concurrence ensemble de 1 milliard 20 millions de francs, ne représentent qu'une partie de ce que la Belgique a fourni pour la poursuite de la guerre par l'Allemagne. Rien qu'en réquisitions sans paiements et en marchandises saisies, de toutes espèces, payées seulement par bon de la contre valeur en Allemagne, ce qui a été enlevé à la Belgique peut être estimé à 800 millions de francs. Et aussi, d'ailleurs, ce qui a été acheté en Belgique en fait de marchandises et valeurs de toute nature, et ce qui a été enlevé à l'économie belge contre équivalence de la valeur, a joué un rôle très significatif pour la conduite de la guerre par l'Alle-

magne. A titre d'exemple je cite les achats de la Z. E. G. <sup>(1)</sup>, qui, jusqu'à présent, a acheté pour 100 millions de francs, en outre la Flachs-E. G. <sup>(2)</sup>, qui a acheté pour 80 millions de francs, et les réquisitions de chevaux, par lesquelles jusqu'à présent 93,000 chevaux ont été enlevés au pays; ces chevaux, dans les neuf derniers mois, ont été payés en moyenne 1,533 marks, c'est-à-dire 500 marks environ en dessous de la valeur marchande. Si ces chevaux et marchandises, pour lesquels en tout on a payé 360 millions de francs, avaient dû être acquis en pays neutres, supposé avant tout que cela eût été possible, on aurait dû déboursier pour cela de beaucoup plus grosses sommes et encore aux cours étrangers de valuta, ce qui aurait encore davantage détérioré le cour du change, déjà fort déprimé, de la valuta allemande.

Dans le domaine purement financier, il y a les achats en Belgique de titres neutres de toutes sortes, qui sont importés dans l'Empire et lui servent, à la place de l'or, pour le paiement de l'importation faite de l'étranger neutre. Et aussi l'exportation de charbon de la Belgique tourne remarquablement à l'avantage de l'Empire, parce que les charbons en Belgique sont payés au moyen de billets de banque allemands, pendant que les créances acquises par l'exportation à l'étranger sont mises à la disposition de la Reichsbank.

Certainement, par ces achats, de notables moyens de paiement sont procurés au territoire soumis à mon administration; ils ont servi à maintenir le pays en état de payer. Ils n'ont pas seulement rendu possible de recouvrer la contribution en argent susceptible d'échange international, mais aussi à procurer aux banques et établissements en Allemagne, grâce à la conversion en marks-papier, des sommes capitalisées, de même que, grâce au transfert des ressources courantes, des capitaux considérables frappés de séquestre. Ces capitaux s'élèvent aujourd'hui approximativement à 800 millions de francs et représentent un gage précieux dans notre main.

En réalité, jusqu'à présent, il a été enlevé et transféré directement de Belgique en Allemagne, au delà de 2 milliards et demi de francs en argent et il est venu au profit de l'Allemagne et de l'armée, en valeurs non payées et contre paiement, en chevaux, bétail, véhicules et valeurs de toutes sortes, beaucoup plus d'un demi-milliard.

Malgré cela, il sera, je l'espère, présentement possible de financer de nouveau une contribution de guerre majorée à 30 millions par mois et d'intéresser financièrement la Belgique, d'une autre manière encore, dans les frais de la poursuite de la guerre par l'Allemagne, et cela conformément à l'attente énoncée par Votre Excellence dans le *télégramme* du 16 de ce mois. Notamment, aussitôt que le plan financier de la contribution de guerre nouvellement imposée sera assuré, on commencera à procéder à l'enlèvement et au transfert en Allemagne des soldes actifs exigibles séquestrés de *ressortissants* ennemis. Ceux-ci s'élèvent à 383 millions de francs; à quoi s'ajoute encore, pour un montant de 68 millions de francs, les *soldes créditeurs* des Belges fugitifs. De ces *actifs comptants* il sera possible de transférer en Allemagne, dans le courant des prochains mois, environ 250 millions de francs, soit chaque mois, en moyenne, 30 millions de francs

---

(1) Abréviation de Zentral-Einkaufs-Gesellschaft (Société centrale d'achats). Cette société paraît avoir acheté surtout des métaux : acier, cuivre, étain, etc.

(2) Abréviation de Flachs-Einkaufs-Gesellschaft (Société pour l'achat de lin).

environ, de telle sorte qu'en réalité, la Belgique paiera à l'Allemagne non pas 50 millions, mais environ 80 millions de francs mensuellement.

Si, de divers côtés, on prétend que la Belgique est trop épargnée et est loin de souffrir de la guerre dans une proportion égale à la situation de l'Allemagne même, ces allégations ne concordent pas avec les faits. La source de la richesse de la Belgique est son industrie, qui repose presque entièrement sur l'importation de matières premières et sur l'exportation de ses produits. Il suffit conséquemment de très peu d'enlèvement pour mettre l'industrie tout à fait par terre. En outre, des machines en grande quantité ont été et sont saisies et enlevées des fabriques; les ouvriers sont déportés. L'industrie belge devra se reconstituer à nouveau après la guerre, et elle court le risque de ne plus disposer de la main-d'œuvre nécessaire ou, en tout cas, de devoir travailler avec une main-d'œuvre beaucoup plus chère, si les ouvriers procurés à l'Allemagne reçoivent de bons salaires et, à la suite de cela, émettent aussi, plus tard, des prétentions plus élevées. Pour ne citer qu'un chiffre, je rappelle que, dans une revue américaine, les dommages et pertes causés à l'industrie belge sont estimés à 5 milliards de francs. En admettant même que cette somme doit être exagérée, cette estimation peut tout de même donner à réfléchir à ceux qui parlent d'une Belgique épargnée. En même temps, l'endettement de la Belgique à l'égard de l'étranger augmente chaque jour. Le Gouvernement belge fait la guerre avec des crédits étrangers qui grèveront lourdement le pays; de même, l'importation de moyens de ravitaillement repose sur des crédits qui ont été ouverts au Gouvernement du Havre. L'augmentation consécutive de l'endettement de la Belgique envers l'étranger, rien que pendant la guerre, peut être évaluée à plus de 2 milliards de francs.

Si, malgré la situation économique extraordinairement défavorable du pays, on a réussi à en tirer durablement des sommes tout à fait importantes et si, comme je l'ai exposé, cela pourra être aussi le cas de nouveau dans l'avenir, cela ne fut et n'est assurément possible que sur base d'une pratique tout à fait rationnelle et d'une politique financière bien réfléchie. C'est seulement par là qu'on pouvait aboutir à ce que régnassent la tranquillité et le bon ordre et que le public fit de nouveau confiance aux banques et laissât ses capitaux dans les banques.

Economiquement parlant, la situation de la Belgique est analogue à celle du Nord de la France. Il est explicable qu'il n'ait pas été possible de réaliser la même situation dans le Nord de la France qu'ici en Belgique. Une comparaison entre les contributions pécuniaires des deux territoires montre quels fruits a portés la politique suivie en Belgique. Dans le Nord de la France, on n'a jusqu'à présent imposé, en fait de contribution, que 320 millions de francs au total, qui, pour la plus grande partie, n'ont été payés qu'en monnaies dépréciées de villes. Si l'on prend comme base la proportion du nombre d'habitants, la Belgique aurait eu à payer corrélativement 820 millions de francs en fait de contribution. Mais elle a, en réalité, payé 1 milliard 20 millions de francs et à présent elle paiera derechef, en argent internationalement coursable, la contribution majorée, ce dont il ne pourrait vraiment pas être question dans le Nord de la France.

Quant à un transfert des avoirs comptants existant en banques dans le Nord de la France, il n'y a certainement pas à y penser.

Les autorités qui me sont subordonnées ont pour tâche de travailler durablement à exploiter toutes les ressources du pays dans l'intérêt de la poursuite de

la guerre par l'Empire allemand et, là où le cas se présente, à ouvrir de nouvelles sources pour diminuer les charges de l'Empire. Au Commissaire général pour les banques, qui est appelé en première ligne à mettre en œuvre l'utilisation financière de la Belgique, j'ai prescrit de préparer un rapport approfondi sur les prestations pécuniaires et économiques du pays jusqu'à présent, et aussi de faire des propositions concernant l'exploitation de la Belgique dans l'avenir.

J'espère que Votre Excellence me rendra justice, et aussi me prêterait aide pour repousser des attaques qui reposent sur une complète ignorance des faits.

Ainsi que, parlant à Pless à Votre Excellence, je l'exprimais consciencieusement, loyalement, et en admiration de Votre Excellence, je n'ai, dans ma façon de gouverner, que j'ai établie comme celle d'un père de famille économe, qu'une aspiration : c'est, pour le temps du péril, de pouvoir aussi assurer à Votre Excellence l'aide qui lui paraît désirable et qui a été nécessaire pour permettre à l'Allemagne de tenir bon. Votre Excellence ne pourra pas me contester que, malgré maints scrupules que j'ai eus çà et là, j'ai satisfait, sans regarder en arrière, à toutes les exigences militaires que Votre Excellence m'a indiquées comme justifiées et nécessaires, et si Sa Majesté me confie de nouveau le gouvernement du pays, je donne de mon côté l'assurance que moi, de même, dans l'avenir comme dans le passé, j'aurai seulement devant les yeux l'intérêt allemand, même si on devait définitivement en venir à une politique d'extraordinaire exploitation du pays, au rebours du système d'économie suivi jusqu'à présent.

(s.) VON BISSING,  
Generaloberst.

*A Son Excellence le chef de l'État-Major général de l'Armée,  
Monsieur le Général-Feld-Maréchal von Beneckendorff und Hindenburg.*

---

## ERRATUM

---

Page 30. — Aux 29<sup>e</sup> et 30<sup>e</sup> lignes, *au lieu de* : « ... d'un avis en droit du Chancelier impérial von Bethmann-Hollweg du 5 (ou du 9) octobre 1916... », *lire* : « ... du 9 octobre 1916... »

Page 31. — Aux 12<sup>e</sup> et 13<sup>e</sup> lignes, *au lieu de* : « ... cet avis lui fut donné par le Chancelier von Bethmann-Hollweg le 5 (ou le 9) octobre 1916... », *lire* : « ... le 9 octobre 1916... ».

---